

第 20 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一零年五月十九日，星期三



Número 20

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 19 de Maio de 2010

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第140/2010號行政長官批示，續任中小企業援助  
計劃評審委員會成員。..... 5499

第141/2010號行政長官批示，終止澳門科學館股  
份有限公司財務總監的臨時定期委任。..... 5499

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2010, que  
renova o mandato dos membros da Comissão de  
Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e  
Médias Empresas. .... 5499

Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2010, que dá  
por finda, a comissão eventual de serviço do director  
dos Assuntos Financeiros no Centro de Ciência de  
Macau, S.A. .... 5499

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

|  |      |  |      |
|--|------|--|------|
| 第142/2010號行政長官批示，終止一名人士在澳門科學館股份有限公司的臨時定期委任。.....   | 5500 | Despacho do Chefe do Executivo n.º 142/2010, que dá por finda, a comissão eventual de serviço de um indivíduo no Centro de Ciência de Macau, S.A. ....   | 5500 |
| 第143/2010號行政長官批示，終止一名人士在澳門科學館股份有限公司的臨時定期委任。.....   | 5500 | Despacho do Chefe do Executivo n.º 143/2010, que dá por finda, a comissão eventual de serviço de um indivíduo no Centro de Ciência de Macau, S.A. ....   | 5500 |
| 第144/2010號行政長官批示，修改第53/2009號行政長官批示第一款（四）項。.....  | 5500 | Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2010, que altera a alínea 4) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2009. ....   | 5500 |
| 第145/2010號行政長官批示，委任“第三屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”的導師。.....  | 5501 | Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2010, que nomeia os formadores para o «Terceiro Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público». ....   | 5501 |
| 批示摘錄數份。.....   | 5501 | Extractos de despachos. ....   | 5501 |
| <b>行政法務司司長辦公室：</b>   |      | <b>Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:</b>  |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5502 | Extractos de despachos. ....   | 5502 |
| <b>經濟財政司司長辦公室：</b>   |      | <b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>  |      |
| 第75/2010號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供保安服務合同的簽署人。.....  | 5502 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2010, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança. ...   | 5502 |
| 批示摘錄一份。.....   | 5503 | Extracto de despacho. ....   | 5503 |
| <b>保安司司長辦公室：</b>   |      | <b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>  |      |
| 第53/2010號保安司司長批示，關於透過錄取考試方式，招考由澳門保安部隊高等學校舉辦的第十三屆警官及消防官培訓課程。.....   | 5503 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 53/2010, respeitante à abertura do concurso de admissão ao 13.º Curso de Formação de Oficiais, destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e ao Corpo de Bombeiros, a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau. ....   | 5503 |
| 第54/2010號保安司司長批示，委任協調及執行第十三屆警官及消防官培訓課程的錄取考試的甄選委員會成員。.....  | 5504 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 54/2010, que designa o júri de selecção para coordenar e executar as fases do concurso de admissão ao 13.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e ao Corpo de Bombeiros. ....  | 5504 |
| 第55/2010號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂為澳門監獄供應“保安範疇資訊項目設備”合同的簽署人。.....                                      | 5504 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 55/2010, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), como outorgante, no contrato de fornecimento de «Equipamentos Informáticos da Área de Segurança». ....   | 5504 |
| 第57/2010號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為澳門特別行政區海關車輛購買民事責任保險合同的簽署人。.....                                       | 5505 | Despacho do Secretário para a Segurança n.º 57/2010, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil destes Serviços. ....  | 5505 |
| <b>運輸工務司司長辦公室：</b>   |      | <b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>  |      |
| 第28/2010號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，鄰近澳門商業大馬路，稱為“南灣湖計劃” A區12地段的土地的批給。.....                             | 5505 | Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2010, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, junto à Avenida Comercial de Macau, designado por lote 12 da zona «A» do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande». ....   | 5505 |
| 第29/2010號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島海邊馬路的土地的批給。.....  | 5514 | Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2010, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Estrada de Cacilhas. ....   | 5514 |
| 第30/2010號運輸工務司司長批示，修改兩幅以長期租借制度批出，位於澳門半島亞美打利庇盧大馬路88號及鄰近該馬路，無門牌號碼的土地的批給，及將一幅地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道。..... | 5521 | Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2010, que revê a concessão, por aforamento, de dois terrenos situados na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 88 e junto à mesma avenida, sem número, e reverte a favor da RAEM para integrar no domínio público, como via pública, uma parcela do referido terreno. .... | 5521 |

|  |      |   |      |
|--|------|---|------|
| 批示摘錄數份。.....   | 5528 | Extractos de despachos. ....  | 5528 |
| <b>廉政公署：</b>   |      | <b>Comissariado contra a Corrupção:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5529 | Extractos de despachos. ....  | 5529 |
| <b>審計署：</b>  |      | <b>Comissariado da Auditoria:</b>   |      |
| 批示摘錄一份。.....   | 5529 | Extracto de despacho. ....  | 5529 |
| <b>警察總局：</b>   |      | <b>Serviços de Polícia Unitários:</b>   |      |
| 批示摘錄一份。.....   | 5530 | Extracto de despacho. ....  | 5530 |
| <b>終審法院院長辦公室：</b>  |      | <b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>  |      |
| 批示摘錄一份。.....   | 5530 | Extracto de despacho. ....  | 5530 |
| 聲明書一份。.....  | 5530 | Declaração. ....  | 5530 |
| <b>檢察長辦公室：</b>   |      | <b>Gabinete do Procurador:</b>  |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5531 | Extractos de despachos. ....  | 5531 |
| <b>澳門駐里斯本經濟貿易辦事處：</b>                                      |      | <b>Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa:</b>   |      |
| 批示摘錄一份。.....   | 5532 | Extracto de despacho. ....  | 5532 |
| <b>個人資料保護辦公室：</b>  |      | <b>Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:</b>   |      |
| 批示摘錄一份。.....   | 5533 | Extracto de despacho. ....  | 5533 |
| <b>行政暨公職局：</b>   |      | <b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5533 | Extractos de despachos. ....  | 5533 |
| <b>身份證明局：</b>  |      | <b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>  |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5536 | Extractos de despachos. ....  | 5536 |
| <b>國際法事務辦公室：</b>   |      | <b>Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:</b>  |      |
| 聲明書一份。.....  | 5537 | Declaração. ....  | 5537 |
| <b>民政總署：</b>   |      | <b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5537 | Extractos de despachos. ....  | 5537 |
| <b>經濟局：</b>  |      | <b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5543 | Extractos de despachos. ....  | 5543 |
| 聲明書一份。.....  | 5544 | Declaração. ....  | 5544 |
| <b>財政局：</b>  |      | <b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>   |      |
| 澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽署之公證<br>合同摘錄——延長及修改經營中式彩票特許公<br>證合同。..... | 5544 | Extracto do Contrato entre a Região Administrativa<br>Especial de Macau e Sociedade de Lotarias Wing<br>Hing, Limitada — Prorrogação e alteração ao<br>Contrato de Concessão da Exploração na Região<br>Administrativa Especial de Macau de Lotarias<br>Chinesas..... | 5544 |
| 批示摘錄數份。.....   | 5545 | Extractos de despachos. ....  | 5545 |
| 聲明書數份。.....  | 5546 | Declarações. ....   | 5546 |
| <b>統計暨普查局：</b>   |      | <b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5549 | Extractos de despachos. ....  | 5549 |
| <b>勞工事務局：</b>  |      | <b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5550 | Extractos de despachos. ....  | 5550 |
| <b>博彩監察協調局：</b>  |      | <b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....   | 5551 | Extractos de despachos. ....  | 5551 |

|                   |      |  |      |
|-------------------|------|--|------|
| <b>社會保障基金：</b>    |      | <b>Fundo de Segurança Social:</b>                                    |      |
| 議決摘錄一份。.....      | 5552 | Extracto de deliberação. ....  | 5552 |
| <b>退休基金會：</b>     |      | <b>Fundo de Pensões:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5552 | Extractos de despachos. ....   | 5552 |
| <b>消費者委員會：</b>    |      | <b>Conselho de Consumidores:</b>                                     |      |
| 批示摘錄一份。.....      | 5554 | Extracto de despacho. ....   | 5554 |
| <b>澳門保安部隊事務局：</b> |      | <b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>       |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5554 | Extractos de despachos. ....   | 5554 |
| <b>司法警察局：</b>     |      | <b>Polícia Judiciária:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5555 | Extractos de despachos. ....   | 5555 |
| <b>澳門監獄：</b>      |      | <b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>                           |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5557 | Extractos de despachos. ....   | 5557 |
| <b>衛生局：</b>       |      | <b>Serviços de Saúde:</b>  |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5560 | Extractos de despachos. ....   | 5560 |
| <b>教育暨青年局：</b>    |      | <b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>                |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5565 | Extractos de despachos. ....   | 5565 |
| <b>文化局：</b>       |      | <b>Instituto Cultural:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5566 | Extractos de despachos. ....   | 5566 |
| <b>旅遊局：</b>       |      | <b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>                             |      |
| 批示摘錄一份。.....      | 5567 | Extracto de despacho. ....   | 5567 |
| 准照摘錄一份。.....      | 5567 | Extracto de licença. ....  | 5567 |
| <b>社會工作局：</b>     |      | <b>Instituto de Acção Social:</b>                                    |      |
| 批示摘錄一份。.....      | 5567 | Extracto de despacho. ....   | 5567 |
| <b>體育發展局：</b>     |      | <b>Instituto do Desporto:</b>  |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5569 | Extractos de despachos. ....   | 5569 |
| <b>土地工務運輸局：</b>   |      | <b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b> |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5570 | Extractos de despachos. ....   | 5570 |
| <b>地圖繪製暨地籍局：</b>  |      | <b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>              |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5572 | Extractos de despachos. ....   | 5572 |
| <b>港務局：</b>       |      | <b>Capitania dos Portos:</b>   |      |
| 批示摘錄數份。.....      | 5572 | Extractos de despachos. ....   | 5572 |
| <b>房屋局：</b>       |      | <b>Instituto de Habitação:</b>                                       |      |
| 批示摘錄一份。.....      | 5573 | Extracto de despacho. ....   | 5573 |

### 政府機關通告及公告

|   |      |
|---|------|
| <b>審計署佈告：</b>   |      |
| 公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。..... | 5574 |

### Avisos e anúncios oficiais

|   |      |
|---|------|
| <b>Comissariado da Auditoria:</b>   |      |
| Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. .... | 5574 |

**海關佈告：**

通告一則，關於撤銷刊登於二零一零年三月十七日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的開考，並重新啟動有關以考核方式進行晉升開考，錄取十二名合格者就讀晉升一般基礎職程關務督察培訓課程的開考程序。..... 5574

**檢察官委員會佈告：**

通告一則，關於張貼檢察官的年資表。..... 5576

**民政總署佈告：**

為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 5576

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺及首席特級公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 5577

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 5578

**經濟局佈告：**

商標的保護。..... 5578

營業場所之名稱及標誌的保護。..... 5704

設計及新型的保護。..... 5705

發明專利的保護。..... 5706

**財政局佈告：**

告示一則，關於市區房屋稅事宜。..... 5734

**統計暨普查局佈告：**

為填補一等統計技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 5734

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員五缺（統計、經濟、金融或數學範疇三缺及資訊範疇兩缺），以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... 5735

**勞工事務局佈告：**

為填補一等督察兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 5735

**消費者委員會佈告：**

將若干權力轉授予該委員會執行委員會主席。... 5736

**澳門貿易投資促進局佈告：**

二零一零年第一季度受財政資助的私立機構名單。..... 5737

**Serviços de Alfândega:**

Aviso sobre a anulação do concurso publicado no *BO* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2010, e reinício do concurso de acesso, de prestação de provas para a admissão de doze candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação para acesso à categoria de inspector alfandegário, da carreira geral de base. .... 5574

**Conselho dos Magistrados do Ministério Público:**

Aviso referente à afixação das listas de antiguidade dos magistrados do Ministério Público. .... 5576

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. .... 5576

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática, e uma de assistente de relações públicas especialista principal. .... 5577

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. .... 5578

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Protecção de marcas. .... 5578

Protecção de nomes e insígnias de estabelecimento. .... 5704

Protecção de desenhos e modelos. .... 5705

Protecção de patentes de invenção. .... 5706

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Edital respeitante à Contribuição Predial Urbana. .... 5734

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de estatística de 1.ª classe. .... 5734

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe - três nas áreas de estatística, economia, financeira ou matemática, e duas na área de informática. .... 5735

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector de 1.ª classe. .... 5735

**Conselho de Consumidores:**

Subdelegação de competências no presidente da Comissão Executiva deste Conselho. .... 5736

**Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:**

Lista dos apoios financeiros concedidos às instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2010. .... 5737

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補顧問高級技術員（法律範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 5739

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 5739

**司法警察局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（中文文學範疇）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 5740

**衛生局佈告：**

肺科專科最後評核考試成績表。..... 5740

精神科專科最後評核考試成績表。..... 5741

二零一零年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 5741

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員三缺、首席特級行政技術助理員一缺及首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。..... 5743

公告一則，關於張貼肺科專科醫務顧問級別開考的准考人臨時名單。..... 5744

**教育暨青年局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員（法律專業）兩缺及特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。..... 5744

**旅遊局佈告：**

為填補顧問督察（監察範疇）兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 5745

**社會工作局佈告：**

公告一則，關於重光之家興建工程的公開招標。..... 5745

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 5747

**高等教育輔助辦公室佈告：**

為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 5748

**港務局佈告：**

通告一則，關於指定若干臨時性對外貿易海上口岸的地點。..... 5748

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área jurídica. .... 5739

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, área de informática. .... 5739

**Polícia Judiciária:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de letras chinesas. .... 5740

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa do exame de avaliação final de graduação em pneumologia. .... 5740

Lista classificativa do exame de avaliação final de graduação em psiquiatria. .... 5741

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2010. .... 5741

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista, uma de assistente técnico administrativo especialista principal e uma de adjunto-técnico especialista principal. .... 5743

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de habilitação ao grau de consultor em pneumologia. .... 5744

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, na especialidade jurídica, e duas de assistente técnico administrativo especialista. .... 5744

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector assessor, área de inspeção. .... 5745

**Instituto de Acção Social:**

Anúncio referente ao concurso público para a obra de construção da casa de reabilitação. .... 5745

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 5747

**Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. .... 5748

**Capitania dos Portos:**

Aviso referente aos locais de fronteira marítima indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo. .... 5748

**郵政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺及特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。..... 5749

**建設發展辦公室佈告：**

公告一則，關於延長遞交“澳門半島污水處理廠的升級、營運及保養”國際公開招標競投的標書期限。..... 5750

公告一則，關於“望德聖母灣大馬路污水下水道建造工程”公開招標的解答及補充說明。..... 5750

**公證署公告及其他公告**

澳門青年光影社——章程。..... 5751

澳門慈友白蓮本色會——章程。..... 5751

中國——澳門高爾夫旅遊傳媒協會——章程。.. 5753

澳門環保設備商會——章程。..... 5755

利瑪竇社會服務基金會——章程。..... 5756

澳門婦聯青年協會——修改章程。..... 5762

正覺禪林慈善會——修改章程。..... 5762

澳門多元智能創思教育學會——修改章程。..... 5768

忠誠世界保險公司（人壽）——修改“Emerging Markets Opportunities”退休基金管理規章。 5768

忠誠世界保險公司（人壽）——修改“Greater China Opportunities”退休基金管理規章。... 5768

忠誠世界保險公司（人壽）——修改“International Opportunities”退休基金管理規章。.... 5768

忠誠世界保險公司（人壽）——修改“International Stable”退休基金管理規章。..... 5768

忠誠世界保險公司（人壽）——修改“Capital Garantido”退休基金管理規章。..... 5769

郵政儲金局——二零零九年度營業帳目報告。... 5770

大豐銀行有限公司——二零零九年度營業帳目報告。..... 5775

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal e uma de assistente técnico administrativo especialista. .... 5749

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Anúncio referente à prorrogação do prazo de entrega de propostas do concurso público internacional para «Modernização, operação e manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau». .... 5750

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativamente ao concurso público para «Empreitada de construção de esgoto residual da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança». .... 5750

**Anúncios notariais e outros**

澳門青年光影社。— Estatutos. .... 5751

Associação de Ci You e Cor Original Branco Lotus de Macau. — Estatutos. .... 5751

China—Macau Golf Tour Media Association. — Estatutos. .... 5753

Câmara de Comércio Equipamento de Protecção do Ambiente de Macau. — Estatutos. .... 5755

Fundação Serviços Sociais Ricci. — Estatutos. .... 5756

Associação de Juventude de Fu Lun de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 5762

Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam. — Alteração dos estatutos. .... 5762

Associação de Educação de Pensamentos Criados e Diversas Inteligências de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 5768

Companhia de Seguros Fidelidade — Mundial, S.A. (Ramo Vida) — Alteração do Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «Emerging Markets Opportunities». .... 5768

Companhia de Seguros Fidelidade — Mundial, S.A. (Ramo Vida) — Alteração do Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «Greater China Opportunities». .... 5768

Companhia de Seguros Fidelidade — Mundial, S.A. (Ramo Vida) — Alteração do Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «International Opportunities». .... 5768

Companhia de Seguros Fidelidade — Mundial, S.A. (Ramo Vida) — Alteração do Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «International Stable». .... 5768

Companhia de Seguros Fidelidade — Mundial, S.A. (Ramo Vida) — Alteração do Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «Capital Garantido». .... 5769

Caixa Económica Postal. — Relatório das contas do exercício de 2009. .... 5770

Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2009. .... 5775

|  |      |   |      |
|--|------|---|------|
| 交通銀行股份有限公司澳門分行——二零零九年度營業帳目報告。.....     | 5783 | Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....                     | 5783 |
| 中國建設銀行（澳門）股份有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....   | 5789 | Banco de Construção da China (Macau) S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....                                 | 5789 |
| 星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——二零零九年度營業帳目報告。.....  | 5797 | DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....                          | 5797 |
| 澳門國際銀行股份有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....       | 5803 | Banco Luso Internacional, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....  | 5803 |
| 大西洋銀行股份有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....        | 5811 | Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....  | 5811 |
| 香港上海滙豐銀行有限公司——澳門分行——二零零九年度營業帳目報告。..... | 5821 | The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009. .... | 5821 |



## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第140/2010 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2003號行政法規第八條第三款至第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 a 5 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、下列人士續任為中小企業援助計劃評審委員會成員，由二零一零年五月十五日起，為期一年：

1. É renovado o mandato dos membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 15 de Maio de 2010:

主席——戴建業，並在其因故不能視事或缺勤時，由委員高開賢代任；

Presidente — Tai Kin Ip e, nas suas ausências ou impedimentos, como substituto, o vogal Kou Hoi In.

委員——高開賢；

Vogal — Kou Hoi In;

委員——蘇振輝；

Vogal — Sou Chan Fai;

委員——陳曉筠；

Vogal — Chan Hio Wan;

委員——關敏如；

Vogal — Victor Manuel Kuan;

委員——黃善文；

Vogal — Vong Sin Man;

委員——陳敬紅。

Vogal — Chan Keng Hong.

二、上款所指的評審委員會成員有權每月收取金額相當於公共行政薪俸表100點的50%作為報酬。

2. Os membros da comissão de apreciação referida no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública.

二零一零年五月十日

10 de Maio de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 141/2010 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令第三十條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

因工作需要，自二零一零年五月十六日終止艾衛立擔任澳門科學館股份有限公司財務總監之臨時定期委任。

É dada por finda, por conveniência de serviço, a comissão eventual de serviço de Carlos Fernando de Abreu Ávila, como director dos Assuntos Financeiros no Centro de Ciência de Macau, S.A., a partir de 16 de Maio de 2010.

二零一零年五月十日

10 de Maio de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 142/2010 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令第三十條的規定，作出本批示。

因工作需要，自二零一零年五月十六日終止 Isabel Fernandes Lei Meira 在澳門科學館股份有限公司擔任職務之臨時定期委任。

二零一零年五月十日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 142/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

É dada por finda, por conveniência de serviço, a comissão eventual de serviço de Isabel Fernandes Lei Meira, no Centro de Ciência de Macau, S.A., a partir de 16 de Maio de 2010.

10 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 143/2010 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令第三十條的規定，作出本批示。

因工作需要，自二零一零年五月十六日終止 Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira 在澳門科學館股份有限公司擔任職務之臨時定期委任。

二零一零年五月十日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 143/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

É dada por finda, por conveniência de serviço, a comissão eventual de serviço de Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira, no Centro de Ciência de Macau, S.A., a partir de 16 de Maio de 2010.

10 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 144/2010 號行政長官批示**

鑑於八月十七日第6/98/M號法律規定的保障暴力罪行受害人委員會的其中一名候補成員基於工作原因而提出請辭，因此有需要對之作出替換。

基於此，

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十七日第6/98/M號法律第十七條第二款及第十九條第一款的規定，作出本批示。

一、第53/2009號行政長官批示第一款（四）項修改如下：

“（四）施子學，由王柏煒擔任候補；”

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年五月十日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2010**

Considerando que um dos membros suplentes da comissão para a protecção às vítimas de crimes violentos prevista na Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto, renunciou ao mandato a seu pedido por motivo profissional, há necessidade de se proceder à sua substituição.

Nestes termos,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 17.º e no n.º 1 do artigo 19.º da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. A alínea 4) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2009 passa a ter a seguinte redacção:

«4. Si Chi Hok, tendo como suplente Vong Pak Vai;»

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 145/2010 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號行政法規第二十三條第四款及第二十四條的規定，作出本批示。

一、委任下列人士擔任“第三屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”的導師，為期一年：

——第一審法院合議庭主席梁祝麗法官；

——初級法院林炳輝法官；

——刑事起訴法庭梁鳳明法官；

——檢察院陳子勁助理檢察長；

——檢察院王偉華助理檢察長；

——檢察院郭婉雯助理檢察長；

——檢察院米萬英助理檢察長。

二、本批示自二零一零年六月二十九日起生效。

二零一零年五月十日

行政長官 崔世安

**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零一零年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以散位合同方式聘用葉金泉在政府總部輔助部門擔任第八職階輕型車輛司機，為期一年，生效日期追溯自二零零九年十二月二十日。

透過行政長官二零一零年四月十二日批示：

謝志偉博士——根據第15/2009號法律第三條、第26/2009號行政法規第八條及第128/2006號行政長官批示第四款的規定，因其具備適當經驗及專業能力履行職務，故以兼任制度擔任可持續發展策略研究中心主任，自二零一零年五月十六日至十二月十九日。

透過行政長官二零一零年四月十五日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第二款及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用新聞局第一職階首席顧問高級技術員李春華到行政長官辦公室擔任同一職務，為期壹年，自二零一零年四月十九日起生效。

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do artigo 23.º e do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados para o Terceiro Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, pelo período de um ano, os seguintes formadores:

— Teresa Leong, Juíza Presidente de Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância;

— Lam Peng Fai, Juiz do Tribunal Judicial de Base;

— Leong Fong Meng, Juíza do Juízo de Instrução Criminal;

— Chan Tsz King, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Vong Vai Va, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Kuok Un Man, Procuradora-Adjunta do Ministério Público;

— Mai Man Ieng, Procurador-Adjunto do Ministério Público.

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 29 de Junho de 2010.

10 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 8 de Abril de 2010:

Ip Kam Chun — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, vigentes, devendo a data de produção de efeitos retroagir a 20 de Dezembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Abril de 2010:

Doutor Tse Chi Wai — renovada a nomeação, em regime de acumulação, como coordenador do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, nos termos das disposições conjugadas do artigo 3.º da Lei n.º 15/2009, do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 128/2006, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 16 de Maio a 19 de Dezembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Abril de 2010:

Lei Angela Tsun Hwa, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do GCS — requisitada, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 34.º do ETAPM, vigentes, a partir de 19 de Abril de 2010.

透過簽署人二零一零年四月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改梁婉瑩在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一零年五月十九日起生效。

二零一零年五月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### 行政法務司司長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月二十九日作出的批示：

朱琳琳碩士——根據第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任法律改革辦公室主任的定期委任，自二零一零年四月七日起續期一年。

澳門大學法學院副教授尹思哲法學碩士——根據第26/2009號行政法規第八條及經第1/2003號行政法規修改的第5/2001號行政法規第四條第一款及第二款的規定，考慮到其在管理及教學方面經驗豐富，其以兼任方式擔任法律及司法培訓中心主任的委任續期一年，自二零一零年四月三日起生效。

二零一零年五月十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 75/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

Por despacho do signatário, de 20 de Abril de 2010:

Leong Un Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, progredindo a assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Março de 2010:

Mestre Chu Lam Lam — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como coordenadora do Gabinete para a Reforma Jurídica, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 7 de Abril de 2010.

Mestre em Direito, Manuel Marcelino Escovar Trigo, professor associado da Faculdade de Direito da Universidade de Macau — renovada a nomeação, pelo período de um ano, para o exercício, em regime de acumulação, do cargo de director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2003, por possuir muita experiência na gestão e no domínio pedagógico, a partir de 3 de Abril de 2010.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 11 de Maio de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂提供保安服務的合同。

二零一零年五月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，財政局副局長Vitória Alice Maria da Conceição因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一零年四月二十七日起續期一年。

二零一零年五月十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

### 保 安 司 司 長 辦 公 室

#### 第 53/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款，第122/2009號行政命令第一款的規定，以及按照四月十五日第93/96/M號訓令核准的《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零三條的規定，作出本批示。

一、現透過錄取考試方式，招考由澳門保安部隊高等學校舉辦之第十三屆警官及消防官培訓課程。

二、該考試旨在填補治安警察局高級職程二十缺以及消防局高級職程十缺，共三十缺，名額分配如下：

(一) 屬治安警察局之報考人：十缺；

(二) 屬消防局之報考人：五缺；

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança, a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração Macau Limitada».

11 de Maio de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2010:

Vitória Alice Maria da Conceição — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 27 de Abril de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 11 de Maio de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 53/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, e ao abrigo do disposto no artigo 103.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, o Secretário para a Segurança manda:

1. É aberto o concurso de admissão ao 13.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e ao Corpo de Bombeiros, a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM).

2. O referido concurso destina-se ao preenchimento de 20 (vinte) vagas para o Corpo de Polícia de Segurança Pública e 10 (dez) vagas para o Corpo de Bombeiros, total de 30 (trinta) vagas da carreira superior, sendo:

1) Candidatos pertencentes ao CPSP: dez vagas;

2) Candidatos pertencentes ao CB: cinco vagas;

(三) 屬非治安警察局或非消防局之報考人：十五缺；

(四) 倘上述第(三)款所述之空缺未能完全被填補時，則分別由屬治安警察局或屬消防局之報考人依總評分次序填補所屬編制之剩餘空缺，相反亦然。

二零一零年五月七日

保安司司長 張國華

#### 第 54/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款，第122/2009號行政命令第一款的規定，以及按照四月十五日第93/96/M號訓令核准的《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零一條的規定，並按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十四條的規定，作出本批示：

負責協調及執行第十三屆警官及消防官培訓課程錄取考試的甄選委員會，由以下成員組成：

主席：林壘立消防總長

委員：李鏡賢副警務總長

李永康關務監督

劉小玲警司

候補委員：梁慶輝關務監督

雷華龍警司

秘書：許永強一等消防區長

二零一零年五月七日

保安司司長 張國華

#### 第 55/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門通訊

3) Candidatos não pertencentes ao CPSP ou ao CB: quinze vagas.

4) Se as vagas destinadas aos candidatos mencionadas na alínea 3) não forem totalmente preenchidas, serão preenchidas pelos candidatos pertencentes ao CPSP e CB tendo como critério a classificação final do concurso, por ordem decrescente.

7 de Maio de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 54/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, e ao abrigo do disposto no artigo 101.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, e no artigo 54.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o Secretário para a Segurança manda:

O júri de selecção para coordenar e executar as fases do concurso de admissão ao 13.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e ao Corpo de Bombeiros, é constituído por:

*Presidente:* Lam Loi Lap, chefe principal.

*Vogais:* Lei Keang In, subintendente;

Lei Veng Hong, comissário alfandegário; e

Lao Sio Leng, comissária.

*Vogais suplentes:* Leong Heng Fai, comissário alfandegário; e

Lui Va Long, comissário.

*Secretário:* Hoi Weng Keong, chefe de primeira.

7 de Maio de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 55/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contra-

行」簽訂為澳門監獄供應「保安範疇資訊項目設備」（直接磋商編號：0001-AQ/GA/2008）之合同。

二零一零年五月十日

保安司司長 張國華

### 第 57/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中國太平保險（澳門）股份有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關車輛購買民事責任保險的合同。

二零一零年五月十一日

保安司司長 張國華

二零一零年五月十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 28/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積6,361平方米，位於澳門半島，鄰近澳門商業大馬路，稱為「南灣湖計劃」A區12地段，標示於物業登記局第22103號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業和停車場用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一零年五月六日

運輸工務司司長 劉仕堯

to de fornecimento de «Equipamentos Informáticos da Área de Segurança» (adjudicação directa n.º 0001-AQ/GA/2008), a favor do EPM, a celebrar com a «Agência Comercial Macau Comunicações».

10 de Maio de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 57/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Companhia de Seguros de China Taiping (Macau), S.A.».

11 de Maio de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 361 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Avenida Comercial de Macau, designado por lote 12 da zona «A» do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande», descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 103, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

6 de Maio de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## 附件

## ANEXO

(土地工務運輸局第1394.02號案卷及  
土地委員會第54/2009號案卷)(Processo n.º 1 394.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 54/2009 da  
Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——潤景灣置業發展有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九六年一月十七日第三期《澳門政府公報》第二組的第8/SATOP/96號批示，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，鄰近澳門商業大馬路，稱為「南灣湖計劃」A區12地段，面積6,361平方米的土地的批給衍生的權利，轉讓給總辦事處設於澳門葡京路2至4號葡京酒店舊翼9字樓，登記於商業及動產登記局C19冊第134頁背頁第7630 (SO) 號的潤景灣置業發展有限公司。

二、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十一月十一日發出的第4214/1992號地籍圖中以字母“A”、“B”和“C”定界及標示，其面積分別為4,556平方米、1,495平方米和310平方米，並標示於物業登記局B110A冊第25頁第22103號。批給所衍生的權利以承批公司的名義登錄於F32K冊第433頁第7770號。

三、准許在“B”地塊的地底興建停車場，同時該地塊的地面層至地面下1.2米深處已被設為公共地役，作為公共行人道。“C”地塊的地面層必須向後退，形成的柱廊的高度不得低於相鄰稱為“A10”地段的柱廊，且該處被設為作通道用的公共地役區（公共行人道）。

四、根據上述批給合同第三條款和第五條款第1款的規定，該土地是用作按照由四月十八日第69/91/M號訓令核准，並經六月二十二日第134/92/M號訓令作出修改的南灣海灣重整計劃有關A區的細則性計劃及相關規章，興建一幢屬分層所有權制度，作商業、酒店和停車場用途的樓宇，其利用期由一九九二年七月六日起計，為期66個月，即於一九九八年一月五日屆滿。

五、由於面對各種困難，尤其是《南灣湖計劃》城規工程（基礎建設）的複雜性和建築成本的增加，以及早前疲弱的經濟情況，影響到該計劃經濟方面的可行性，根據由公佈於一九九九年八月十八日第三十三期《澳門政府公報》第二組的第71/SATOP/99號批示修改的批給合同修訂本，原先批予南灣發展有限公司組成A區的十二個地段的利用期，已全部延至二零零四年八月十七日。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Investimento Imobiliário Ion Keng Van, S.A.R.L., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 8/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 1996, foi titulada a favor da «Sociedade de Investimento Imobiliário Ion Keng Van, S.A.R.L.», com sede em Macau, na Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 7 630 (SO) a fls.134 V do livro C19, a transmissão dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote 12 da zona «A» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», com a área de 6 361 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Avenida Comercial de Macau.

2. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C», com as áreas, respectivamente, de 4 556 m<sup>2</sup>, 1 495 m<sup>2</sup> e 310 m<sup>2</sup>, na planta n.º 4 214/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 11 de Novembro de 2009, e acha-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 103 a fls. 25 do livro B110A. Os direitos resultantes da concessão estão inscritos a favor da concessionária sob o n.º 7 770 a fls. 433 do livro F32K.

3. No subsolo da parcela «B» é permitida a construção de estacionamento, ficando a mesma, a nível do solo e até 1,20 m do subsolo, sujeita a servidão pública de passagem. A parcela «C», a nível do rés-do-chão, é uma área de recuo obrigatório, formando arcada com uma altura não inferior à arcada do lote confinante, designado por «A10», constituindo também uma zona de servidão pública de passagem (passeio público).

4. De acordo com o estipulado na cláusula terceira e no n.º 1 da cláusula quinta, do referido contrato de concessão, o terreno destina-se a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, afecto a comércio, hotelaria e estacionamento, em conformidade com o plano de pormenor da zona A e respectivo regulamento do plano de reordenamento da zona da Baía da Praia Grande, aprovado pela Portaria n.º 69/91/M, de 18 de Abril e alterado pela Portaria n.º 134/92/M, de 22 de Junho, no prazo de 66 meses a contar de 6 de Julho de 1992, isto é, até 5 de Janeiro de 1998.

5. Devido a dificuldades de vária ordem, relacionadas, nomeadamente, com a complexidade e os elevados custos das obras de urbanização (infra-estruturas) do empreendimento «Fecho da Baía da Praia Grande» e com uma conjuntura económica então adversa que comprometia a viabilidade económica do projecto, o prazo de aproveitamento dos 12 lotes que compõem a zona A, concedidos originalmente à «Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L.», foi globalmente prorrogado até 17 de Agosto de 2004, no âmbito da revisão do contrato de concessão operada pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 1999.



六、之後，根據運輸工務司司長二零零五年四月八日的批示，再將A區12地段的利用期延長。

七、另一方面，由於世界經濟衰退導致澳門面對遊客數量減少的困難，從而出現酒店供應過多的問題，因此承批公司於二零零一年十月十日提出申請，要求將批給用途由商業和酒店改為住宅。土地工務運輸局同意了該申請。

八、承批公司為改變批給的用途和更改土地的利用，於二零零五年十二月二日向土地工務運輸局呈交有關的建築計劃。根據該局局長於二零零六年三月十七日所作的批示，有關計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

九、已通知承批公司正式辦理修改批給的申請，但該公司以有關的建築計劃正在修改為理由，於二零零六年七月二十五日透過呈交申請書，請求准許在遞交經修改的建築計劃和其獲核准之後，提交組成修改案卷的所需文件。

十、因此於二零零七年六月十五日呈交上述經修改的建築計劃，樓宇除作住宅用途外，亦將會作商業用途。之後，在新街道準線圖發出後，又於二零零七年十二月二十一日呈交修改計劃，將建築面積作出調整。

十一、此外，由於公佈於二零零六年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第248/2006號行政長官批示，已將《南灣海灣重整計劃之細則章程》計劃廢止，承批公司於二零零七年十一月五日遞交組成修改批給合同案卷的有關文件。

十二、承批公司於二零零八年八月十一日又呈交一份新的修改建築計劃。根據土地工務運輸局局長於二零零九年一月十三日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

十三、此外，經考慮施工情況，承批公司於二零零八年十一月二十六日要求延長利用期限，因為該期限已於二零零八年八月十八日屆滿。

十四、在具備修改批給的條件後，土地工務運輸局計算應得的回報和制定有關的合同擬本。考慮到延遲完成利用是歸責於承批公司，因為是承批公司要求改變批給的用途和更改土地的利用，並為此提交了多個不同的計劃，故建議向承批公司處以最高罰款澳門幣1,800,000.00元。

十五、在承批公司接納合同擬本後，案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一零年一月十四日及一月二十一

6. Posteriormente, por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2005, o prazo de aproveitamento do lote 12 da zona A foi de novo prorrogado.

7. Por outro lado, em face da diminuição do número de turistas em Macau decorrente das dificuldades geradas pela recessão económica mundial e, consequentemente, da existência de uma oferta excessiva de hotéis, a concessionária apresentou em 10 de Outubro de 2001 um pedido de alteração da finalidade da concessão, de comércio e hotel para habitação, que mereceu parecer favorável da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT).

8. Em 2 de Dezembro de 2005, a concessionária submeteu na DSSOPT o respectivo projecto de arquitectura visando a alteração de finalidade da concessão e modificação do aproveitamento do terreno que, por despacho do director dos Serviços, de 17 de Março de 2006, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

9. Notificada para formalizar o pedido de revisão do contrato de concessão, a concessionária, alegando que o respectivo projecto de arquitectura estava a ser revisto, solicita, através de requerimento apresentado em 25 de Julho de 2006, autorização para entregar os documentos necessários à instrução do procedimento de revisão após a entrega e aprovação do projecto de alteração de arquitectura.

10. Assim, em 15 de Junho de 2007, é apresentado o aludido projecto de alteração de arquitectura que, além de habitação prevê a finalidade comercial, mas cujas áreas de construção são posteriormente ajustadas no projecto de alteração submetido em 21 de Dezembro de 2007, na sequência da emissão de uma nova planta de alinhamento oficial.

11. Entrementes, pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 248/2006, publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, I Série, de 21 de Agosto de 2006, foram revogados os planos de pormenor do plano de reordenamento da Baía da Praia Grande e apresentados em 5 de Novembro de 2007, pela concessionária, os documentos para a instrução do procedimento de revisão do contrato de concessão.

12. Em 11 de Agosto de 2008 é apresentado um novo projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, sujeito ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director da DSSOPT, de 13 de Janeiro de 2009.

13. Ademais, tendo em conta o estado de execução da obra, a concessionária solicitou, em 26 de Novembro de 2008, a prorrogação do prazo de aproveitamento que, porém, já havia terminado em 18 de Agosto de 2008.

14. Reunidas as condições para a revisão da concessão, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a respectiva minuta de contrato, propondo a aplicação da multa máxima no valor de \$ 1 800 000,00 patacas, por considerar que o atraso na conclusão do aproveitamento é imputável à concessionária que, por sua iniciativa, solicitou a alteração da finalidade da concessão e modificação do aproveitamento do terreno, submetendo, para o efeito, diversos projectos.

15. Após a aceitação da minuta de contrato, o procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 14 de Janeiro e 21 de Janeiro

日舉行會議，同意按照土地工務運輸局建議的條件批准該申請。

十六、土地委員會的意見書已於二零一零年二月十一日經行政長官的批示確認。

十七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零一零年三月二十九日遞交由Rui José da Cunha，已婚，職業住所位於南灣大馬路759號3字樓，和何超鳳，已婚，職業住所位於澳門葡京路2至4號葡京酒店舊翼9字樓，以潤景灣置業發展有限公司董事身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經Adelino Correia私人公證員核實。

十八、合同第八條款所指的罰款及溢價金，已透過土地工務運輸局於二零一零年三月九日發出的第2010-77-900685-1號不定期收入憑單，於二零一零年三月二十六日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號025904），其副本已存於土地委員會的案卷內。

#### 第一條款——合同標的

1. 透過本合同，批准更改一幅以租賃制度批出，面積6,361（陸仟叁佰陸拾壹）平方米，位於澳門半島，鄰近商業大馬路，稱為「南灣湖計劃」A區12地段，標示於物業登記局第22103號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第7770號的土地的用途，並修改由第8/SATOP/96號批示、第56/SATOP/94號批示、第57/SATOP/93號批示及第73/SATOP/92號批示規範的土地批給合同。

2. 上款所指的土地在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十一月十一日發出，並為本合同組成部分的第4214/1992號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年七月三十日。
2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，共有36（叁拾陸）層高，包括四層地庫、一層夾層及一層避火層，用作住宅、商業及停車場用途的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

1) 住宅 ..... 73,495平方米\*；

ro de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, nas condições propostas pela DSSOPT.

16. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 11 de Fevereiro de 2010.

17. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 29 de Março de 2010, assinada por Rui José da Cunha, casado, e Ho Chiu Fung Daisy, casada, ambos com domicílio profissional em Macau, respectivamente na Avenida da Praia Grande, n.º 759, 3.º andar e na Avenida de Lisboa, n.º 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, na qualidade de administradores, em representação da «Sociedade de Investimento Imobiliário Ion Keng Van, S.A.R.L.», qualidade e poderes que foram verificados pelo notário privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

18. A multa e o prémio a que se refere a cláusula oitava do contrato foram pagos em 26 de Março de 2010, na Recebedoria da Repartição de Finanças (receita n.º 025904), mediante guia de receita eventual n.º 2010-77-900685-1, emitida pela DSSOPT em 9 de Março de 2010, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato é autorizada a alteração da finalidade e consequente revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 361 m<sup>2</sup> (seis mil trezentos e sessenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, junto da Avenida Comercial de Macau, designado por lote 12 da zona A do empreendimento denominado por «Fecho da Baía da Praia Grande», descrito na CRP sob o n.º 22 103 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 7 770, contrato esse titulado pelos Despachos n.º 8/SATOP/96, n.º 56/SATOP/94, n.º 57/SATOP/93 e n.º 73/SATOP/92.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 4 214/1992, emitida pela DSCC, em 11 de Novembro de 2009, que faz parte integrante do presente contrato, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 30 de Julho de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, com 36 (trinta e seis) pisos, incluindo quatro pisos em cave, um piso de *mezanine* e um piso de refúgio, destinado a habitação, comércio e estacionamento com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Habitação ..... 73 495 m<sup>2</sup> \*;

\* 不包括避火層面積

2) 商業 ..... 3,098平方米；

3) 停車場 ..... 14,889平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 根據土地工務運輸局於二零零九年十月十九日發出的第2004A049號街道準線圖，在上述地籍圖中以字母“B”標示的地塊的地面以下可興建停車場，而其地面及地面以下1.2米設為公共地役。

4. 在上述地籍圖中以字母“C”標示的地塊的地面層須退縮4米形成柱廊，其淨空不低於稱為“A10”的毗鄰地段的柱廊淨空，而柱廊下的空間設為公共地役。

#### 第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令，乙方須每年繳付租金如下：

1) 在土地利用工程進行期間，每平方米批出土地的租金為\$20.00元（澳門幣貳拾元整），總金額為\$127,220.00元（澳門幣壹拾貳萬柒仟貳佰貳拾元整）；

2) 在土地利用完成後，租金按以下數值計算：

(1) 住宅：每平方米建築面積\$10.00元；

(2) 商業：每平方米建築面積\$15.00元；

(3) 停車場：每平方米建築面積\$10.00元。

2. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地的利用須於二零一零年四月十八日前完成。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$10,000.00元（澳門幣壹萬元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

\* Não inclui a área do piso de refúgio.

2) Comércio ..... 3 098 m<sup>2</sup>;

3) Estacionamento ..... 14 889 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. De acordo com a Planta de Alinhamento Oficial (PAO) n.º 2004A049, emitida em 19 de Outubro de 2009, pela DSSOPT, no subsolo da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta anteriormente mencionada permite-se a construção de um parque de estacionamento, ficando a mesma parcela, a nível do solo e até 1,20 metros do subsolo, sujeita a servidão pública.

4. Ao nível do rés-do-chão, a parcela de terreno assinalada na referida planta com a letra «C» é uma área de recuo obrigatório de quatro metros, formando arcada com uma altura livre não inferior à arcada do lote confinante designado por «A10». A área sob a arcada constitui zona de servidão pública.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 20,00 (vinte patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 127 220,00 (cento e vinte e sete mil, duzentas e vinte patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, a renda anual a pagar será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

(1) Habitação: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 15,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

(3) Estacionamento: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção.

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se até 18 de Abril de 2010.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 10 000,00 (dez mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保，提供保證金\$127,220.00元（澳門幣壹拾貳萬柒仟貳佰貳拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

#### 第八條款——合同溢價金

當乙方按七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方繳付總金額\$25,742,504.00元（澳門幣貳仟伍佰柒拾肆萬貳仟伍佰零肆元整）的合同溢價金。

#### 第九條款——轉讓

1. 倘土地的利用未完全完成而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 為保證建設所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向信貸機構作意定抵押。

#### 第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第十一條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 127 220,00 (cento e vinte e sete mil, duzentas e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 25 742 504,00 (vinte e cinco milhões, setecentas e quarenta e duas mil, quinhentas e quatro patacas) aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula nona — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o aproveitamento não estiver integralmente concluído, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十二條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第九條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima segunda — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula nona.

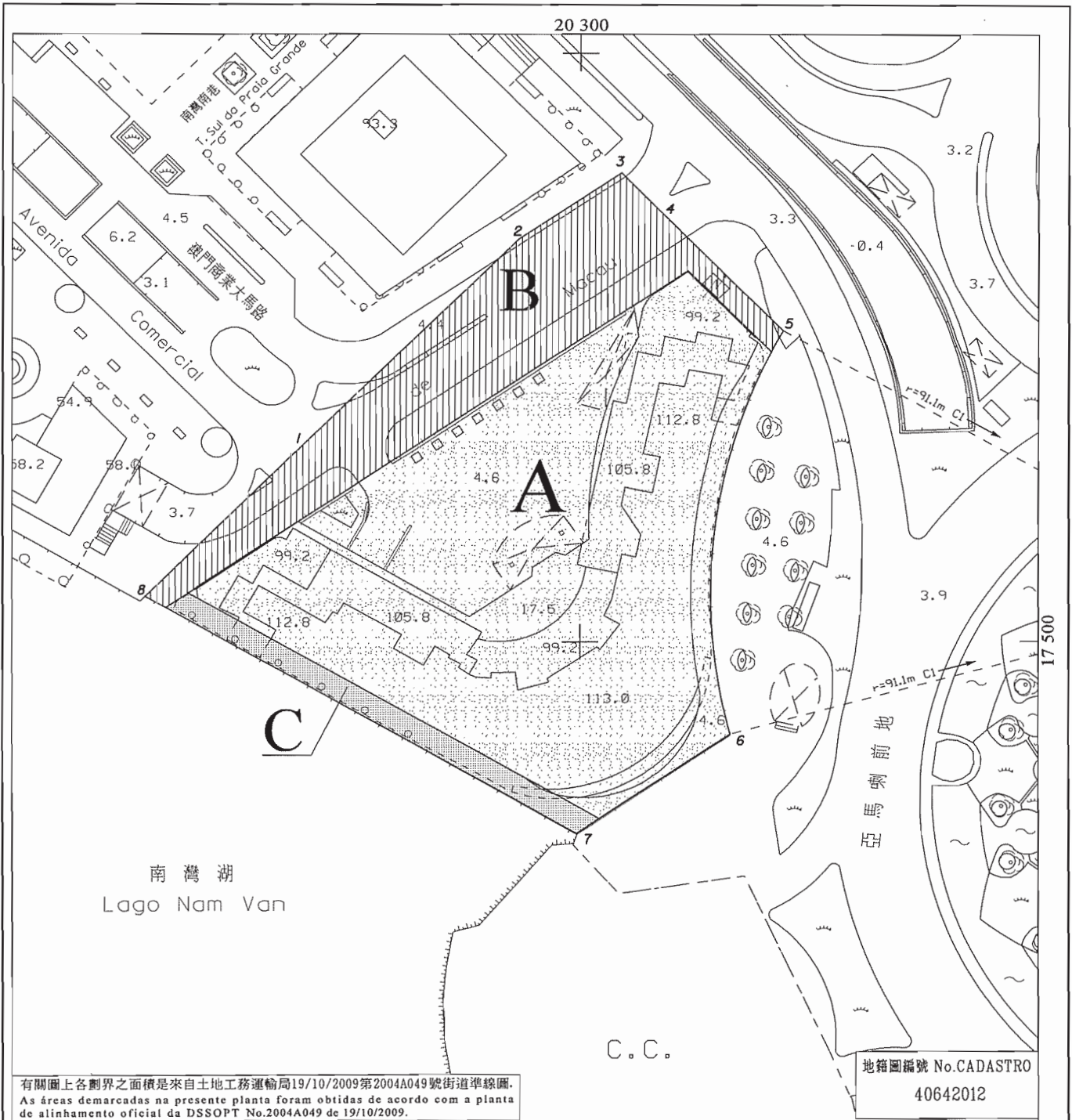
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

#### Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



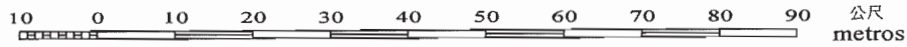
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局19/10/2009第2004A049號街道線圖。  
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2004A049 de 19/10/2009.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
 40642012


位於鄰近澳門商業大馬路之土地 - 南灣,A區域"12地段"  
 Terreno junto à Avenida Comercial de Macau - Baía de Praia Grande, Zona A "Lote 12"


 地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO


比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 " A " = 4 556 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 " B " = 1 495 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 " C " = 310 平方米  
Área m<sup>2</sup>

| N.º | M (m)    | P (m)    |
|-----|----------|----------|
| C1  | 20 412.5 | 17 508.0 |
| 1   | 20 255.1 | 17 534.1 |
| 2   | 20 289.9 | 17 568.5 |
| 3   | 20 306.7 | 17 579.8 |
| 4   | 20 313.1 | 17 573.3 |
| 5   | 20 333.3 | 17 552.9 |
| 6   | 20 324.6 | 17 484.1 |
| 7   | 20 299.5 | 17 467.3 |
| 8   | 20 228.6 | 17 507.9 |

#### 四至 Confrontações actuais :

- A+B+C 地塊 :  
Parcelas A+B+C :
- 東北 - 蘇亞利斯博士大馬路;
- NE - Avenida Doutor Mário Soares;
- 東南 - 位於鄰近亞馬喇前地之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- SE - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Praça de Ferreira do Amaral;
- 西南 - 南灣湖;
- SW - Lago Nam Van;
- 西北 - 澳門商業大馬路。
- NW - Avenida Comercial de Macau.

備註: - "A+B+C"地塊相應為標示編號 22103。(AR)

OBS: - As parcelas "A+B+C" correspondem à totalidade da descrição 22103.(AR)

- "B"地塊, 此部份土地地面以下可建地庫停車場, 但由地面下面至1.20米深的空間受"公共地役"的限制, 用作公共道路及鋪設公共管道, 並由申請人負責興建。  
A parcela "B" é permitida a construção de auto-silo subterrâneo no subsolo desta parcela do terreno, no entanto, o espaço desde o solo e até uma profundidade de 1.20m do subsolo constituirá objecto de "servidão pública", cabendo a responsabilidade do requerente a construção da via pública e a instalação das condutas públicas.
- "C"地塊, 地面層須退縮 4米形成柱廊, 其淨空不得低於A10地段的柱廊淨空, 柱廊的地面指定為柱廊下的公共行人通並賦予公共地役權, 供人/貨自由通行, 不能設置任何限制, 亦不得以任何形式臨時或永久佔用。  
A parcela "C" é obrigatório o recuo de 4m no r/c, cujo altura livre não pode ser inferior á arcada mais próxima do lote A10, destinado a zona de passeio público sob a arcada, constituída ainda a servidão pública para o livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação temporária ou definitiva.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### 第29/2010號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積3,212平方米，位於澳門半島海邊馬路，其上建有25號樓宇，標示於物業登記局第10520號的土地的批給，以興建一幢屬單一所有權制度的兩層高獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一零年五月十日

運輸工務司司長 劉仕堯

#### 附件

(土地工務運輸局第2434.01號案卷及  
土地委員會第47/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——芳奇投資有限公司。

鑒於：

一、芳奇投資有限公司，總辦事處設於香港39/FL, Shun Tak Centre, 200 Connaught Road, 38 E38-A，在香港的登記編號為13172771-000-04-09-8，通訊處為澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓，根據以其名義在物業登記局G26M冊第157頁第3999號及第28298G號作出登錄，該公司擁有一幅面積3,212平方米，位於澳門半島海邊馬路，其上建有25號樓宇，標示於上述登記局B28冊第99頁背頁第10520號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F3冊第152頁第1976號。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零七年五月三十日發出的第4353/1993號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，面積分別為500平方米、1,693平方米及1,019平方米。

四、由於承批公司擬更改該土地上的樓宇，因此於二零零四年二月六日向土地工務運輸局遞交有關的更改計劃。根據該

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 3 212 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Estrada de Cacilhas, onde se encontra construído o prédio n.º 25, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 520, para aproveitamento com a construção de uma vivenda unifamiliar isolada, compreendendo 2 pisos, em regime de propriedade única.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Maio de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

#### ANEXO

(Processo n.º 2 434.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 47/2009 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia Framwelgate Investment, Limited, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia Framwelgate Investment, Limited», com sede em Hong Kong, 39/FL, Shun Tak Centre, 200 Connaught Road, 38 E38-A, registada em Hong Kong sob o n.º 13172771-000-04-09-8, e com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício Cheong Fai, n.º 325, 1.º andar, é titular do domínio útil do terreno com a área global de 3 212 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Estrada de Cacilhas, onde se encontra construído o prédio n.º 25, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 520 a fls. 99v do livro B28, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 3 999 a fls. 157 do livro G26M e n.º 28 298G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 1 976 a fls. 152 do livro F3.

3. O referido terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C», com as áreas de 500 m<sup>2</sup>, 1 693 m<sup>2</sup> e 1 019 m<sup>2</sup>, respectivamente, na planta n.º 4 353/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 30 de Maio de 2007.

4. Pretendendo proceder à modificação do edifício ali existente, a concessionária, em 6 de Fevereiro de 2004, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra de modificação, o



局局長於二零零四年三月三十日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、隨後，由於土地工務運輸局證實有關樓宇已完全被拆卸，因此要求承批公司遞交一份將於該土地上興建的新樓宇的建築計劃。

六、因此，承批公司於二零零五年七月七日遞交一份有關興建一幢屬單一所有權制度，樓高兩層的獨立式別墅的建築計劃予土地工務運輸局審議。根據該局局長於二零零五年七月二十五日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

七、基於此，承批公司於二零零七年一月二十二日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及隨後修改有關批給合同。

八、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本，承批公司透過於二零零九年九月二日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

九、上述別墅的興建工程已竣工，但由於仍未發出有關使用准照，因此不可視為已完成土地的利用。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零九年十一月十一日舉行會議，同意批准有關申請。

十一、土地委員會的意見書已於二零零九年十一月二十五日經行政長官的批示確認。

十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過二零一零年四月十四日遞交由梁安琪，通訊處為澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓A及C，以董事身分代表芳奇投資有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Adelino Correia核實。

十三、合同第三條款第一款所述經調整後的利用權價金及第四條款所述的溢價金已透過由土地工務運輸局於二零一零年三月三十日發出的第2010-77-900902-8號不定期收入憑單，於二零一零年四月十三日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號30631），其副本已存檔於土地委員會的案卷內。

十四、合同第六條款第二款所述的保證金，已透過土地委員會於二零一零年四月九日發出的第2/2010號憑單，以現金存款方式提交。

qual, por despacho do director deste Serviço, de 30 de Março de 2004, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Posteriormente, a DSSOPT vem a constatar que o edifício fora totalmente demolido, pelo que solicitou à concessionária a apresentação do projecto de arquitectura relativo ao novo edifício a construir no referido terreno.

6. Nesta sequência, em 7 de Julho de 2005, a concessionária submeteu à apreciação da DSSOPT o referido projecto, para a construção de uma vivenda unifamiliar isolada, compreendendo 2 pisos, em regime de propriedade única, o qual, por despacho do director daquele Serviço, de 25 de Julho de 2005, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

7. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, apresentado em 22 de Janeiro de 2007, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

8. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 2 de Setembro de 2009.

9. A obra de construção da vivenda já se encontra executada, mas ainda não foi emitida a respectiva licença de utilização pelo que não pode considerar-se o aproveitamento concluído.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 11 de Novembro de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

11. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 25 de Novembro de 2009.

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 14 de Abril de 2010, assinada por Leong, On Kei, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar, A e C, na qualidade de administradora e em representação da «Companhia Framwelgate Investment, Limited», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

13. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como a prestação do prémio referida na cláusula quarta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 13 de Abril de 2010 (receita n.º 30 631), através da guia de receita eventual n.º 2010-77-900902-8, emitida pela DSSOPT, em 30 de Março de 2010, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

14. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sexta do contrato foi prestada através de depósito em dinheiro, mediante a guia n.º 2/2010, emitida pela Comissão de Terras, em 9 de Abril de 2010.

*第一條款——合同標的*

透過本合同，批准修改一幅以長期租借制度批出，面積 3,212（叁仟貳佰壹拾貳）平方米，位於澳門半島海邊馬路，其上建有 25 號樓宇，標示於物業登記局 B28 冊第 99 頁背頁第 10520 號及其利用權以乙方名義登錄於 G26M 冊第 157 頁第 3999 號及第 28298G 號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零七年五月三十日發出的第 4353/1993 號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示的土地的批給。

*第二條款——土地的利用及用途*

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度的兩層高獨立式別墅。

2. 上款所指樓宇的用途如下：

住宅：建築面積 785 平方米；

停車場：建築面積 63 平方米；

室外範圍：面積 2,667 平方米。

3. 上款所述的面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 在地圖繪製暨地籍局於二零零七年五月三十日發出的第 4353/1993 號地籍圖中以字母“B”標示的地塊，根據工務運輸局於二零零七年五月十一日核准的第 2002A037 號街道準線圖的規定，用作保留現有的用途及特色。

5. 在上述地籍圖中以字母“C”標示的地塊，根據上述的街道準線圖的規定，用作保留現有的綠化（植被）。

*第三條款——利用權價金及地租*

1. 土地的利用權價金調整為 \$1,054,500.00（澳門幣壹佰零伍萬肆仟伍佰元整）。

2. 當乙方接受七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須繳付上款訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為 \$2,637.00（澳門幣貳仟陸佰叁拾柒元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

*第四條款——合同溢價金*

當乙方接受七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性繳付合同溢價金總金額 \$1,231,325.00（澳門幣壹佰貳拾叁萬壹仟叁佰貳拾伍元整）。

*Cláusula primeira — Objecto do contrato*

Pelo presente contrato é autorizada a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 3 212 m<sup>2</sup> (três mil, duzentos e doze metros quadrados), situado na península de Macau, na Estrada de Cacilhas, onde se encontra implantado o prédio com o n.º 25, descrito na CRP sob o n.º 10 520 a fls.99v do livro B28 e cujo domínio útil se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.º 3 999 a fls. 157 do livro G26M e n.º 28 298G, demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 4 353/1993, emitida em 30 de Maio de 2007, pela DSCC.

*Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno*

1. O terreno é aproveitado com a construção de uma vivenda unifamiliar isolada, em regime de propriedade única, compreendendo 2 (dois) pisos.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitação: com a área bruta de construção de 785 m<sup>2</sup>;

Estacionamento: com a área bruta de construção de 63 m<sup>2</sup>;

Área livre: com a área de 2 667 m<sup>2</sup>.

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. A parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta n.º 4 353/1993, emitida em 30 de Maio de 2007, pela DSCC, destina-se a manter os usos e características actuais, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2002A037, aprovada em 11 de Maio de 2007, pela DSSOPT.

5. A parcela de terreno assinalada com a letra «C» na referida planta cadastral destina-se a manter o verde (cobertura vegetal) existente, de acordo com a aludida planta de alinhamento oficial.

*Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro*

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 1 054 500,00 (um milhão, cinquenta e quatro mil e quinhentas) patacas.

2. O preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 2 637 (duas mil, seiscentas e trinta e sete patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

*Cláusula quarta — Prémio do contrato*

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante de uma vez só, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 1 231 325,00 (um milhão, duzentas e trinta e uma mil, trezentas e vinte e cinco) patacas, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### 第五條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零七年五月三十日發出的第4353/1993號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C”及“D”標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物及物料；

2) 根據二零零七年五月十一日核准的第2002A037號街道準線圖的規定，在上述地籍圖中以字母“D”標示，面積1,284（壹仟貳佰捌拾肆）平方米的地塊上進行山坡處理及穩固工程。

2. 為執行上款所述的工程，乙方須編製有關圖則並呈交甲方核准。

3. 對第1款2)項所述的興建工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料和設備，並負責對該工程由臨時接收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵，進行維修及更正。

#### 第六條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定之義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第七條款——使用准照

僅當乙方遞交已履行本合同第五條款所訂定的特別負擔之證明後，方獲發出使用准照。

#### 第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或部分收回土地。

2. 當發生下列任一事實，土地亦會被收回：

1) 當土地利用未完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação e remoção de todas as construções e materiais, porventura, existentes nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B», «C» e «D», assinaladas na planta n.º 4 353/1993, emitida em 30 de Maio de 2007, pela DSCC;

2) O tratamento e estabilização da encosta na parcela de terreno, com a área de 1 284 m<sup>2</sup> (mil e duzentos e oitenta e quatro metros quadrados), assinalada com a letra «D» na referida planta, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2002A037, aprovada em 11 de Maio de 2007.

2. Para a execução da obra referida no número anterior, o segundo outorgante deve elaborar e submeter à aprovação do primeiro outorgante o respectivo projecto.

3. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar na obra de construção referida na alínea 2) do número um durante o período de dois anos, contados da data de recepção provisória daquela obra, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

#### Cláusula sexta — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil) patacas, por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula sétima — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante cumpriu os encargos especiais previstos na cláusula quinta do presente contrato.

#### Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão enquanto o aproveitamento não estiver concluído;

2) 不履行第五條款所規定的特別負擔。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

#### 第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Incumprimento dos encargos especiais estabelecidos na cláusula quinta.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

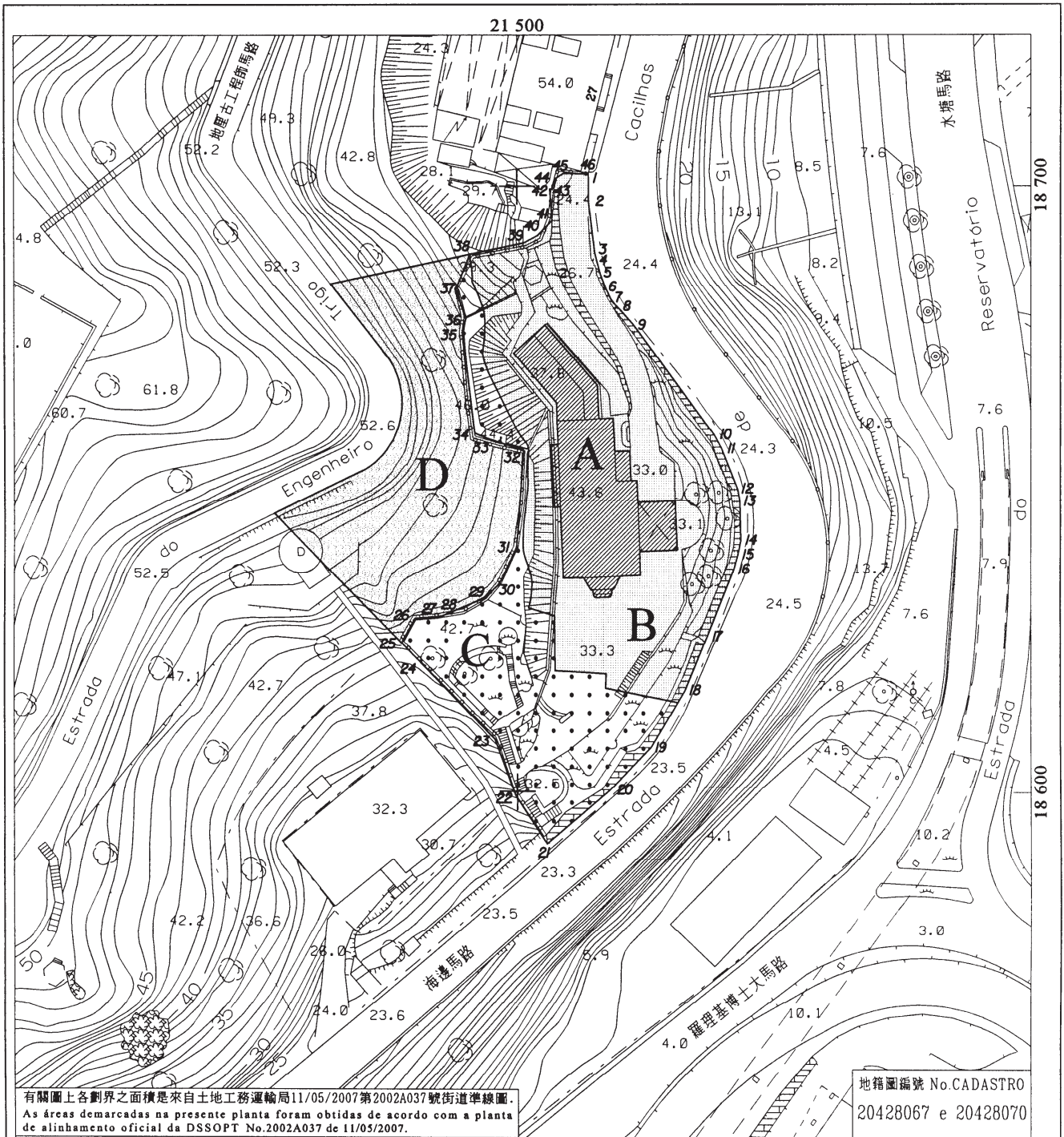
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

#### Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局11/05/2007第2002A037號街道準線圖。  
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2002A037 de 11/05/2007.

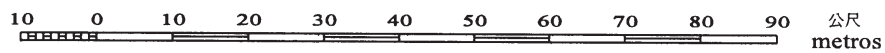
地籍圖編號 No.CADASTRO  
 20428067 e 20428070

海邊馬路25號  
 Estrada de Cacilhas n.º 25



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 29 / 運輸工務司 /2010  
 Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 98/2009 於 11/11/2009  
 Parecer da C.T. no. de

4353/1993 於 30/05/2007  
 de

| N° | M (m)    | P (m)    | N° | M (m)    | P (m)    | N° | M (m)    | P (m)    |
|----|----------|----------|----|----------|----------|----|----------|----------|
| 1  | 21 511.9 | 18 701.6 | 16 | 21 535.9 | 18 637.1 | 31 | 21 499.8 | 18 640.4 |
| 2  | 21 511.9 | 18 697.5 | 17 | 21 531.5 | 18 625.8 | 32 | 21 501.1 | 18 656.4 |
| 3  | 21 512.9 | 18 689.2 | 18 | 21 527.8 | 18 616.9 | 33 | 21 494.9 | 18 658.5 |
| 4  | 21 513.1 | 18 688.4 | 19 | 21 522.2 | 18 607.4 | 34 | 21 492.9 | 18 659.3 |
| 5  | 21 513.8 | 18 685.6 | 20 | 21 515.5 | 18 600.4 | 35 | 21 490.9 | 18 675.7 |
| 6  | 21 514.7 | 18 683.4 | 21 | 21 504.9 | 18 591.6 | 36 | 21 491.5 | 18 678.2 |
| 7  | 21 515.7 | 18 681.1 | 22 | 21 499.7 | 18 599.3 | 37 | 21 489.7 | 18 683.0 |
| 8  | 21 516.8 | 18 680.0 | 23 | 21 496.3 | 18 608.7 | 38 | 21 492.2 | 18 688.8 |
| 9  | 21 519.3 | 18 677.1 | 24 | 21 484.3 | 18 621.0 | 39 | 21 501.0 | 18 690.7 |
| 10 | 21 532.6 | 18 659.0 | 25 | 21 480.8 | 18 624.6 | 40 | 21 503.4 | 18 691.9 |
| 11 | 21 533.9 | 18 656.7 | 26 | 21 483.0 | 18 628.6 | 41 | 21 505.8 | 18 694.3 |
| 12 | 21 536.5 | 18 649.9 | 27 | 21 486.6 | 18 628.7 | 42 | 21 505.4 | 18 699.5 |
| 13 | 21 536.8 | 18 647.9 | 28 | 21 488.0 | 18 629.3 | 43 | 21 505.8 | 18 699.5 |
| 14 | 21 537.0 | 18 641.6 | 29 | 21 494.6 | 18 632.1 | 44 | 21 506.3 | 18 701.2 |
| 15 | 21 536.5 | 18 639.4 | 30 | 21 497.0 | 18 634.5 | 45 | 21 507.6 | 18 702.1 |
|    |          |          |    |          |          | 46 | 21 511.9 | 18 702.0 |

地塊 Parcela A = 500 m<sup>2</sup>

地塊 Parcela C = 1 019 m<sup>2</sup>

地塊 Parcela B = 1 693 m<sup>2</sup>

地塊 Parcela D = 1 284 m<sup>2</sup>

#### 四至 Confrontações actuais:

- A+B+C 地塊 :
- Parcelas A+B+C :

北 - 位於鄰近海邊馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；  
 N - Terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Estrada de Cacilhas;  
 南 - 位於鄰近海邊馬路之土地 (n°21299);  
 S - Terreno junto à Estrada de Cacilhas (n°21299);  
 東 - 海邊馬路;  
 E - Estrada de Cacilhas;  
 西 - D地塊;  
 W - Parcela D;

- D 地塊 :
- Parcela D :

北/南 - 位於鄰近地厘古工程師馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；  
 N/S - Terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Estrada do Engenheiro Trigo;  
 東 - C地塊;  
 E - Parcela C;  
 西 - 地厘古工程師馬路。  
 W - Estrada do Engenheiro Trigo.

備註: - "A+B+C"地塊，相應為標示編號 10520 (AF)。

OBS: As parcelas "A+B+C" correspondem à totalidade da descrição n°10520 (AF).

- "A"地塊上的建築物不可增加高度。  
 Não é permitido o aumento de cêrcea do edifício na parcela "A".
- "B"地塊，保留現有用途和特色。  
 A parcela "B" mantém-se de usos e características actuais.
- "C"地塊，保留現有綠化。  
 A parcela "C" mantém-se do verde existente.
- "D"地塊為於物業登記局被推定沒有登記的土地，由承批人處理及加固此部分山坡。  
 A parcela "D" é terreno presumido omissio na C.R.P., com a área para tratamento e estabilização de encosta a executar pelo concessionário.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

**第30/2010號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改兩幅以長期租借制度批出，總面積109平方米，位於澳門半島亞美打利庇廬大馬路88號及鄰近該馬路，無門牌編號，由拆卸標示於物業登記局第13013號和第13014號的樓宇後合併而成的土地的批給合同，以用作興建一幢屬分層所有權制度，作商業及寫字樓用途的樓宇。

二、鑒於上述修改，根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積12平方米，將脫離前款所述土地的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道，因此批出土地的面積現為97平方米。

三、本批示即時生效。

二零一零年五月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

**附件**

(土地工務運輸局第2631.01號案卷及  
土地委員會第61/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——崔氏投資有限公司。

鑒於：

一、崔氏投資有限公司，總辦事處設於澳門南灣大馬路815號才能商業中心4字樓，登記於商業及動產登記局C15冊第178頁第6138(SO)號，根據以其名義作出的第149385G號及第136734G號登錄，其擁有兩幅總面積109平方米，位於澳門半島亞美打利庇廬大馬路，其上曾建有88號樓宇及鄰近該馬路，無門牌編號的樓宇，分別標示於物業登記局B35冊第16頁第13013號和B35冊第16頁背面第13014號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F2冊第170頁背面第1360號。

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, de dois terrenos com a área global de 109 m<sup>2</sup>, situados na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 88 e junto à mesma avenida, sem número, resultante da anexação, logo que demolido o edifício existente, dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 13 013 e n.º 13 014, para aproveitamento com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e escritórios.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), para integrar o seu domínio público, como via pública, uma parcela de terreno com a área de 12 m<sup>2</sup>, a desanexar do terreno identificado no número anterior, ficando o terreno concedido com a área de 97 m<sup>2</sup>.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Maio de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**ANEXO**

(Processo n.º 2 631.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 61/2009 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Investimento Predial Chui's, Limitada, como segundo outorgante.

1. A «Companhia de Investimento Predial Chui's, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Comercial Talento, 4.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 138 (SO) a fls. 178 do livro C15, é titular do domínio útil de dois terrenos com a área global de 109 m<sup>2</sup>, situados na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 88 e junto à mesma avenida, sem número, descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 13 013 a fls. 16 do livro B35 e n.º 13 014 a fls. 16v do livro B35, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 149 385G e n.º 136 734G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) segundo a inscrição n.º 1 360 a fls. 170v do livro F2.

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零八年七月九日發出的第2699/1989號地籍圖中以字母“A”及“B”界定及標示，面積分別為97平方米及12平方米。

四、根據對該地點所訂定的街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，以字母“B”標示，面積12平方米的地塊脫離由上述兩幅土地合併而成的土地，並歸還澳門特別行政區，以便納入其公產作為公共街道。

五、承批公司擬重新利用該土地興建一幢樓高7層，其中1層為地庫及1層為閣樓，作商業及寫字樓用途的樓宇，因此於二零零七年十一月二十七日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局副局長於二零零八年五月六日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

六、基於此，承批公司於二零零八年七月十四日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及隨後修改有關批給合同。

七、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本，承批公司透過於二零零九年十二月二日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一零年二月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零一零年三月十二日經行政長官的批示確認。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的修改批給的合同條件通知申請公司。該公司透過二零一零年四月十六日遞交由崔世昌，已婚，中國籍，居於澳門南灣大馬路815號才能商業中心4字樓，以崔氏投資有限公司總經理身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Célia Silva Pereira核實。

十一、合同第三條款第一款所述經調整後的利用權價金及第七條款所述的溢價金已透過由土地工務運輸局於二零一零年三月三十日發出的第2010-77-900901-0號不定期收入憑單，於二零一零年四月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號31208），其副本已存檔於土地委員會的案卷內。

十二、合同第八條款第二款所述的保證金，已透過大豐銀行有限公司發出的第BG10000901BA號銀行擔保提供。

3. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com as áreas de 97 m<sup>2</sup> e 12 m<sup>2</sup>, respectivamente, na planta n.º 2 699/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 9 de Julho de 2008.

4. De acordo com o alinhamento definido para o local, a parcela assinalada com a letra «B», com a área de 12 m<sup>2</sup>, a desanexar do terreno resultante da anexação dos dois mencionados terrenos, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, para a RAEM, destinando-se a integrar o seu domínio público, como via pública.

5. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, incluindo um piso em cave e um de sobreloja, destinado a comércio e escritórios, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 27 de Novembro de 2007, o projecto de arquitectura, o qual, por despacho do subdirector de 6 de Maio de 2008, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

6. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, apresentado em 14 de Julho de 2008, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do terreno em apreço, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

7. Instruído o procedimento a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 2 de Dezembro de 2009.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 25 de Fevereiro de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2010.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 16 de Abril de 2010, assinada por Chui, Sai Cheong, casado, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício Centro Comercial Talento, n.º 815, 4.º andar, na qualidade de gerente-geral da «Companhia de Investimento Predial Chui's, Limitada», qualidade e poderes verificados pela notária privada Célia Silva Pereira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sétima do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 14 de Abril de 2010 (receita n.º 31 208), através da guia de receita eventual n.º 2010-77-900901-0, emitida pela DSSOPT, em 30 de Março de 2010, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

12. A caução referida no n.º 2 da cláusula oitava foi prestada através da garantia bancária n.º BG10000901BA, emitida pelo Banco Tai Fung, S.A.R.L.



十三、合同標的之房地產在大豐銀行有限公司設有抵押負擔，該抵押登記於C冊第75593號，而該銀行已依法聲明許可將有關歸還給澳門特別行政區作公產，面積12平方米的地塊的該部分抵押權登記撤消。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改兩幅以長期租借制度批出，總面積109（壹佰零玖）平方米，位於澳門半島亞美打利庇盧大馬路，其上曾建有88號樓宇及鄰近該馬路的無門牌編號樓宇，在地圖繪製製地籍局於二零零八年七月九日發出的第2699/1989號地籍圖中以字母“A”及“B”界定及標示，並分別標示於物業登記局B35冊第16頁第13013號和B35冊第16頁背面第13014號，及其利用權以乙方名義登錄於第149385G號及第136734G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積12（拾貳）平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上項所指房地產合併後所形成的土地的地塊歸還給甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為97（玖拾柒）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層，包括1（壹）層地庫及1（壹）層閣樓的樓宇。

2. 上款所指樓宇的用途如下：

1) 商業：建築面積243平方米；

2) 寫字樓：建築面積468平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總金額調整為\$106,650.00（澳門幣拾萬零陸仟陸佰伍拾元整）。

2. 當乙方交回同意接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$267.00（澳門幣貳佰陸拾柒元整）。

13. Encontrando-se os prédios objecto do contrato onerados com hipoteca registada com o n.º 75 593 do livro C a favor do Banco Tai Fung, S.A.R.L., este declarou nos termos legais autorizar o cancelamento parcial do registo da referida hipoteca, apenas quanto à parcela com a área de 12 m<sup>2</sup>, anteriormente identificada, que reverte para o domínio público.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão do contrato de concessão, por aforamento, de dois terrenos com a área global de 109 m<sup>2</sup> (cento e nove metros quadrados), demarcados e assinalados com as letras «A» e «B» na planta n.º 2 699/1989, emitida pela DSCC, em 9 de Julho de 2008, situados na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro onde se encontrava construído o prédio n.º 88 e junto à Avenida de Almeida Ribeiro, sem número, descritos na CRP respectivamente sob os n.ºs 13 013 a fls. 16 do livro B35 e 13 014 a fls. 16v do livro B35, cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 149 385G e 136 734G;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, com a área de 12 m<sup>2</sup> (doze metros quadrados), a desanexar do terreno resultante da anexação dos prédios identificados na alínea anterior, e que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 97 m<sup>2</sup> (noventa e sete metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, incluindo um piso em cave e um piso sobreloja.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Comércio: com a área bruta de construção de 243 m<sup>2</sup>;

2) Escritório: com a área bruta de construção de 468 m<sup>2</sup>.

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado globalmente para \$ 106 650,00 (cento e seis mil, seiscentas e cinquenta patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 267,00 (duzentas e sessenta e sete patacas).

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零八年七月九日發出的第2699/1989號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第七條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性繳付合同溢價金\$2,692,598.00（澳門幣貳佰陸拾玖萬貳仟伍佰玖拾捌元整）。

#### 第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula quinta — Encargos Especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 2 699/1989, emitida pela DSCC, em 9 de Julho de 2008, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, de uma vez só, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 2 692 598,00 (dois milhões, seiscentas e noventa e duas mil, quinhentas e noventa e oito patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

### 第九條款——監督

在批給土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

### 第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回全部或部分土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地的利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 土地全部或部分，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

### 第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

### Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

### Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局26/10/2007第2006A074號街道準線圖。  
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2006A074 de 26/10/2007.

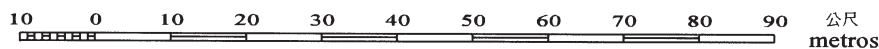
地籍圖編號 No.CADASTRO  
 40561029 , 40561030

亞美打利庇盧大馬路88號及位於鄰近亞美打利庇盧大馬路之土地  
 Avenida de Almeida Ribeiro nº 88 e terreno junto à Avenida de Almeida Ribeiro



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



面積 " A " = 97 平方米  
Área m<sup>2</sup>



面積 " B " = 12 平方米  
Área m<sup>2</sup>



面積 " C " = 12 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 : 標示編號 13014及 13013的部分。  
Parcela A : Descrição n.º13014 e parte da descrição n.º13013.  
  
 東北 - 庇山耶街 66號(n.º9706);  
 NE - Rua de Camilo Pessanha n.º66(n.º9706);  
 東南 - 位於鄰近亞美打利庇廬大馬路之土地(n.º8465);  
 SE - Terreno junto à Avenida de Almeida Ribeiro(n.º8465);  
 西南 - B及C地塊;  
 SW - Parcelas B e C;  
 西北 - 亞美打利庇廬大馬路 438-448號及亞美打利庇廬里 1-3號(n.º8122);  
 NW - Avenida de Almeida Ribeiro n.ºs438-448 e Beco de Almeida Ribeiro n.ºs1-3 (n.º8122);
- B 地塊 : 標示編號 13013的部分。  
Parcela B : Parte da descrição n.º13013.  
  
 東北 - A地塊;  
 NE - Parcela A;  
 東南 - 位於鄰近亞美打利庇廬大馬路之土地(n.º8465), 為拱廊及地面公共行人道所佔用;  
 SE - Terreno junto à Avenida de Almeida Ribeiro(n.º8465), em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c;  
 西南 - 亞美打利庇廬大馬路;  
 SW - Avenida de Almeida Ribeiro;  
 西北 - C地塊。  
 NW - Parcela C.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 13013及 13014(AF)。

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade das descrições n.ºs13013 e 13014(AF).

- "C"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。

A parcela "C" é terreno que se presume omissa na C.R.P..

- "B"地塊, 用作為公共道路(柱廊), 應被清理及歸入澳門特別行政區公產。

A parcela "B" é área destinada a via pública(arcada) devendo para o efeito ser desocupada e integrar no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.

- "B+C"地塊, 垂直佔用空間必須在柱廊之上。

As parcelas "B+C" é área destinada em ocupação vertical permitida obrigatória sobre arcada.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月六日作出的批示：

何蔣祺——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年六月二十日起，以定期委任方式續任為運輸基建辦公室副主任，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月七日作出的批示：

黃穗文——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年五月二十日起，以定期委任方式續任為港務局局長，為期一年。

汪雲——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年五月十三日起，以定期委任方式續任為交通事務局局長，為期一年。

黃錦輝——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年五月二十日起，以定期委任方式續任為港務局副局長，為期一年。

許志樑——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年五月十五日起，以定期委任方式續任為電信管理局副局長，為期一年。

鄧惠蓮——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年五月十三日起，以定期委任方式續任為交通事務局副局長，為期一年。

鄭岳威——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年五月十三日起，以定期委任方式續任為交通事務局副局長，為期一年。

二零一零年五月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2010:

Ho Cheong Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para as Infra-estruturas e Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Maio de 2010:

Wong Soi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora da Capitania dos Portos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2010.

Wong Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 13 de Maio de 2010.

Vong Kam Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector da Capitania dos Portos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2010.

Hoi Chi Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Maio de 2010.

Tang Wai Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 13 de Maio de 2010.

Chiang Ngoc Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 13 de Maio de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

**廉 政 公 署****批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零一零年四月二十六日批示如下：

譚四——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條，並連同第14/2009號法律第十七條、第四十五條、第六十七條及第七十五條之規定，其在本公署擔任職務的散位合同自二零一零年五月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職程及職級變更為第五職階輕型車輛司機，薪俸點200點。

譚嘉儀——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條，並連同第14/2009號法律第十七條、第六十七條、第六十八條及第七十五條之規定，其在本公署擔任職務的散位合同自二零一零年五月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職程及職級變更為第五職階勤雜人員，薪俸點150點。

摘錄自廉政專員於二零一零年五月三日批示如下：

黃德開——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條，並連同第14/2009號法律第十七條、第四十五條、第六十七條及第七十五條之規定，其在本公署擔任職務的散位合同自二零一零年五月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職程及職級變更為第五職階輕型車輛司機，薪俸點200點。

關駿傑學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一零年五月四日起，以定期委任方式續任為第一職階二等高級技術員，為期一年。

二零一零年五月十三日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

**審 計 署****批 示 摘 錄**

摘錄自本人於二零一零年五月五日的批示：

譚自基，第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Abril de 2010:

Hun Sei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do mesmo com referência à alteração de carreira e categoria para motorista de ligeiros, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 200, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 17.<sup>o</sup>, 45.<sup>o</sup>, 67.<sup>o</sup> e 75.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Maio de 2010.

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do mesmo com referência à alteração de carreira e categoria para auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 17.<sup>o</sup>, 67.<sup>o</sup>, 68.<sup>o</sup> e 75.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Maio de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Maio de 2010:

Wong Tak Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do mesmo com referência à alteração de carreira e categoria para motorista de ligeiros, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 200, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 17.<sup>o</sup>, 45.<sup>o</sup>, 67.<sup>o</sup> e 75.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Maio de 2010.

Licenciado Kuan Chon Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 4 de Maio de 2010.

Comissariado contra a Corrupção, aos 13 de Maio de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 5 de Maio de 2010:

Tam Chi Kei, motorista de ligeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 150, deste Comissariado — renovado o contrato de assalariamento,

條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一零年六月一日起生效。

二零一零年五月十三日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

## 警 察 總 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年五月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一零年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格應考人Anabela Maria Gomes碩士，第二職階二等翻譯員，獲確定委任為本局人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階一等翻譯員。

二零一零年五月十二日於警察總局

局長 白英偉

## 終 審 法 院 院 長 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零一零年五月七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款第二項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機黃桂超之散位合同獲續期一年及更改為第三職階（薪俸點170），由二零一零年五月三十一日起生效。

### 聲 明

茲聲明本辦公室第一職階勤雜人員伍良勝，屬散位合同，現應關係人的要求，由二零一零年六月一日起，終止其職務。

二零一零年五月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 13 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2010:

Mestre Anabela Maria Gomes, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2010, II Série, de 21 de Abril — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Serviços de Polícia Unitários, aos 12 de Maio de 2010. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 7 de Maio de 2010:

Wong Kuai Chio, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice para o 3.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2010.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ng Leong Seng, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.



## 檢察長辦公室

## GABINETE DO PROCURADOR

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零一零年一月三十一日的批示：

高志強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年三月二十三日起生效。

摘錄自檢察長於二零一零年二月二十五日的批示：

楊峰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年三月九日起生效。

摘錄自檢察長於二零一零年二月二十六日的批示：

Arquímínio Monteiro de Jesus——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年三月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一零年三月三日的批示：

李凱旋——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階二等高級技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年三月二十日起生效。

余志輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年三月二十日起生效。

陳惠秋——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階特級技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年三月二十日起生效。

李揚——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階首席技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年三月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零一零年三月三十日的批示：

陳家輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階首

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 31 de Janeiro de 2010:

Kou Chi Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 25 de Fevereiro de 2010:

Yeong Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 26 de Fevereiro de 2010:

Arquímínio Monteiro de Jesus — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 3 de Março de 2010:

Lee Hoi Sun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Março de 2010.

Iu Chi Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Março de 2010.

Chan Wai Chao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Março de 2010.

Lei Jeong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 3.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 30 de Março de 2010:

Chan Ka Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, neste

席技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年四月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一零年三月三十一日的批示：

郭錦輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年四月六日起生效。

摘錄自檢察長於二零一零年四月六日的批示：

趙奕碩士——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第六條第一款（三）項、第九條及第十九條第三款之規定，以定期委任方式獲續任為本辦公室顧問，至二零一一年十二月十九日，可續任。

摘錄自檢察長於二零一零年四月十九日的批示：

根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第一款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，本辦公室臨時委任第一職階檢察院初級書記員陳健能、張居敏及陸家駒，獲確定委任出任該職位，由二零一零年五月五日起生效。

二零一零年五月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 31 de Março de 2010:

Kuok Kam Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 6 de Abril de 2010:

Mestre Chio Iek — renovada a comissão de serviço como assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 3), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, e Regulamento Administrativo n.º 36/2009, até 19 de Dezembro de 2011, renovável.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 19 de Abril de 2010:

Chan Kin Nang, Cheung Koi Man e Luk Ka Ku, escritvãs do Ministério Público auxiliares, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 19.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 38/2004, e Regulamento Administrativo n.º 36/2009, conjugado com os artigos 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Maio de 2010.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年四月二十一日作出的批示：

柯天蓮碩士——根據二零零三年七月十四日第20/2003號行政法規第二條第三款之規定，其派駐在澳門駐里斯本經濟貿易辦事處擔任職務的任期，自二零一零年五月九日起續期一年。

二零一零年五月三日於澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

辦事處主任 羅立文

## DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Abril de 2010:

Mestre Ó Tin Lin — renovado o seu destacamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Delegação, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 14 de Julho, a partir de 9 de Maio de 2010.

Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa, aos 3 de Maio de 2010. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

**個人資料保護辦公室****批示摘錄**

按行政長官於二零一零年四月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項之規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員羅家紹的編制外合同以附註形式修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一零年五月三日起生效。

二零一零年五月十三日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

**行政暨公職局****批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零一零年一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃啟泰在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零一零年三月十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用錢嘉敏在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零一零年三月十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用麥利成、譚智敏、陳嘉祺、何嘉莉、陳家愉、楊嘉輝、方興、曾慶善、陳思穎、周啟婷、鍾曉嵐、范徽珮及易志榮在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期六個月，首十位自二零一零年三月一日起生效，第十一位及十二位自二零一零年三月十五日起生效及第十三位自二零一零年三月十六日起生效。

**GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2010:

Lo Acácio, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão — alterado, por averbamento, o contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), a partir de 3 de Maio de 2010.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 13 de Maio de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Janeiro de 2010:

Wong Kai Tai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Fevereiro de 2010:

Chin Ka Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Fevereiro de 2010:

Mak Lei Seng, Tam Chi Man, Chan Ka Kei, Ho Ka Lei, Chan Ka U, Ieong Ka Fai, Fong Heng, Chang Heng Sin, Chan Si Weng, Chao Kai Teng, Chong Hio Lam, Fan Hui-Pei e Iek Chi Weng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para os dez primeiros, 15 para a décima primeira e décima segunda e 16 de Março de 2010, para o décimo terceiro.

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，戴雪梅在本局擔任行政輔助科科長的定期委任，自二零一零年三月三十一日起續期兩年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年二月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蔡智偉及吳傑在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一零年四月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘用陳煥儀在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195，為期六個月，自二零一零年四月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘用鄒淑芬在本局擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110，為期六個月，自二零一零年四月六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公共行政翻譯中心主任Lúcia Abrantes dos Santos因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一零年三月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條，以及第14/2009號法律的規定，延長徵用統計暨普查局人員編制第三職階特級行政技術助理員陳筱瑜自二零一零年三月十五日起，在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員職務的期限，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Tai Sut Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Secção de Apoio Administrativo destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 31 de Março de 2010.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Fevereiro de 2010:

Choi Chi Wai e Ng Kit — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2010.

Chan Wun I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Fevereiro de 2010:

Chao Soc Fan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Abril de 2010.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2010:

Lúcia Abrantes dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Centro de Tradução da Administração Pública destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 31 de Março de 2010.

Chan Siu Iu, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2010:

Chan Hong Kun, intérprete-tradutora de 3.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — extinto, automaticamente, o vínculo com a Administração, por exoneração,

則》第一百四十二條第六款的規定，本局確定委任第二職階三等翻譯員陳紅娟，自二零一零年一月二十六日起其與行政當局之聯繫以免職方式自動解除。

摘錄自局長於二零一零年三月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，李毫生與本局簽訂的編制外合同，自二零一零年五月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術員（資訊範疇）職級的薪俸點470點。

摘錄自局長於二零一零年三月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄔栩清在本局擔任第二職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年四月九日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月二十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公職福利處處長José Francisco de Sequeira因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一零年三月三十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用譚志廣及梁曼莊在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期兩年，自二零一零年三月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一零年三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第四十四條，以及第14/2009號法律的規定，羅繼祖在本局擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一零年四月一日起續期至二零一零年六月二十四日止，並以附註形式修改該合同的第三條款，自二零一零年四月十一日起轉為收取相等於第七職階輕型車輛司機職級的薪俸點240點。

摘錄自局長於二零一零年三月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同自二零一零年四月一日起續期兩年：

nos termos do artigo 142.º, n.º 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Março de 2010:

Lei Hou Sang aliás Lee Hon Sein — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, área de informática, índice 470, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Março de 2010:

Wu Hoi Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Março de 2010:

José Francisco de Sequeira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Social à Função Pública destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 31 de Março de 2010.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Março de 2010:

Tam Chi Kuong e Leong Man Chong — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2010:

Lo Kai Chou — renovado o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nestes Serviços, de 1 de Abril a 24 de Junho de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Março de 2010:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2010:

劉嘉麗，第二職階二等技術輔導員；

楊月燕，第二職階二等行政技術助理員。

Lao Ka Lai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão;

Ieong Ut In, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão.

二零一零年五月十一日於行政暨公職局

代局長 杜志文

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月二十三日之作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用周敏及何志傑在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一零年四月六日起生效。

按照代副局長於二零一零年三月三十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第一職階一等高級技術員（資訊範疇）周詠恆、何迪昕、盧艷芬，第二職階二等高級技術員（資訊範疇）陳偉全的編制外合同自二零一零年六月一日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年四月十六日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，尹潔琳、陳素貞、謝綺雯、張佩群、林囀茵及譚燕儀在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，首位轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，其餘五位轉為第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一零年四月二十日起生效。

二零一零年五月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Março de 2010:

Chao Man e Ho Chi Kit — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, de 30 de Março de 2010:

Chow Angelina, Ho Tek Ian e Lou Im Fan, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chan Wai Chun, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, todos da área de informática — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Abril de 2010:

Van Kit Lam, Chan Sou Cheng, Che I Man, Cheong Pui Kuan, Lam Kuok Ian, Tam In I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, para a primeira, e técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, para os restantes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Abril de 2010.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 國際法事務辦公室

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO  
INTERNACIONAL

## 聲明

## Declaração

茲聲明本辦公室高級技術員Gomes Wong, Angelina Ka Weng學士，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一零年七月五日起，終止其職務。

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Gomes Wong, Angelina Ka Weng, técnica superior, contratada além do quadro neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 5 de Julho de 2010.

二零一零年五月十一日於國際法事務辦公室

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 11 de Maio de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

辦公室主任 高德志

## 民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零一零年五月六日批准之民政總署二零一零年度本身預算之第一次預算修改：

De acordo com o artigo 29.º, alínea 1), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alteradas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2010, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio do corrente ano:

## 二零一零年度民政總署本身預算之第一次修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 分類 Classificação |              |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                         | 註銷<br>Anulação |
|------------------|--------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|
| 職能<br>Funcional  | 經濟 Económica |          |           |          |            |   |                |
|                  | 章<br>Cap.    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                |
|                  |              |          |           |          |            | <b>經常開支<br/>Despesas correntes</b>                      |                |
| 1-01-3           | 01           | 01       | 07        | 00       | 03         | 職務主管及秘書<br>Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 500,000.00     |
| 1-01-3           | 01           | 01       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outras  | 100,000.00     |
| 1-01-3           | 01           | 02       | 10        | 00       | 08         | 離職補償<br>Compensação por desvinculação do serviço        | 1,000,000.00   |
| 1-01-3           | 01           | 02       | 10        | 00       | 11         | 職務終止補償<br>Compensação em cessação definitiva de funções | 400,000.00     |
| 1-01-3           | 02           | 03       | 02        | 02       | 02         | 衛生及清潔<br>Higiene e limpeza                              | 1,000,000.00   |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 分類 Classificação |              |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                             | 註銷<br>Anulação |                                 |
|------------------|--------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|---------------------------------|
| 職能<br>Funcional  | 經濟 Económica |          |           |          |            |   |                | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|                  | 章<br>Cap.    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                |                                 |
| 1-01-3           | 02           | 03       | 02        | 02       | 03         | 管理費及保安<br>Condomínio e segurança                            | 1,500,000.00   |                                 |
| 1-01-3           | 02           | 03       | 05        | 03       | 00         | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações | 800,000.00     |                                 |
| 1-01-3           | 02           | 03       | 08        | 00       | 01         | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução               | 600,000.00     |                                 |
| 3-03-0           | 02           | 03       | 08        | 00       | 02         | 技術及專業培訓<br>Formação técnica ou especializada                | 350,000.00     |                                 |
| 1-01-3           | 02           | 03       | 08        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 1,350,000.00   |                                 |
| 1-01-3           | 02           | 03       | 09        | 00       | 02         | 非技術性臨時工作<br>Trabalhos pontuais não especializados           | 700,000.00     |                                 |
| 1-01-3           | 02           | 03       | 09        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 500,000.00     |                                 |
| 1-01-3           | 07           | 01       | 00        | 00       | 00         | 土地<br>Terrenos  | 500,000.00     |                                 |
| 1-01-3           | 07           | 02       | 00        | 00       | 00         | 房屋<br>Habitações  | 300,000.00     |                                 |
| 8-05-1           | 07           | 04       | 00        | 00       | 00         | 街道及橋樑<br>Estradas e pontes                                  | 6,000,000.00   |                                 |
| 1-01-3           | 07           | 06       | 00        | 00       | 00         | 各項建設<br>Construções diversas                                | 4,000,000.00   |                                 |
| 1-01-3           | 07           | 09       | 00        | 00       | 00         | 運輸物料<br>Material de transporte                              | 3,400,000.00   |                                 |
| 1-01-3           | 07           | 10       | 00        | 00       | 00         | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento                           | 8,000,000.00   |                                 |
|                  |              |          |           |          |            | 總額<br>Total   | 15,500,000.00  | 15,500,000.00                   |

二零一零年五月十二日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de  
Maio de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Vai Man*.

按本署管理委員會主席於二零零九年六月十五日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

區,榮發——行政輔助部第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零九年九月二十二日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Junho de 2009, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Au, Weng Fat Jose Walter, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nos SAA, a partir de 22 de Setembro de 2009.



澳門文化中心：

鄒,仲華——第七職階半熟練工人，薪俸210點，自二零零九年十月一日起生效；

謝,福星——第四職階半熟練工人，薪俸160點，自二零零九年十月一日起生效；

李,永光——第七職階熟練助理員，薪俸210點，自二零零九年十月一日起生效；

高,炳輝及劉,錫華——第四職階熟練助理員，薪俸160點，皆自二零零九年十月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年六月十六日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第七職階助理員李,嫻娟，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零零九年九月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年六月二十二日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，財務資訊部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

林,維耀——第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零九年九月二十二日起生效；

何,明超——第四職階熟練工人，薪俸180點，自二零零九年九月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年六月二十三日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第五職階熟練工人黃,細榮，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸200點，自二零零九年九月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年六月二十九日作出之批示，並於同年七月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部：

區,志強——第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零九年九月二十八日起生效；

No CCM:

Wu, Chong Wa, como operário semiqualeficado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Che, Fok Seng, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Lei, Weng Kuong, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Ko, Peng Fai e Lao, Sek Wa, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Junho de 2009, presente na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Lei, Sim Kun, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Junho de 2009, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam, Wai Io, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 22 de Setembro de 2009;

Ho, Luis Rudolfo, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Junho de 2009, presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Wong, Sai Weng, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2009, presentes na sessão realizada de 3 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Au, Chi Keong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 28 de Setembro de 2009;

李,子康——第六職階工人,薪俸160點,自二零零九年九月二日起生效。

道路渠務部:

李,海文及莫,建明——第七職階熟練工人,薪俸240點,皆自二零零九年九月二日起生效;

Vong, Hoi Veng 及譚,炳財——第六職階熟練工人,薪俸220點,分別自二零零九年九月三日及九月八日起生效;

梁,金泉——第七職階工人,薪俸180點,自二零零九年九月十五日起生效;

黃,桂華——第六職階工人,薪俸160點,自二零零九年九月五日起生效;

尹,榮沾——第五職階工人,薪俸150點,自二零零九年九月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年六月二十九日作出之批示,並於同年七月三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

周,永旺——第二職階熟練工人,薪俸160點,自二零零九年九月十三日起生效;

李,耀、李,健新、李,北明及溫,耀輝——第七職階工人,薪俸180點,皆自二零零九年十月一日起生效;

盧,再山、周,華根、陳,錦洪、談,柏雄及葉,功榮——第七職階助理員,薪俸160點,分別自二零零九年九月五日、九月六日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效;

朱,炳光、Hyndman da Luz, Fernando、梁,少蘋、高,松慶、江,少雄、余,舜達及何,金玉——第五職階助理員,薪俸140點,首三位自二零零九年九月六日起生效,第四至第六位自二零零九年九月八日起生效,第七位自二零零九年九月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年六月三十日作出之批示,並於同年七月三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,文化康體部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

周,金岳——第六職階熟練助理員,薪俸190點,自二零零九年九月三十日起生效;

Lei, Chi Hong, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Nos SSVMU:

Lee, Hoi Man e Mok, Kin Meng, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 2 de Setembro de 2009;

Vong, Hoi Veng e Tam, Peng Choi, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 3 e 8 de Setembro de 2009, respectivamente;

Leong, Kam Chun, como operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 15 de Setembro de 2009;

Wong, Kuai Wa, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Setembro de 2009;

Wan, Weng Chim, como operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 14 de Setembro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2009, presentes na sessão realizada de 3 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao, Weng Wong, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 13 de Setembro de 2009;

Lei, Io, Lei, Kin San, Lei, Pak Meng e Wan, Io Fai, como operários, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Outubro de 2009;

Lou, Choi San, Chau, Wa Kan, Chan, Kam Hong, Tam, Pak Hong e Ip, Kong Weng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 5, 6, 12, 18 e 19 de Setembro de 2009, respectivamente;

Chu, Peng Kuong, Hyndman da Luz, Fernando, Leong, Sio Peng, Kou, Chong Heng, Kong, Sio Hong, U, Son Tat e Ho, Kam Iok, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 6 para os três primeiros, 8 para o quarto a sexto e 27 de Setembro de 2009, para o sétimo.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Junho de 2009, presentes na sessão realizada em 3 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao, Kam Ngok, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 30 de Setembro de 2009;

麥棟材——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零九年九月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年七月二日作出之批示，並於同月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

林志強——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零九年九月二日起生效；

謝堅強——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年九月七日起生效；

鍾宏輝——第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零九年九月八日起生效；

王裕安及陳德明——第四職階熟練工人，薪俸180點，皆自二零零九年九月十八日起生效；

林榮培——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年九月十八日起生效；

郭景光——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零九年九月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年七月七日作出之批示，並於同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

余永棠——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零九年九月二十八日起生效；

梁永泉——第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零九年九月四日起生效；

許雄漢——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年九月四日起生效；

陳秀芳、陳壽權、吳健明、尹力平及王棋華——第五職階熟練工人，薪俸200點，皆自二零零九年九月八日起生效；

梁耀文——第四職階熟練工人，薪俸180點，自二零零九年九月十八日起生效；

盧國勝——第五職階工人，薪俸150點，自二零零九年九月三十日起生效。

Mak, Tong Choi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 10 de Setembro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2009, presentes na sessão realizada em 3 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam, Chi Keong, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2 de Setembro de 2009;

Che, Kin Keong, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Setembro de 2009;

Chong, Wang Fai, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 8 de Setembro de 2009;

Wong, U On e Chan, Tak Meng, como operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, ambos a partir de 18 de Setembro de 2009;

Lam, Weng Pui, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Setembro de 2009;

Kuok, Keng Kuong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 4 de Setembro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Julho de 2009, presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U, Weng Tong, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 28 de Setembro de 2009;

Leong, Veng Chun, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Setembro de 2009;

Hui, Hong Hon, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Setembro de 2009;

Chan, Sao Fong, Chan, Sao Kun, Ng, Kin Meng, Wan, Lek Peng e Wong, Kei Wa, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, todos a partir de 8 de Setembro de 2009;

Leong, Io Man, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Setembro de 2009;

Lou, Kuok Seng, como operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 30 de Setembro de 2009.

按本署管理委員會主席於二零零九年七月十五日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

何,玉芬——澳門藝術博物館第六職階助理員，薪俸150點，自二零零九年十月三十日起生效。

財務資訊部：

鄧,國賢——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年十月三日起生效；

嚴,聯江——第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零九年十月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年七月十六日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

鍾,華興——建築及設備部第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零九年十月十一日起生效。

道路渠務部：

黃,植樺——第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零九年十一月一日起生效；

張,國安、郭,炳林、毛,國強、黃,華強及王,月明——第七職階工人，薪俸180點，首位自二零零九年十月七日起生效，第二至第四位自二零零九年十月十五日起生效，第五位自二零零九年十月十六日起生效；

伍,錦河及吳,少發——第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零九年十月十日及十月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年七月十七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

鍾,愛添——第四職階熟練工人，薪俸180點，自二零零九年十月九日起生效；

袁,玉燕——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年十一月一日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Julho de 2009, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho, Iok Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no MAM, a partir de 30 de Outubro de 2009.

Nos SFI:

Tang, Kuok In, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SFI, a partir de 3 de Outubro de 2009;

Im, Lun Kong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Julho de 2009, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong, Wa Heng, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SCEU, a partir de 11 de Outubro de 2009.

Nos SSMU:

Wong, Gregorio, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Novembro de 2009;

Cheong, Kuok On, Kuok, Peng Lam, Mou, Kuok Keong, Wong, Wa Keong e Wong, Ut Meng, como operários, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 para o primeiro, 15 para o segundo a quarto e 16 de Outubro de 2009, para o quinto.

Ng, Kam Ho e Ng, Sio Fat, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 10 e 13 de Outubro de 2009, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Julho de 2009, presentes na sessão realizada da mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong, Oi Tim Stephao, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 9 de Outubro de 2009;

Un, Iok In, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2009.

按本署管理委員會主席於二零零九年七月三十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

郭,家榮、李,永年及梁,卓棠——第三職階首席稽查，薪俸210點，皆自二零零九年十月十六日起生效；

譚,漢榮、謝,少華及余,寶坤——第六職階熟練助理員，薪俸190點，首位自二零零九年十月二十四日起生效，其餘自二零零九年十月三十日起生效；

謝,瑞琮及梁,妙平——第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零九年十月三十日起生效。

二零一零年四月三十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2009, presentes na sessão realizada da mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kuok, Ka Weng, Lei, Weng Nin e Leong, Cheuk Tong, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, todos a partir de 16 de Outubro de 2009;

Tam, Hon Weng, Che, Sio Wa e Yu, Pou Kuan, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 24 para o primeiro e 30 de Outubro de 2009, para os restantes.

Che, Soi Keng e Leong, Mio Peng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, ambos a partir de 30 de Outubro de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Abril de 2010. — O Administrador do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 經濟局

### 批 示 摘 錄

按照本局局長於二零一零年三月二十六日之批示：

霍詠珊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一零年六月一日起生效。

按照行政長官於二零一零年四月十二日之批示：

楊寶儀學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任副局長之定期委任獲續期一年，自二零一零年四月十九日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日之批示：

譚道文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等行政技術助理員之職務，薪俸點為240，自二零一零年五月十七日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Março de 2010:

Fok Weng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Abril de 2010:

Licenciada Ieong Pou Yee — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora da Direcção dos Serviços de Economia, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 19 de Abril de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Tam Tou Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2010.

**聲 明**

為著應有之效力，茲聲明麥偉棟碩士擔任本局產業發展廳廳長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據第15/2009號法律第十七條第一款及第三十一條第三款之規定，自二零一零年五月五日起返回其原職位，擔任本局人員編制第三職階顧問高級技術員。

二零一零年五月十二日於經濟局

代局長 戴建業

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que o mestre Mac Vai Tong, cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe do Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas destes Serviços, o mesmo regressa ao lugar de origem, como técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, e 31.º, n.º 3, da Lei n.º 15/2009, a partir de 5 de Maio de 2010.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Maio de 2010.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

**財 政 局**

**澳門特別行政區  
與  
榮興彩票有限公司簽署之公證合同摘錄**

*延長及修改經營中式彩票特許公證合同*

茲證明：現透過2010年4月21日財政局公證處第004A號簿冊第142頁至143頁繕立之公證合同，對1990年8月24日在同一公證處第279號簿冊第15頁至21頁繕立之《澳門地區經營中式彩票專營特許合同》及其最後於2004年12月27日同一公證處第367號簿冊第147頁至148頁繕立之修訂合同再作出修訂，內容如下：

“第一條：延期

一、澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽訂之經營中式彩票特許合同的期限延長一年，至2010年12月31日止。該合同簽訂於1990年8月24日，其後分別經於1999年9月27日、2001年12月27日、2002年12月23日、2003年12月31日以及2004年12月27日簽署之合同所修改。

二、是次延期自2010年1月1日開始生效。

第二條：溢價金

承批公司須每年向特許實體付予一筆為數澳門幣五十萬元（\$500,000.00）的溢價金，作為延長有關特許合同至2010年12月31日之交換條件，但此不妨礙須按上述特許合同的規定支付其他費用或履行其他義務。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**

**Extracto do Contrato  
entre a Região Administrativa Especial de Macau  
e  
Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada**

*Prorrogação e alteração ao contrato de concessão  
da exploração na Região Administrativa Especial de Macau  
de lotarias chinesas*

Certifico que por contrato de 21 de Abril de 2010, lavrado a folhas 142 a 143 do Livro 004 A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o «Contrato de Concessão, em regime de exclusivo, da exploração no Território de Macau de Lotarias chinesas», do contrato de 24 de Agosto de 1990, lavrada a folhas 15 a 21 do Livro 279, com a última revisão do contrato de 27 de Dezembro de 2004, lavrado a folhas 147 a 148 do Livro 367, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

*«Cláusula primeira — Prorrogação*

*Um.* O prazo do contrato de concessão para a exploração das lotarias chinesas celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, em 24 de Agosto de 1990, e posteriormente alterado pelos contratos celebrados em 27 de Setembro de 1999, em 27 de Dezembro de 2001, em 23 de Dezembro de 2002, em 31 de Dezembro de 2003, e em 27 de Dezembro de 2004, respectivamente, é prorrogado por 1 ano, cessando os seus efeitos em 31 de Dezembro de 2010.

*Dois.* A presente prorrogação produz efeitos desde 1 de Janeiro de 2010.

*Cláusula segunda — Prémio*

Como contrapartida da prorrogação do contrato de concessão até 31 de Dezembro de 2010, a concessionária fica obrigada a pagar à concedente um prémio de \$500 000,00 (quinhentas mil patacas), sem prejuízo de outros pagamentos ou obrigações previstos no referido contrato.

## 第三條

特許合同之其餘條款維持不變。”

二零一零年四月三十日於財政局

財政局專責公證員 朱奕聰

*Cláusula terceira*

Em tudo o mais, mantém-se o contrato agora alterado.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Abril de 2010.  
— O Notário Privativo, *Chu Iek Chong*.

## 批 示 摘 錄

按照代局長於二零一零年三月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Osvaldino Domingos Águes 在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一零年六月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年三月三十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ricardo Jorge Teixeira Santos 在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年六月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照代局長於二零一零年四月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳秋婷在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年六月十三日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Thelma Raquel Melo da Costa 在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年六月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

## Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 24 de Março de 2010:

Osvaldino Domingos Águes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Março de 2010:

Ricardo Jorge Teixeira Santos — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 19 de Abril de 2010:

Ung Chao Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Thelma Raquel Melo da Costa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

## 聲 明 書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章Cap. | Div.<br>組 | 職能<br>Func. | 分類<br>Classificação |        | 項目                | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |  |
|-------------|-----------|-------------|---------------------|--------|-------------------|---|------------------------------|------------------|---|--|
|             |           |             | 經濟<br>Códig         | 項Alin. |                   |   |                              |                  |   |  |
| 01          | 07        |             |                     |        | 一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS |                              |                  | "06/05/2010 之代局長批示"<br>"Despacho da Exm.ª Sr.ª<br>Directora dos Serviços,<br>Subst.ª de 06/05/2010" |  |
|             |           | 1-01-1      | 01-01-06-00         |        | 重疊薪俸              | Duplicação de vencimentos   | 30,000.00                    | 30,000.00        |   |  |
|             |           | 1-01-1      | 01-02-01-00         |        | 不定或臨時酬勞           | Gratificações variáveis ou eventuais                                |                              |                  |   |  |
| 總 額         |           |             |                     |        |                   |   |                              | 30,000.00        | 30,000.00   |  |
| Total       |           |             |                     |        |                   |   |                              |                  |   |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章Cap. | Div.<br>組 | 職能<br>Func. | 分類<br>Classificação |        | 項目      | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |  |
|-------------|-----------|-------------|---------------------|--------|---------|---|------------------------------|------------------|---|--|
|             |           |             | 經濟<br>Códig         | 項Alin. |         |   |                              |                  |   |  |
| 14          | 00        |             |                     |        | 交通事務局   | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO |                              |                  | "06/05/2010 之代局長<br>批示"<br>"Despacho do Exm.ª<br>Sr.ª Directora dos<br>Serviços, Subst.ª, de<br>06/05/2010" |  |
|             |           | 8-05-1      | 01-02-01-00         |        | 不定或臨時酬勞 | Gratificações variáveis ou eventuais              | 30,000.00                    |                  |   |  |
|             |           | 8-05-1      | 01-02-10-00         | 99     | 其他      | Outros  | 230,000.00                   |                  |   |  |
|             |           | 8-05-1      | 02-02-07-00         | 06     | 紀念品及獎品  | Lembranças e ofertas                              | 500,000.00                   |                  |   |  |
|             |           | 8-05-1      | 02-03-02-01         |        | 電費      | Energia eléctrica                                 |                              | 760,000.00       |   |  |
| 總 額         |           |             |                     |        |         |   |                              | 760,000.00       | 760,000.00  |  |
| Total       |           |             |                     |        |         |   |                              |                  |   |  |



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章<br>Cap. | Div.<br>組 | 分類<br>Classificação |                                 | 項目 | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|-----------------|-----------|---------------------|---------------------------------|----|---|------------------------------|-----------------|--|
|                 |           | 職能<br>Func.         | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |    |   |                              |                 |  |
| 26              | 00        | 1-01-2<br>1-01-2    | 01-05-02-00<br>02-03-08-00      | 01 | DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS<br>Abonos diversos - previdência social<br>Estudos, consultadoria e tradução | 500,000.00                   | 500,000.00      | "06/05/2010 之經濟財政司<br>司長批示"<br>"Despacho do Exm.º Sr. S.F.F.<br>de 06/05/2010" |
| 總額              |           |                     |                                 |    |   | 500,000.00                   | 500,000.00      |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章<br>Cap. | Div.<br>組 | 分類<br>Classificação |                                 | 項目       | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |
|-----------------|-----------|---------------------|---------------------------------|----------|--|------------------------------|-----------------|---|
|                 |           | 職能<br>Func.         | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |          |  |                              |                 |   |
| 34              | 15        | 1-02-1<br>1-02-1    | 02-03-08-00<br>02-03-09-00      | 99<br>99 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS<br>ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL<br>Outros<br>Outros | 220,000.00                   | 220,000.00      | "11/05/2010 之代局長批示"<br>"Despacho da Exm.º Sr.ª<br>Directora dos Serviços,<br>Subst.º de 11/05/2010" |
| 總額              |           |                     |                                 |          |  | 220,000.00                   | 220,000.00      |   |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章 Cap. | Organ.<br>組 Div. | 職能<br>Func. | 分類 Classificação |            | 項目          | Rubricas | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|--------------|------------------|-------------|------------------|------------|-------------|----------|------------------------------|-----------------|--|
|              |                  |             | 經濟<br>編號         | Alin.<br>項 |             |          |                              |                 |  |
| 40           | 00               |             |                  |            | 投資計劃        |          |                              |                 | "06/05/2010 之代局長批示"<br>"Despacho da Exm.ª Sr.ª<br>Directora dos Serviços,<br>Subst.ª de 06/05/2010 " |
|              |                  |             | 07-02-00-00      |            | 房屋          |          |                              |                 |  |
|              |                  |             | 07-03-00-00      |            | 樓宇          |          |                              |                 |  |
|              |                  |             | 07-04-00-00      |            | 街道及橋樑       |          |                              |                 |  |
|              |                  |             | 07-05-00-00      |            | 港口          |          |                              |                 |  |
|              |                  |             | 07-06-00-00      |            | 各項建設        |          |                              |                 |  |
|              |                  |             | 07-09-00-00      |            | 運輸物料        |          |                              |                 |  |
|              |                  |             | 07-10-00-00      |            | 機械及設備       |          |                              |                 |  |
|              |                  |             | 07-12-00-00      |            | 其他投資        |          |                              |                 |  |
|              |                  |             | 10-00-00-00      | 02         | 同期撥款 / 備用撥款 |          |                              |                 |  |
|              |                  |             |                  |            |             | Total    | 185,735,021.30               | 185,735,021.30  |  |
|              |                  |             |                  |            |             | 總額       |                              |                 |  |

二零一零年五月十四日於財政局——代局長 江麗莉

Directão dos Serviços de Finanças, aos 14 de Maio de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年三月二十四日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第二職階主任翻譯員何麗珊，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階顧問翻譯員。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年三月二十四日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第三職階特級行政技術助理員陳筱瑜，獲確定委任為本局人員編制之第一職階首席特級行政技術助理員。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年三月二十四日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的第三職階特級對外貿易編碼員Josué Xequé Amada及馬偉明，獲確定委任為本局人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階首席特級對外貿易編碼員。

陳秀華，為本局第二職階特級對外貿易編碼員，屬編制外合同——根據八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第三職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為380，自二零一零年五月十五日起生效。

曹鉅財，為本局第二職階二等普查暨調查員，屬編制外合同——根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為230，自二零一零年五月十五日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Ho Lai San, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única classificada, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2010, II Série, de 24 de Março — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de interpretação e tradução, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Siu Iu, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, única classificada, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2010, II Série, de 24 de Março — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1 alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Josué Xequé Amada e Ma Wai Meng, codificadores de comércio externo especialistas, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2010, II Série, de 24 de Março — nomeados, definitivamente, codificadores de comércio externo especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de estatística, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Sau Va, codificadora de comércio externo especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2010.

Chou Koi Choi, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2010.

劉震星，為本局第一職階首席技術員，屬編制外合同——根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505，自二零一零年五月二日起生效。

摘錄自本局局長於二零一零年四月二十九日作出的批示：

李肖君，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一零年六月十四日起生效。

龍寶琮及黃倩明，為本局第三職階勤雜人員，薪俸點為130，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一零年六月六日及六月十五日起生效。

二零一零年五月十二日於統計暨普查局

代局長 楊名就

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一零年三月十二日作出的批示：

應陸晴的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年五月三日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改鄧文沛

Lau Chan Seng, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, de 29 de Abril de 2010:

Lei Chio Kuan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2010.

Long Pou Keng e Wong Sin Meng, auxiliares, 3.º escalão, índice 130, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 15 de Junho de 2010, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 12 de Março de 2010:

Lok Cheng, rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Maio de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2010:

Tang Man Pui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一零年二月十二日起轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160的薪俸。

二零一零年五月十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周國爾、陸尊易、秦顯偉、李劍峰、歐文豪、李卓華、潘立行、劉御誠、陳偉浩、葉兆棠、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Nuno Vong Machado de Mendonça、楊耀權及何祥佩在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一零年四月十五日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階首席督察，薪俸點370，首兩位分別自二零一零年五月十七日及四月十八日起生效，其餘自二零一零年四月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一至第三名的合格應考人第二職階特級督察梁廣華、馬偉賢及呂志偉，獲確定委任為本局人員編制監察人員組別的第一職階首席特級督察。

根據第14/2009號法律第十四條一款一)項連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中獨一合格應考人第三職階特級行政技術助理員余敬方，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一零年五月十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Abril de 2010:

Chau Kuok I, Lok Chun I, Chou Hin Wai, Lei Kim Fong, Ao Man Hou, Lei Cheok Wa, Pun Lap Hang, Lau Yu Shing, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Nuno Vong Machado de Mendonça, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, a partir de 15 de Abril de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de inspector principal, 1.º escalão, índice 370, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio e 18 de Abril de 2010 para os primeiros dois, respectivamente, e 15 de Abril de 2010 para os restantes.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Leong Kong Va, José Ribeiro Madeira de Carvalho e Lu Chi Vi, inspectores especialistas, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2010, II Série, de 17 de Março — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de inspecção do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Iu Keng Fong, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2010, II Série, de 17 de Março — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Maio de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**社會保障基金****議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年四月二十九日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用丘佩鳳、梁楚琴及譚傑榮在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一零年五月十日起生效。

二零一零年五月十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零一零年五月六日發出的批示：

(一) 司法警察局第二職階一等督察Eduardo Baptista da Rosa，退休及撫卹制度會員編號34630，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的770點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十日發出的批示：

(一) 博彩監察協調局第一職階首席特級督察許德華，退休及撫卹制度會員編號45020，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 29 de Abril de 2010:

Iao Pui Fong, Leong Cho Kam e Tam Kit Weng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Maio de 2010.

Fundo de Segurança Social, aos 10 de Maio de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2010:

1. Eduardo Baptista da Rosa, inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 34630 do Regime de Aposentação e Sobrevida, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 770, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2 a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2010:

1. Hoi Tak Wa, inspector especialista principal, 1.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 45020 do Regime de Aposentação e Sobrevida, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 480, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, con-

算，由二零一零年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年五月五日發出的批示：

新聞局攝影師及視聽器材操作員區松貴，供款人編號6026131，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年四月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十日發出的批示：

郵政局工作人員劉統福，供款人編號6090689，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年四月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一零年四月三十日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年五月六日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零一零年四月七日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中之合格應考人，陳楊智慧，第三職階顧問高級技術員，獲確定委任為本會人員編制第一職階首席顧問高級技術員；周美珮、黃玉玲、胡鳳顏、許文慧、陳劍鳴、唐嘉慧及馮美君，第三職階特級技術輔導員，獲確定委任為本會人員編制第一職階首席特級技術輔導員；鄭泳賢，第二職階首席技術輔導員，獲確定委任為本會人員編制第一職階特級技術輔導員。

二零一零年五月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

jugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2 a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Maio de 2010:

Au Chung Kwai, fotógrafo e operador de meios audiovisuais do Gabinete de Comunicação Social, com o número de contribuinte 6026131, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Abril de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2010:

Lao Tong Fok, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6090689, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Abril de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 30 de Abril de 2010, homologado pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio do mesmo ano:

Chen Ieong Chi Vai, técnico superior assessor, 3.º escalão, Chau Mei Pui, Wong Lok Leng, Wu Fong Ngan, Hui Man Vai Francisca, Chan Kim Meng, Tong Ka Wai e Fong Mei Quan, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, Cheang Weng In, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, candidatos aprovados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2010, II Série, de 7 de Abril — nomeados, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, para o primeiro, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, para os sete seguintes e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, para o último, do quadro de pessoal deste Fundo, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Fundo de Pensões, aos 14 de Maio de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

**消費者委員會****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧淑敏學士在本會擔任第四級別第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

二零一零年五月十一日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

**CONSELHO DE CONSUMIDORES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Licenciada Lou Sok Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, 4 nível, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Conselho de Consumidores, aos 11 de Maio de 2010. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

**澳門保安部隊事務局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年五月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

林瑞梅及楊榮耀續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一零年六月九日起生效。

何綺雯續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一零年六月十一日起生效。

林華廣、祝英得、區艷梅及關麗霞續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一零年六月十七日起生效。

謝明好、伍玉梅、張美麗及雷美芳續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一零年六月二十日起生效。

自二零一零年六月一日起：

司徒玉情、潘惠詩、李卓敏、何祖怡、霍嘉碧、聶金豪、關瑞霞、張仙紅、何艷媚、麥嘉敏、胡順玲、葉笑英及郭珮珊續聘為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195；

彭素艷續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções e nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Lam de Assis, Soi Mui e Jeong Weng Io, como auxiliares, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 150, a partir de 9 de Junho de 2010.

Ho Yi Man, como auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 160, a partir de 11 de Junho de 2010.

Lam Wa Kuong, Chok Ieng Tak Luís, Au Im Mui e Kwan Lai Ha, como auxiliares, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 140, a partir de 17 de Junho de 2010.

Che Man Hou, Ng Iok Mui, Cheong Mei Lai e Loi Mei Fong, como auxiliares, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 140, a partir de 20 de Junho de 2010.

*A partir de 1 de Junho de 2010:*

Si Tou Iok Cheng, Poon Vai Si, Lei Cheok Man, Ho Chou I, Fok Ka Pek, Nip Kam Hou, Kuan Soi Ha, Cheong Sin Hong, Ho Im Mei, Mak Ka Man, Wu Son Leng, Yip Sio Ieng e Kuok Pui San, como assistentes técnicas administrativas de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195;

Pang Sou Im, como operário qualificado, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 180;



雷華強、黃勤偉及盧漢民續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

李永文續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150；

潘耀光續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

自二零一零年六月十五日起：

陳國強及梁少松續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

何熾輝、張卓蘇及曾伯堅續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150；

冼麗珍及黎蓮娣續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140；

譚佩蘭及何美弟續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110。

摘錄自保安司司長於二零一零年五月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任湯雅欣擔任本局文職人員編制內技術員人員組別，第一職階特級技術員（資訊範疇）之職務，薪俸點為505。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，聯同第14/2009號法律第四十一條之規定，確定委任鄭振山擔任本局文職人員編制內電信人員組別，第一職階特級無線電通訊輔導技術員之職務，薪俸點為400。

二零一零年五月十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Loi Va Keong, Wong Kan Wai e Lou Hon Man, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160;

Lei Weng Man, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150;

Pun Io Kuong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150.

A partir de 15 de Junho de 2010:

Chan Kuok Keong e Leong Sio Chong, como operários qualificados, 3.º escalão, índice 170;

Ho Chi Fai, Cheong Cheok Sou e Chang Pak Kin, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150;

Sin Lai Chan e Lai Lin Tai, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140;

Tam Pui Lan e Ho Mei Tai, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2010:

Tong Nga Ian — nomeado, definitivamente, técnico especialista, área de informática, 1.º escalão, índice 505, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Cheang Chan San — nomeado, definitivamente, técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, índice 400, do grupo de pessoal de telecomunicações do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 41.º da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, Pun Su Peng, superintendente-geral.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年三月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，第14/2009號法律第五十五條第二款(三)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用蘇力祺擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一零年四月二十一日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之230點。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Março de 2010:

Sou Lek Kei — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 21 de Abril de 2010.

摘錄自本局代局長於二零一零年四月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二十五條第一款及第8/2008號行政法規第四條之規定，並連同八月十六日第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員鄭錦耀及郭少萍，自二零一零年三月二十五日起，獲確定委任出任該職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b）項及第二十三條第十二款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二十五條第一款及第8/2008號行政法規第四條之規定，並連同八月十六日第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局定期委任之第一職階二等高級技術員李金榮，自二零一零年三月二十五日起，獲確定委任出任該職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二十五條第一款及第8/2008號行政法規第四條之規定，並連同八月十六日第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等翻譯員孔潔心，自二零一零年三月十八日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自本人於二零一零年四月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b）項及第二十三條第十二款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二十五條第一款及第8/2008號行政法規第四條之規定，並連同八月十六日第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月

Por despachos da directora, substituta, desta Polícia, de 7 de Abril de 2010:

Cheang Kam Yiu e Kuok Sio Peng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, de 16 de Agosto, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2010.

Li Jinrong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nomeada, em comissão de serviço, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, de 16 de Agosto, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2010.

Kong Telo Mexia, Kit Sam, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 5), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, de 16 de Agosto, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 16 de Abril de 2010:

Tam Cheng I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nomeada, em comissão de serviço, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, de 16 de Agosto, e com referência

二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局定期委任之第一職階二等技術員談正儀，自二零一零年四月八日起，獲確定委任出任該職位。

二零一零年五月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2010.

Polícia Judiciária, aos 14 de Maio de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年三月三日及三月十六日作出的批示：

陳艷梅，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年四月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月十六日作出的批示：

李節球及關潔冰，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年四月七日起生效。

鄭洲，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年五月一日起生效。

梁家祺，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年五月一日起生效。

黃美英，澳門監獄第二職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年五月一日起生效。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 e 16 de Março de 2010:

Chan In Mui, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2010:

Lei Chit Kao e Kuan Kit Peng, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2010.

Chiang Chao, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Leong Ka Kei, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Wong Mei Ieng, adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

黎漢輝，澳門監獄第三職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年五月一日起生效。

黃麗芬，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年五月一日起生效。

麥金嫻，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年五月二日起生效。

梁素靜，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年五月三日起生效。

徐國柱，澳門監獄第一職階一等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年五月十一日起生效。

熊海珊，澳門監獄第一職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年五月十七日起生效。

黃雅婷，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年六月十日起生效。

蕭國華，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年六月十三日起生效。

容家敏、林文鳳及歐陽美連，澳門監獄第一職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十

Lai Hon Fai, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Vong Lai Fan, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Mak Kam Sim, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2010.

Leong Sou Cheng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2010.

Choi Kuok Chu, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2010.

Hong Hoi San, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2010.

Wong Nga Teng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2010.

Sio Kuok Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2010.

Iong Ka Man, Lam Man Fong e Ao Ieong Mei Lin, enfermeiras, grau 1, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年六月十六日起生效。

梁秀芳，澳門監獄第四職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年六月十七日起生效。

何暉妍，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年六月十八日起生效。

詹纓，澳門監獄第二職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年六月二十三日起生效。

鮑可欣，澳門監獄第二職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年六月二十三日起生效。

陳卓新，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年六月二十六日起生效。

李翠琴及梁詠婷，澳門監獄第四職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年六月二十六日起生效。

林卓琮，澳門監獄第二職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年七月一日起生效。

楊詠建，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2010.

Leong Sao Fong, enfermeira, grau 1, 4.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2010.

Ho Fai In, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2010.

Chim Ieng, técnica especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2010.

Pau Ko Yan, técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2010.

Chan Cheok San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2010.

Lei Choi Kam e Leong Veng Teng, enfermeiras, grau 1, 4.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2010.

Lam Cheok Keng, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Leong Weng Kin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年七月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年四月六日作出的批示：

黃志偉及蔡美雲，澳門監獄非專科醫生，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，各自二零一零年五月十六日及五月二十五日起擔任本監獄非專科醫生之職務，薪俸點為500點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年四月七日作出的批示：

麥燦雄，澳門監獄第二職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點，自二零一零年四月十三日起（簽署附註之日）生效。

盧美儀——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，自二零一零年四月十九日起生效，試用期為六個月。

摘錄自代獄長於二零一零年四月八日作出的批示：

丁少儀——澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一零年五月三日起終止其合同。

二零一零年五月十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2010:

Wong Chi Wai e Choi Mei Wan, médicos não diferenciados, assalariados, deste EPM — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 500, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 25 de Maio de 2010, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2010:

Mak Chan Hong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Lou Mei I — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2010.

Por despacho da directora, substituta, de 8 de Abril de 2010:

Teng Sio I, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 3 de Maio de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Maio de 2010.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零九年十二月十八日之批示：

蔡翔，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，由二零一零年一月二日起更改合同第三條款，轉為第二職階醫院主治醫生。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Tsoi, Cheung, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

按局長於二零一零年一月二十二日之批示：

盧杏翔，為本局編制外合同第一職階專科護士，由二零一零年二月十八日起獲續約一年。

陳珮欣，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年二月五日起獲續約一年。

陳兆邦、葉平平、江佩珊、古惠卿、林月嫦、李倩宜、潘鳳兒、譚漢麟及黃思敏，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年二月九日起獲續約一年。

鄭美美、姚遠矚、梁佩琪、布安玲及胡彩嬌，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年二月十六日起獲續約一年。

楊彩瑛、楊佩珊及梁翠誼，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年二月二十三日起獲續約一年。

陳美芳，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年二月二十二日起獲續約一年。

周恩莉，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年二月二十三日起獲續約一年。

藍惠欣及羅佩君，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年三月一日起獲續約一年。

何綺雯、郭煥兒、廖艷紅及麥艷娟，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年二月十八日起獲續約一年。

謝大民、林玉平及梁美娟，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年二月三日起獲續約一年。

李日明，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年二月五日起獲續約一年。

郭園英，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年二月十五日起獲續約一年。

容雨芬，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年二月三日起獲續約一年。

馮潔冰，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年二月四日起獲續約一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2010:

Lou, Hang Cheong, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Fevereiro de 2010.

Chan, Pui Ian, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Fevereiro de 2010.

Chan, Siu Pong, Ip, Peng Peng, Kong, Pui San, Ku, Wai Heng, Lam, Ut Seong, Lei, Sin I, Pun, Fong I, Tam, Hon Lon e Wong, Si Man, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 9 de Fevereiro de 2010.

Cheang, Mei Mei, Io, Un Chok, Leong, Pui Kei, Pou, Julia e Wu, Choi Kio, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Fevereiro de 2010.

Ieong, Choi Ieng, Ieong, Pui San e Leong, Choi I, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Fevereiro de 2010.

Chan, Mei Fong, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Fevereiro de 2010.

Chao, Ian Lei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Fevereiro de 2010.

Lam, Wai Ian e Lo, Pui Kuan, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2010.

Ho, I Man, Kok, Wun I, Lio, Im Hong e Mak, Im Kun, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 de Fevereiro de 2010.

Che, Tai Man, Lam, Ioc Peng e Leong, Mei Kun Santos, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Fevereiro de 2010.

Lei, Iat Meng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Fevereiro de 2010.

Kuok, Un Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

Iong, U Fan, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Fevereiro de 2010.

Fong, Kit Peng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Fevereiro de 2010.

趙,月明,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月二十二日起獲續約一年。

曾,彩蓮,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月二十八日起獲續約一年。

陳,淑萍、鄭,玉梅、范,麗卿、馮,啟能、劉,社源、李,秀蓮及袁,連歡,為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月四日起獲續約一年。

梁,愛琼,為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月十二日起獲續約一年。

郭,志華,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月二日起獲續約一年。

譚,于恆,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月六日起獲續約一年。

郭,少媚,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月二十日起獲續約一年。

陳龔,少芬、周,伍妹、鄭,惠蓮、何楊,巧蘭、楊,雅嫻、郭,金玲、雷,國玲、勞,愛弟、莫,子寧、莫,月微、吳,鑾娟、吳,麗娥及黃,雪梅,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月九日起獲續約一年。

陳,群英及黃,志強,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月十一日起獲續約一年。

陳,偉,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月十六日起獲續約一年。

陳,秋雲及王,雪菲,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月十八日起獲續約一年。

章,黃霞,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月二十五日起獲續約一年。

蔡,銀意及梁,杰卿,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年三月一日起獲續約一年。

李,用,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月二十六日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

Chio, Ut Meng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Fevereiro de 2010.

Chang, Choi Lin, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Fevereiro de 2010.

Chan, Sok Peng, Cheang, Iok Mui, Fan, Lai Heng, Fong, Kai Ning, Lao, Se Un, Lei, Sao Lin e Un, Lin Fun, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Fevereiro de 2010.

Leong, Oi Keng, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Fevereiro de 2010.

Kuok, Chi Wa, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Fevereiro de 2010.

Tam, U Hang, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Fevereiro de 2010.

Kuok, Sio Mei, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Fevereiro de 2010.

Chan Kong, Sio Fan, Chao, Ng Mui, Cheang, Wai Lin, Ho Ieong, Hao Lan, Ieong, Nga Ieng, Koc, Kam Leng, Loi, Kuok Leng, Lou, Oi Tai, Mok, Chi Neng, Mok, Ut Mei, Ng, Lun Kun, Ng, Lai Ngo e Wong, Sut Mui, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 9 de Fevereiro de 2010.

Chan, Kuan Ieng e Wong, Chi Keong, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 11 de Fevereiro de 2010.

Chan, Wai, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Fevereiro de 2010.

Chan, Chao Wan e Wong, Sut Fei, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 de Fevereiro de 2010.

Cheong, Wong Ha, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Fevereiro de 2010.

Choi, Ngan I e Leong, Kit Heng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2010.

Lei, Iong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, a partir de 26 de Fevereiro de 2010.



梁, 杰脚, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零一零年三月一日起更改合同第三條款, 轉為第二職階衛生服務助理員 (級別 1)。

按照局長於二零一零年四月二十日之批示:

張, 翠恩, 本局散位合同第一職階二級診療技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任同一職級和職階之職務, 為期六個月, 由二零一零年五月十六日起生效。

黎, 裕忠、鄭, 霆鋒和林, 潤明, 本局散位合同非專科醫生——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條, 重新訂立編制外合同, 擔任同一職級和職階之職務, 為期六個月, 首位由二零一零年五月十二日及其餘由二零一零年五月三十日起生效。

按照局長於二零一零年四月二十九日之批示:

葉, 智恆, 本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任同一職級和職階之職務, 為期六個月, 由二零一零年五月二十五日起生效。

區, 碧雲和鄧, 少微, 本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條, 重新訂立編制外合同, 擔任同一職級和職階之職務, 為期六個月, 分別由二零一零年五月十六日及五月二十三日起生效。

黎, 建華, 本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條, 重新訂立編制外合同, 擔任同一職級和職階之職務, 為期六個月, 由二零一零年六月一日起生效。

按照副局長於二零一零年五月三日之批示:

核准名稱為“金杏堂二店藥房”, 准照編號為第 115 號, 以及營業地點為澳門東望洋新街 159 號全泰大廈 A 座地下及閣樓, 從事七月十九日第 34/99/M 號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣, 但表 A 所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

Leong, Kit Heng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Abril de 2010:

Cheung, Chui Yan, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2010.

Lai, U Chong, Cheang, Teng Fong e Lam, Ion Meng, médicos não diferenciados, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 para o primeiro e 30 de Maio de 2010 para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Abril de 2010:

Ip, Chi Hang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2010.

Ao, Pek Wan e Tang, Sio Mei, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 23 de Maio de 2010, respectivamente.

Lai, Kin Va, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 3 de Maio de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Gold Ginkgo II», alvará n.º 115, com local de funcionamento na Rua Nova à Guia, n.º 159, Edifício Chun Tai «A», r/c com sobreloja, Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

核准“豐泰”中藥房（准照第165號）搬遷，新址位於澳門祐漢新村第四街57號牡丹樓（第二期第一座）“B”地下連閣仔，總辦事處位於澳門祐漢新村第四街57號牡丹樓（第二期第一座）“B”地下連閣仔。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一零年五月十日日本局一般衛生護理副局長的批示：

李芷凝——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1779。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一零年五月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

恩典醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0159，其營業地點位於澳門三巴仔斜巷1-B號友興大廈地下B座，持牌人為謝桂玲，住所位於澳門黑沙灣慕拉士前地南澳花園第3座13樓AA。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一零年五月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

太平洋——健康護理股份有限公司，法人住所位於澳門氹仔路氹金光大道望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人度假村酒店大運河購物中心5樓3013A及3015舖，第003號准照及第003號執照持有人，獲許可在澳門特別行政區經營名為“Malo Clinic——日間醫院”的場所，運作地點位於澳門氹仔路氹金光大道望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人度假村酒店大運河購物中心5樓3013A及3015舖。

醫療服務類別：包括門診、住院服務及醫療輔助診斷服務。

專科門診：

普通外科、矯型外科、耳鼻喉科、心科、物理治療及康復科、營養科、全科、泌尿科、婦科、皮膚科、心理科、牙科、眼科、腸胃科、內科、兒科。

輔助檢查：

心科、耳鼻喉科、泌尿科、婦科、眼科、腸胃科、影像科。

Autorizada a mudança de instalações da farmácia chinesa «Fong Tai», alvará n.º 165, para a Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 57, Edifício Mau Dan Lau, «B», r/c com kok-chai, Macau, com sede na Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 57, Edifício Mau Dan Lau, «B», r/c com kok-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Maio de 2010:

Lei Chi Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1779.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Maio de 2010:

Concedido o alvará para o funcionamento de Grace Medical Center, situado na Calçada dos Remédios, n.º 1-B, Iao Heng, r/c B, Macau, alvará n.º AL-0159, cuja titularidade pertence a Che Kuai Leng, com residência na Estrada Marginal da Areia Preta, Nam Ou Garden, Bl.3, 13.º andar AA, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Maio de 2010:

Pacífico — Cuidados de Saúde, S.A., com sede na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, s/n, The Venetian Macao Resort Hotel, Piso 5, Grand Canal Shoppes, Shops 3013A e 3015, Taipa, Macau, titular da licença n.º 003 e do alvará n.º 003, autorizada a manter em funcionamento na RAEM, um estabelecimento denominado «Clínica Malo — Hospital de dia», sito na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, s/n, The Venetian Macao Resort Hotel, Piso 5, Grand Canal Shoppes, Shops 3013A e 3015, Taipa, Macau.

Tipos de serviços médicos: inclui serviços de consulta-externa, internamento, meios complementares de diagnóstico e terapêutica.

Consultas de Especialidade:

Cirurgia Geral, Cirurgia Plástica, Otorrinolaringologia, Cardiologia, Medicina Física e Reabilitação, Nutricionismo, Clínica Geral, Urologia, Ginecologia, Dermatologia, Psicologia, Medicina Dentária, Oftalmologia, Gastroenterologia, Medicina Interna, Pediatria.

Exames Complementares em:

Cardiologia, Otorrinolaringologia, Urologia, Ginecologia, Oftalmologia, Gastroenterologia, Imagiologia.

住院：主要是必要時支援門診手術，以及進行睡眠障礙研究檢查。

專科項目：

專科手術：矯型外科、耳鼻喉科、牙科、泌尿科、婦科。

病床數目：1張病床。

(是項刊登費用為 \$1,576.00)

按照副局長於二零一零年五月十二日之批示：

核准名稱為Malo Clinic ——日間醫院，第003號准照及第003號執照，以及其營業地點為澳門氹仔路氹金光大道望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人度假村酒店大運河購物中心5樓3013A及3015舖，使用七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四之麻醉品及精神科物質及其製劑。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一零年五月十四日於衛生局

副局長 鄭成業

Internamento:

Será basicamente utilizada como suporte de retaguarda da actividade cirúrgica de ambulatório e realização de exames para estudo das perturbações do sono.

Especialidades:

Cirurgias das especialidades: Cirurgia Plástica, Otorrinolaringologia, Medicina Dentária, Urologia, Ginecologia.

Lotação: uma cama.

(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 12 de Maio de 2010:

Autorizado o uso de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à «Clínica Malo — Hospital de dia», licença n.º 003 e alvará n.º 003, com local de funcionamento na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, s/n, The Venetian Macao Resort Hotel, Piso 5, Grand Canal Shoppes, Shops 3013A e 3015, Taipa, Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Serviços de Saúde, aos 14 de Maio de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照本局副局長二零一零年四月八日批示：

吳美珠學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，獲確定委任為本局編制內技術員人員組別第一職階二等技術員，由二零一零年五月二十八日起生效。

按照本局代副局長二零一零年四月二十六日批示：

黃綺璇——根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 8 de Abril de 2010:

Licenciada Ng Mei Chu — nomeada, definitivamente, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2010.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 26 de Abril de 2010:

Wong I Sun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo

作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為三級第四階段中葡小學教師，薪俸點為420，由二零一零年四月二十三日起生效。

二零一零年五月十日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Maio de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月六日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與朱詠嫻重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在本局擔任職務，自二零一零年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年五月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，韋麗容在本局擔任第五職階勤雜人員的散位合同自二零一零年五月十八日起續期一年，薪俸點為150。

摘錄自代局長於二零一零年五月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十三條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同第三條款，薪俸點分別如下：

林綠葉碩士——自二零一零年二月二十三日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390；

黃洪強——自二零一零年三月一日起轉為第三職階一等行政技術助理員，薪俸點為255。

摘錄自簽署人於二零一零年五月十一日作出的批示：

嚴莉蕾在本局擔任職務的個人勞動合同有效期至二零一零年六月二日止。

二零一零年五月十二日於文化局

局長 吳衛鳴

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Maio de 2010:

Chu Weng Han — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do signatário, de 6 de Maio de 2010:

Vai Lai Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Maio de 2010.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 7 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Mestre Lam Lok Ip, para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 23 de Fevereiro de 2010;

Wong Hung Keong, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 11 de Maio de 2010:

Yan Lilei — caduca o contrato individual de trabalho, neste Instituto, no termo do seu prazo, em 2 de Junho de 2010.

Instituto Cultural, aos 12 de Maio de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自本局局長於二零一零年五月四日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2010:

應李綺玲的請求，其在本局的散位合同自二零一零年五月五日起予以解除。

Lei I Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 5 de Maio de 2010.

## 准照摘錄

## Extracto de licença

“金吧”，葡文名稱為“Dourado”和英文名稱為“Golden Bar”酒吧在二零一零年五月四日獲發第0543/2010號牌照，持牌人為“星際酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Starworld Companhia Limitada”和英文名稱為“Starworld Hotel Company Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門外港新填海區第3地段（A2/I）星際酒店5字樓。

Foi emitida a licença n.º 0543/2010, em 4 de Maio, em nome da sociedade “星際酒店有限公司”, em português «Hotel Starworld Companhia Limitada» e em inglês «Starworld Hotel Company Limited», para o bar denominado “金吧”, em português «Dourado» e em inglês «Golden Bar» e classificado de luxo, sito no Lote 3 (A2/I), Nape, piso demarcado por 5 do Hotel Mundo de Estrelas, Macau.

（是項刊登費用為 \$392.00）

（Custo desta publicação \$ 392,00）

二零一零年五月十日於旅遊局

局長 安棟樑

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, João Manuel Costa Antunes.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一零年五月七日批示核准之社會工作局二零一零年財政年度本身預算之第一修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio do mesmo ano:

## 社會工作局二零一零年財政年度本身預算之第一次修改

## 1.ª alteração do orçamento privativo do IAS — 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas          | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                                 |                |
|                              |          |           |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b> |                                 |                |
| 01                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 人員<br>Pessoal                            |                                 |                |
| 01                           | 02       | 00        | 00       | 00         | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias          |                                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                    | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                                 |                |
| 01                           | 02       | 03        | 00       | 00         | 超時工作<br>Horas extraordinárias                      |                                 |                |
| 01                           | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                    | 1,000,000.00                    |                |
| 01                           | 06       | 00        | 00       | 00         | 負擔補償<br>Compensação de encargos                    |                                 |                |
| 01                           | 06       | 03        | 00       | 00         | 交通費——負擔補償<br>Deslocações — Compensação de encargos |                                 |                |
| 01                           | 06       | 03        | 02       | 00         | 日津貼<br>Ajudas de custo diárias                     | 200,500.00                      |                |
| 02                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 資產及勞務<br><i>Bens e serviços</i>                    |                                 |                |
| 02                           | 02       | 00        | 00       | 00         | 非耐用品<br>Bens não duradouros                        |                                 |                |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 00         | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros               |                                 |                |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outros                                       |                                 | 2,500,000.00   |
| 02                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                     |                                 |                |
| 02                           | 03       | 01        | 00       | 00         | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens   |                                 |                |
| 02                           | 03       | 01        | 00       | 05         | 各類資產<br>Diversos                                   | 673,900.00                      |                |
| 02                           | 03       | 02        | 00       | 00         | 設施之負擔<br>Encargos das instalações                  |                                 |                |
| 02                           | 03       | 02        | 02       | 00         | 設施之其他負擔<br>Outros encargos das instalações         |                                 |                |
| 02                           | 03       | 02        | 02       | 02         | 衛生及清潔<br>Higiene e limpeza                         | 220,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 02        | 02       | 03         | 管理費及保安<br>Condomínio e segurança                   | 560,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 04        | 00       | 00         | 資產租賃<br>Locação de bens                            |                                 |                |
| 02                           | 03       | 04        | 00       | 01         | 不動產<br>Bens imóveis                                | 750,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 00         | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                  |                                 |                |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 01         | 廣告費用<br>Encargos com anúncios                      | 250,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 02         | 在澳門特別行政區之活動<br>Acções na RAEM                      | 1,200,000.00                    |                |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 00         | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos             |                                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                   | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. | 開支名稱<br>Designação das despesas                   |                |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 01         | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução     | 4,400,000.00   |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 99         | 其他<br>Outros                                      | 1,500,000.00   |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 00         | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados              |                |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 02         | 非技術性臨時工作<br>Trabalhos pontuais não especializados | 200,000.00     |
| 04                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 經常轉移<br>Transferências correntes                  |                |
| 04                           | 02       | 00        | 00       | 00         | 私立機構<br>Instituições particulares                 |                |
| 04                           | 02       | 00        | 00       | 02         | 社團及組織<br>Associações e organizações               | 8,454,400.00   |
|                              |          |           |          |            | 總額<br>Total                                       | 10,954,400.00  |
|                              |          |           |          |            |   | 10,954,400.00  |

二零一零年四月二十九日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權——委員：張鴻喜，王翠華，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 29 de Abril de 2010. — O Conselho Administrativo — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi* — *Alice Wong* — *Ulisses Júlio Freire Marques*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一零年三月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

Bernardino Pereira Lo，第一職階二等高級技術員，自二零一零年四月三日起生效；

李倩敏，第一職階二等技術員，自二零一零年四月十日起生效；

Sylvia May Yee Kuan，第一職階二等高級技術員，自二零一零年五月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Março de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Bernardino Pereira Lo, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Abril de 2010;

Lei Sin Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2010;

Sylvia May Yee Kuan, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, neste

本局下列工作人員的編制外合同續期一年，並按下指日期以附註方式修改其合同的第三條款，轉入下述職級及薪俸點：

陳煥鈞及簡佩珊，第一職階二等高級技術員，修改為同一職級的第二職階，薪俸點為455點，自二零一零年四月十日起生效；

尤念敏及林麗珍，第一職階二等技術員，修改為同一職級的第二職階，薪俸點為370點，自二零一零年四月十日起生效；

張戈及吳祖傑，第一職階二等技術輔導員，修改為同一職級的第二職階，薪俸點為275點，自二零一零年四月十日起生效；

鄭顯賢，第一職階二等技術輔導員，修改為同一職級的第二職階，薪俸點為275點，自二零一零年四月十八日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一零年四月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

何國光及吳國強，第一職階二等技術輔導員，自二零一零年五月十二日起生效；

馮菲及施美莉，第二職階二等技術員，自二零一零年五月二十五日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一零年五月六日作出的批示：

應杜兆冰的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一零年五月十五日起予以解除。

二零一零年五月十二日於體育發展局

局長 黃有力

Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chan Wun Kuan e Kan Pui San, como técnicos superiores de 2.ª classe, e alterados do 1.º escalão para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 455, a partir de 10 de Abril de 2010;

Iao Nim Man e Lam Lai Chan, como técnicas de 2.ª classe, e alterados do 1.º escalão para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 370, a partir de 10 de Abril de 2010;

Cheong Kuo e Ng Chou Kit, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, e alterados do 1.º escalão para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 275, a partir de 10 de Abril de 2010;

Cheang Hou In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, e alterado do 1.º escalão para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 275, a partir de 18 de Abril de 2010.

Por despachos do signatário, de 21 de Abril de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ho Kuok Kuong e Ung Kuok Keong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2010;

Fong Fei e Si Mei Lei, como técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 25 de Maio de 2010.

Por despacho do signatário, de 6 de Maio de 2010:

Tou Sio Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 15 de Maio de 2010.

Instituto do Desporto, aos 12 de Maio de 2010. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年四月十九日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局行政暨財政廳廳長張

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 2010:

Cheong Man Iok — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir



敏玉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一零年六月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年四月二十六日作出的批示：

陳麗碧，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年七月二日起生效。

趙敏善，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零一零年六月十日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年四月二十七日作出的批示：

何錦富，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零一零年七月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年四月二十九日作出的批示：

Silvina Ritche Abrantes Santos，第五職階技術工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零零九年十二月十五日起，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年四月三十日作出的批示：

何永強，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一零年二月四日起，合同其他條件維持不變。

competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 11 de Junho de 2010.

Por despachos do signatário, de 26 de Abril de 2010:

Chan Lai Pek, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

Chiu Man Sin, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 27 de Abril de 2010:

Ho Kam Fu, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2010:

Silvina Ritche Abrantes Santos, operário qualificado, 5.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2009, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 30 de Abril de 2010:

Ho Wing Keong, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

二零一零年五月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零一零年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁佩茵及周桂煥的編制外合同獲續期一年並以附註方式修改，擔任本局第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205點，由二零一零年四月二十二日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，以附註方式修改徐國權、龔岐章、黃富平、梁志彬及何文華的散位合同，擔任本局第七職階輕型車輛司機，薪俸點為240點，由二零一零年五月一日起生效。

二零一零年五月十二日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Março de 2010:

Leong Pui Ian e Chao Kuai Wun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterados, por averbamento, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2010.

Choi Kuoc Kun, Kong Kei Cheong, Wong Fu Peng, Leong Chi Pan e Ho Man Va — alterados os contratos de assalariamento, por averbamento, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 12 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 港務局

## 批示摘錄

摘錄自二零一零年三月二十四日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用盧然超博士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，試用期六個月，自二零一零年五月六日起生效。

摘錄自二零一零年四月九日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席技術輔導員周盟凱在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年六月十日起續約至二零一零年八月十四日為止，同時其職級轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

二零一零年五月十二日於港務局

局長 黃穗文

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Março de 2010:

Doutor Lou In Chio — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2010:

Chao Mang Hoi, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nesta Capitania — renovado o contrato além do quadro, de 10 de Junho a 14 de Agosto de 2010, e passando para a categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 12 de Maio de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 房屋局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款、第五條及第七條，以及第24/2005號行政法規第四條、第二十五條第一款及第二十六條的規定，以定期委任方式委任楊錦華碩士為本局樓宇管理事務廳廳長，自二零一零年六月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

## 1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——楊錦華碩士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局樓宇管理事務廳廳長一職。

## 2. 學歷：

——中華人民共和國福建華僑大學土木工程學士

——澳門大學中文法律學士

——中華人民共和國中山大學公共行政碩士

——澳門科技大學法學碩士

## 3. 工作經驗：

——1991年進入公職並在房屋局擔任職務

——1995年起為房屋局人員編制高級技術員

——1997年至2008年在房屋局擔任處長

——2009年至今在交通事務局擔任處長

二零一零年五月十日於房屋局

局長 譚光民

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Abril de 2010:

Mestre Jeong Kam Wa — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e dos artigos 4.º, 25.º, n.º 1, e 26.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, a partir de 1 de Junho de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

## 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo do chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios, por parte do mestre Jeong Kam Wa, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. Habilitações literárias:

— Licenciado em Engenharia Civil pela *Hua Chiao University* da República Popular da China.

— Licenciado em Direito em Língua Chinesa pela Universidade de Macau.

— Mestre em Administração Pública pela Universidade de Zhong Shan da República Popular da China.

— Mestre em Direito pela Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

## 3. Experiência profissional:

— Ano 1991: ingresso na administração pública, exercendo funções no Instituto de Habitação.

— A partir do ano 1995: técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação.

— De 1997 a 2008: nomeado chefe da divisão no Instituto de Habitação.

— De 2009 até presente: nomeado chefe da divisão na Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Instituto de Habitação, aos 10 de Maio de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 審計署

#### 公告

按照審計長二零一零年五月七日批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為審計署的公務員舉行普通晉升開考，以填補審計署人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板，有意報考者請自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零一零年五月十二日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

### COMISSARIADO DA AUDITORIA

#### Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 7 de Maio de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários do Comissariado da Auditoria, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissariado da Auditoria, aos 12 de Maio de 2010.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

### 海關

#### 通告

根據保安司司長於二零一零年五月十三日所作之批示，命令撤銷刊登於二零一零年三月十七日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的開考事宜，並以原已獲保安司司長批准的開考建議重新啟動有關以考核方式進行晉升開考，錄取十二名合格者就讀晉升一般基礎職程第一職階關務督察培訓課程的開考程序。

二零一零年五月十四日於海關

副關長 賴敏華

#### 通告

按照保安司司長於二零一零年二月八日所作的批示，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月

### SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

#### Aviso

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, datado de 13 de Maio de 2010, foi mandada a anulação de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2010, e o reinício do procedimento de abertura do concurso relativo ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos doze candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação para o acesso à categoria de inspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base, em base com a proposta de abertura do concurso, originalmente autorizada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança.

Serviços de Alfândega, aos 14 de Maio de 2010.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

#### Aviso

Faz-se público que por autorização do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Fevereiro de 2010, se acha aberto o

二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》，連同經第2/2008號法律修訂的第3/2003號法律及經第14/2008號行政法規修訂的第1/2004號行政法規之規定，以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門海關關員編制一般基礎職程第一職階關務督察11缺。

一、開考的各階段：培訓課程錄取開考及培訓課程（名額12名）。

二、開考方式、期限及有效期：本開考以考核方式進行。報名期限自開考公告於《澳門特別行政區公報》公布日緊接第一個辦公日起計二十天內，以向人力資源處遞交報名表為之。在開考程序中所有涉及日期效力之計算均以截止報名之日期為準。開考的有效期在空缺被填補後終止。

三、報考條件：投考人凡具備第3/2003號法律第十七條晉升的一般條件的海關基礎職程人員均可報名。

四、報考方式：投考人須填寫投考報名表並連學歷證明的文件（倘有需要），於上指期限及辦公時間內遞交到人力資源處。（報名表可於海關附屬單位索取或於本部門網頁內下載。）

五、甄選方法：載於經修訂的第1/2004號行政法規第四十一條，且除心理測驗、專業面試及履歷分析外，各甄選方法均具淘汰性質。其最後評分的計算（1）知識考試——30%、（2）專業面試——30%、（3）心理測驗——10%、（4）履歷分析——30%。相關大綱及條件載於第12/2006號保安司司長批示。

concurso de acesso, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o disposto na Lei n.º 3/2003, na redacção que lhe foi conferida pela Lei n.º 2/2008, e no Regulamento Administrativo n.º 1/2004, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2008, para a admissão dos candidatos considerados aptos, destinados à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de onze lugares de inspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau:

#### 1. Fases do concurso:

Concurso de admissão ao curso de formação; e curso de formação (número de vagas para a frequência do curso é de doze lugares).

#### 2. Tipo de concurso:

Prazo de candidatura e de validade: trata-se de concurso de prestação de provas. A inscrição é feita em vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do anúncio de abertura do concurso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, mediante a apresentação de ficha de inscrição à Divisão de Recursos Humanos. No decurso do procedimento do concurso, o cálculo relativo à eficácia de todas as datas envolvidas baseia-se no termo do prazo de inscrição. O concurso é válido até ao preenchimento das vagas para que foi aberto.

#### 3. Condições de candidatura:

Pode candidatar-se a este concurso o pessoal alfandegário da carreira de base que reúne as condições gerais de acesso estipuladas no artigo 17.º da Lei n.º 3/2003.

#### 4. Forma de admissão:

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição em concurso (adquirida na subunidade orgânica ou *download* através do *website* destes Serviços), devendo a mesma ser entregue na Divisão de Recursos Humanos, no prazo de tempo indicado e nas horas de expediente, acompanhada do certificado de habilitação académica (quando for necessário).

#### 5. Método de selecção:

Nos termos do artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004 com a nova redacção dada, cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório, salvo o exame psicológico, a entrevista profissional e a avaliação curricular. A classificação final é ponderada pela seguinte forma:

- (1) Prova de conhecimentos — 30%;
- (2) Entrevista profissional — 30%;
- (3) Exame psicológico — 10%;
- (4) Avaliação curricular — 30%.

Os respectivos programa e requisitos constam do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 12/2006.

六、錄取：開考中被評為合格的投考人，按有關評核名單中的排名，以及按第一點所指的名額，錄取修讀培訓課程。

七、典試委員會之組成：

主席：周見靄關務總長

正選委員：劉志犖關務督察

區坤華關務督察

後備委員：黃成發關務督察

林綺媚關務督察

二零一零年五月十三日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 \$3,804.00)

6. Admissão:

Os candidatos aprovados ao concurso de admissão são admitidos ao curso de formação segundo a ordem da respectiva lista de classificação e de acordo com o número de vagas existentes indicadas no ponto 1.

7. Composição do júri:

Presidente: Chau Kin Oi, intendente alfandegário.

Vogais efectivos: Lau Chi Lok, inspector alfandegário; e

Ao Kuan Va, inspector alfandegário.

Vogais suplentes: Vong Seng Fat, inspector alfandegário; e

Lam I Mei, inspectora alfandegária.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Maio de 2010.

O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 3 804,00)

## 檢察官委員會

### 通告

根據第10/1999號法律第四十七條第一款規定，至二零零八年十二月三十一日及二零零九年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察官之年資表，已於二零一零年五月十日張貼於檢察院內。

二零一零年五月十日於檢察官委員會

主席 何超明

(是項刊登費用為 \$744.00)

## CONSELHO DOS MAGISTRADOS DO MINISTÉRIO PÚBLICO

### Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 1, da Lei n.º 10/1999, faz-se público que, em 10 de Maio de 2010, foram afixadas no Ministério Público as listas de antiguidade dos magistrados do Ministério Público em exercício na Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2008 e 31 de Dezembro de 2009.

Conselho dos Magistrados do Ministério Público, aos 10 de Maio de 2010.

O Presidente do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, *Ho Chio Meng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 民政總署

### 名單

本署透過二零一零年三月二十四日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 24 de Março de 2010:

合格應考人：分  
黃綺梨.....7.97

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一零年五月十四日管理委員會會議確認)

二零一零年五月十三日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部代部長 黃玉珠

正選委員：翻譯處處長 蔣暉

行政處處長 Cordeiro Dias Leão, Lúcia da  
Conceição

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Candidato aprovado: valores  
Wong, I Lei .....7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 14 de Maio de 2010).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Maio de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Wong Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituta.

*Vogais efectivas:* Jiang, Hui, chefe da Divisão de Interpretação e Tradução; e

Cordeiro Dias Leão, Lúcia da Conceição, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局人員編制內相關空缺，經二零一零年四月十四日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試；現根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）壹缺；

第一職階首席特級公關督導員壹缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一零年五月六日於民政總署

典試委員會主席 黃玉珠（行政輔助部代部長）

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de lugares existentes nos quadros de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantidos nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2010:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática;

Um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Maio de 2010.

A Presidente do júri, *Wong Iok Chu*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員壹缺，經二零一零年四月十四日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以文件審閱方式進行限制性普通晉升考試；現根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零一零年五月六日於民政總署

典試委員會主席 岑寶芬（二等高級技術員）

（是項刊登費用為 \$959.00）

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2010.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Maio de 2010.

A Presidente do júri, *Sam Simões, Pou Fan*, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

## 經濟局

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

#### 通告

##### 商標之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

#### Aviso

##### Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/46245 類別： 35  
申請人：Branded Stocks (UK) Limited, Unit 9, Hemmels Business Park, Laindon, Basildon, Essex, SS15 6DR, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2009/11/20

服務：廣告；替第三者的廣告服務；實業經營；實業管理；辦公事務；廣告及推銷服務；市場營銷服務；關於洗衣用漂白劑及其他物料，清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑，肥皂，香料，精油，化妝品，髮水，牙膏，香水及梳妝用品，肥皂，口

Marca n.º N/46 245 Classe 35.ª  
Requerente: Branded Stocks (UK) Limited, Unit 9, Hemmels Business Park, Laindon, Basildon, Essex, SS15 6DR, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2009/11/20

Serviços: publicidade; serviços publicitários para terceiros; gestão de negócios; administração de negócios; funções de escritório; serviços publicitários e promocionais; serviços de marketing; serviços de compras a retalho, por grosso e on-line



腔衛生用消毒劑，護理頭髮用產品，個人衛生護理用產品，面部、手及皮膚用製劑，護理皮膚及指甲用製劑，除臭劑及防汗劑，剃鬚後用乳液，金剛砂板，用於皮鞋的膏、蠟及擦亮劑，化妝用棉花及棉棒，防曬及陽光曬黑用製劑，爽身粉，鎖匙扣，鎖匙，鎖匙鏈，腰帶扣，剃鬚機及剃鬚機用刀片，指甲鉗，指甲銼，修腳套裝，修指甲套裝，剪刀，小鉗子，銼，清潔指甲用產品，攝影、光學、衡具、量具、檢驗（監督）和教學用具及儀器，錄製、傳送或重放聲音和影像的器具，磁性數據載體，錄音盤，計算機，數據處理裝置及電腦，保護用服裝、鞋及帽，眼鏡，太陽眼鏡，光學用品，光學鏡片，眼鏡框，隱形眼鏡及隱形眼鏡用盒，閱讀用眼鏡，眼鏡盒及眼鏡框，眼鏡及太陽眼鏡用繩，保護光學用品，電腦軟件，唯讀記憶體光碟，錄像帶，碟及帶，電腦用套，光碟及數碼視像碟用架及盒，便攜式音樂播放器用支座及套，電話器具及儀器，流動電話，電訊器具及儀器，手提電話用機面板、套及支座，電腦遊戲，滑鼠墊，可下載的互聯網出版物，貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶及人造珠寶，

relacionados com preparações para branqueamento e outras substâncias para uso de lavanderia, preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar, sabões, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo, dentífricos, perfumes e artigos de toilette, sabões, desinfetantes para a higiene oral, produtos para o cuidado dos cabelos, produtos para cuidados de higiene pessoal, preparações para o rosto, mãos e pele, preparações para o cuidado da pele e das unhas, desodorizantes e anti-transpirantes, loções para depois de barbear, placas de esmeril, cremes, ceras e polimentos para sapatos, algodão e «sticks» para fins cosméticos, preparações para protecção solar e para bronzeamento solar, pó de talco, porta-chaves, chaves, correntes para chaves, fivelas para cintos, máquinas de barbear e lâminas para máquinas de barbear, corta-unhas, limas para unhas, conjuntos de pedicura, conjuntos de manicura, tesouras, pinças, limas, produtos para a limpeza das unhas, aparelhos e instrumentos fotográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de verificação (inspecção) e de ensino, aparelhos para o registo, transmissão ou reprodução de som e imagens, suportes de registo magnético, discos acústicos, máquinas de calcular, equipamento para o processamento de dados e computadores, vestuário calçado e chapalaria de protecção, óculos, óculos de sol, artigos ópticos, óptica, armações para óculos, lentes de contacto e estojos para lentes de contacto, óculos para leitura, estojos e armações para óculos, cordões para óculos e óculos de sol, artigos ópticos de protecção, software de computador, CD-ROMs, vídeos, discos e fitas, estojos para computadores, suportes e estojos para discos compactos e discos de vídeo digitais, suportes e estojos para leitores de música portáteis, aparelhos e instrumentos telefónicos, telefones móveis, aparelhos e instrumentos de telecomunicações, «fascias», estojos e suportes para telefones portáteis, jogos para computadores, almofadas para ratos, publicações descarregáveis da Internet, metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, joalharia e joalharia de imitação, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos, relógios de pulso, relógios, botões de punho, molas, barras e alfinetes para gravatas, «studs» para camisas e colarinhos, fivelas para cintos, argolas para chaves em metal precioso ou em plaqué, catálogos, boletins, periódicos, brochuras, «inserts», revistas, circulares, livros, fotografias, artigos de papelaria e artigos de papelaria para prendas incluindo cartões e papel, «desk sets», diários, livros de endereços, anuários e calendários, canetas e suportes para canetas, material de escritório, porta-passaportes, instrumentos de escrita, abre-cartas, pisa-papéis, cartazes, artigos feitos de couro ou imitação de couro, peles de animais, couros, baús e sacos de viagem, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas, chicotes, arreios e selaria, sacos, malas de mão, mochilas, sacolas, sacos para campismo, sacos para alpinistas, mochilas de campismo, sacos de transporte, sacos para desporto, malas de viagem, sacos grandes, estojos, malas de viagem, baús, artigos de bagagem, pastas para documentos, estojos para chaves, porta-fatos, porta-moedas, carteiras e bolsas de bolso, porta-cheques, estojos para cartões de crédito, estojos para passaportes, bastões, bengalas-banco, caixas de couro ou de cartão-couro, vestuário para animais de

寶石，鐘錶及計時儀器，腕錶，鐘錶，袖口鈕，領帶用夾、飾針及別針，襯衣及衣領用飾鈕扣，腰帶扣，貴重金屬製或鍍有貴重金屬的鎖匙環，目錄，公報，期刊，小冊子，插頁，雜誌，通告，書籍，照片，文具用品及文具禮品，包括紙板及紙，辦公桌用品套裝，日記簿，地址簿，年鑒及日曆，鋼筆及鋼筆用架，辦公用品，護照套，書寫工具，開信刀，紙鎮，海報，皮革或人造皮革製品，毛皮，皮革，衣箱及旅行袋，雨傘、陽傘及手杖，鞭和馬具，袋子，手提包，背包，挎包，露營用袋，登山運動員用袋，露營背包，運輸袋，運動用袋，旅行小手提箱，大袋，盒，旅行箱，衣箱，行李用品，公文包，鎖匙包，西服用袋，零錢包，口袋錢包及錢袋，支票簿夾，信用卡套，護照套，拐杖，座椅手杖，皮革或皮革板製盒，寵物服裝，傢俱，鏡子，畫框，木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨、玳瑁殼、琥珀、珍珠母、海泡石製品及這些材料的代用品或塑料製品，窗簾用桿、導軌、鉤，窗簾用配件及部件，枕頭，織物及紡織品，床單及桌布，布料，家居服，床單，毛巾，床墊，羽絨被，繡花枕套，床裙，被子，枕頭套，鴨絨被，罩單，旅行毯，枕頭用套，窗簾，窗簾、窗用遮蓋物及窗用裝飾物，手帕，服裝，鞋，帽，長褲，夾克，外穿服裝，女襯衣，T恤，西服，吊帶，女用緊身內衣，內衣，休閒服裝，運動服裝、鞋及帽，羊毛服裝，髮網，穿戴用腰帶，襯衣，短襪，領帶，頭巾及頸巾，圍巾，頭巾，領飾，手套及腕帶，遮陽帽舌，圓沿帽，棒球無邊圓帽，花邊及刺繡，飾帶及帶子，鈕扣，穿帶孔及領鉤扣，飾針及縫針，假花，服飾用品，用於頭髮的配件及裝飾品，腰帶用彈簧扣，用於服裝、鞋及帽的裝飾品，用於吊帶的彈簧及扣，地毯，小地毯，草墊，蓆類，油毯及其他鋪地板材料，牆帷，地板覆蓋物，牆壁覆蓋物，玩具，娛樂品及玩具，體育及運動用品和器具，聖誕樹用裝飾品，鍛煉用機器及器具，運動及消遣用產品，運動袋，特別為運動設備而構思的袋，運動用手套，長毛絨玩具及紙牌的零售、批發及在線服務；上述所有產品的零件及配件；對於選擇上述的匯集產品提供顧問及協助服務；與上述所有服務有關的諮詢、資訊及顧問服務。

商標構成：



estimação, móveis, espelhos, molduras para quadros, produtos em madeira, cortiça, cana, junco vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar e sucedâneos de todas estas matérias, ou em matérias plásticas, varões, calhas, ganchos para cortinas, acessórios e partes para cortinas, almofadas, têxteis e produtos têxteis, coberturas de cama e de mesa, tecidos, roupa de casa, lençóis, toalhas, colchas de cama, edredões de penas, «shams», saias de cama, cobertores, fronhas, edredões, «throws», mantas de viagem, coberturas de almofadas, cortinas, «drapes» e coberturas e guarnições para janelas, lenços de mão, vestuário, calçado, chapelaria, calças, jaquetas, vestuário exterior, blusas, «t-shirts», fatos, suspensórios, «lingerie», roupa interior, vestuário de lazer, vestuário, calçado e chapelaria para desporto, «fleeces», redes para o cabelo, cintos para usar, camisas, peúgas, gravatas, lenços de cabeça e pescoço, cachecóis, bandanas, «cravats», luvas e faixas para os pulsos, viseiras para o sol, gorros, bonés de «baseball», rendas e bordados, fitas e cordões, botões, ilhós e colchetes, alfinetes e agulhas, flores artificiais, retorsaria, acessórios e ornamentos para o cabelo, fechos de mola para cintos, ornamentos para vestuário, calçado e chapelaria, molas e fechos para suspensórios, carpetes, tapetes, capachos, esteiras, linóleo e outros materiais de revestimento de soalhos existentes, tapeçarias murais, coberturas para soalhos, coberturas de paredes, brinquedos, jogos e brinquedos, artigos e aparelhos de ginástica e de desporto, decorações para árvores de Natal, máquinas e aparelhos para exercícios, produtos de desporto e lazer, sacos de desporto, sacos especificamente concebidos para equipamento de desporto, luvas para desporto, brinquedos de «plush» e cartas para jogar; peças e acessórios para todos os produtos supracitados; provisão de aconselhamento e de assistência na selecção de produtos reunidos conforme acima referidos; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com todos os serviços supracitados.

A marca consiste em:

商標編號：N/47329

類別： 25

申請人：Abercrombie & Fitch Europe SA, Palazzo San Martino, Via Morée, 6850 Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2010/01/25

產品：服裝，鞋，帽。

Marca n.º N/47 329

Classe 25.ª

Requerente: Abercrombie & Fitch Europe SA, Palazzo San Martino, Via Morée, 6850 Mendrisio, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/01/25

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：



優先權日期：2009/12/09；優先權國家/地區：瑞士；優先權編號：594505。

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2009/12/09; País/Território de prioridade: Suíça; n.º de prioridade: 594505.

商標編號：N/47625

類別： 9

申請人：Luxottica Group S.p.A., Via Cesare Cantu, 2, I-20123, Milano, Italy.

國籍：意大利

活動：商業

申請日期：2010/02/08

產品：光學產品，包括眼鏡用玻璃，眼鏡框，眼鏡盒，眼鏡，隱形眼鏡，隱形眼鏡用容器，單目鏡用盒，單目鏡，光學玻璃，光學鏡片，放大鏡，太陽眼鏡，太陽眼鏡框及太陽眼鏡用容器。

商標構成：



Marca n.º N/47 625

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Luxottica Group S.p.A., Via Cesare Cantu, 2, I-20123, Milano, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2010/02/08

Produtos: produtos ópticos, incluindo vidros para óculos, armações de óculos, caixas para óculos, óculos, lentes de contacto, recipientes para lentes de contacto, caixas para monóculos, monóculos, vidros ópticos, lentes ópticas, lupas, óculos de sol, armações de óculos de sol e recipientes para óculos de sol.

A marca consiste em:



商標編號：N/47626

類別： 35

申請人：Luxottica Group S.p.A., Via Cesare Cantu, 2, I-20123, Milano, Italy.

國籍：意大利

活動：商業

申請日期：2010/02/08

服務：零售，批發及分銷服務，推銷及市場營銷服務，進出口代理服務，買賣代理、選擇及購買產品的服務，上述所有服務是關於使用於眼鏡和隱形眼鏡的清潔及擦亮調配製劑，隱形眼鏡及清洗眼睛用溶液，眼鏡用玻璃，眼鏡框，眼鏡盒，眼鏡，隱形眼鏡，隱形眼鏡用容器，單目鏡用盒，單目鏡，光學玻璃，光學鏡片，放大鏡，太陽眼鏡，太陽眼鏡框及太陽眼鏡用容器。

商標構成：



Marca n.º N/47 626

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: Luxottica Group S.p.A., Via Cesare Cantu, 2, I-20123, Milano, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2010/02/08

Serviços: venda a retalho, venda por grosso e serviços de distribuição, vendas promocionais e serviços de marketing, serviços de agência de importação e exportação, serviços de agência de compra e venda, selecção e aquisição de bens, todos os serviços supra-referidos relativamente a manipulados de limpeza e polimento para uso em óculos e lentes de contacto, soluções para lentes de contacto e lavagem de olhos, vidros para óculos, armações de óculos, caixas para óculos, óculos, lentes de contacto, recipientes para lentes de contacto, caixas para monóculos, monóculos, vidros ópticos, lentes ópticas, lupas, óculos de sol, armações de óculos de sol e recipientes para óculos de sol.

A marca consiste em:



商標編號：N/47791

類別： 34

申請人：PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland.

Marca n.º N/47 791

Classe 34.<sup>a</sup>

Requerente: PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2010/02/19

產品：未加工或已加工煙草；煙草產品包括雪茄，香煙，小香煙，吸煙者自捲香煙用煙草，煙斗用煙草，咀嚼用煙草，鼻煙（煙草），“Kretek”香煙，無煙香煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，包括捲煙紙及煙嘴，香煙用濾嘴，煙草罐，煙盒和煙灰缸，煙斗，袖珍捲煙器，打火機；火柴。

商標構成：

**VIRGINIA S. A WOMAN LIKE NO OTHER**

優先權日期：2009/12/14；優先權國家/地區：瑞士；優先權編號：64114/2009。

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/02/19

Produtos: tabaco em bruto ou tabaco tratado; produtos de tabaco incluindo charutos, cigarros, cigarrilhas, tabaco para os fumadores enrolarem os seus próprios cigarros, tabaco de cachimbo, tabaco de mascar, rapé (tabaco), «kretek», «snus», sucedâneos do tabaco (não para uso medicinal); artigos para fumadores, incluindo mortalhas para cigarros, boquilhas, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros; fósforos.

A marca consiste em:

**VIRGINIA S. A WOMAN LIKE NO OTHER**

Data de prioridade: 2009/12/14; País/Território de prioridade: Suíça; n.º de prioridade: 64114/2009.

商標編號：N/47821

類別： 34

申請人：PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2010/02/22

產品：未加工或已加工煙草；煙草產品包括雪茄，香煙，小香煙，吸煙者自捲香煙用煙草，煙斗用煙草，咀嚼用煙草，鼻煙（煙草），“Kretek”香煙，無煙香煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，包括捲煙紙及煙嘴，香煙用濾嘴，煙草罐，煙盒和煙灰缸，煙斗，袖珍捲煙器，打火機；火柴。

商標構成：

**SMOOTHFLO**

優先權日期：2010/01/08；優先權國家/地區：瑞士；優先權編號：50170/2010。

Marca n.º N/47 821

Classe 34.ª

Requerente: PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/02/22

Produtos: tabaco em bruto ou tabaco tratado; produtos de tabaco incluindo charutos, cigarros, cigarrilhas, tabaco para os fumadores enrolarem os seus próprios cigarros, tabaco de cachimbo, tabaco de mascar, rapé (tabaco), «kretek», «snus», sucedâneos do tabaco (não para uso medicinal); artigos para fumadores, incluindo mortalhas para cigarros, boquilhas, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros; fósforos.

A marca consiste em:

**SMOOTHFLO**

Data de prioridade: 2010/01/08; País/Território de prioridade: Suíça; n.º de prioridade: 50170/2010.

商標編號：N/47920

類別： 35

申請人：Shangri-La International Hotel Management Limited, Trident Chambers, P.O. Box 146, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/02/25

服務：廣告，酒店的商業管理，在市場營銷範疇內的顧問服務，廣告，商業貿易調查，直接郵寄的廣告，提供及匯編有關

Marca n.º N/47 920

Classe 35.ª

Requerente: Shangri-La International Hotel Management Limited, Trident Chambers, P.O. Box 146, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/02/25

Serviços: publicidade, gestão comercial de hotéis, pesquisas na área de marketing, publicidade, investigação de negócios comerciais,

酒店貿易的資訊，酒店的商業市場營銷服務，提供酒店及度假酒店賓客用的商業服務，市場營銷服務，推廣服務，獎勵、獎賞、會籍或忠誠計劃及其他推廣計劃的組織、管理及監督；關於酒店及度假酒店賓客在電腦數據庫內資料的匯編、分析、儲存及修復服務；供酒店及度假酒店賓客以獎賞、獎勵、會籍及忠誠計劃形式的推廣服務；提供給酒店及度假酒店賓客獎勵、忠誠、獎賞及優惠計劃的會員的推廣資訊及諮詢服務。

商標構成：



GOLDEN CIRCLE

顏色之要求：金黃色/金色（色版871C）及灰色（色版9C）。

publicidade directa por correio, fornecimento e compilação de informações sobre o negócio hoteleiro, serviços de marketing comercial de hotéis, fornecimento de serviços comerciais a hóspedes de hotéis e de estâncias turísticas (resorts), serviços de marketing, serviços promocionais, organização, gestão e supervisão de programas de incentivos, de recompensas, de adesão (membership) ou de lealdade e de outros programas promocionais; serviços de compilação, análise, armazenamento e recuperação de informações, em bases de dados informáticas, sobre hóspedes de hotéis e estâncias turísticas (resorts); serviços promocionais sob a forma de programas de recompensas, de incentivos, de adesão e de lealdade para hóspedes de hotéis e de estâncias turísticas (resorts); serviços de informações promocionais e de consultadoria prestados a membros de programas de incentivo à lealdade, de recompensa e de benefícios para hóspedes, em hotéis e estâncias turísticas (resorts).

A marca consiste em:



GOLDEN CIRCLE

Reivindicação de cores: dourado/ouro (Pantone 871C) e cinza (Pantone 9C).

商標編號：N/47930

類別： 35

申請人：CR MEDIA PTE LTD, Block 1008 Toa Payoh North #07-11, Singapore 318996, Singapore.

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2010/02/26

服務：宣傳、貿易、市場營銷、推銷及廣告服務；直接郵寄的廣告；廣告材料的傳播，樣品分發；文件複製；為他人訂閱報章服務；廣告空間出租；貿易顧問、諮詢或調查；於一電腦網絡的在線廣告；組織以商業或廣告為目的之展覽會。

商標構成：

AUGUST MAN

Marca n.º N/47 930

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: CR MEDIA PTE LTD, Block 1008 Toa Payoh North #07-11, Singapore 318996, Singapore.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/02/26

Serviços: serviços de anúncios, de negócios, de marketing, promocionais e de publicidade; publicidade directa por correio; disseminação de matéria publicitária, distribuição de amostras; reprodução de documentos; serviços de subscrição de jornais para terceiros; aluguer de espaço de publicidade; consultadoria, informações ou inquéritos de negócios; publicidade on-line numa rede informática; organização de exposições para fins comerciais ou de publicidade.

A marca consiste em:

AUGUST MAN

商標編號：N/47931

類別： 41

申請人：CR MEDIA PTE LTD, Block 1008 Toa Payoh North #07-11, Singapore 318996, Singapore.

國籍：新加坡

活動：商業及工業

Marca n.º N/47 931

Classe 41.<sup>a</sup>

Requerente: CR MEDIA PTE LTD, Block 1008 Toa Payoh North #07-11, Singapore 318996, Singapore.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/02/26

服務：組織時裝及唯美主義範疇的教育和培訓；娛樂服務；組織文體活動；書籍、雜誌及報章的出版；組織舞會；組織競賽（教育及娛樂）；組織以文化或教育為目的之展覽會及活動；組織與時裝及唯美主義有關的活動；組織及指導討論會、會議及專業會議；演出座位預訂；自一電腦網絡提供在線的資訊及遊戲服務；在線出版及印刷；電子出版；教育；提供培訓；文體活動；組織研討會及展覽會；組織教育、娛樂及體育競賽；關於娛樂的資訊；俱樂部；書寫文章的編輯；新聞記者服務；透過互聯網提供新聞記者服務。

商標構成：

AUGUST MAN

Data do pedido: 2010/02/26

Serviços: organização de educação e formação no campo da moda e esteticismo; serviços de entretenimento; organização de actividades desportivas e culturais; publicação de livros, revistas, jornais; organização de bailes; organização de competições (educação e entretenimento); organização de exposições e eventos para fins culturais ou educacionais; organização de eventos relacionados com moda e esteticismo; organização e condução de colóquios, conferências e congressos; reservas de lugares para espectáculos; serviços de informações e serviços de jogos providenciados on-line a partir de uma rede informática; publicação e impressão on-line; edições electrónicas; educação; provisão de formação; actividades desportivas e culturais; organização de seminários e exposições; organização de competições de educação, entretenimento e de desporto; informações sobre entretenimento; clubes; edição de textos escritos; serviços de repórter de notícias; serviços de repórter de notícias fornecidos por meio da Internet.

A marca consiste em:

AUGUST MAN

商標編號：N/47979

類別： 30

申請人：黃瑋，場所：中國廣東省中山市石岐區蓮員西路1號三幢301房。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/03

產品：蜂蜜；食用蜂膠（蜜蜂膠）；食用蜂王漿（非醫用）；非醫用浸液；花粉健身膏；茶；食鹽；醋；食品用糖蜜；非醫用蜂皇漿。

商標構成：

ongevity Aqua

Marca n.º N/47 979

Classe 30.ª

Requerente: 黃瑋，Sede: 中國廣東省中山市石岐區蓮員西路1號三幢301房。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/03

Produtos: mel; geleia de abelha comestível (geleia de abelha); geleia real comestível (não de uso medicinal); infusão não de uso medicinal; creme de pólen para fortalecer a saúde; chá; sal; vinagre; xarope de melão para alimentos; geleia real não de uso medicinal.

A marca consiste em:

ongevity Aqua

商標編號：N/48010

類別： 25

申請人：LEONARD FASHION, 36 avenue Pierre 1er de Serbie, 75008 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/04

產品：男士、女士及兒童用服裝及服裝產品，即：襯衣，西服，男士晚禮服，長褲，連衣裙，晚禮服，婚紗，牛仔褲，緩步跑褲子，外套，背心，大衣，風雨衣，風雪衣；男士、女士及兒童用內衣；睡覺服裝；針織品；襪子，即長襪及短襪，帽

Marca n.º N/48 010

Classe 25.ª

Requerente: LEONARD FASHION, 36 avenue Pierre 1er de Serbie, 75008 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/04

Produtos: vestuário e artigos de vestuário para homem, senhora e criança, nomeadamente: camisas, fatos, smokings, calças, vestidos, fatos de noite, vestidos de noiva, jeans, calças de jogging, casacos, coletes, sobretudos, gabardines, parkas; roupa inte-

子，巾，研磨用皮帶；蝴蝶結，腰帶（服裝），手套，鞋，靴及拖鞋；毛皮（服裝）。

商標構成：

# LEONARD

商標編號：N/48020 類別： 9  
申請人：Radio Frequency Systems France, 32, avenue Kléber, 92700 Colombes, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/05

產品：無線電頻率波及/或信號的過濾器，合成器和多路轉接器，即傳送電波、信號、聲音及/或影像用的器具。

商標構成：

# PEAKPOWER+

優先權日期：2009/09/09；優先權國家/地區：法國；優先權編號：09 3 675 295。

rior para homem, senhora e criança; vestuário de dormir; artigos de malha; meias, ou seja, meias e peúgas, chapéus, lenços, cintos para o desgaste; laços, cintos (vestuário), luvas, sapatos, botas e chinelos; peles (vestuário).

A marca consiste em:

# LEONARD

Marca n.º N/48 020 Classe 9.<sup>a</sup>  
Requerente: Radio Frequency Systems France, 32, avenue Kléber, 92700 Colombes, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/05

Produtos: onda e/ou filtros de sinal de Rádio-frequência, combinadores e multiplexadores, nomeadamente aparelhos para a transmissão de ondas, sinais, sons e/ou imagens.

A marca consiste em:

# PEAKPOWER+

Data de prioridade: 2009/09/09; País/Território de prioridade: França; n.º de prioridade: 09 3 675 295.

商標編號：N/48174 類別： 14  
申請人：Evonik Degussa GmbH, Rellinghauser Straße 1 - 11, 45128 Essen, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/12

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石；鐘錶和計時儀器。

商標構成：

# Degussa

Marca n.º N/48 174 Classe 14.<sup>a</sup>  
Requerente: Evonik Degussa GmbH, Rellinghauser Straße 1 - 11, 45128 Essen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/12

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué não incluídos noutras classes, joalharia, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

# Degussa

商標編號：N/48200 類別： 3  
申請人：STRIDE RITE CHILDREN'S GROUP, LLC, 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/15

產品：皮鞋護理用品。

商標構成：

# STRIDE RITE

Marca n.º N/48 200 Classe 3.<sup>a</sup>  
Requerente: STRIDE RITE CHILDREN'S GROUP, LLC, 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/15

Produtos: produtos para o cuidado dos sapatos.

A marca consiste em:

# STRIDE RITE

商標編號：N/48201 類別： 25  
 申請人：STRIDE RITE CHILDREN'S GROUP, LLC, 191  
 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 201 Classe 25.ª  
 Requerente: STRIDE RITE CHILDREN'S GROUP, LLC,  
 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:

STRIDE RITE

STRIDE RITE

商標編號：N/48202 類別： 35  
 申請人：STRIDE RITE CHILDREN'S GROUP, LLC, 191  
 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 服務：零售服務。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 202 Classe 35.ª  
 Requerente: STRIDE RITE CHILDREN'S GROUP, LLC,  
 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Serviços: serviços de venda a retalho.  
 A marca consiste em:

STRIDE RITE

STRIDE RITE

商標編號：N/48203 類別： 25  
 申請人：STRIDE RITE CHILDREN'S GROUP, LLC, 191  
 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 203 Classe 25.ª  
 Requerente: STRIDE RITE CHILDREN'S GROUP, LLC,  
 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:

MUNCHKIN

MUNCHKIN

商標編號：N/48205 類別： 25  
 申請人：KEDS, LLC, 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts  
 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 205 Classe 25.ª  
 Requerente: KEDS, LLC, 191 Spring Street, Lexington, Mas-  
 sachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:

KEDS

KEDS



商標編號：N/48206 類別： 25  
 申請人：KEDS, LLC, 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：



Marca n.º N/48 206 Classe 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: KEDS, LLC, 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapalaria e peúgas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48207 類別： 25  
 申請人：SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：



Marca n.º N/48 207 Classe 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapalaria e peúgas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48208 類別： 35  
 申請人：SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 服務：零售服務；透過全球電腦網絡可登入於鞋及服裝範疇的電腦化在線零售服務。

商標構成：



Marca n.º N/48 208 Classe 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Serviços: serviços de venda a retalho; serviços de venda a retalho on-line computadorizados nas áreas de calçado e «apparell» acessível através de uma rede informática global.

A marca consiste em:



商標編號：N/48209 類別： 25  
 申請人：SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國

Marca n.º N/48 209 Classe 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana

活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48210 類別： 25  
 申請人：SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 210 Classe 25.ª  
 Requerente: SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:

# 聖康尼

# 聖康尼

商標編號：N/48211 類別： 25  
 申請人：SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 211 Classe 25.ª  
 Requerente: SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48212 類別： 25  
 申請人：SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 212 Classe 25.ª  
 Requerente: SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:

# SAUCONY

# SAUCONY

商標編號：N/48213 類別： 25  
 申請人：SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：鞋，短襪。  
 商標構成：



Marca n.º N/48 213 Classe 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: SAUCONY, INC., 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: calçado, peúgas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48214 類別： 25  
 申請人：SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

SPERRY

Marca n.º N/48 214 Classe 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street,  
 Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:

SPERRY

商標編號：N/48215 類別： 25  
 申請人：SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。  
 商標構成：

SPERRY TOP-SIDER

Marca n.º N/48 215 Classe 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street,  
 Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.  
 A marca consiste em:

SPERRY TOP-SIDER

商標編號：N/48216 類別： 25  
 申請人：SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street, Lexington,  
 Massachusetts 02421, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/15  
 產品：服裝，鞋，帽及短襪。

Marca n.º N/48 216 Classe 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street,  
 Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/15  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.

商標構成：

**SPERRY**  
TOP-SIDER 

A marca consiste em:

**SPERRY**  
TOP-SIDER 

商標編號：N/48217

類別：25

Marca n.º N/48 217

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street, Lexington,  
Massachusetts 02421, U.S.A.

Requerente: SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street,  
Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/15

Data do pedido: 2010/03/15

產品：服裝，鞋，帽及短襪。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48218

類別：25

Marca n.º N/48 218

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street, Lexington,  
Massachusetts 02421, U.S.A.

Requerente: SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street,  
Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/15

Data do pedido: 2010/03/15

產品：服裝，鞋，帽及短襪。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.

商標構成：

A marca consiste em:

TOP-SIDER

TOP-SIDER

商標編號：N/48219

類別：25

Marca n.º N/48 219

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street, Lexington,  
Massachusetts 02421, U.S.A.

Requerente: SPERRY TOP-SIDER, LLC, 191 Spring Street,  
Lexington, Massachusetts 02421, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/15

Data do pedido: 2010/03/15

產品：服裝，鞋，帽及短襪。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e peúgas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48240 類別： 10  
 申請人：Widex A/S, Nymoellevvej 6, DK-3540 Lyngø, Denmark.  
 國籍：丹麥  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/16  
 產品：助聽器及其配件。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 240 Classe 10.<sup>a</sup>  
 Requerente: Widex A/S, Nymoellevvej 6, DK-3540 Lyngø, Denmark.  
 Nacionalidade: dinamarquesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/16  
 Produtos: auxiliares auditivos e acessórios para os mesmos.  
 A marca consiste em:

# WIDEX

# WIDEX

商標編號：N/48289 類別： 9  
 申請人：Global Connect Services Pty Ltd, Ground Floor, 38-40 Garden Street, South Yarra Victoria 3141, Australia.  
 國籍：澳大利亞  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/18  
 產品：財務交易用接入控制卡（編碼或磁性）；編碼卡的解碼設備（閱讀）；銀行卡（編碼或磁性）；信用卡及借貸卡讀卡器；含編碼數據作財務交易的磁性形狀卡；用於數據處理設備的財務數據卡；集成電路財務交易卡；含磁性或編碼數據作接入用途的財務交易卡；與微處理機連用的財務交易編碼或磁性卡；可讀取用戶資料作財務交易形式的卡；載有以磁性、光學或電子形式錄製或編碼資料的財務交易卡；接入電腦軟件用的財務交易編碼卡；具認證安全功能的編碼卡；自動櫃員機卡（編碼或磁性）；作信用卡用的卡（編碼或磁性）；作信用卡或借貸卡用的財務用途卡（編碼或磁性）；作數據媒介用的財務用途卡（編碼或磁性）；財務用途的塑料製卡（編碼或磁性）；現金卡（編碼）；現金卡（磁性）；信用卡（編碼）；信用卡（磁性）；信用卡及借貸卡（編碼）；信用卡及借貸卡（磁性）；帶一磁帶的信用卡及借貸卡；財務用途的電子卡；財務用途的編碼卡；編碼識別卡；磁性識別卡；呈卡狀的財務用途資訊載體；可透過機器讀取的財務用途卡；磁性形式編

Marca n.º N/48 289 Classe 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Global Connect Services Pty Ltd, Ground Floor, 38-40 Garden Street, South Yarra Victoria 3141, Australia.  
 Nacionalidade: australiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/18  
 Produtos: cartões de controlo de acesso para transacções financeiras (codificados ou magnéticos); aparelhos para descodificar (ler) cartões codificados; cartões bancários (codificados ou magnéticos); leitores de cartões para cartões de crédito e de débito; cartões para transacções financeiras com dados codificados em forma magnética; cartões com dados financeiros para uso em aparelhos de processamento de dados; cartões para transacções financeiras com circuitos integrados; cartões para transacções financeiras com dados magnéticos ou codificados para «input»; cartões para transacções financeiras codificados ou magnéticos para uso com microprocessadores; cartões na forma de material legível com a documentação dos utilizadores para transacções financeiras; cartões para transacções financeiras comportando informações gravadas ou codificadas magneticamente, opticamente ou electronicamente; cartões para transacções financeiras codificados para aceder software informático; cartões codificados com elementos de segurança para fins de autenticação; cartões para caixas automáticas (codificados ou magnéticos); cartões para uso como cartões de crédito (codificados ou magnéticos); cartões para uso como cartões de crédito ou de débito (codificados ou magnéticos); cartões para uso como suportes de dados (codificados ou magnéticos) para fins financeiros; cartões feitos de plástico (codificados ou magnéticos) para fins financeiros; «cash cards» (codificados); «cash cards» (magnéticos); cartões de crédito (codificados); cartões de crédito (magnéticos); cartões de crédito e de débito (codificados); cartões de crédito e de débito (magnéticos); cartões de crédito e de débito com uma faixa magnética; cartões electrónicos para fins financeiros; cartões codificados para fins financeiros; cartões de identificação, codificados; cartões de identificação, magnéticos; suportes de informação na forma de cartões para fins financeiros; cartões legí-

碼的支付卡；財務用途的塑料卡（編碼）；財務用途的塑料卡（磁性）；財務用途的塑料鑰匙卡（編碼）；財務用途的印刷卡（編碼）；財務用途的印刷卡（磁性）；編碼卡閱讀器；財務用途的記憶卡；財務用途的智能卡（集成電路卡）；財務用途的智能卡（可透過機器讀取的卡）；信用卡及借貸卡處理的終端機；以信用卡及借貸卡作電子付費的終端機；交易卡（磁性）；認可用途的有價卡（可透過機器讀取）；認可用途的有價卡（磁性）；財務用途的有價卡（可透過機器或以磁性讀取）；保安用途的有價卡（可透過機器或以磁性讀取）；保安用途的有價卡（磁性）；作財務管理的電腦程式；作財務報告的電腦程式；財務服務用多功能卡（編碼）；財務服務用多功能卡（磁性）；可進行遠程財務交易的卡（可透過機器及裝置讀取）；可作數據轉移（包括遠程轉移）的信用卡或借貸卡（編碼或磁性）；預錄的數碼鐳射影碟；預錄光碟（碟）；電腦軟件。

商標構成：

GLOBAL CONNECT

優先權日期：2009/09/18；優先權國家/地區：澳大利亞；優先權編號：1320071。

veis por máquina para fins financeiros; cartões de pagamento codificados magneticamente; cartões plásticos (codificados) para fins financeiros; cartões plásticos (magnéticos) para fins financeiros; cartões-chave plásticos (codificados) para fins financeiros; cartões impressos (codificados) para fins financeiros; cartões impressos (magnéticos) para fins financeiros; leitores para cartões codificados; cartões de memória para fins financeiros; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados) para fins financeiros; cartões inteligentes (cartões legíveis por máquinas) para fins financeiros; terminais para processamento de cartões de crédito e de débito; terminais para o pagamento electrónico de despesas com cartões de crédito e de débito, «trading cards» (magnéticos); «value cards» para fins de acreditação (legíveis por máquinas); «value cards» para fins de acreditação (magnéticos); «value cards» para fins financeiros (legíveis por máquinas ou magnéticos); «value cards» para fins de segurança (legíveis por máquinas ou magnéticos); «value cards» para fins de segurança (magnéticos); programas informáticos para gestão financeira; programas informáticos para relatórios financeiros; cartões multifuncionais (codificados) para serviços financeiros; cartões multifuncionais (magnéticos) para serviços financeiros; cartões (legíveis por máquinas e dispositivos) que possibilitam efectuar transacções financeiras remotamente; cartões de crédito ou de débito (codificados ou magnéticos) que permitem a transferência de dados incluindo remotamente; DVDs pré-gravados; discos compactos (discos) (CDs) pré-gravados; software informático.

A marca consiste em:

GLOBAL CONNECT

Data de prioridade: 2009/09/18; País/Território de prioridade: Austrália; n.º de prioridade: 1320071.

商標編號：N/48290 類別：36  
 申請人：Global Connect Services Pty Ltd, Ground Floor, 38-40 Garden Street, South Yarra Victoria 3141, Australia.  
 國籍：澳大利亞  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/18  
 服務：簽發信用卡及借貸卡；提供信用卡及借貸卡；與信用有關的顧問；與信用有關的顧問服務；信用（財務）；信用卡及借貸卡記錄服務；信用卡服務；借貸卡服務；財務信用服務；財務服務。

商標構成：

GLOBAL CONNECT

Marca n.º N/48 290 Classe 36.ª  
 Requerente: Global Connect Services Pty Ltd, Ground Floor, 38-40 Garden Street, South Yarra Victoria 3141, Australia.  
 Nacionalidade: australiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/18  
 Serviços: emissão de cartões de crédito e de débito; provisão de cartões de crédito e de débito; aconselhamento relacionado com crédito; serviços de aconselhamento relacionados com crédito; crédito (financiamento); serviços de registo de cartões de crédito e de débito; serviços de cartões de crédito; serviços de cartões de débito; serviços de crédito financeiro; serviços financeiros.

A marca consiste em:

GLOBAL CONNECT

優先權日期：2009/09/18；優先權國家/地區：澳大利亞；優先權編號：1320071。

Data de prioridade: 2009/09/18; País/Território de prioridade: Austrália; n.º de prioridade: 1320071.

商標編號：N/48394 類別： 33  
申請人：浙江古越龍山紹興酒股份有限公司，場所：中國浙江省紹興市北海橋。

Marca n.º N/48 394 Classe 33.<sup>a</sup>  
Requerente: Zhejiang Gu Yue Long Shan Shaoxing Wine Co., Ltd., Beihai Bridge, ShaoXing City, Zhejiang Province, People's Republic of China.

國籍：中國  
活動：商業及工業  
申請日期：2010/03/24  
產品：果酒（含酒精）；燒酒；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；葡萄酒；酒（飲料）；米酒；清酒；黃酒；料酒；食用酒清。

Nacionalidade: chinesa  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2010/03/24  
Produtos: vinho de fruta (alcoólico); aguardente; extractos destilados e cozidos (licores e espirituosos); vinho de uvas; vinho (bebida); vinho de arroz; saké; vinho amarelo; vinho para cozinhar; álcool comestível.

商標構成：

A marca consiste em:

狀元紅

狀元紅

商標編號：N/48438 類別： 34  
申請人：李任，場所：中國上海市斜土路1111弄1號1206室。

Marca n.º N/48 438 Classe 34.<sup>a</sup>  
Requerente: 李任，Sede: 中國上海市斜土路1111弄1號1206室。

國籍：中國  
活動：商業及工業  
申請日期：2010/03/29  
產品：煙草，煙具，火柴。  
商標構成：

Nacionalidade: chinesa  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2010/03/29  
Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.  
A marca consiste em:

泰山

泰山

商標編號：N/48439 類別： 34  
申請人：李任，場所：中國上海市斜土路1111弄1號1206室。

Marca n.º N/48 439 Classe 34.<sup>a</sup>  
Requerente: 李任，Sede: 中國上海市斜土路1111弄1號1206室。

國籍：中國  
活動：商業及工業  
申請日期：2010/03/29  
產品：煙草，煙具，火柴。  
商標構成：

Nacionalidade: chinesa  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2010/03/29  
Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.  
A marca consiste em:

盛世中国

盛世中国

商標編號：N/48440 類別： 34  
 申請人：李任，場所：中國上海市斜土路1111弄1號1206室。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/29  
 產品：煙草，煙具，火柴。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 440 Classe 34.ª  
 Requerente: 李任, Sede: 中國上海市斜土路1111弄1號1206室。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/29  
 Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.  
 A marca consiste em:

# 盛世財神

# 盛世財神

商標編號：N/48441 類別： 45  
 申請人：Lovells LLP, Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, United Kingdom.  
 國籍：英國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/29  
 服務：法律服務；法律研究服務；為他人作商標及其他工業產權的檢索、註冊、管理及開發；公證服務；與上述提及服務有關的專業諮詢；與上述提及服務有關的資訊可於在互聯網上取得。

Marca n.º N/48 441 Classe 45.ª  
 Requerente: Lovells LLP, Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, United Kingdom.  
 Nacionalidade: inglesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/29  
 Serviços: serviços legais; serviços de pesquisa legal; busca, registo, administração e exploração de marcas e outros direitos de propriedade industrial para terceiros; serviços de notário; consultadoria profissional relacionada com os serviços supracitados; possibilitar a disponibilização de informação na Internet relacionada com os serviços supracitados.  
 A marca consiste em:

# HOGAN LOVELLS

# HOGAN LOVELLS

優先權日期：2009/10/02；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：MI2009 C 009549。

Data de prioridade: 2009/10/02; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: MI2009 C 009549.

商標編號：N/48446 類別： 1  
 申請人：Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant, Wisconsin 53177-1964, United States of America.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/29  
 產品：工業或製造過程用化學物質，包括工業或製造過程用去污劑；工業用去油脂劑，水軟化用複合物，螯合劑，去酸劑，除垢劑，沖洗用複合物，防泡劑，防凍劑，防凍劑用添加劑，使用於水處理、水冷卻的抗氧化處理及氧化抑止劑、除鍋爐污垢的處理、氧氣再生劑及分散劑用添加劑。

Marca n.º N/48 446 Classe 1.ª  
 Requerente: Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant, Wisconsin 53177-1964, United States of America.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/29  
 Produtos: substâncias químicas para processos industriais ou de manufactura, incluindo detergentes para processos industriais ou de manufactura; desengordurantes para a indústria, compostos para amaciamento de água, agentes quelantes, removedores de ácido, desincrustantes, composições usadas para enxaguar, agentes antiespuma, anticongelantes, aditivos para anticongelantes, aditivos usados no tratamento de água, tratamento antioxidante na refrigeração de água e inibidores de oxidação, tratamento para eliminação de lama em caldeiras, recicladores e dispersantes de oxigénio.



商標構成：

**DIVERSEY**

優先權日期：2009/10/01；優先權國家/地區：美國；優先權  
編號：77/839,792。

A marca consiste em:

**DIVERSEY**

Data de prioridade: 2009/10/01; País/Território de prioridade:  
Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 77/839,792.

商標編號：N/48447

類別： 3

申請人：Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant, Wisconsin  
53177-1964, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/29

產品：所有用途的清潔、去脂、拋光及最後加工用製劑及使用於無生氣表面的帶消毒顆粒的清潔製劑；如清潔地板用製劑，拋光地板用製劑，地板的最後加工用製劑，地板蠟及除蠟用製劑；傢俱用蠟；玻璃的清潔及拋光用製劑；不鏽鋼用清潔製劑；所有種類的車輛用清潔製劑及內部及外部保養製劑；洗手盆、座廁、淋浴器及浴缸用清潔產品；磁磚用清潔製劑；手部用香皂及手部用乳液；洗髮水；清潔大地毯及去污用溶劑；使用於織物、襯墊及大地毯的帶及不帶除臭顆粒的清潔製劑；商業用洗衣用品，如去污劑、漂白劑、織物柔軟劑、鹼/鹼性殘餘物中和劑，洗衣店用漿粉及去污劑；商業洗衣店用去污殺菌劑；洗滌用品，如洗碗機用去污劑及沖洗用添加劑，手洗碗碟用去污劑，清洗餐具前用去污劑，碗碟用清除污漬製劑，洗碗機用去除酸性產品，漂洗用去污劑，浸泡碗碟用槽去污劑；清洗瓶子用清潔製劑；烤箱用清潔製劑，管筒及排水管清潔製劑；水箱、水管、地板、牆壁及天花用清潔製劑；去脂劑；蠟。

商標構成：

**DIVERSEY**

優先權日期：2009/10/01；優先權國家/地區：美國；優先權  
編號：77/839,798。

Marca n.º N/48 447

Classe 3.ª

Requerente: Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant,  
Wisconsin 53177-1964, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/29

Produtos: preparados para todos os fins para a limpeza, desengorduramento, polimento e acabamento e preparados de limpeza com propriedades desinfectantes para uso em superfícies inanimadas; nomeadamente preparados de limpeza para o chão, preparados de polimento para o chão, preparados de acabamento para o chão, cera para o chão e preparados para remoção de cera; cera para mobílias; preparados para a limpeza e polimento de vidro; preparados para a limpeza de aço inoxidável; preparados para uso na limpeza e manutenção interior e exterior de todos tipos de veículos; produto de limpeza para lavatório, sanita, chuveiro e banheira; preparados para a limpeza de azulejos; sabonetes para as mãos e loções para as mãos; champô; solutos para a limpeza de carpetes e tira-nódoas; preparados de limpeza para uso em tecidos, estofos e carpetes, com e sem propriedades desodorantes; produtos de lavandaria para uso comercial, nomeadamente detergentes, lixívia, amaciadores de tecido, neutralizadores de resíduos de cloro/alcalinidade, goma e tira-nódoas para lavandaria; detergentes germicidas para lavandaria comercial; produtos de lavagem, nomeadamente detergentes para máquinas de lavar louça e aditivos para enxaguar, detergentes para lavagem de louça à mão, detergentes pré-lavagem para talheres, preparados para remoção de nódoas para a louça, produtos para remoção de ácidos para uso em máquinas de lavar louça, detergentes para enxaguadela, detergentes para tinas para pôr louça de molho; preparados de limpeza para lavagem de garrafas; preparados de limpeza de fornos, preparados para limpeza de cano e drenos; preparados para limpeza de tanques, canalizações, soalhos, paredes e tectos; desengordurantes; ceras.

A marca consiste em:

**DIVERSEY**

Data de prioridade: 2009/10/01; País/Território de prioridade:  
Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 77/839,798.

商標編號：N/48448 類別： 5  
 申請人：Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant,  
 Wisconsin 53177-1964, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/29

產品：所有抗菌用途的製劑，使用於無生氣表面的殺菌劑及除臭劑；商業洗衣店用的去污殺菌劑；所有用途的消毒劑及抗菌劑；空氣淨化劑及環境除臭劑；大地毯、織物及襯墊除臭劑；殺真菌劑，除莠劑，殺蟲劑，殺鼠劑，乳頭用抗菌劑，殺藻劑，水冷卻處理用的消毒殺蟲劑材料。

商標構成：

# DIVERSEY

Marca n.º N/48 448 Classe 5.ª  
 Requerente: Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant,  
 Wisconsin 53177-1964, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/29

Produtos: preparados para todos os fins anti-sépticos, germicidas e desodorizantes para uso em superfícies inanimadas; detergentes germicidas para lavandaria comercial; desinfetantes e anti-sépticos para todos os fins; purificadores de ar e desodorizantes de ambiente; desodorizantes para carpetes, tecidos e estofos; fungicidas, herbicidas, insecticidas, raticidas, anti-sépticos para mamilos, algicidas, materiais para esterilização biocidas para tratamento de refrigeração de água.

A marca consiste em:

# DIVERSEY

商標編號：N/48449 類別： 7  
 申請人：Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant,  
 Wisconsin 53177-1964, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/29

產品：清潔及拋光機，儀器及設備及其不屬別類的零件及配件，包括地板清潔及拋光機；大地毯及地毯用吸塵機及清潔機及其不屬別類的零件及配件；地毯及大地毯用拍打機；大地毯及地毯用乾洗機；地板磨光用刷，地板用電動打蠟機及電動泡沫發生器。

商標構成：

# DIVERSEY

Marca n.º N/48 449 Classe 7.ª  
 Requerente: Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant,  
 Wisconsin 53177-1964, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/29

Produtos: máquinas de limpeza e polimento, instrumentos e aparelhos, bem como peças e acessórios para os mesmos não incluídos noutras classes, incluindo máquinas de limpeza e polimento de chão; aspiradores e máquinas de limpeza para carpetes e tapetes, bem como peças e acessórios para os mesmos não incluídos noutras classes; máquinas batedoras para tapetes e carpetes; máquinas para limpeza a seco de carpetes e tapetes; escovas para esfregar o chão, enceradoras e geradores de espuma para o chão operadas a electricidade.

A marca consiste em:

# DIVERSEY

優先權日期：2009/10/01；優先權國家/地區：美國；優先權  
 編號：77/839,807。

Data de prioridade: 2009/10/01; País/Território de prioridade:  
 Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 77/839,807.

商標編號：N/48450 類別： 21  
 申請人：Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant,  
 Wisconsin 53177-1964, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/29

Marca n.º N/48 450 Classe 21.ª  
 Requerente: Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant,  
 Wisconsin 53177-1964, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/29

產品：清潔及殺菌製劑的分發器；清潔儀器，如磨光用刷、拖把、海綿及清潔用布。

商標構成：

# DIVERSEY

優先權日期：2009/10/01；優先權國家/地區：美國；優先權編號：77/839,810。

Produtos: distribuidores para preparados de limpeza e desinfecção; instrumentos de limpeza, nomeadamente escovas de esfrega, esfregões, esponjas e panos de limpeza.

A marca consiste em:

# DIVERSEY

Data de prioridade: 2009/10/01; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 77/839,810.

商標編號：N/48451

類別： 37

申請人：Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant, Wisconsin 53177-1964, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/29

服務：清潔服務；衛生、清潔、拋光、除臭、殺菌及衛生服務；地板處理服務；廚房衛生、餐具的清潔及清洗服務；洗手間的衛生及清潔服務；白色衣服的清洗及熨衣服務；洗碗碟機、洗杯機、乾碗碟機及乾杯機的安裝、修理及保養；分配機的安裝、修理及保養；清潔、拋光及衛生設備及機器的修理及保養，清潔設備的出租，車輛清潔服務，除蟲服務。

商標構成：

# DIVERSEY

商標編號：N/48452

類別： 41

申請人：Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant, Wisconsin 53177-1964, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/29

服務：教育及諮詢服務，如提供培訓、研討會及工作坊，及出版與衛生、清潔、地板處理及洗衣店有關的，及與廚房及食品服務設備清潔有關的相關實務及食品安全的適當措施、地板

Marca n.º N/48 451

Classe 37.<sup>a</sup>

Requerente: Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant, Wisconsin 53177-1964, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/29

Serviços: serviços de limpeza; serviços de higiene, limpeza, polimento, desodorização, desinfecção e saneamento; serviços de tratamento do chão; serviços de higiene de cozinha, limpeza e lavagem de louças; serviços de higiene e limpeza de casas de banho; serviços de lavagem e passagem a ferro de roupa branca; instalação, reparação e manutenção de máquinas de lavar louça, máquinas de lavar copos, máquinas de secar louça e secar copos; instalação, reparação e manutenção de máquinas distribuidoras; reparação e manutenção de aparelhos e máquinas de limpeza, polimento e saneamento aluguer de equipamento de limpeza, serviços de limpeza de veículos, serviços de desinfectação.

A marca consiste em:

# DIVERSEY

Marca n.º N/48 452

Classe 41.<sup>a</sup>

Requerente: Diversey, Inc., 8310 16th Street, Sturtevant, Wisconsin 53177-1964, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/29

Serviços: serviços educativos e de consultoria, nomeadamente prestação de formação, seminários e «workshops» e publicação de materiais informativos relacionados com higiene, limpeza, tratamento do chão e lavanderia e respeitantes a práticas e medidas adequadas de segurança alimentar relacionados com a limpeza de cozinhas e equipamentos de serviço de comidas, tratamento adequado do chão e carpetes, medidas adequadas de higiene para funcionários de serviço de comidas e medidas de

及大地毯的適當處理、食品服務員工衛生的適當措施，及食品加工廠及區域的適當之清潔及消毒措施的資訊材料。

商標構成：

# DIVERSEY

優先權日期：2009/10/02；優先權國家/地區：美國；優先權編號：77/839,895。

limpeza e desinfecção adequadas de fábricas e áreas de processamento de comidas.

A marca consiste em:

# DIVERSEY

Data de prioridade: 2009/10/02; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 77/839,895.

商標編號：N/48454

類別： 29

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

產品：肉，魚，家禽及野味，肉汁，醃漬、乾製及煮熟的水果和蔬菜，果凍，果醬，蜜餞，蛋，奶及乳製品，食用油和油脂。

商標構成：

# NEW MARIO

Marca n.º N/48 454

Classe 29.ª

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Produtos: carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes conservados, secos e cozidos, geleias, doces de fruta, compotas, ovos, leite e produtos leitosos, óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:

# NEW MARIO

商標編號：N/48455

類別： 30

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及穀類製品、麵包、糕點、餅乾、餡餅、曲奇餅、蛋糕及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、沙律（涼拌菜用的沙律除外）；調味用香料；食用冰。

商標構成：

# NEW MARIO

Marca n.º N/48 455

Classe 30.ª

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparações feitas de cereais, pão, pasteleria, biscoitos, empadas, «cookies», bolos e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo comestível.

A marca consiste em:

# NEW MARIO

商標編號：N/48456

類別： 32

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Marca n.º N/48 456

Classe 32.ª

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：

# NEW MARIO

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Produtos: cervejas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta, xaropes e outras preparações para bebidas.

A marca consiste em:

# NEW MARIO

商標編號：N/48457

類別： 33

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

商標構成：

# NEW MARIO

Marca n.º N/48 457

Classe 33.<sup>a</sup>

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Produtos: bebidas alcoólicas (com exceção das cervejas).

A marca consiste em:

# NEW MARIO

商標編號：N/48458

類別： 43

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

服務：提供食物和飲料服務；臨時住宿。餅店；餐廳；飯店；食堂；快餐館；自助餐廳；咖啡館；酒吧及酒廊服務；雞尾酒會服務；提供備辦宴席服務及其他支援服務。

商標構成：

# NEW MARIO

Marca n.º N/48 458

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas; alojamento temporário. Pastelaria; restaurantes; casas de pasto; cantinas; refeitórios de refeições rápidas; restaurantes de auto-serviço; cafés; serviços de bar e «lounge»; serviços de coquetel; prestação de serviços de catering e outros serviços de suporte.

A marca consiste em:

# NEW MARIO

商標編號：N/48459

類別： 29

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

Marca n.º N/48 459

Classe 29.<sup>a</sup>

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/30

產品：肉，魚，家禽及野味，肉汁，醃漬、乾製及煮熟的水果和蔬菜，果凍，果醬，蜜餞，蛋，奶及乳製品，食用油和油脂。

商標構成：

# MARIO

Data do pedido: 2010/03/30

Produtos: carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes conservados, secos e cozidos, geleias, doces de fruta, compotas, ovos, leite e produtos leitosos, óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:

# MARIO

商標編號：N/48460

類別： 30

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及穀類製品、麵包、糕點、餅乾、餡餅、曲奇餅、蛋糕及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、沙律（涼拌菜用的沙律除外）；調味用香料；食用冰。

商標構成：

# MARIO

Marca n.º N/48 460

Classe 30.ª

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria, biscoitos, empadas, «cookies», bolos e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo comestível.

A marca consiste em:

# MARIO

商標編號：N/48461

類別： 32

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：

# MARIO

Marca n.º N/48 461

Classe 32.ª

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Produtos: cervejas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta, xaropes e outras preparações para bebidas.

A marca consiste em:

# MARIO

商標編號：N/48462

類別： 33

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Marca n.º N/48 462

Classe 33.ª

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/30  
 產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。  
 商標構成：

Nacionalidade: portuguesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/30  
 Produtos: bebidas alcoólicas (com exceção das cervejas).  
 A marca consiste em:

# MARIO

# MARIO

商標編號：N/48463 類別： 43  
 申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta,  
 n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Marca n.º N/48 463 Classe 43.<sup>a</sup>  
 Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do  
 Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar,  
 Macau.

國籍：葡萄牙  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/30  
 服務：提供食物和飲料服務；臨時住宿。餅店；餐廳；飯店；食堂；快餐館；自助餐廳；咖啡館；酒吧及酒廊服務；雞尾酒會服務；提供備辦宴席服務及其他支援服務。

Nacionalidade: portuguesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/30  
 Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas; alojamento temporário. Pastelaria; restaurantes; casas de pasto; cantinas; refeitórios de refeições rápidas; restaurantes de auto-serviço; cafés; serviços de bar e «lounge»; serviços de coquetel; prestação de serviços de catering e outros serviços de suporte.

商標構成：

A marca consiste em:

# MARIO

# MARIO

商標編號：N/48464 類別： 29  
 申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta,  
 n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Marca n.º N/48 464 Classe 29.<sup>a</sup>  
 Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do  
 Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar,  
 Macau.

國籍：葡萄牙  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/30  
 產品：肉，魚，家禽及野味，肉汁，醃漬、乾製及煮熟的水果和蔬菜，果凍，果醬，蜜餞，蛋，奶及乳製品，食用油和油脂。

Nacionalidade: portuguesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/30  
 Produtos: carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes conservados, secos e cozidos, geleias, doces de fruta, compotas, ovos, leite e produtos leitosos, óleos e gorduras alimentares.

商標構成：

A marca consiste em:

# 馬里奧

# 馬里奧

商標編號：N/48465  
 類別： 30  
 申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/30  
 產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及穀類製品、麵包、糕點、餅乾、餡餅、曲奇餅、蛋糕及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、沙律（涼拌菜用的沙律除外）；調味用香料；食用冰。

商標構成：

# 馬里奧

Marca n.º N/48 465  
 Classe 30.ª  
 Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: portuguesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/30  
 Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria, biscoitos, empadas, «cookies», bolos e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo comestível.

A marca consiste em:

# 馬里奧

商標編號：N/48466  
 類別： 32  
 申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/30  
 產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：

# 馬里奧

Marca n.º N/48 466  
 Classe 32.ª  
 Requerente: Kam Lopez, Fernando, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/30  
 Produtos: cervejas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta, xaropes e outras preparações para bebidas.

A marca consiste em:

# 馬里奧

商標編號：N/48467  
 類別： 33  
 申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/30  
 產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。  
 商標構成：

# 馬里奧

Marca n.º N/48 467  
 Classe 33.ª  
 Requerente: Kam Lopez, Fernando, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/30  
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção das cervejas).  
 A marca consiste em:

# 馬里奧



商標編號：N/48468

類別： 43

Marca n.º N/48 468

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: portuguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/30

Data do pedido: 2010/03/30

服務：提供食物和飲料服務；臨時住宿。餅店；餐廳；飯店；食堂；快餐館；自助餐廳；咖啡館；酒吧及酒廊服務；雞尾酒會服務；提供備辦宴席服務及其他支援服務。

Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas; alojamento temporário. Pastelaria; restaurantes; casas de pasto; cantinas; refeitórios de refeições rápidas; restaurantes de auto-serviço; cafés; serviços de bar e «lounge»; serviços de coquetel; prestação de serviços de catering e outros serviços de suporte.

商標構成：

A marca consiste em:

馬里奧

馬里奧

商標編號：N/48469

類別： 29

Marca n.º N/48 469

Classe 29.<sup>a</sup>

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: portuguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/30

Data do pedido: 2010/03/30

產品：肉，魚，家禽及野味，肉汁，醃漬、乾製及煮熟的水果和蔬菜，果凍，果醬，蜜餞，蛋，奶及乳製品，食用油和油脂。

Produtos: carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes conservados, secos e cozidos, geleias, doces de fruta, compotas, ovos, leite e produtos leitosos, óleos e gorduras alimentares.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48470

類別： 30

Marca n.º N/48 470

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: portuguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/30

Data do pedido: 2010/03/30

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及穀類製品、麵包、糕點、餅乾、餡餅、曲奇餅、蛋糕及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、沙律（涼拌菜用的沙律除外）；調味用香料；食用冰。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria, biscoitos, empadas, «cookies», bolos e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo comestível.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48471

類別： 32

Marca n.º N/48 471

Classe 32.ª

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: portuguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/30

Data do pedido: 2010/03/30

產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿及其他供飲料用的製劑。

Produtos: cervejas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta, xaropes e outras preparações para bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48472

類別： 33

Marca n.º N/48 472

Classe 33.ª

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: portuguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/30

Data do pedido: 2010/03/30

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção das cervejas).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48473

類別： 43

Marca n.º N/48 473

Classe 43.ª

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

服務：提供食物和飲料服務；臨時住宿。餅店；餐廳；飯店；食堂；快餐館；自助餐廳；咖啡館；酒吧及酒廊服務；雞尾酒會服務；提供備辦宴席服務及其他支援服務。

商標構成：



Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas; alojamento temporário. Pastelaria; restaurantes; casas de pasto; cantinas; refeitórios de refeições rápidas; restaurantes de auto-serviço; cafés; serviços de bar e «lounge»; serviços de coquetel; prestação de serviços de catering e outros serviços de suporte.

A marca consiste em:



商標編號：N/48474

類別： 30

Marca n.º N/48 474

Classe 30.ª

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及穀類製品、麵包、糕點、餅乾、餡餅、曲奇餅、蛋糕及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、沙律（涼拌菜用的沙律除外）；調味用香料；食用冰。

商標構成：

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria, biscoitos, empadas, «cookies», bolos e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo comestível.

A marca consiste em:



商標編號：N/48475

類別： 43

Marca n.º N/48 475

Classe 43.ª

申請人：甘沛霖，場所：Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

Requerente: FERNANDO KAM LOPEZ, Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.ºs 3 e 3B, Edifício Veng Fung, 11.º andar, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/30

服務：提供食物和飲料服務，餅店。

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/30

Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas, pastelaria.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48483

類別： 43

Marca n.º N/48 483

Classe 43.ª

申請人：周氏蝦捲有限公司，場所：澳門賣草地巷6號B地下。

Requerente: 周氏蝦捲有限公司，Sede: 澳門賣草地巷6號B地下。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/03/31

Data do pedido: 2010/03/31

服務：冷熱飲料店；飲食店；小吃店；火鍋店；飯店；餐廳；流動飲食餐車；快餐車；自助餐館。

Serviços: lojas de bebidas geladas e quentes; lojas de bebidas e comidas; snack bar; lojas de fondue à chinesa; casas de pasto; restaurantes; carros de bebidas e comidas ambulante; carros de refeições rápidas; refeitórios de auto-serviço.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48484

類別： 29

Marca n.º N/48 484

Classe 29.ª

申請人：周氏蝦捲有限公司，場所：澳門賣草地巷6號B地下。

Requerente: 周氏蝦捲有限公司，Sede: 澳門賣草地巷6號B地下。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/03/31

Data do pedido: 2010/03/31

產品：果汁牛奶；魚製食品；蝦製食品；豬肉食品；魚捲；炸蝦（非活）；速凍方便菜餚；牡蠣（非活）。

Produtos: leite de vaca com sumo de frutas; alimentos feitos de peixe; alimentos feitos de camarão; alimentos feitos de porco; rolos de peixe; camarão frito (não vivo); pratos convenientes e congelados rápidos; ostras (não vivas).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48508

類別： 35

Marca n.º N/48 508

Classe 35.ª

申請人：RESTIR Inc., 4-8-6 Roppongi, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: RESTIR Inc., 4-8-6 Roppongi, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/31

服務：廣告；企業管理分析；企業諮詢；市場研究；提供商品銷售資訊；旅館經營管理；籌備商業性或廣告目的性的展示會；為他人提供採購服務（為其他商業活動採購商品及服務）；提供流行商品銷售資訊；為他人提供商品及服務銷售促銷服務；進出口服務；織布、寢具、衣服、靴鞋、手提袋、錢包、個人物品、腰帶、個人裝飾品、珠寶、袖扣、雨傘、電壓整流盒、藥劑、獸用藥劑、衛生製劑、醫用製劑用品、獸醫用醫療用品、衛生醫療用品、化妝品、化妝用具、牙膏、香皂、洗潔劑、鐘、手錶、眼鏡（夾鼻眼鏡及護目鏡）、照相機、蠟燭、領帶、含酒精飲料、及電器產品相關之零售及批發服務；織布、寢具、衣服、靴鞋、手提袋、錢包、個人物品、腰帶、個人裝飾品、珠寶、袖口、雨傘、電壓整流盒、藥劑、獸用藥劑、衛生製劑、醫用製劑用品、獸醫用醫療用品、衛生醫療用品、化妝品、化妝用具、牙膏、香皂、洗潔劑、鐘、手錶、眼鏡（夾鼻眼鏡及護目鏡）、照相機、蠟燭、領帶、含酒精飲料、及電器產品相關之線上零售服務及批發服務。（全屬第35類服務）

商標構成：

# RESTIR

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/31

Serviços: publicidade; gestão e análise de empresas; consultadoria de empresas; pesquisa de mercado; fornecimento de informação sobre vendas de mercadorias; gestão de exploração de pensões; organização de exposições para fins comerciais ou publicitário; prestação de serviço de compras para terceiros (comprar mercadorias e serviços para outras actividades comerciais); fornecimento de informação de vendas de mercadorias modas; prestação de serviço de promoção de mercadorias e serviços para terceiros; serviços de importação e exportação; serviços de venda a retalho e por grosso relacionados com tecidos, roupa de cama, roupa, botas e sapatos, sacos de mão, carteiras, artigos pessoais, cinturas, ornamentos para uso pessoal, jóias, botões de punho, guarda-chuvas, caixas rectificadoras de tensão, preparações medicinais, preparações medicinais veterinárias, preparações higiénicas, artigos de preparações para uso medicinal, artigos medicinais para veterinário, artigos higiénicos e medicinais, cosméticos, instrumentos para maquilhagem, dentífricos, sabonetes, detergentes, relógios, relógios de pulso, óculos (lunetas e óculos de protecção), câmaras, velas, gravatas, bebidas alcoólicas e artigos eléctricos; serviços de venda a retalho e por grosso on-line relacionados com tecidos, roupa de cama, roupa, botas e sapatos, sacos de mão, carteiras, artigos pessoais, cinturas, ornamentos para uso pessoal, jóias, botões de punho, guarda-chuvas, caixas rectificadoras de tensão, preparações medicinais, preparações medicinais veterinários, preparações higiénicas, artigos de preparações para uso medicinal, artigos medicinais para veterinário, artigos higiénicos e medicinais, cosméticos, instrumentos para maquilhagem, dentífricos, sabonetes, detergentes, relógios, relógios de pulso, óculos (lunetas e óculos de protecção), câmaras, velas, gravatas, bebidas alcoólicas e artigos eléctricos (todos incluídos nos serviços da classe 35.<sup>a</sup>).

A marca consiste em:

# RESTIR

商標編號：N/48510

類別： 35

申請人：Viceroy Cayman Limited, c/o Maples Corporate Services Limited, Ugland House, Grand Cayman, KY1-1104, Cayman Islands.

國籍：開曼群島

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/31

服務：替第三者的酒店管理。

Marca n.º N/48 510

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: Viceroy Cayman Limited, c/o Maples Corporate Services Limited, Ugland House, Grand Cayman, KY1-1104, Cayman Islands.

Nacionalidade: caimanesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/31

Serviços: gestão hoteleira para terceiros.

商標構成：

**VICEROY**

A marca consiste em:

**VICEROY**

商標編號：N/48511

類別：36

Marca n.º N/48 511

Classe 36.<sup>a</sup>

申請人：Viceroy Cayman Limited, c/o Maples Corporate Services Limited, Ugland House, Grand Cayman, KY1-1104, Cayman Islands.

Requerente: Viceroy Cayman Limited, c/o Maples Corporate Services Limited, Ugland House, Grand Cayman, KY1-1104, Cayman Islands.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: caimanesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/31

Data do pedido: 2010/03/31

服務：不動產代理服務；不動產出租；不動產管理；於公寓分層單位的出售；不動產出售。

Serviços: serviços de agência imobiliária; arrendamento de imóveis; gestão imobiliária; venda de apartamentos em condomínio; venda de imóveis.

商標構成：

A marca consiste em:

**VICEROY****VICEROY**

商標編號：N/48512

類別：43

Marca n.º N/48 512

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：Viceroy Cayman Limited, c/o Maples Corporate Services Limited, Ugland House, Grand Cayman, KY1-1104, Cayman Islands.

Requerente: Viceroy Cayman Limited, c/o Maples Corporate Services Limited, Ugland House, Grand Cayman, KY1-1104, Cayman Islands.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: caimanesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/31

Data do pedido: 2010/03/31

服務：於酒店及渡假酒店的住宿服務，為會議、討論會及展覽會提供多功能設施；於酒店房間住宿的預訂服務；餐廳及酒吧服務。

Serviços: serviços de alojamento em hotéis e resorts, fornecimento de instalações multi-usos para reuniões, conferências e exposições; serviços de reservas para alojamento em quartos de hotel; serviços de restaurante de bar.

商標構成：

A marca consiste em:

**VICEROY****VICEROY**

商標編號：N/48513

類別：6

Marca n.º N/48 513

Classe 6.<sup>a</sup>

申請人：九牧集團有限公司，場所：中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

Requerente: 九牧集團有限公司，Sede: 中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/31

Data do pedido: 2010/03/31

產品：金屬桿；金屬噴頭；金屬閥門（非機器零件）；金屬井蓋；鐵路金屬材料；金屬絲網；繩纜及管道用金屬夾；金屬栓；金屬衣服掛鉤；五金器具（小）；掛鎖；保險櫃；鐵鉤（五金器具）；金屬容器；金屬標誌牌；拴牲畜用鍊子；金屬

Produtos: barras metálicas; mangueiras metálicas; válvulas metálicas (sem ser peças para máquinas); tampas metálicas para poços; materiais metálicos para vias-férreas; redes de fios metálicos; aperta-cabos metálicos e cintas de união metálicas

焊條；金屬下錨柱；手銚；金屬風標；樹木金屬保護容器；捕野獸陷阱；普通金屬藝術品；金屬礦石；金屬碑。

商標構成：

**JOMOO 九牧**

para tubos; ferrolhos metálicos; ganchos metálicos para roupa; quinquilharia metálica; cadeados; cofres-fortes; ganchos de ferro (serralharia e quinquilharia metálica); recipientes metálicos; quadros de sinalização metálicos; correntes para prender o gado; eléctrodos metálicos para soldar; «mooring bollards» em metal; algemas; cata-vento em metal; protectores metálicos para árvores; armadilhas para capturar os animais selvagens; obras artísticas em metais comuns; minérios metálicos; monumentos metálicos.

A marca consiste em:

**JOMOO 九牧**

商標編號：N/48514

類別： 7

申請人：九牧集團有限公司，場所：中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/31

產品：農業機械；木材加工機；造紙機；印刷機器；編織機；製茶機械；製食品用電動機械；縫合機；製繩機；包裝機；洗碟機；洗衣機；粉碎機；過熱機；玻璃加工機；沖洗機；攪煉機；攪拌機；帶式輸送機；壓力機；鑄造機械；車床；電動刀；塗漆機；發電機；泵（機器）；閥（機器零件）；壓力調節器（機器部件）；乙炔清潔設備；清潔用除塵裝置；過濾機。

商標構成：

**JOMOO 九牧**

Marca n.º N/48 514

Classe 7.<sup>a</sup>

Requerente: 九牧集團有限公司，Sede: 中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/31

Produtos: máquinas agrícolas; máquinas para trabalhar a madeira; máquinas para fabrico de papel; máquinas de impressão; máquinas de tricotar; máquinas para fabrico de chá; máquinas eléctricas para fabrico de alimentos; máquinas de costura; máquinas para fabrico de corda; máquinas de embalagem; máquinas de lavar louça; máquinas de lavar roupa; desintegradores; sobreaquecedores; máquinas para transformação de vidro; máquinas para enxaguar; máquinas de pudlagem; máquinas misturadoras; correias transportadoras; máquinas de pressão; máquinas de fundição; tornos mecânicos; facas eléctricas; máquinas para pintar; geradores de electricidade; bombas (máquinas); válvulas (peças de máquinas); reguladores de pressão (partes de máquinas); aparelhos para a purificação do acetileno; instalações de remoção de poeiras para a limpeza; máquinas de filtragem.

A marca consiste em:

**JOMOO 九牧**

商標編號：N/48515

類別： 9

申請人：九牧集團有限公司，場所：中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/31

產品：計算機；計數器；傳真機；衡器；尺（量器）；信號燈；電子信號發射器；電視機；照相機（攝影）；探測器；光

Marca n.º N/48 515

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: 九牧集團有限公司，Sede: 中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/31

Produtos: computadores; contadores; máquinas de fax; aparelhos de pesagem; régua (instrumentos de medida); lanternas si-

學器械和儀器；電線；半導體；可變電感器；插頭、插座及其他接觸器（電接頭）；傳感器；遙控儀器；熱調節裝置；避雷器；電鍍設備；滅火設備；電焊設備；救生器械和設備；電子防盜裝置；眼鏡（光學）；電池；幻燈片（照相）；電動開門器。

商標構成：

**JOMOO 九牧**

nalizadoras; emissores de sinais eléctricos; televisores; máquinas fotográficas (fotografar); detectores; aparelhos e instrumentos ópticos; fios eléctricos; semicondutores; indutores variáveis; fichas, tomadas e outros contactos (conexões eléctricas); sensores; instrumentos de controlo remoto; dispositivos reguladores térmicos; aparelhos de pára-raios; equipamentos de electrolgalvanização; equipamentos extintores; equipamentos de soldadura eléctrica; aparelhos e equipamentos de salvação; dispositivos electrónicos de prevenção de roubo; óculos (ópticas); baterias; «slides» (fotografia); aparelhos eléctricos para abrir a porta.

A marca consiste em:

**JOMOO 九牧**

商標編號：N/48516

類別： 17

申請人：九牧集團有限公司，場所：中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/31

產品：合成橡膠；管道墊圈；密封物；過濾材料（未加工泡沫或塑料膜）；非金屬管道接頭；非金屬軟管；防潮建築材料；絕緣材料；防水包裝物；密封環。

商標構成：

**JOMOO 九牧**

Marca n.º N/48 516

Classe 17.<sup>a</sup>

Requerente: 九牧集團有限公司，Sede: 中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/31

Produtos: borracha sintética; anilhas para tubagem; matérias para selar; materiais filtradores (membranas de esponja ou de plástico em estado bruto); articulações para tubagem não metálicas; tubos flexíveis não metálicos; matérias de construção anti-humidade; matérias para isolar; matérias impermeáveis para embalagem; argolas para selar.

A marca consiste em:

**JOMOO 九牧**

商標編號：N/48517

類別： 19

申請人：九牧集團有限公司，場所：中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/03/31

產品：建築用木材；製陶器用黏土；石膏；高爐用水泥；水泥板；非金屬磚瓦；非金屬耐火建築材料；瀝青；非金屬管道；非金屬水管；非金屬或非塑料的水管閥；照明板；非金屬簡易小浴室；建築玻璃；塗層（建築材料）；石料黏合劑；石頭、混凝土或大理石藝術品；非金屬紀念碑；可移動的非金屬建築物；非金屬排水管。

商標構成：

**JOMOO 九牧**

Marca n.º N/48 517

Classe 19.<sup>a</sup>

Requerente: 九牧集團有限公司，Sede: 中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/03/31

Produtos: madeira para construção; argila para produzir a cerâmicas; gesso; cimento para altos-fornos; lajes de cimento; tijolos e telhas não metálicos; materiais refractários de construção não metálicos; asfalto; tubagem não metálicas; tubos de água não metálicos; válvulas de tubos de água não metálicas ou não plásticas; painéis luminosos; cabinas de banho não metálicas; vidro para construção; revestimentos (materiais de construção); adesivos de pedra; obras artísticas em pedra, betão ou mármore; monumentos comemorativos não metálicos; edifícios transportáveis não metálicos; canos para drenagem não metálicos.



商標構成：

**JOMOO 九牧**

A marca consiste em:

**JOMOO 九牧**

商標編號：N/48518

類別： 20

Marca n.º N/48 518

Classe 20.<sup>a</sup>

申請人：九牧集團有限公司，場所：中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

Requerente: 九牧集團有限公司，Sede: 中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/31

Data do pedido: 2010/03/31

產品：碗櫃；餐具櫃；有抽屜的櫥；櫃檯（檯子）；盥洗台（家具）；化妝檯；毛巾櫥（傢俱）；非金屬容器（存儲和運輸用）；塑料水管閥；鏡子（玻璃鏡）；竹子；裝飾珠簾；佈告牌；家庭寵物箱；醫院用非金屬身份證明手鐲；棺材；非金屬固定毛巾分配器；家具非金屬部件；枕頭；非金屬桿；非金屬衣服掛鉤。

Produtos: armários para tigelas; armários para louças; armários com gavetas; balcões (mesas); lavatórios (móveis); tocadores; armários para toalhas (móveis); recipientes não metálicos (para armazenagem e transporte); válvulas de plástico para canos de água; espelhos (espelhos de vidro); bambu; cortinas de contas para decoração; quadros de anúncios; estojos para animais de estimação domésticos; pulseiras de identificação não metálicas para hospital; caixão; distribuidores fixos de toalha não metálicos; peças não metálicas para móveis; almofadas; barras não metálicas; ganchos de roupa não metálicos.

商標構成：

A marca consiste em:

**JOMOO 九牧****JOMOO 九牧**

商標編號：N/48519

類別： 21

Marca n.º N/48 519

Classe 21.<sup>a</sup>

申請人：九牧集團有限公司，場所：中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

Requerente: 九牧集團有限公司，Sede: 中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/03/31

Data do pedido: 2010/03/31

產品：家用或廚房用容器；餐巾架；玻璃杯（容器）；家庭用陶瓷製品；瓷器裝飾品；茶具；衛生紙分配器；肥皂分配器；肥皂架；毛巾架和毛巾環架；梳；刷製品；牙刷；牙籤；化妝用具；保溫瓶；清潔器具（手工操作）；水晶（玻璃製品）；飲水槽；捕蟲器。

Produtos: recipientes para uso doméstico ou para a cozinha; porta-guardanapos; copos de vidro (recipientes); produtos de faiança e de porcelana para uso doméstico; ornamentos de porcelana; serviços de chá; distribuidores de papel higiénico; distribuidores de sabão; suportes para sabonetes; toalheiros e argolas para toalhas; pentes; produtos de escovas; escovas de dentes; palitos; instrumentos para maquiagem; garrafas térmicas; aparelhos de limpeza (operados manualmente); cristal (produtos de vidro); bebedoiros de água potável; aparelhos para capturar insectos.

商標構成：

A marca consiste em:

**JOMOO 九牧****JOMOO 九牧**

商標編號：N/48520 類別： 35  
 申請人：九牧集團有限公司，場所：中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/31  
 服務：廣告；商業行情代理；進出口代理；替他人推銷；人事諮詢管理；商業場所搬遷；複印；會計；自動售貨機出租；尋找贊助。

商標構成：

**JOMOO 九牧**

Marca n.º N/48 520 Classe 35.ª  
 Requerente: 九牧集團有限公司，Sede: 中國福建省南安市崙倉鎮登峰工業區28號。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/31  
 Serviços: publicidade; agenciamento de situação comercial; agenciamento de importação e exportação; promoção de vendas por conta de outrem; consultadoria de gestão pessoal; mudança de estabelecimentos comerciais; serviços de fotocópias; contabilidade; aluguer de máquinas de venda automáticas; procura de patrocínio.

A marca consiste em:

**JOMOO 九牧**

商標編號：N/48521 類別： 41  
 申請人：武漢花兒朵朵幼兒教育培訓中心，場所：中國湖北省武漢迪雅花園5棟301號。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/03/31  
 服務：函授課程；教學；講課；實際培訓（示範）；就業指導（教育或培訓顧問）；組織教育或娛樂競賽；安排和組織專題研討會；幼兒園；教育信息；安排和組織學術討論會。

商標構成：



Marca n.º N/48 521 Classe 41.ª  
 Requerente: 武漢花兒朵朵幼兒教育培訓中心，Sede: 中國湖北省武漢迪雅花園5棟301號。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/03/31  
 Serviços: cursos por correspondência; ensino; dar aulas; treinos práticos (demonstrações); instrução de obtenção de empregos (assessoria de educação ou formação); organização de concursos educacionais ou de entretenimento; disposição e organização de simpósio; jardim de infância; informações de educação; disposição e organização de colóquios.

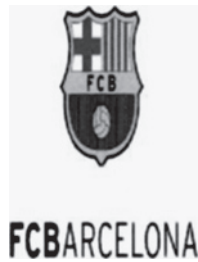
A marca consiste em:



商標編號：N/48523 類別： 14  
 申請人：Futbol Club Barcelona, Avinguda Arístides Maillol, S/N., 08028 Barcelona, Spain.  
 國籍：西班牙  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/01  
 產品：鐘錶及掛牆鐘及座檯鐘；個人用珠寶物品及裝飾品；耳環；與之一起使用的徽章及夾；鎖匙及鎖匙環；胸針及領帶別針；吊墜；珠寶物品製護身符；所有上述提及物品完全或主要由貴重金屬製或鍍有貴重金屬；袖口鈕。

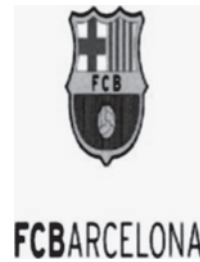
Marca n.º N/48 523 Classe 14.ª  
 Requerente: Futbol Club Barcelona, Avinguda Arístides Maillol, S/N., 08028 Barcelona, Spain.  
 Nacionalidade: espanhola  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/01  
 Produtos: relógios e relógios de parede e mesa; artigos de joalharia e ornamentos para uso pessoal; brincos; emblemas e barras para usar com o mesmo; chaves e argolas para chaves; alfinetes de peito e alfinetes para gravatas; pendentes; amuletos em artigos de joalharia; todos os artigos mencionados feitos totalmente ou sobretudo de metais preciosos ou revestidos dos mesmos; botões de punho.

商標構成：



顏色之要求：黑色，紅色，黃色，藍色，白色及紫色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, vermelho, amarelo, azul, branco e roxo.

商標編號：N/48524

類別： 9

申請人：PT Bauma, 16th Floor, Wisma Metropolitan II, Kav 29-31, Jalan Jendral Sudirman, Jakarta 12920, Indonesia.

國籍：印度尼西亞

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/01

產品：自動電壓調節器，功率調節器，不間斷電源系統（UPS），隔離變壓器，瞬態抑制物，逆變器，整流器，自耦變壓器，可變變壓器，蓄電池，斷路器，電板，電連接器，自動轉換開關，智能卡芯片銑床，智能卡芯片嵌入機，智能卡個性化機器/設備，文件插入機，信封封口機，塑料卡打印機，紙張（激光和點陣）打印機，EDC終端機，POS終端機和任何其他智能卡終端機/閱讀器，用於安全電子交易的認證系統和設備，網上交易和透過流動電話進行交易，電子保安系統，建築保安系統，電子進入控制，生物測定學裝置/設備，傳真機，滅火設備，所有種類的電腦，文字處理機，電腦程式和軟件，開發書寫文字用軟件，調製解調器，顯示器，聲音錄製機，柯式印刷機，激光雕刻機，收銀機，流動電話及其配件，無線電通訊設備，所有種類的安全和非安全的塑料卡，如接觸和非接觸式智能卡，無線射頻識別卡，磁性卡，雙凸透鏡狀的卡，SIM卡，銀行自動提款卡，信用卡，借貸卡，禮品卡，預付卡，循環增值卡，識別卡。

Marca n.º N/48 524

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: PT Bauma, 16th Floor, Wisma Metropolitan II, Kav 29-31, Jalan Jendral Sudirman, Jakarta 12920, Indonesia.

Nacionalidade: indonésia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/01

Produtos: regulador de voltagem automática, condicionador de energia, UPS (sistema de alimentação ininterrupta), transformador de isolamento, supressor transitório, inversor, rectificador, autotransformador, transformador variável, baterias, disjuntores, painel eléctrico, conector eléctrico, disjuntor de transferência automática, fichas de cartão inteligente para fresadoras, fichas de cartão inteligente para máquinas de embutir, máquinas/equipamentos de personalização de cartão inteligente, máquinas para inserção de documentos, máquina para selagem de envelopes, impressoras de cartões plásticos, impressoras de papel (a laser e a agulhas), terminais EDC, terminais POS e quaisquer outros terminais/leitores de cartões inteligentes, sistemas e dispositivos de autenticação para transacções electrónicas seguras, transacções através da Internet e de telemóveis, sistema electrónico de segurança, sistema de construção de segurança, controlo de acesso electrónico, dispositivos/equipamentos biométricos, máquina de fax, equipamento de combate a incêndio, todos os tipos de computadores, processadores de texto, programas e software informáticos, software para desenvolvimento de texto, modems, monitores, máquina de gravação por voz, máquinas de impressão contínua «off-set», máquinas de gravação a laser, caixas registadoras, telemóveis e seus acessórios, equipamentos de comunicação por rádio, todos os tipos de cartões de plástico com segurança e sem segurança, como cartões inteligentes com contacto e sem contacto, cartão de RFID (Identificação por Rádio Frequência), cartões magnéticos, cartões lenticulares, cartão SIM, cartão bancário (ATM), cartão de crédito, cartão de débito, cartão de oferta, cartão pré-pago, cartão recarregável, cartão de identificação (ID).

商標構成：

**BAUMA**

A marca consiste em:

**BAUMA**

商標編號：N/48525 類別：18  
 申請人：阮燕珍，場所：Avenida do Almirante Lacerda,  
 n.ºs 131-133, Edifício Wa Long, 3.º e 4.º andares, Macau.  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/07  
 產品：銀包，手袋，背囊，皮帶及皮革，人造革。

商標構成：



Marca n.º N/48 525 Classe 18.ª  
 Requerente: IUN IN CHAN, Avenida do Almirante Lacerda,  
 n.ºs 131-133, Edifício Wa Long, 3.º e 4.º andares, Macau.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Produtos: carteiras, malas de mão, mochilas, cintos de couro e  
 couro, imitação de couro.

A marca consiste em:



商標編號：N/48526 類別：14  
 申請人：HONG KONG N.I.C.E COMMERCIAL CO., LIMITED,  
 Units 1605-6, Podium Plaza, 5 Hanoi Road, Tsimshatsui, Kowloon,  
 Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/01

產品：貴重金屬徽章，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），錶及  
 鐘錶用盒，腕錶及袋錶用盒（展示），鏈（珠寶），小飾物  
 （珠寶），錶及鐘及電動腕錶；錶，耳環，可塑物料的首飾  
 （首飾），珠寶，鎖匙扣（小飾物或飾品），袖口鈕，項鏈  
 （珠寶），裝飾別針，擺（錶及鐘錶），別針（珠寶），貴重  
 金屬製鞋類用飾品，銀飾品，腕錶及袋錶用盒，腕錶及袋錶用  
 鐲，腕錶及袋錶，腕錶；全屬第14類。

商標構成：



Marca n.º N/48 526 Classe 14.ª  
 Requerente: HONG KONG N.I.C.E COMMERCIAL CO.,  
 LIMITED, Units 1605-6, Podium Plaza, 5 Hanoi Road, Tsimshatsui,  
 Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/01

Produtos: emblemas de metais preciosos, pulseiras [joalheria],  
 broches [joalheria], estojos para relógios e relojoaria, estojos  
 para relógios de bolso e de pulso [apresentação], correntes [joa-  
 lheria], berloques [joalheria], relógios e relógios de bolso e de  
 pulso eléctricos; relógios, brincos, joalheria de massa [bijutaria],  
 joalheria, argolas para chaves [bugigangas ou berloques], botões  
 de punho, colares [joalheria], alfinetes decorativos, pêndulos  
 [relógios e relojoaria], alfinetes [joalheria], ornamentos para  
 sapatos em metais preciosos, ornamentos de prata, estojos para  
 relógios de pulso e de bolso, braceletes para relógios de pulso  
 e de bolso, relógios de pulso e de bolso, relógios de pulso; tudo  
 incluído na classe 14.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/48527 類別：18  
 申請人：HONG KONG N.I.C.E COMMERCIAL CO.,  
 LIMITED, Units 1605-6, Podium Plaza, 5 Hanoi Road,  
 Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.

Marca n.º N/48 527 Classe 18.ª  
 Requerente: HONG KONG N.I.C.E COMMERCIAL CO.,  
 LIMITED, Units 1605-6, Podium Plaza, 5 Hanoi Road, Tsimshatsui,  
 Kowloon, Hong Kong.

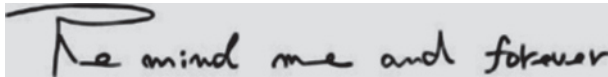
國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/01

產品：運動袋，尼龍箱，卡片套（鈔票夾），皮革箱或皮革板箱，手提箱，背包，鎖匙包（皮革製品），人造皮革箱，包裝用皮革製袋，零錢包，挎包，學校用袋，箱子用手柄，旅行袋，雨傘，小手提箱；全屬第18類。

商標構成：



Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/01

Produtos: sacos para desporto, caixas de lona, porta-cartões [porta-notas], estojos [de couro ou cartão-couro], malas de mão, mochilas, porta-chaves [artigos de couro], caixas de «leatheroid», bolsas [de couro para embalagem], porta-moedas, sacolas, sacos escolares, pegas para malas, sacos de viagem, chapéus-de-chuva, maletas; tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/48528

類別： 25

申請人：HONG KONG N.I.C.E COMMERCIAL CO., LIMITED, Units 1605-6, Podium Plaza, 5 Hanoi Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.

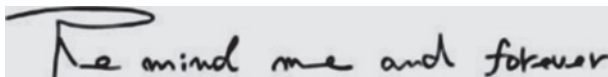
國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/01

產品：腰帶（服裝），靴，穿着用吊帶（吊帶），襯衫，無邊圓帽（帽），仿皮服裝，皮製服裝，衣服，衣領（服裝），袖口，內褲，內衣亞麻布（服裝品），僕從穿的制服，耳罩，皮（服裝），裹腿用綁帶，裹腿，腰帶，手套（服裝），矮筒靴，襪子，鞋墊，夾克（服裝），繫帶靴子，領帶，大衣，褲子，毛皮大衣，連衫褲，服裝用口袋，套頭衫，睡衣，套鞋，風雨衣，成衣，涼鞋，圍巾，方巾，披肩，襯衫，鞋，肩部保暖物，汗衫，半截裙，拖鞋，短襪吊帶，襪褲，短襪，鞋罩，運動衫，運動鞋，襪子，帶子，西服，毛線衣，T-恤，貼身衣，褲子，頭巾，內衣，背心，馬甲，腕帶（服裝）；全屬第25類。

商標構成：



Marca n.º N/48 528

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: HONG KONG N.I.C.E COMMERCIAL CO., LIMITED, Units 1605-6, Podium Plaza, 5 Hanoi Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/01

Produtos: cintos [vestuário], botas, suspensórios para vestir [suspensórios], camisolas, bonés [chapelaria], vestuário de imitação de couro, vestuário de couro, roupa, colarinhos [vestuário], punhos de mangas, cuecas, «body linen» [artigos de vestuário], guarda-pós, tapa-orelhas, peles [vestuário], presilhas para polainas, polainas, cintas, luvas [vestuário], botas de cano curto, «hosiery», palmilhas, jaquetas [vestuário], botas de atacadores, gravatas, sobretudos, calças, peliças, combinações, bolsos para vestuário, «pullovers», pijamas, galochas, gabardinas, vestuário de pronto-a-vestir, sandálias, cachecóis, lenços, xales, camisas, sapatos, agasalhos para os ombros, camisetas, saias, chinelas, suspensórios para peúgas, meias-calça, peúgas, polainitos, «jerseys» para desporto, sapatos de desporto, meias, faixas, fatos, «sweaters», «T-shirts», «tights», calças, turbantes, roupa interior, coletes, «vests», faixas para os pulsos [vestuário]; tudo incluído na classe 25.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/48529

類別： 33

申請人：李任，場所：中國上海市斜土路1111弄1號1206室。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/01

Marca n.º N/48 529

Classe 33.<sup>a</sup>

Requerente: 李任，Sede: 中國上海市斜土路1111弄1號1206室。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/01

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

商標構成：

Produtos: bebidas alcoólicas (com exceção das cervejas).

A marca consiste em:

# 盛世中国

# 盛世中国

商標編號：N/48530

類別： 25

申請人：廈門超龍進出口有限公司，場所：中國福建省廈門市思明區嘉禾路321號1203A室。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/01

產品：服裝；鞋；帽。

商標構成：

Marca n.º N/48 530

Classe 25.ª

Requerente: 廈門超龍進出口有限公司，Sede: 中國福建省廈門市思明區嘉禾路321號1203A室。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/01

Produtos: vestuário; calçado; chapalaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/48531

類別： 5

申請人：大海國際有限公司，場所：香港新界葵涌圳邊街1號南華工業大廈4字樓3室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/01

產品：水劑（藥用化學製劑）、片劑（藥用化學製劑）、器官治療劑、藥用化學製劑、藥油、中藥成藥、貼劑（藥用化學製劑）、風濕油、消毒劑、醫用營養品、藥製糖果、維生素製劑、藥用膠囊、醫用藥丸、天然營養補充劑（藥用）、殺菌劑。

商標構成：

Marca n.º N/48 531

Classe 5.ª

Requerente: 大海國際有限公司，Sede: 香港新界葵涌圳邊街1號南華工業大廈4字樓3室。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/01

Produtos: preparações líquidas (preparações químicas para uso farmacêutico), preparações em comprimido (preparações químicas para uso farmacêutico), preparações para tratamento de órgãos, preparações químicas para uso farmacêutico, óleo medicinal chinês, medicamentos preparados chineses, emplastros medicinais (preparações químicas para uso farmacêutico), óleo para reumatismo, desinfetantes, substâncias dietéticas de uso medicinal, confeitaria medicinal, preparados vitamínicos, cápsulas para uso farmacêutico, pílulas de uso medicinal, suplementos dietéticos naturais (para uso farmacêutico), bactericida.

A marca consiste em:

# Bmp

# Bmp

商標編號：N/48532

類別： 35

申請人：大海國際有限公司，場所：香港新界葵涌圳邊街1號南華工業大廈4字樓3室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

Marca n.º N/48 532

Classe 35.ª

Requerente: 大海國際有限公司，Sede: 香港新界葵涌圳邊街1號南華工業大廈4字樓3室。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/01

服務：樣品散發、廣告、商業研究、市場分析、廣告策劃、室外廣告、組織商業或廣告展覽、出入口代理、商業研究、替他人推銷產品、替他人採購產品或服務、藥物和醫療用品之零售和批發。

商標構成：

Bmp

Data do pedido: 2010/04/01

Serviços: distribuição de exemplares, publicidade, pesquisa comercial, análise do mercado, planeamento de publicidade, publicidade ao ar livre, organização de exposições comerciais ou de publicidade, agenciamento de exportação e importação, pesquisa comercial, promoção de vendas de produtos por conta de outrem, fazer compras de produtos ou serviços por conta de outrem, venda a retalho e por grosso de preparações farmacêuticas e produtos médicos.

A marca consiste em:

Bmp

商標編號：N/48533

類別： 3

申請人：Parfums Christian Dior, 33 Avenue Hoche, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/06

產品：香料品如香水及梳妝水。

商標構成：

MITZAH

優先權日期：2009/10/06；優先權國家/地區：法國；優先權編號：09/3681262。

Marca n.º N/48 533

Classe 3.ª

Requerente: Parfums Christian Dior, 33 Avenue Hoche, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/06

Produtos: artigos de perfumaria nomeadamente perfumes e águas-de-toilete.

A marca consiste em:

MITZAH

Data de prioridade: 2009/10/06; País/Território de prioridade: França; n.º de prioridade: 09/3681262.

商標編號：N/48534

類別： 32

申請人：馬有仁，場所：Avenida de Horta e Costa 43 r/c, Macau.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/06

產品：啤酒；礦泉水及汽水及其他不含酒精的飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料用製劑。

商標構成：



顏色之要求：紅、黃、灰（如圖所示）。

Marca n.º N/48 534

Classe 32.ª

Requerente: MA IAO IAN, Avenida de Horta e Costa 43 r/c, Macau.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/06

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, amarelo, cinzento (tal como representados na figura).

商標編號：N/48535 類別： 33  
 申請人：馬有仁，場所：Avenida de Horta e Costa 43 r/c,  
 Macau.  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/06  
 產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。  
 商標構成：



顏色之要求：紅、黃、灰（如圖所示）。

Marca n.º N/48 535 Classe 33.ª  
 Requerente: MA IAO IAN, Avenida de Horta e Costa 43 r/c,  
 Macau.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/06  
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção das cervejas).  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, amarelo, cinzento (tal como representados na figura).

商標編號：N/48536 類別： 9  
 申請人：IGT, 9295 Prototype Drive, Reno, Nevada 89521-8986,  
 United States of America.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/06  
 產品：遊戲機，尤指接收及接受賭注用的儀器或裝置，全屬  
 第9類。  
 商標構成：

**JAGUAR PRINCESS**

Marca n.º N/48 536 Classe 9.ª  
 Requerente: IGT, 9295 Prototype Drive, Reno, Nevada  
 89521-8986, United States of America.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/06  
 Produtos: máquinas de jogo, especificamente aparelhos ou  
 dispositivos para receber e aceitar apostas, tudo incluído na  
 classe 9.ª  
 A marca consiste em:

**JAGUAR PRINCESS**

商標編號：N/48537 類別： 9  
 申請人：IGT, 9295 Prototype Drive, Reno, Nevada 89521-8986,  
 United States of America.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/06  
 產品：遊戲機，尤指接收及接受賭注用的儀器或裝置，全屬  
 第9類。  
 商標構成：

**美洲豹女郎**

Marca n.º N/48 537 Classe 9.ª  
 Requerente: IGT, 9295 Prototype Drive, Reno, Nevada  
 89521-8986, United States of America.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/06  
 Produtos: máquinas de jogo, especificamente aparelhos ou  
 dispositivos para receber e aceitar apostas, tudo incluído na  
 classe 9.ª  
 A marca consiste em:

**美洲豹女郎**

商標編號：N/48538 類別： 3  
 申請人：凡美高有限公司，場所：韓國首爾市江南區論峴2洞  
 66-9號世華大廈2樓。

Marca n.º N/48 538 Classe 3.ª  
 Requerente: Vamco Co., Ltd., 2F, Sehwa Building, 66-9,  
 Nonhyun 2-dong, Gangnam-gu, Seoul.



國籍：南韓

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

產品：洗澡用化妝品；化妝劑；成套化妝用具；化妝品；化妝品清洗劑；化妝用油脂；化妝洗液；化妝粉；化妝染料；化妝用黏合劑。

商標構成：



Nacionalidade: sul-coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Produtos: cosméticos para banho; preparações cosméticas; artigos cosméticos em conjunto; cosméticos; preparações para limpeza de maquilhagem; gorduras para fins cosméticos; loções para lavagem de maquilhagem; pó para fins cosméticos; tintas cosméticas; adesivos para fins cosméticos.

A marca consiste em:



商標編號：N/48539

類別： 43

申請人：上海衛普服飾有限公司，場所：中國上海市嘉定區寶錢公路3816號3幢1層。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

服務：餐廳；住所（旅館、供膳寄宿處）；茶館；咖啡館；假日野營住宿服務；提供營地設施；養老院；日間托兒所（看孩子）；動物寄養；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿。

商標構成：

# 功夫熊貓

Marca n.º N/48 539

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: 上海衛普服飾有限公司，Sede: 中國上海市嘉定區寶錢公路3816號3幢1層。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Serviços: restaurantes; residências (hotéis, hospedagens com refeições); casa de chá; cafés; serviços de alojamento de campismo de lazer; fornecimento de instalações de campismo; asilos de idosos; creches diurnas (cuidado de crianças); hospedagem de animais; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e recipientes de vidro.

A marca consiste em:

# 功夫熊貓

商標編號：N/48540

類別： 43

申請人：上海衛普服飾有限公司，場所：中國上海市嘉定區寶錢公路3816號3幢1層。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

服務：餐廳；住所（旅館、供膳寄宿處）；茶館；咖啡館；假日野營住宿服務；提供營地設施；養老院；日間托兒所（看孩子）；動物寄養；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿。

Marca n.º N/48 540

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: 上海衛普服飾有限公司，Sede: 中國上海市嘉定區寶錢公路3816號3幢1層。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Serviços: restaurantes; residências (hotéis, hospedagens com refeições); casa de chá; cafés; serviços de alojamentos de campismo de lazer; fornecimento de instalações de campismo; asilos de idosos; creches diurnas (cuidado de crianças); hospedagem de animais; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e recipientes de vidro.

商標構成：

KUNG FU PANDA

A marca consiste em:

KUNG FU PANDA

商標編號：N/48541

類別：30

Marca n.º N/48 541

Classe 30.ª

申請人：安徽同福食品有限責任公司，場所：中國安徽省蕪湖市繁昌縣經濟開發區。

Requerente: Anhui Tongfu Foods Co., Ltd., Economic Development Zone, Fanchang County, Wuhu City, Anhui Province, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/07

Data do pedido: 2010/04/07

產品：粥；八寶飯；春捲；糰子；元宵；煎餅；花卷；方便米飯；餃子；包子。

Produtos: canja; arroz com oito tipos de cereais (babaofan); crepes; espécie de bolo de arroz envolto em folhas de bambú ou junco (pamonha chinesa); bolinhas recheadas doces (yuanxiao); panquecas; pão retorcido cozido a vapor; arroz instantâneo; ravióis chineses; pão com recheio cozido a vapor.

商標構成：

A marca consiste em:

同福

同福

商標編號：N/48542

類別：12

Marca n.º N/48 542

Classe 12.ª

申請人：廈門金龍旅行車有限公司，場所：中國廈門市湖裏工業區湖裏大道。

Requerente: 廈門金龍旅行車有限公司，Sede: 中國廈門市湖裏工業區湖裏大道。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/07

Data do pedido: 2010/04/07

產品：汽車；汽車車身；車輛底盤；車輛行李架；車輛懸置減震器；陸地車輛變速箱；車輛減震器；陸地車輛動力裝置；大客車。

Produtos: automóveis; carroçarias; chassis de veículos; suportes de bagagem de veículos; aparelhos de suspensão para diminuição de vibração de veículos; caixas de velocidades para veículos terrestres; aparelhos para diminuição de vibração de veículos; dispositivos de força motriz para veículos terrestres; camionetas grandes de passageiros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48543

類別：7

Marca n.º N/48 543

Classe 7.ª

申請人：敏達機械工程有限公司，場所：Unit H, 9/F, Valiant Industrial Centre 2-12 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong.

Requerente: Manta Engineering and Equipment Company Limited, Unit H, 9/F, Valiant Industrial Centre 2-12 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

產品：民用建築工業用機器；建築用電動工具；門座/支架起重機；流動起重機；起重機（起重/升起/提起設備）；塔式起重機用的液壓組件；升降台；平台式升降機；與起重機同用的空中平台；升降台（升降機）；馬達，電動發動機及柴油電動發動機組；其零件及配件；液壓控制設備；上述提及所有產品的零件及配件。

商標構成：



顏色之要求：紅色，藍色及白色。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Produtos: máquinas para a indústria da construção civil; feramentas eléctricas para utilização em construção; guindastes (gruas) de pórtico/de cavalete; guindastes (gruas) móveis; guindastes (gruas/aparelhos de içar/levantar); módulos hidráulicos para guindastes (gruas) de torre; plataformas elevadoras/elevatórias; elevadores de plataforma; plataformas aéreas para uso com guindastes (gruas); plataformas elevadoras (ascensoras); motores, geradores eléctricos e conjuntos geradores eléctricos a diesel; peças e acessórios dos mesmos; aparelhos de controlo hidráulico; peças e acessórios sobressalentes para todos os produtos acima referidos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, azul e branco.

商標編號：N/48544

類別： 37

申請人：敏達机械工程有限公司，場所：Unit H, 9/F., Valiant Industrial Centre 2-12 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

服務：土木工程服務；樓宇建築；用於民用建築的機器出租，建築設備及建築儀器的出租；棚架出租；起重機出租（建築器械）；於工廠設施裝卸機器；建築機器的保養及修理；建築項目管理；樓宇項目管理；室內裝潢；在任何樓宇或其他工程結構或民用建築內的機械及電力設施的工程建築。

商標構成：



顏色之要求：紅色，藍色及白色。

Marca n.º N/48 544

Classe 37.<sup>a</sup>

Requerente: Manta Engineering and Equipment Company Limited, Unit H, 9/F., Valiant Industrial Centre 2-12 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Serviços: serviços de engenharia civil; construção de edifícios; aluguer de máquinas para uso na construção civil, aluguer de aparelhos de construção e de equipamento de construção; aluguer de andaimes; aluguer de guindastes (gruas) (equipamento de construção); montagem e desmontagem de máquinas em instalações fabris; manutenção e reparação de máquinas de construção; gestão de projectos de construção; gestão de projectos de edifícios; decoração de interiores; construção de obras de instalação mecânica e eléctrica dentro de qualquer edifício ou outra estrutura de engenharia ou construção civil.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, azul e branco.

商標編號：N/48545 類別： 42  
 申請人：敏達機械工程有限公司，場所：Unit H, 9/F., Valiant Industrial Centre 2-12 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/07  
 服務：工程服務；工程顧問服務；技術工程；土木工程顧問；機械分析用的工程服務；結構設計用的工程服務；與建築學有關的工程服務。

商標構成：



顏色之要求：紅色，藍色及白色。

Marca n.º N/48 545 Classe 42.ª  
 Requerente: Manta Engineering and Equipment Company Limited, Unit H, 9/F., Valiant Industrial Centre 2-12 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/07  
 Serviços: serviços de engenharia; serviços de consultadoria em engenharia; engenharia técnica; consultadoria em engenharia civil; serviços de engenharia para a análise de maquinaria; serviços de engenharia para o desenho estrutural/de estruturas; serviços de engenharia relacionados com a arquitectura.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, azul e branco.

商標編號：N/48546 類別： 24  
 申請人：上海飛馬進出口有限公司，場所：中國上海市浦東姚家弄12號第二幢。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/07  
 產品：毛巾、浴巾。  
 商標構成：



Marca n.º N/48 546 Classe 24.ª  
 Requerente: 上海飛馬進出口有限公司，Sede: 中國上海市浦東姚家弄12號第二幢。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/07  
 Produtos: toalhas, toalhas de banho.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48547 類別： 43  
 申請人：REX HOLDINGS CO., LTD., ARK Yagi Hills, 1-8-7, Roppongi, Minato-ku, Tokyo, Japan.  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/07  
 服務：提供食品及飲料；提供臨時住宿；住宿事務處（酒店、旅館的預訂中介）。

Marca n.º N/48 547 Classe 43.ª  
 Requerente: REX HOLDINGS CO., LTD., ARK Yagi Hills, 1-8-7, Roppongi, Minato-ku, Tokyo, Japan.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/07  
 Serviços: provisão de alimentos e bebidas; provisão de alojamento temporário; «bureaux» de alojamento (mediação de reservas para hotéis, pensões).

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48548

類別： 43

Marca n.º N/48 548

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：REX HOLDINGS CO., LTD., ARK Yagi Hills, 1-8-7, Roppongi, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: REX HOLDINGS CO., LTD., ARK Yagi Hills, 1-8-7, Roppongi, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/07

Data do pedido: 2010/04/07

服務：提供食品及飲料；提供臨時住宿；住宿事務處（酒店、旅館的預訂中介）。

Serviços: provisão de alimentos e bebidas; provisão de alojamento temporário; «bureaux» de alojamento (mediação de reservas para hotéis, pensões).

商標構成：

A marca consiste em:

Gyu-Kaku

Gyu-Kaku

商標編號：N/48549

類別： 4

Marca n.º N/48 549

Classe 4.<sup>a</sup>

申請人：River Light V, L.P., 11 West 19th Street, 7th Floor, New York, N.Y. 10011, U.S.A.

Requerente: River Light V, L.P., 11 West 19th Street, 7th Floor, New York, N.Y. 10011, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/07

Data do pedido: 2010/04/07

產品：蠟燭。

Produtos: velas.

商標構成：

A marca consiste em:

TORY BURCH

TORY BURCH

商標編號：N/48550

類別： 4

Marca n.º N/48 550

Classe 4.<sup>a</sup>

申請人：River Light V, L.P., 11 West 19th Street, 7th Floor, New York, N.Y. 10011, U.S.A.

Requerente: River Light V, L.P., 11 West 19th Street, 7th Floor, New York, N.Y. 10011, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/07

Data do pedido: 2010/04/07

產品：蠟燭。

Produtos: velas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48551 類別： 36  
 申請人：DISCOVER FINANCIAL SERVICES, 2500  
 Lake Cook Road, Riverwoods, IL 60015, Estados Unidos da  
 América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

服務：財務服務包括信用卡服務及借貸卡服務；信用卡及借貸卡的保險；財務貿易；保險服務；簽發預付卡；發行具一定價值的代幣；貨幣兌換；信用卡及借貸卡的電子交易；透過信用卡進行的現金支付及現金替代；電子金錢交易；自動櫃員機銀行服務；支票驗證服務，提款及支付服務；電子支付處理服務；信用卡及支付的認證及檢核服務；銀行服務；支付及出示服務；透過全球電腦網絡以電子途徑在線支付服務；提供財務資訊，包括信用卡及借貸卡數據及報告，及財務記錄管理；電子資金轉帳服務；信貸管理服務；透過全球電腦網絡傳播財經資訊。

商標構成：

DISCOVER

Marca n.º N/48 551 Classe 36.ª  
 Requerente: DISCOVER FINANCIAL SERVICES, 2500  
 Lake Cook Road, Riverwoods, IL 60015, Estados Unidos da  
 América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Serviços: serviços financeiros incluindo os serviços de cartões de crédito e os serviços dos cartões de débito; seguros de cartões de crédito e de cartões de débito; negócios financeiros; serviços de seguros; emissão de cartões pré-pagos; emissão de fichas com um determinado valor; troca de dinheiro; transacções de cartões de crédito e de cartões de débito electrónicos; dispêndio de dinheiro e substituição de dinheiro efectuados através de cartões de crédito; transacções de dinheiro electrónico; serviços bancários de caixas-automáticas; serviços de verificação de cheques, de levantamentos e de pagamentos; serviços de processamento de pagamentos electrónicos; serviços de autenticação e de verificação de cartões de crédito e de pagamentos; serviços bancários; serviços de pagamento e de apresentação; serviços de pagamento «on line» por meios electrónicos através de uma rede global de computadores; fornecimento de informações financeiras, incluindo dados e relatórios de cartões de crédito e de débito, e gestão de registos financeiros; serviços electrónicos de transferência de fundos; serviços de gestão de crédito; disseminação de informações financeiras através de uma rede global de computadores.

A marca consiste em:

DISCOVER

商標編號：N/48552 類別： 36  
 申請人：DISCOVER FINANCIAL SERVICES, 2500  
 Lake Cook Road, Riverwoods, IL 60015, Estados Unidos da  
 América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

服務：財務服務包括信用卡服務及借貸卡服務；信用卡及借貸卡的保險；財務貿易；保險服務；簽發預付卡；發行具一定價值的代幣；貨幣兌換；信用卡及借貸卡的電子交易；透過信用卡進行的現金支付及現金替代；電子金錢交易；自動櫃員機銀行服務；支票驗證服務，提款及支付服務；電子支付處理服務；信用卡及支付的認證及檢核服務；銀行服務；支付及出示

Marca n.º N/48 552 Classe 36.ª  
 Requerente: DISCOVER FINANCIAL SERVICES, 2500  
 Lake Cook Road, Riverwoods, IL 60015, Estados Unidos da  
 América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Serviços: serviços financeiros incluindo os serviços de cartões de crédito e os serviços dos cartões de débito; seguros de cartões de crédito e de cartões de débito; negócios financeiros; serviços de seguros; emissão de cartões pré-pagos; emissão de fichas com um determinado valor; troca de dinheiro; transacções de cartões de crédito e de cartões de débito electrónicos; dispêndio de dinheiro e substituição de dinheiro efectuados através de cartões de crédito; transacções de dinheiro electrónico; serviços bancários de caixas-automáticas; serviços de verificação de cheques, de levantamentos e de pagamentos; serviços de processamento de pagamentos electrónicos; serviços de autenticação e de verificação de

服務；透過全球電腦網絡以電子途徑在線支付服務；提供財務資訊，包括信用卡及借貸卡數據及報告，及財務記錄管理；電子資金轉帳服務；信貸管理服務；透過全球電腦網絡傳播財經資訊。

商標構成：



cartões de crédito e de pagamentos; serviços bancários; serviços de pagamento e de apresentação; serviços de pagamento «on line» por meios electrónicos através de uma rede global de computadores; fornecimento de informações financeiras, incluindo dados e relatórios de cartões de crédito e de débito, e gestão de registos financeiros; serviços electrónicos de transferência de fundos; serviços de gestão de crédito; disseminação de informações financeiras através de uma rede global de computadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/48553

類別： 18

申請人：PRAIRIE SHIMIZU CO., LTD., 2-7, Nagai 1-chome, Sumiyoshi-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

產品：手提袋用框架；零錢包用框架；可折疊或有彈性的檔案夾子；掛肩袋；格萊斯頓式旅行提包；藤或柳條製日式衣箱或箱子（Kori）；公文夾（箱子）；旅行箱；手提行李（或機艙的）；衣箱/箱子；手提箱；波士頓包；在學兒童使用的背包；帆布背包；日本護身符袋（Omamori-ire）；信用卡用的鈔票夾形式卡片套；購物袋（包括帶輪購物袋）；零錢包/零錢袋；鑰匙盒；錢包；日式多用途袋（Shingen-bukuro）；巴士月票/運輸許可卡用錢包；名片盒；化妝盒（非指定適用）；雨傘及其零件；手杖；柺杖；鞍具；皮革製帶。

商標構成：



Marca n.º N/48 553

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: PRAIRIE SHIMIZU CO., LTD., 2-7, Nagai 1-chome, Sumiyoshi-ku, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Produtos: armações para bolsas de mão; armações para porta-moedas; pastas desdobráveis ou flexíveis; sacos de tiracolo; sacos de estrutura rígida para transporte de casacos (Gladstone bags); baús ou arcas japonesas em verga ou vime denominados Kori; pastas para documentos (malas); malas de viagem; bagagem de mão (ou de cabine); baús/arcas; malas de mão; sacos de tipo Boston (Boston bags); mochilas (backpacks) para crianças na escola; mochilas (rucksacks); sacos-amuletos Japoneses denominados Omamori-ire; porta-cartões sob a forma de portanotas para cartões de crédito; sacos de compras [incluindo sacos de compras com rodas]; porta-moedas/bolsas; estojos para chaves; carteiras; bolsas utilitárias de origem Japonesa denominadas Shingen-bukuro; carteiras para passes sociais/de transportes; estojos para cartões de visita; estojos para maquilhagem [não adaptados]; chapéus-de-chuva e suas peças; bengalas; cajados; selaria; correias de couro.

A marca consiste em:



商標編號：N/48554

類別： 25

申請人：PRAIRIE SHIMIZU CO., LTD., 2-7, Nagai 1-chome, Sumiyoshi-ku, Osaka, Japan.

Marca n.º N/48 554

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: PRAIRIE SHIMIZU CO., LTD., 2-7, Nagai 1-chome, Sumiyoshi-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

產品：夾克；西服；半截裙；褲子；外套；毛線衫；襯衣袖；襯恤；馬球恤；西服用襯衣；睡衣褲；內衣（於衣服裡穿着用）；圍裙（衣服）；短襪及襪子；頸巾及頭巾；手套及露指手套（衣服）；領帶；圍巾；頭用服裝/帽；吊帶；腰部用腰帶/帶；服裝用腰帶；雨靴；訓練用鞋；涼鞋（鞋）；鞋；女士鞋；兒童鞋及靴；拖鞋；高爾夫球鞋。

商標構成：

**GOLD/↑/PFEIL**

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Produtos: jaquetas; fatos; saias; calças; casacos; sweaters; punhos de camisa; blusas; pólos; camisas para fatos; pijamas; roupa interior [para usar por dentro da roupa]; aventais [roupa]; peúgas e meias; lenços de pescoço e cabeça; luvas e mitenes [roupa]; gravatas; cachecóis; vestuário para a cabeça/chapelaria; suspensórios; cintas/faixas para a cintura; cintos para vestuário; botas para a chuva; sapatos para treino; sandálias [sapatos]; sapatos; sapatos de senhora; sapatos e botas de criança; chinelos; sapatos de golfe.

A marca consiste em:

**GOLD/↑/PFEIL**

商標編號：N/48555

類別： 1

申請人：Merck KGaA, Frankfurter Strasse 250, 64293 Darmstadt, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝及森林的化學品。

商標構成：

**IR3535**

Marca n.º N/48 555

Classe 1.ª

Requerente: Merck KGaA, Frankfurter Strasse 250, 64293 Darmstadt, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Produtos: produtos químicos usados na indústria, ciência e fotografia, bem como na agricultura, horticultura e silvicultura.

A marca consiste em:

**IR3535**

商標編號：N/48556

類別： 5

申請人：Merck KGaA, Frankfurter Strasse 250, 64293 Darmstadt, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

產品：驅蟲劑。

商標構成：

**IR3535**

Marca n.º N/48 556

Classe 5.ª

Requerente: Merck KGaA, Frankfurter Strasse 250, 64293 Darmstadt, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Produtos: repelente de insectos.

A marca consiste em:

**IR3535**

商標編號：N/48557

類別： 5

申請人：ALVOGEN IP Co S.a.r.l., rue Erasme, Luxembourg L-2082, Luxembourg.

Marca n.º N/48 557

Classe 5.ª

Requerente: ALVOGEN IP Co S.a.r.l., rue Erasme, Luxembourg L-2082, Luxembourg.



國籍：盧森堡

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

產品：藥劑，即抗生素、抗糖尿病藥、降血壓藥、抗抑鬱藥、止痛藥、消炎藥、抗病毒藥及抗癲癇藥；治療感染、糖尿病、高血壓、疼痛、炎症及癲癇症的用於皮膚的膠布；避孕海綿。

商標構成：



優先權日期：2010/02/19；優先權國家/地區：美國；優先權編號：77/939,659。

Nacionalidade: luxemburguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Produtos: preparados farmacêuticos, nomeadamente antibióticos, antidiabéticos, anti-hipertensores, antidepressivos, analgésicos, anti-inflamatório, antivirais, e antiepiléticos; adesivos de uso cutâneo para tratamento de infeções, diabetes, hipertensão, dor, inflamação e epilepsia; esponjas contracepcionais.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/02/19; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 77/939,659.

商標編號：N/48558

類別： 42

申請人：ALVOGEN IP Co S.a.r.l., rue Erasme, Luxembourg L-2082, Luxembourg.

國籍：盧森堡

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/07

服務：醫藥研究及調查服務。

商標構成：



優先權日期：2010/02/19；優先權國家/地區：美國；優先權編號：77/939,659。

Marca n.º N/48 558

Classe 42.<sup>a</sup>

Requerente: ALVOGEN IP Co S.a.r.l., rue Erasme, Luxembourg L-2082, Luxembourg.

Nacionalidade: luxemburguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/07

Serviços: serviços de pesquisa e investigação farmacêutica.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/02/19; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 77/939,659.

商標編號：N/48559

類別： 43

申請人：Banquet Holdings Pte. Ltd., 100 Selegie Road Singapore 188308.

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/08

服務：住所（旅館、供膳寄宿處）；備辦宴席；養老院；咖啡館；自助餐廳；提供野營場地設施；餐廳；臨時住宿處出租；寄宿處；供膳寄宿處；旅遊房屋出租；飯店；日間托兒所（看孩子）；餐館；寄宿處預訂；旅館預訂；自助餐館；快餐

Marca n.º N/48 559

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: Banquet Holdings Pte. Ltd., 100 Selegie Road Singapore 188308.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/08

Serviços: residências (hotéis, hospedagens com refeições); serviços de «catering» de banquetes; asilos de idosos; café; restaurantes de auto-serviço; fornecimento de instalações para campos de campismo; restaurantes; aluguer de alojamentos temporários; hospedagens; hospedagens com refeições; aluguer de casas turísticas; casas de pasto; creches diurnas (cuidado de

館；為動物提供食宿；動物寄養；雞尾酒會服務；假日野營服務（住所）；活動房屋出租；預訂臨時住所；汽車旅館；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器具；會議室出租；帳篷出租。

商標構成：



顏色之要求：藍色、白色，如圖所示。

crianças); refeitórios; reservas de hospedagens; reservas de pensões; refeitórios de auto-serviço; refeitórios de refeições rápidas; fornecimento de comidas e alojamento para animais; hospedagem de animais; serviços de coquetel; serviços de campismo de lazer (residências); aluguer de edifícios móveis; reservas de residências temporárias; motéis; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e recipientes de vidro; aluguer de sala de reunião; aluguer de barracas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul, branco, tal como representados na figura.

商標編號：N/48561

類別： 3

申請人：江蘇隆力奇生物科技股份有限公司，場所：中國江蘇省常熟市隆力奇生物工業園。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/08

產品：洗髮液；肥皂；香皂；潔膚乳液；織物柔軟劑（洗衣用）；清潔製劑；去污劑；香水；非醫用漱口劑；皮革保護劑（上光）；化妝品；護膚用化妝劑；個人用除臭劑；皮膚增白霜；防曬劑；花露水；牙膏；美容面膜；洗衣劑；傢俱和地板用拋光劑。

商標構成：



商標編號：N/48562

類別： 5

申請人：江蘇隆力奇生物科技股份有限公司，場所：中國江蘇省常熟市隆力奇生物工業園。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/08

Marca n.º N/48 561

Classe 3.ª

Requerente: Jiangsu Longliqi Bioscience Co., Ltd., Longliqi Biological Industry Zone, Changshu City, Jiangsu Province, P.R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/08

Produtos: champôs; sabões; sabonetes; loções para a limpeza de pele; amaciadores de tecidos (para lavagem de roupa); preparações de limpeza; detergentes; perfumes; preparações para enxaguar a boca não de uso medicinal; preparações para proteger couro (preparações lustradoras); cosméticos; preparações cosméticas para cuidado da pele; desodorizante para uso pessoal; creme branqueador para a pele; protectores solares; água-de-colónia; dentífrico; máscaras da beleza; detergentes para lavar roupa; preparações para polimento de móveis e de sobrado.

A marca consiste em:



Marca n.º N/48 562

Classe 5.ª

Requerente: Jiangsu Longliqi Bioscience Co., Ltd., Longliqi Biological Industry Zone, Changshu City, Jiangsu Province, P.R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/08

產品：維生素製劑；消毒劑；醫用營養食物；醫用營養品；空氣清新劑；淨化劑；殺蟲劑；衛生墊；衛生巾；牙用研磨粉。

商標構成：



Produtos: preparações de vitaminas; desinfetantes; alimentos dietéticos de uso medicinal; substâncias dietéticas para uso medicinal; preparações refrescantes do ar; depurativos; insecticidas; coxins higiénicos; pensos higiénicos; pó para polimento dentário.

A marca consiste em:



商標編號：N/48563

類別： 30

申請人：江蘇隆力奇生物科技股份有限公司，場所：中國江蘇省常熟市隆力奇生物工業園。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/08

產品：含蛇提取物的非醫用營養膠囊；含蛇提取物的非醫用營養液；含蛇提取物的非醫用營養膏；含蛇提取物的非醫用營養粉；含菌類的非醫用營養膠囊；含菌類的非醫用營養液；含菌類的非醫用營養膏；含菌類的非醫用營養粉；含羊提取物的非醫用營養膠囊；含蛋白質成分的非醫用營養液；含蛋白質成分的非醫用營養膠囊；含蛋白質的非醫用營養粉；含鱈魚油成分的非醫用營養膠囊；含茶成分的非醫用營養膠囊；含銀杏成分的非醫用營養膠囊；含松果菊成分的非醫用營養膠囊。

商標構成：



Marca n.º N/48 563

Classe 30.<sup>a</sup>

Requerente: Jiangsu Longliqi Bioscience Co., Ltd., Longliqi Biological Industry Zone, Changshu City, Jiangsu Province, P.R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/08

Produtos: cápsulas dietéticas contendo extracto de serpente não de uso medicinal; líquidos dietéticos contendo extracto de serpente não de uso medicinal; pastas dietéticas contendo extracto de serpente não de uso medicinal; pó dietético contendo extracto de serpente não de uso medicinal; cápsulas dietéticas contendo fungos não de uso medicinal; líquidos dietéticos contendo fungos não de uso medicinal; pastas dietéticas contendo fungos não de uso medicinal; pó dietético contendo fungos não de uso medicinal; cápsulas dietéticas contendo extracto de cabra não de uso medicinal; líquidos dietéticos contendo composições de proteínas não de uso medicinal; cápsulas dietéticas contendo composições de proteínas não de uso medicinal; pó dietético contendo proteínas não de uso medicinal; cápsulas dietéticas contendo composições de óleo de salmão não de uso medicinal; cápsulas dietéticas contendo composições de chá não de uso medicinal; cápsulas dietéticas contendo composições de ginkgo não de uso medicinal; cápsulas dietéticas contendo composições de «echinacea» não de uso medicinal.

A marca consiste em:



商標編號：N/48564

類別： 35

申請人：ART OF MUSIC, 1172 Center Point Drive Henderson, Nevada 89074, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/08

Marca n.º N/48 564

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: ART OF MUSIC, 1172 Center Point Drive Henderson, Nevada 89074, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/08

服務：拍賣；替他人作推銷；進出口代理；組織以商業或廣告為目的之交易會；組織以商業或廣告為目的之展覽會；產品展示；廣告；尋找贊助商；商業管理及組織的諮詢；商業資訊。

商標構成：

# 音艺名藏

Serviços: leilões; promoção de venda para terceiros; agências de importação-exportação; organização de feiras para fins comerciais ou publicitários; organização de exposições para fins comerciais ou publicitários; demonstração de produtos; publicidade; procura de patrocinadores; consultoria para gestão e organização comercial; informações comerciais.

A marca consiste em:

# 音艺名藏

商標編號：N/48565

類別： 25

Marca n.º N/48 565

Classe 25.ª

申請人：陳慶珍，場所：澳門東北大馬路411號金海山花園6座7.º C。

Requerente: Chan Heng Chan, Sede: 澳門東北大馬路411號金海山花園6座7.º C。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/04/08

Data do pedido: 2010/04/08

產品：服裝。

Produtos: vestuário.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48566

類別： 30

Marca n.º N/48 566

Classe 30.ª

申請人：李建基，場所：澳門羅理基博士大馬路600-E號第一國際商業中心22樓2204室。

Requerente: Lei Kin Kei, Sede: 澳門羅理基博士大馬路600-E號第一國際商業中心22樓2204室。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：酵素；保健食品（非醫用）。

Produtos: fermentos, alimentos para protecção da saúde (não para uso medicinal).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48567

類別： 45

Marca n.º N/48 567

Classe 45.ª

申請人：Lovells LLP, Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, United Kingdom.

Requerente: Lovells LLP, Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

服務：法律服務；專業顧問（與商務無關）；與法律問題相關的專業顧問；法律研究；為他人作商標及其他工業產權的檢索、註冊、管理及使用；公證服務；仲裁服務；軟件許可（法律服務）；知識產權顧問；著作權管理；域名登記（法律服務）；知識產權許可；知識產權監督服務；司法訴訟服務；喪葬；使與上述服務有關的資訊可在互聯網上取得。

商標構成：

# 霍金路偉

Serviços: serviços legais; consultas profissionais (não relacionadas com negócios); consultas profissionais relacionadas com questões legais; pesquisa legal; busca, registo, administração e exploração de marcas e outros direitos de propriedade industrial para terceiros; serviços de notário; serviços de arbitragem; licenciamento de software (serviços legais); consultadoria de propriedade intelectual; gestão de direitos de autor; registo de nomes de domínio (serviços legais); licenciamento de propriedade intelectual; serviços de vigilância de propriedade intelectual; serviços de contencioso; «undertaking»; possibilitar a disponibilização de informação na Internet relacionada com os serviços supracitados.

A marca consiste em:

# 霍金路偉

商標編號：N/48568

類別： 11

申請人：Brandaroma (Asia) Limited, Unit 1, 10/F, Kinox Center, 9 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：空氣淨化裝置；商業、工業及住宅用空氣淨化裝置；公共樓宇用空氣淨化裝置；用於交通工具的空氣淨化裝置；車輛用空氣淨化裝置；空中運輸工具用空氣淨化裝置；船艦用空氣淨化裝置；空氣淨化機；空氣淨化設備；空氣淨化電子設備；空氣處理設備及機器（淨化）；空氣淨化設備及機器；澄清空氣用設備；使空氣純淨用設備；清潔空氣用設備；清潔空氣用儀器；清潔空氣用機器；空氣處理器（消毒）；提供無菌空氣用設備；空氣消毒器；空氣消毒用設備；消毒用設備；殺菌用設備；清除空氣中污染物用裝置；清除空氣中蒸氣用裝置；更新空氣用設備；更新空氣用儀器；空氣處理設備（除臭）；用於空氣除臭的設備；空氣處理設備（調節）；空氣調節設備；用於交通工具的空調設備；車輛用空調設備；空中運

Marca n.º N/48 568

Classe 11.<sup>a</sup>

Requerente: Brandaroma (Asia) Limited, Unit 1, 10/F, Kinox Center, 9 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: instalações de purificação do ar; instalações de purificação do ar para uso comercial, uso industrial e uso residencial; instalações de purificação do ar para edifícios públicos; instalações de purificação do ar para uso em meios de transporte; instalações de purificação do ar para veículos; instalações de purificação do ar para veículos aéreos; instalações de purificação do ar para navios; máquinas de purificação do ar; aparelhos de purificação do ar; aparelhos electrónicos para purificação do ar; aparelhos e máquinas para processamento do ar (purificação); aparelhos e máquinas para purificação do ar; aparelhos para clarificação do ar; aparelhos para depuração do ar; aparelhos para limpeza do ar; instrumentos para limpeza do ar; máquinas para limpeza do ar; aparelhos para processamento do ar (esterilização); aparelhos para provisão de ar estéril; esterilizadores do ar; aparelhos para esterilização do ar; aparelhos para desinfectar; aparelhos para desinfeção; dispositivos para retirar poluentes do ar; dispositivos para retirar vapores do ar; aparelhos para renovação do ar; instrumentos para renovação do ar; aparelhos para processamento do ar (desodorização); aparelhos para uso na desodorização do ar; aparelhos para processamento do ar (condicionamento); aparelhos de condicionamento do ar; condicionamento do ar para uso em meios de transporte; aparelhos de condicionamento do ar para veículos; aparelhos de condicionamento do ar para navios; instalações de condicionamento do

輸工具用空調設備；船艦用空調設備；用於商業、工業及住宅的空調裝置；空氣加濕器；空氣加濕用裝置；空氣流通用設備；空氣處理設備及裝置；商業樓宇、住宅樓宇及工業樓宇通風供氣用設備；空氣分配用設備及裝置；空氣分配單元；全屬第11類。

商標構成：



ar para uso comercial, industrial e residencial; humidificantes do ar; instalações para humificação do ar; aparelhos para circulação do ar; aparelhos e instalações para tratamento do ar; aparelhos de fornecimento de ar para ventilação de edifícios comerciais, edifícios residenciais e edifícios industriais; aparelhos e instalações de distribuição de ar; unidades de distribuição de ar; tudo incluído na classe 11.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/48569

類別： 14

申請人：銀星國際有限公司，場所：香港九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心第一期1樓B座。

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：未加工或半加工貴重金屬；首飾盒；小飾物（珠寶）；珠寶；裝飾品（珠寶）；寶石；人造珠寶（服裝用珠寶）；貴重金屬藝術品；手鐲（首飾）；鏈（首飾）；戒指（首飾）；項鏈（首飾）；耳環；胸針（首飾）；象牙製品（首飾）；護身符（首飾）；紀念章（寶石）；鑰匙圈（小飾物或短鏈飾物）；鐘；錶。

商標構成：



Marca n.º N/48 569

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: INSTAR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, Flat B1, 1/F., Kaiser Estate, Phase One, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Británicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: metais preciosos em estado bruto ou em estado semitransformado; caixas de jóias; ornamentos pequenos (joalharia); joalharia; ornamentos (joalharia); pedras preciosas; joalharia de imitação (joalharia para vestuário); obras de arte de metais preciosos; pulseiras (bijutaria); correntes (bijutaria); anéis (bijutaria); colares (bijutaria); brincos; alfinetes de peito (bijutaria); produtos de marfim (bijutaria); amuletos (bijutaria); medalhas comemorativas (pedras preciosas); chaveiros (ornamentos pequenos ou ornamentos de corrente curta); relógios; relógios de pulso.

A marca consiste em:



商標編號：N/48570

類別： 18

申請人：銀星國際有限公司，場所：香港九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心第一期1樓B座。

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：半加工或未加工皮革；錢包；背包；旅行用大衣箱；背包；購物袋；包裝用皮袋（信封、小袋）；旅行包；用於裝

Marca n.º N/48 570

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: INSTAR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, Flat B1, 1/F., Kaiser Estate, Phase One, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Británicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: couro de semitrabalhado ou em bruto; carteiras; mochilas; baús grandes de viagem; mochilas; sacos para compras; sacos em couro para embalagem (envelopes, sacos peque-

化妝用品的手提包（空的）；帆布背包；鑰匙盒（皮製）；運動包；皮製系帶；傘。

商標構成：



nos); sacos de viagem; malas de mão para produtos cosméticos (vazias); mochilas de lona; estojos para chaves (em couro); sacos para desporto; tiras em couro; chapéus-de-chuva/sol.

A marca consiste em:



商標編號：N/48571

類別： 25

申請人：銀星國際有限公司，場所：香港九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心第一期1樓B座。

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：服裝；外衣；褲子；內衣；浴衣；鴨絨衣；童裝；游泳衣；鞋；帽；襪；手套（服裝）；圍巾；腰帶。

商標構成：



Marca n.º N/48 571

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: INSTAR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, Flat B1, 1/F., Kaiser Estate, Phase One, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: vestuário; roupa exterior; calças; roupa interior; roupa de banho; roupa de penugem; vestuário para crianças; fatos de banho; calçado; chapelaria; meias; luvas (vestuário); cachecóis; cinto.

A marca consiste em:



商標編號：N/48572

類別： 14

申請人：銀星國際有限公司，場所：香港九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心第一期1樓B座。

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：未加工或半加工貴重金屬；首飾盒；小飾物（珠寶）；珠寶；裝飾品（珠寶）；寶石；人造珠寶（服裝用珠寶）；貴重金屬藝術品；手鐲（首飾）；鏈（首飾）；戒指（首飾）；項鏈（首飾）；耳環；胸針（首飾）；象牙製品（首飾）；護身符（首飾）；紀念章（寶石）；鑰匙圈（小飾物或短鏈飾物）；鐘；錶。

Marca n.º N/48 572

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: INSTAR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, Flat B1, 1/F., Kaiser Estate, Phase One, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: metais preciosos em estado bruto ou em estado semitransformado; caixas de jóias; ornamentos pequenos (joalheria); joalheria; ornamentos (joalheria); pedras preciosas; joalheria de imitação (joalheria para vestuário); obras de arte de metais preciosos; pulseiras (bijuteria); correntes (bijuteria); anéis (bijuteria); colares (bijuteria); brincos; alfinetes de peito (bijuteria); produtos de marfim (bijuteria); amuletos (bijuteria); medalhas comemorativas (pedras preciosas); chaveiros (ornamentos pequenos ou ornamentos de corrente curta); relógios; relógios de pulso.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48573

類別： 18

Marca n.º N/48 573

Classe 18.ª

申請人：銀星國際有限公司，場所：香港九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心第一期1樓B座。

Requerente: INSTAR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, Flat B1, 1/F., Kaiser Estate, Phase One, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

產品：半加工或未加工皮革；錢包；背包；旅行用大衣箱；背包；購物袋；包裝用皮袋（信封、小袋）；旅行包；用於裝化妝用品的手提包（空的）；帆布背包；鑰匙盒（皮製）；運動包；皮製系帶；傘。

Produtos: couro de semitrabalhado ou em bruto; carteiras; mochilas; baús grandes de viagem; mochilas; sacos para compras; sacos em couro para embalagem (envelopes, sacos pequenos); sacos de viagem; malas de mão para produtos cosméticos (vazias); mochilas de lona; estojos para chaves (em couro); sacos para desporto; tiras em couro; chapéus-de-chuva/sol.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48574

類別： 25

Marca n.º N/48 574

Classe 25.ª

申請人：銀星國際有限公司，場所：香港九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心第一期1樓B座。

Requerente: INSTAR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, Flat B1, 1/F., Kaiser Estate, Phase One, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

產品：服裝；外衣；褲子；內衣；浴衣；鴨絨衣；童裝；游泳衣；鞋；帽；襪；手套（服裝）；圍巾；腰帶。

Produtos: vestuário; roupa exterior; calças; roupa interior; roupa de banho; roupa de penugem; vestuário para crianças; fatos de banho; calçado; chapelaria; meias; luvas (vestuário); cachecóis; cinto.

商標構成：



A marca consiste em:





商標編號：N/48575

類別： 25

Marca n.º N/48 575

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：WOLVERINE WORLD WIDE, INC., 9341

Requerente: WOLVERINE WORLD WIDE, INC., 9341

Courtland Drive NE, Rockford, MI 49351, U.S.A.

Courtland Drive NE, Rockford, MI 49351, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：服裝·鞋及帽。

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

**BODY SHOE****BODY SHOE**

商標編號：N/48576

類別： 25

Marca n.º N/48 576

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：WOLVERINE WORLD WIDE, INC., 9341

Requerente: WOLVERINE WORLD WIDE, INC., 9341

Courtland Drive NE, Rockford, MI 49351, U.S.A.

Courtland Drive NE, Rockford, MI 49351, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：服裝·鞋及帽。

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48577

類別： 2

Marca n.º N/48 577

Classe 2.<sup>a</sup>

申請人：KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：影印機、打印機及傳真機用墨（及其他顏料）；傳真機用墨盒（裝滿的）；影印機及電腦打印機用顏料盒（裝滿的）。

Produtos: toner para máquinas fotocopiadoras, impressoras e máquinas de fac-símile (e outros pigmentos); cartuchos de toner para máquinas de fac-símile (carregados); cartuchos de toner para máquinas fotocopiadoras e impressoras para computadores (carregados).

商標構成：

A marca consiste em:

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba****Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

商標編號：N/48578

類別： 7

Marca n.º N/48 578

Classe 7.<sup>a</sup>

申請人：KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：建築機器及設備；電梯；扶手電梯；流動行人道（扶手電梯種類）；（及其他裝卸機器和設備）；渦輪機（非用於陸地車輛）；機動工具（非用於陸地車輛）；及其他非電動原動馬達（非為陸地車輛用，水磨及風磨除外）；洗衣機；洗碗機；電動打蠟機及擦亮機；吸塵機；電動食物攪拌器；馬達及機器用發動設備；交流電馬達及直流電馬達（不包括陸地車輛用但包括任何交流電馬達及直流電馬達用零件）；交流電發電機（交流發電機）；直流電發電機。

商標構成：

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: máquinas e aparelhos de construção; elevadores; escadas rolantes; passadeiras móveis (do tipo de escadas rolantes); (e outras máquinas e aparelhos de carga e descarga); turbinas (sem ser para veículos terrestres); ferramentas motorizadas (sem ser para veículos terrestres); e outros motores primários não-eléctricos (excluindo «aqueles para veículos terrestres», «moinhos de água» e «moinhos de vento»); máquinas de lavar; máquinas de lavar louça; máquinas eléctricas para encerar e polir; aspiradores; batedeiras eléctricas para alimentos; aparelhos de arranque para motores e máquinas; motores de AC e motores de DC (não incluindo aqueles para veículos terrestres mas incluindo «peças» para quaisquer motores de AC e motores de DC); geradores de AC (alternadores); geradores de DC.

A marca consiste em:

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

商標編號：N/48579

類別： 8

申請人：KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：電動剃鬚機及電動剪髮器。

商標構成：

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

Marca n.º N/48 579

Classe 8.ª

Requerente: KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: máquinas de barbear eléctricas e aparadores de cabelo eléctricos.

A marca consiste em:

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

商標編號：N/48580

類別： 9

申請人：KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：電池充電器及乾電池；承口；插座；插頭；電變壓器；變換器；電流感應調節器；電動電容器；電路斷路器；電動斷路器；控制板；避雷針；電磁斷路器；轉換器；電連接裝置；整流器；保險絲；電動電阻器；靜電電容器；電流洩漏斷路器；開關盒；道礎；其他分配或控制能源的機器和器具；旋轉轉換器；相位調節器；乾電池；水電動電池；光電動電池；可再充電電池；其他電池和電池；電線及電纜；拉直頭髮用電捲；捲曲頭髮用電捲；電動信號鈴；電話；移動電話；移動電

Marca n.º N/48 580

Classe 9.ª

Requerente: KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: carregadores para baterias e pilhas eléctricas; bo-cas; tomadas; fichas; transformadores eléctricos; inversores; reguladores de indução de voltagem; condensadores eléctricos; interruptores de circuito; interruptores eléctricos; painéis de controlo; pára-raios; interruptores electromagnéticos; conversores; dispositivos de ligação eléctricos; rectificadores de corrente; fusíveis; resistores eléctricos; condensadores de energia estática; interruptores de fuga de corrente; caixas de interruptores; las-

話用電池；移動電話用帶；傳真機器及器具及其零件；電視接收器；電視接收器用遙控；數碼雷射影碟閱讀器；數碼雷射影碟錄製器；數碼雷射影碟驅動器；視像碟數碼閱讀器；視像碟數碼錄製器；硬盤視像錄製器；視像攝影機；音像碟數碼閱讀器；音像碟數碼錄製器；音像數碼閱讀器；揚聲器；其他電通訊裝置及設備；靜電複印機；個人電腦；其他電腦；電腦用打印機；硬碟驅動器；靜電複印機及打印機用零件及配件；電視及電腦用液晶體板；電腦鍵盤；電子燈；半導體；集成電路；印刷電路板；用於集成電路的記憶卡；其他集成電路；電腦程式；其他電子機器及設備及其零件。

商標構成：

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

tros; outras máquinas e aparelhos de distribuição ou controlo de energia; conversores de um só induzido; modificadores de fase; pilhas secas; pilhas hidroelétricas; pilhas fotoelétricas; pilhas recarregáveis; outras baterias e pilhas; fios e cabos eléctricos; ferros eléctricos para alisar o cabelo; ferros eléctricos para encaracolar o cabelo; sirenes eléctricas; telefones; telemóveis; baterias para telemóveis; correias para telemóveis; máquinas e aparelhos de fac-símile e peças para os mesmos; receptores de televisão; remoto controlo para receptores de televisão; leitores de DVD; gravadores de DVD; accionadores de DVD; leitores digitais de discos de vídeo; gravadores digitais de discos de vídeo; gravadores de vídeo de HDD; câmaras de vídeo; leitores digitais de discos de áudio; gravadores digitais de disco de áudio; leitores digitais de áudio; altifalantes; outros dispositivos e aparelhos de telecomunicações; máquinas fotocopiadores electrostáticas; computadores pessoais; outros computadores; impressora para computadores; accionadores de disco duro; peças e acessórios para máquinas fotocopiadoras electrostáticas e impressoras; painéis de cristal líquido para televisores e computadores; teclados para computadores; lâmpadas de electrão; semicondutores; circuitos integrados; placas de circuito imprimidas; cartões de memória IC usando circuitos integrados; outros circuitos electrónicos; programas de computador; outras máquinas e aparelhos electrónicos e peças para os mesmos.

A marca consiste em:

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

商標編號：N/48581

類別：10

申請人：KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：醫療用超聲波診斷器具；醫療用放射線診斷器具；醫療用電腦斷層診斷器具；醫療用診斷及影像處理器具；醫療用電腦斷層的核磁共振診斷器具；其他醫療用影像的診斷器具；其他醫療機器及器具；家用電動按摩器具。

商標構成：

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

Marca n.º N/48 581

Classe 10.<sup>a</sup>

Requerente: KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: aparelhos de diagnóstico ultra-sónico para uso médico; aparelhos de diagnóstico de radiografia para uso médico; aparelho de diagnóstico de tomografia computadorizada para uso médico; aparelhos de diagnóstico e processamento de imagem para uso médico; aparelho de ressonância magnética nuclear de tomografia computadorizada para uso médico; outros aparelhos de diagnóstico de imagem para uso médico; outras máquinas e aparelhos médicos; aparelhos eléctricos de massagem para uso doméstico.

A marca consiste em:

**Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba**

商標編號：N/48582  
 類別： 11  
 申請人：KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：空氣調節設備；冷卻箱；冷藏或冷凍展覽玻璃櫃；冷藏機；冰機；其他冷凍機器及設備；工業用乾衣機；電燈承口；燈反射器；紅外線燈（非作醫療用）；白熾燈；鹵素燈；光管燈；投影器；燈絲燈；光束燈；日光燈；聚光燈；氙氣燈；碘燈；金屬蒸氣燈；微型燈；口袋提燈；汽車前燈；燈絲；照明用火炬；白熾燈；白熾燈配件；其他電燈及其他照明設備；放射電加熱器；家用日式有支架的暖氣裝置的電動設備；電加熱鍋；家用電動空氣加熱器；電動乾髮器；電風扇；電動空氣淨化器；電通風風扇；電加濕器；電除濕器；電氈；家用電熱水器；家用熱水用蓄熱器；電烤爐；微波爐；電磁感應爐；電多士爐；浸入式加熱器；家用電冰箱；家用電冷卻箱；電動煮飯鍋；烹飪用電熱板；家用電蒸氣鍋；家用於焗爐的烹調機；電茶壺；電鍋；電動咖啡機；家用電動煮蛋設備；家用製玉米花電鍋；家用製漢堡飽電設備；家用電動製烘餅設備；家用電烤架；家用電壓力鍋；家用電動水冷卻器；家用電乾衣器；家用空氣處理離子器；腳用電動加熱器；日式襪子及鴨絨襪子用電乾燥器；其他電熱設備。

商標構成：

Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba

Marca n.º N/48 582  
 Classe 11.ª  
 Requerente: KABUSHIKI KAISHA TOSHIBA, also trading as Toshiba Corporation, 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: aparelhos de ar condicionado; congeladores; motoruários de refrigeração e congelação; máquinas de refrigeração; máquinas de gelo; outras máquinas e aparelhos de congelação; máquinas de secar roupa para fins industriais; bocais para lâmpadas eléctricas; reflectores para lâmpadas; lâmpadas infravermelhas (sem ser para uso médico); lâmpadas incandescentes; lâmpadas de halogéneo; lâmpadas de néon; lâmpadas de filamento; lâmpadas de feixe luminoso; lâmpadas fluorescentes; lâmpadas de holofotes; lâmpadas de xénon; lâmpadas de iodo; lâmpadas de vapores metálicos; lâmpadas miniatura; lanternas de bolso; faróis para carros; filamento; fachos para iluminação; lâmpadas de incandescência; acessórios para lâmpadas incandescentes; outras lâmpadas eléctricas e outros aparelhos de iluminação; aquecedores eléctricos radiantes; aparelhos eléctricos japoneses para aquecimento das pernas para fins domésticos; painéis de aquecimento eléctricos; aquecedores de ar eléctricos para fins domésticos; secadores de cabelo eléctricos; ventoinhas eléctricas; purificadores de ar eléctricos; ventoinhas de ventilação eléctricas; humidificadores eléctricos; desumidificadores eléctricos; cobertores eléctricos; aquecedores de água eléctricos para fins domésticos; termoacumuladores para aquecimento de água para fins domésticos; fornos eléctricos; fornos microondas; fogões de indução electromagnéticos; torradeiras eléctricas; aquecedores de imersão; frigoríficos eléctricos para fins domésticos; congeladores eléctricos para fins domésticos; painéis para cozer arroz eléctricas; placas térmicas para cozinhar; painéis a vapor eléctricas para uso doméstico; máquinas para cozedura em forno para fins domésticos; chaleiras eléctricas; painéis eléctricas; máquinas de café eléctricas; aparelhos para cozer ovos eléctricos para fins domésticos; aparelhos para fazer pipocas eléctricas para fins domésticos; aparelhos para fazer hambúrgueres eléctricos para uso doméstico; aparelhos para fazer waffles eléctricos para fins domésticos; grelhadores eléctricos para fins domésticos; painéis de pressão eléctricas para fins domésticos; refrigeradores de água eléctricos para fins domésticos; secadores eléctricos para roupa para fins domésticos; ionizadores para tratamento de ar para fins domésticos; aquecedores eléctricos para os pés; secadores eléctricos para colchões japoneses e edredões; outros aparelhos electrotérmicos.

A marca consiste em:

Feel Quality 品·质 东芝 Feel Toshiba

商標編號：N/48586

類別： 7

Marca n.º N/48 586

Classe 7.<sup>a</sup>

申請人：Clean Earth Group Limited, Room 303, 3rd Floor,  
St. George's Building, 2 Ice House Street, Central, Hong Kong.

Requerente: Clean Earth Group Limited, Room 303, 3rd  
Floor, St. George's Building, 2 Ice House Street, Central, Hong  
Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

產品：機器及機床；除塵及除過敏原的清潔機器和設備；電動清潔機器和儀器；清潔用吸/排塵設施/設備；清潔用除塵設施/設備；除塵吸力儀器（吸塵機），濕式及乾式吸塵機，液體吸塵機，除煙垢器，隔塵物（機器部件），工業機器用的特別吸塵機，複雜清潔機器用的真空應用（機器部件），氣動運輸器（機器），家用吸塵機，鼓風機用的中央固定設施（機器部件），清洗及乾燥表面的複雜機器，包括地板，地氈清潔機器，掃帚，吸塵機袋，吸塵機軟管，散發香料及消毒劑的吸塵機配件，上述所有產品的零件及配件（不屬別類）。

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas; máquinas e equipamentos de limpeza para a remoção do pó, alérgenos; máquinas e aparelhos eléctricos para limpeza; instalações/equipamentos de aspiração/extracção de pó/poeiras para fins de limpeza; instalações/equipamentos de remoção de pó/poeiras para fins de limpeza; aparelhos de aspiração (aspiradores) para a remoção do pó, aspiradores a molhado e a seco, aspiradores para líquidos, removedores de fuligem, separadores de poeira (peças de máquinas), aspiradores especiais para máquinas industriais, aplicações de vácuo em máquinas de limpeza complexas (peças de máquinas), transportadores pneumáticos (máquinas), aspiradores para uso doméstico, instalações centrais fixas para sopradores (peças de máquinas), máquinas complexas para a lavagem e secagem de superfícies, incluindo soalhos, máquinas para limpar tapetes, vassouras, sacos para aspiradores, mangueiras para aspiradores, acessórios de aspiradores para espalhar perfumes e desinfetantes, peças e acessórios para todos os produtos atrás citados (não incluídos noutras classes).

商標構成：

A marca consiste em:

**HYGIENITECH****HYGIENITECH**

商標編號：N/48587

類別： 37

Marca n.º N/48 587

Classe 37.<sup>a</sup>

申請人：Clean Earth Group Limited, Room 303, 3rd Floor,  
St. George's Building, 2 Ice House Street, Central, Hong Kong.

Requerente: Clean Earth Group Limited, Room 303, 3rd  
Floor, St. George's Building, 2 Ice House Street, Central, Hong  
Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

服務：床褥清潔及消毒；清潔機器、家用吸塵設備、淨化設備，包括空氣淨化設備和機器的修理、保養、安裝及出租；與清潔機器的修理、清潔和保養相關的資訊服務。

Serviços: limpeza e desinfecção de colchões; reparação, manutenção, instalação e aluguer de máquinas de limpeza, equipamentos de aspiração para uso doméstico, equipamentos de purificação, incluindo equipamentos e máquinas de purificação de ar; serviços de informação relativos à reparação, limpeza e manutenção de máquinas de limpeza.

商標構成：

A marca consiste em:

**HYGIENITECH****HYGIENITECH**

商標編號：N/48588  
 類別： 34  
 申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/09  
 產品：煙草；煙具；火柴。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 588  
 Classe 34.ª  
 Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/09  
 Produtos: tabaco; artigos para fumadores; fósforos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48589  
 類別： 7  
 申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/09  
 產品：壓縮機，冰箱壓縮機，空氣冷卻器，鍛壓設備，鍛造設備，電子工業用設備，機床，電機，線束（電機部件），閥（機械配件），過濾機，篩檢程式（機器或引擎部件），淨化冷卻空氣用篩檢程式（引擎用），注塑機，運輸機（機器），工業機械輸送帶，包裝機，打包機，家用電動攪拌機，洗衣機，洗衣用甩乾機，旋轉式脫水機，噴漆機，油漆噴槍，印刷機，清潔機，電控拉窗簾裝置，熨衣機、縫紉機、自行車工業用機器設備、破碎機、染色機、上漿機、真空吸塵器、家用豆漿機、電動製飲料機、手電鑽、電磁離合器（陸地車用除外）、機器傳動用聯軸節和傳動帶（車輛用的除外）、酸奶機、麵包機，非陸地車輛電力發動機、金屬加工機械、噴霧機，磨床、家用軋碎機和（或）碾磨機、廚房用電動機器。

Marca n.º N/48 589  
 Classe 7.ª  
 Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/09  
 Produtos: compressores, compressores de refrigeradores, aparelhos de arrefecimento do ar, equipamento de forjamento, equipamento para forjar, equipamento para a indústria de electrões, ferramentas para máquinas, máquinas electromecânicas, feixes de fios (peças de motor), válvulas (peças de máquinas), máquinas de filtrar, programa de selecção (partes de máquina ou de engenho), programa de selecção para purificação e arrefecimento do ar (para engenhos), máquinas de vazamento de plástico, máquinas de transporte (máquinas), correias transportadoras para maquinaria industrial, máquinas para embalagem, máquinas de empacotar, batedeiras eléctricas para uso doméstico, máquinas de lavar roupa, máquinas de torcer para lavanderia, máquinas para desidratação do tipo rolante, máquinas pulverizadoras de tinta, pistolas para a pintura, máquinas de imprensa, máquinas de limpeza, dispositivos operados electricamente para puxar as cortinas, máquinas de passar a ferro, máquinas de costura, dispositivos mecânicos para a indústria de bicicletas, britadeiras, máquinas de tinturaria, máquinas de engomagem, aspiradores de vácuo, máquinas para preparação de leite de soja para uso doméstico, máquinas eléctricas para preparação de bebidas, perfuradoras eléctricas de mão, embraiagens electromagnéticas (excepto para veículos terrestres), uniões e correias de transmissão (excepto para veículos), máquinas para fabrico de iogurte, máquinas para fabricação de pão, geradores eléctricos sem ser para veículos terrestres, máquinas de transformação de metais, máquinas pulverizadoras, máquinas para moer, esmagadores e (ou) amoladores para fins domésticos, máquinas eléctricas para cozinha.

商標構成：

**大松**

A marca consiste em:

**大松**

商標編號：N/48590

類別： 9

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：電容器、電腦磁碟、電腦磁頭、收音機、答錄機、音響、擴音器、卡拉OK機、與電視機連用的娛樂器具、大螢幕彩色顯示器、電解電容器、電阻器，電子元器件、電腦、資料處理設備、已錄製的電腦程式；有、無線電通訊設備，電子信號發射器、信號遙控電力設備、衛星電視天線、照像機、電唱機、假幣檢測器、電警鈴、電熨斗、絕緣銅線、漆包線、電源材料（電線、電纜）、電線、電纜、電視遊戲機、電視遊戲卡、萬能尺、影印機（光電、靜電、熱）、插頭、插座及其他接觸器（電接頭）、盤（有磁性的），放大器；電子筆（螢幕顯示系統用），電腦軟體（已錄製），唱片，照明電池；磁線、感溫包、溫度指示計、線束。

商標構成：

**大松**

Marca n.º N/48 590

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: condensadores eléctricos, discos magnéticos de computador, cabeças magnéticas de computador, rádio, auto-resposta com gravação, Hi-Fi, amplificadores, máquinas de «karaoke», aparelhos de divertimento para usar com televisor, monitores a cor de grande ecrã, condensadores electrolíticos, resistências eléctricas, componentes electrónicos, computadores, equipamentos de processamento de informações, programas de computador gravados; aparelhos de comunicação com/sem fios, emissores de sinais eléctricos, equipamentos de electricidade de controlo remoto de sinais, antenas de televisão por satélite, máquinas fotográficas, gira-discos, aparelhos para detecção de moeda falsa, sinos de alarme eléctricos, ferros eléctricos, fios de cobre isolado, fios esmaltados, material de fonte de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos), fios eléctricos, cabos eléctricos, máquinas de jogo de televisão, cartões de jogo de televisão, réguas universais, fotocopiadores (fotográficos, electrostáticos, térmicos), fichas, tomadas e outros contactos (conexões eléctricas), discos (magnéticos), amplificadores; canetas electrónicas (para sistema de ecrã), software de computador (gravados), discos, baterias para iluminação; fios magnéticos, pacotes da temperatura, indicadores de temperatura, feixes de fios.

A marca consiste em:

**大松**

商標編號：N/48591

類別： 11

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：空氣調節器；通風設備和裝置；空氣加熱器；電暖器；蓄熱器；乾衣機；電風扇；除濕機；空氣淨化機；電飯煲

Marca n.º N/48 591

Classe 11.<sup>a</sup>

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: aparelhos de ar condicionado; aparelhos e dispositivos de ventilação; aquecedores do ar; aparelhos eléctricos

(鍋)；抽油煙機；煤氣熱水器；電熱水器；電磁爐；電火鍋；飲水機；電水壺；加濕器；電壓力鍋；車輛用空調器；風扇鼓風機(空调用)；空調節檢程式；車輛加熱器；空氣乾燥器；空氣消毒器；電吹風；蒸發器；消毒器；消毒碗櫃；熱交換器(非機器部件)；排氣風扇；太陽能熱水器；電鐵鍋；浴霸；燃氣灶；空氣清新機；冰箱；微波爐；水淨化裝置；洗碗機；煮蛋器；電熱製酸奶器；電潔膚儀；烤麵包機；電咖啡壺；電足浴器；電烤箱；電燉鍋。

de aquecimento; acumuladores de calor; máquinas de secar roupa; ventoinhas eléctricas; desumidificadores; purificadores do ar; panelas eléctricas para cozinhar arroz; extractores para a cozinha; esquentadores a gás; esquentadores eléctricos; fornos electromagnéticos; panelas de fondue eléctricas; máquinas de água potável; chaleiras eléctricas; humidificadores; panelas de pressão eléctricas; aparelhos de ar condicionado para veículos; ventiladores de ventoinha (para ar condicionado); programa de filtro e de exame de ar condicionado; aparelhos de aquecimento para veículos; secadores do ar; esterilizadores do ar; secadores eléctricos; evaporadores; esterilizadores; guarda-louças com esterilizador; permutadores de calor (sem ser peças de máquina); ventoinhas de ventilação; esquentadores solares; panelas eléctricas; instalações de aquecimento com iluminação para casa de banho; fogões de gás; purificadores de ar; frigoríficos; fornos de microondas; instalações para a purificação da água; máquinas de lavar loiça; cozedores de ovos; aparelhos electrotérmicos para fabrico de iogurte; instrumentos eléctricos para limpeza da pele; torradeiras para o pão; cafeteiras eléctricas; máquinas para lavar os pés eléctricas; fornos eléctricos; estufadeiras eléctricas.

A marca consiste em:

商標構成：

**大松**

**大松**

商標編號：N/48592 類別：16  
 申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/09  
 產品：紙，複印紙(文具)，衛生紙，紙巾，紙或紙板製廣告牌，筆記本，報紙，圖畫，包裝紙，書籍裝訂器，傢俱除外的辦公必需品，墨汁，印章(印)，書寫工具，文具或家用膠水，繪畫儀器，繪畫材料，電動或非電動打字機，教學材料(儀器除外)，建築模型，念珠。

商標構成：

**大松**

**大松**

Marca n.º N/48 592 Classe 16.ª  
 Requerente: 珠海格力電器股份有限公司, Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/09  
 Produtos: papel, papel para fotocopiador (papelaria), papel higiénico, lenços de papel, tabuletas de publicidade em papel ou cartão, cadernos, jornal, pinturas, papel de embrulho, aparelhos de encadernação de livros, artigos necessários de escritório excepto móveis, tintas da China, carimbos (selos), instrumentos de escrita, colas para papelaria ou para uso doméstico, instrumentos para desenho, materiais para desenho, máquinas de escrever eléctricas ou não eléctricas, materiais de ensino (excepto instrumentos), maquetas de construção, terços.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48593

類別： 35

Marca n.º N/48 593

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

服務：廣告；進出口代理；推銷；電腦資料庫資訊系統化；投標報價；商業專業諮詢；商業管理諮詢（顧問）；市場分析；人事管理諮詢；會計；工商管理輔助；審計。

Serviços: publicidade; agenciamento de importação e exportação; promoção de vendas; sistematização de informações de bases de dados de computador; proposta de preço para concurso; consultadoria comercial profissional; consultadoria de gestão comercial (assessoria); análise de mercado; consultadoria de gestão pessoal; contabilidade; assistência de gestão de indústria e comércio; auditoria.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/48594

類別： 37

Marca n.º N/48 594

Classe 37.<sup>a</sup>

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

服務：空調設備的安裝與修理；室內裝潢；供暖設備的安裝和修理；機械安裝、保養和修理；電器設備安裝與修理；冷凍設備的安裝和修理；電腦硬體安裝、維護和修理；辦公室用機器和設備的安裝、保養和維修；清除電子設備的干擾；清洗衣服。

Serviços: instalação e reparação de aparelhos de ar condicionado; estofamento; instalação e reparação de equipamento de aquecimento; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; instalação e reparação de equipamento de congelamento; instalação, manutenção e reparação de «hardware» para computadores; instalação, manutenção e reparação de máquinas e equipamento de escritório; supressão de interferências em aparelhos eléctricos; limpeza de vestuário.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/48595

類別： 7

Marca n.º N/48 595

Classe 7.<sup>a</sup>

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：壓縮機，冰箱壓縮機，空氣冷卻器，鍛壓設備，鍛造設備，電子工業用設備，機床，電機，線束（電機部件），閥

Produtos: compressores, compressores de refrigeradores, aparelhos de arrefecimento do ar, equipamento de forjamento, equi-

(機械配件)，過濾機，篩檢程式(機器或引擎部件)，淨化冷卻空氣用篩檢程式(引擎用)，注塑機，運輸機(機器)，工業機械輸送帶，包裝機，打包機，家用電動攪拌機，洗衣機，洗衣用乾機，旋轉式脫水機，噴漆機，油漆噴槍，印刷機，清潔機，電控拉窗簾裝置，熨衣機、縫紉機、自行車工業用機器設備、破碎機、染色機、上漿機、真空吸塵器、家用豆漿機、電動製飲料機、手電鑽、電磁離合器(陸地車用除外)、機器傳動用聯軸節和傳動帶(車輛用的除外)、酸奶機、麵包機，非陸地車輛電力發動機、金屬加工機械、噴霧機，磨床、家用軋碎機和(或)碾磨機、廚房用電動機器。

商標構成：

大松

大松

pamento para forjar, equipamento para a indústria de electrões, ferramentas para máquinas, máquinas electromecânicas, feixes de fios (peças de motor), válvulas (peças de máquinas), máquinas de filtrar, programa de selecção (partes de máquina ou de engenho), programa de selecção para purificação e arrefecimento do ar (para engenhos), máquinas de vazamento de plástico, máquinas de transporte (máquinas), correias transportadoras para maquinaria industrial, máquinas para embalagem, máquinas de empacotar, batedeiras eléctricas para uso doméstico, máquinas de lavar roupa, máquinas de torcer para lavanderia, máquinas para desidratação do tipo rolante, máquinas pulverizadoras de tinta, pistolas para a pintura, máquinas de imprensa, máquinas de limpeza, dispositivos operados electricamente para puxar as cortinas, máquinas de passar a ferro, máquinas de costura, dispositivos mecânicos para a indústria de bicicletas, britadeiras, máquinas de tinturaria, máquinas de engomagem, aspiradores de vácuo, máquinas para preparação de leite de soja para uso doméstico, máquinas eléctricas para preparação de bebidas, perfuradoras eléctricas de mão, embraiagens electromagnéticas (excepto para veículos terrestres), uniões e correias de transmissão (excepto para veículos), máquinas para fabrico de iogurte, máquinas para fabricação de pão, geradores eléctricos sem ser para veículos terrestres, máquinas de transformação de metais, máquinas pulverizadoras, máquinas para moer, esmagadores e (ou) amoladores para fins domésticos, máquinas eléctricas para cozinha.

A marca consiste em:

商標編號：N/48596 類別：9  
 申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/09  
 產品：電容器、電腦磁碟、電腦磁頭、收音機、答錄機、音響、擴音器、卡拉OK機、與電視機連用的娛樂器具、大螢幕彩色顯示器、電解電容器、電阻器，電子元器件、電腦、資料處理設備、已錄製的電腦程式；有、無線電通訊設備，電子信號發射器、信號遙控電力設備、衛星電視天線、照像機、電唱機、假幣檢測器、電警鈴、電熨斗、絕緣銅線、漆包線、電源材料(電線、電纜)、電線、電纜、電視遊戲機、電視遊戲卡、萬能尺、影印機(光電、靜電、熱)、插頭、插座及其他

Marca n.º N/48 596 Classe 9.ª  
 Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/09  
 Produtos: condensadores eléctricos, discos magnéticos de computador, cabeças magnéticas de computador, rádio, auto-resposta com gravação, Hi-Fi, amplificadores, máquinas de «karaoke», aparelhos de divertimento para usar com televisor, monitores a cor de grande ecrã, condensadores electrolíticos, resistências eléctricas, componentes electrónicos, computadores, equipamentos de processamento de informações, programas de computador gravados; aparelhos de comunicação com/sem fios, emissores de sinais eléctricos, equipamentos de electricidade de controlo remoto de sinais, antenas de televisão por satélite, máquinas fotográficas, gira-discos, aparelhos para detecção de moeda falsa, sinos de alarme eléctricos, ferros eléctricos, fios de cobre isolado,

接觸器（電接頭）、盤（有磁性的）、放大器；電子筆（螢幕顯示系統用）、電腦軟體（已錄製）、唱片、照明電池；磁線、感溫包、溫度指示計、線束。

商標構成：

大松

fios esmaltados, material de fonte de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos), fios eléctricos, cabos eléctricos, máquinas de jogo de televisão, cartões de jogo de televisão, réguas universais, fotocopiadores (fotográficos, electrostáticos, térmicos), fichas, tomadas e outros contactos (conexões eléctricas), discos (magnéticos), amplificadores; canetas electrónicas (para sistema de ecrã), software de computador (gravados), discos, baterias para iluminação; fios magnéticos, pacotes da temperatura, indicadores de temperatura, feixes de fios.

A marca consiste em:

大松

商標編號：N/48597

類別： 11

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：空氣調節器；通風設備和裝置；空氣加熱器；電暖器；蓄熱器；乾衣機；電風扇；除濕機；空氣淨化機；電飯煲（鍋）；抽油煙機；煤氣熱水器；電熱水器；電磁爐；電火鍋；飲水機；電水壺；加濕器；電壓力鍋；車輛用空調器；風扇鼓風機（空调用）；空調篩檢程式；車輛加熱器；空氣乾燥器；空氣消毒器；電吹風；蒸發器；消毒器；消毒碗櫃；熱交換器（非機器部件）；排氣風扇；太陽能熱水器；電鐵鍋；浴霸；燃氣灶；空氣清新機；冰箱；微波爐；水淨化裝置；洗碗機；煮蛋器；電熱製酸奶器；電潔膚儀；烤麵包機；電咖啡壺；電足浴器；電烤箱；電燉鍋。

商標構成：

大松

Marca n.º N/48 597

Classe 11.ª

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: aparelhos de ar condicionado; aparelhos e dispositivos de ventilação; aquecedores do ar; aparelhos eléctricos de aquecimento; acumuladores de calor; máquinas de secar roupa; ventoinhas eléctricas; desumidificadores; purificadores do ar; painéis eléctricos para cozinhar arroz; extractores para a cozinha; esquentadores a gás; esquentadores eléctricos; fornos electromagnéticos; painéis de fondue eléctricos; máquinas de água potável; chaleiras eléctricas; humidificadores; painéis de pressão eléctricas; aparelhos de ar condicionado para veículos; ventiladores de ventoinha (para ar condicionado); programa de filtro e de exame de ar condicionado; aparelhos de aquecimento para veículos; secadores do ar; esterilizadores do ar; secadores eléctricos; evaporadores; esterilizadores; guarda-louças com esterilizador; permutadores de calor (sem ser peças de máquina); ventoinhas de ventilação; esquentadores solares; painéis eléctricas; instalações de aquecimento com iluminação para casa de banho; fogões de gás; purificadores de ar; frigoríficos; fornos de microondas; instalações para a purificação da água; máquinas de lavar loiça; cozedores de ovos; aparelhos electrotérmicos para fabrico de iogurte; instrumentos eléctricos para limpeza da pele; torradeiras para o pão; cafeteiras eléctricas; máquinas para lavar os pés eléctricas; fornos eléctricos; estufadeiras eléctricas.

A marca consiste em:

大松

商標編號：N/48598 類別： 16  
 申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/09  
 產品：紙，複印紙（文具），衛生紙，紙巾，紙或紙板製廣告牌，筆記本，報紙，圖畫，包裝紙，書籍裝訂器，傢俱除外的辦公必需品，墨汁，印章（印），書寫工具，文具或家用膠水，繪畫儀器，繪畫材料，電動或非電動打字機，教學材料（儀器除外），建築模型，念珠。

商標構成：

大松

Marca n.º N/48 598 Classe 16.ª  
 Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/09  
 Produtos: papel, papel para fotocopiador (papelaria), papel higiénico, lenços de papel, tabuletas de publicidade em papel ou cartão, cadernos, jornal, pinturas, papel de embrulho, aparelhos de encadernação de livros, artigos necessários de escritório excepto móveis, tintas da China, carimbos (selos), instrumentos de escrita, colas para papelaria ou para uso doméstico, instrumentos para desenho, materiais para desenho, máquinas de escrever eléctricas ou não eléctricas, materiais de ensino (excepto instrumentos), maquetas de construção, terços.  
 A marca consiste em:

大松

商標編號：N/48599 類別： 35  
 申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/09  
 服務：廣告；進出口代理；推銷；電腦資料庫資訊系統化；投標報價；商業專業諮詢；商業管理諮詢（顧問）；市場分析；人事管理諮詢；會計；工商管理輔助；審計。

商標構成：

大松

Marca n.º N/48 599 Classe 35.ª  
 Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/09  
 Serviços: publicidade; agenciamento de importação e exportação; promoção de vendas; sistematização de informações de bases de dados de computador; proposta de preço para concurso; consultadoria comercial profissional; consultadoria de gestão comercial (assessoria); análise de mercado; consultadoria de gestão pessoal; contabilidade; assistência de gestão de indústria e comércio; auditoria.  
 A marca consiste em:

大松

商標編號：N/48600 類別： 37  
 申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/09

Marca n.º N/48 600 Classe 37.ª  
 Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/09

服務：空調設備的安裝與修理；室內裝潢；供暖設備的安裝和修理；機械安裝、保養和修理；電器設備安裝與修理；冷凍設備的安裝和修理；電腦硬體安裝、維護和修理；辦公室用機器和設備的安裝、保養和維修；清除電子設備的干擾；清洗衣服。

商標構成：

大松

大松

Serviços: instalação e reparação de aparelhos de ar condicionado; estofamento; instalação e reparação de equipamento de aquecimento; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; instalação e reparação de equipamento de congelamento; instalação, manutenção e reparação de «hardware» para computadores; instalação, manutenção e reparação de máquinas e equipamento de escritório; supressão de interferências em aparelhos eléctricos; limpeza de vestuário.

A marca consiste em:

商標編號：N/48601 類別： 7  
申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：壓縮機，冰箱壓縮機，空氣冷卻器，鍛壓設備，鍛造設備，電子工業用設備，機床，電機，線束（電機部件），閥（機械配件），過濾機，篩檢程式（機器或引擎部件），淨化冷卻空氣用篩檢程式（引擎用），注塑機，運輸機（機器），工業機械輸送帶，包裝機，打包機，家用電動攪拌機，洗衣機，洗衣用甩乾機，旋轉式脫水機，噴漆機，油漆噴槍，印刷機，清潔機，電控拉窗簾裝置，熨衣機、縫紉機、自行車工業用機器設備、破碎機、染色機、上漿機、真空吸塵器、家用豆漿機、電動製飲料機、手電鑽、電磁離合器（陸地車用除外）、機器傳動用聯軸節和傳動帶（車輛用的除外）、酸奶機、麵包機，非陸地車輛電力發動機、金屬加工機械、噴霧機，磨床、家用軋碎機和（或）碾磨機、廚房用電動機器。

Marca n.º N/48 601 Classe 7.ª

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: compressores, compressores de refrigeradores, aparelhos de arrefecimento do ar, equipamento de forjamento, equipamento para forjar, equipamento para a indústria de eletrões, ferramentas para máquinas, máquinas electromecânicas, feixes de fios (peças de motor), válvulas (peças de máquinas), máquinas de filtrar, programa de selecção (partes de máquina ou de engenho), programa de selecção para purificação e arrefecimento do ar (para engenhos), máquinas de vazamento de plástico, máquinas de transporte (máquinas), correias transportadoras para maquinaria industrial, máquinas para embalagem, máquinas de empacotar, batedeiras eléctricas para uso doméstico, máquinas de lavar roupa, máquinas de torcer para lavanderia, máquinas para desidratação do tipo rolante, máquinas pulverizadoras de tinta, pistolas para a pintura, máquinas de imprensa, máquinas de limpeza, dispositivos operados electricamente para puxar as cortinas, máquinas de passar a ferro, máquinas de costura, dispositivos mecânicos para a indústria de bicicletas, britadeiras, máquinas de tinturaria, máquinas de engomagem, aspiradores de vácuo, máquinas para preparação de leite de soja para uso doméstico, máquinas eléctricas para preparação de bebidas, perfuradoras eléctricas de mão, embraiagens electromagnéticas (excepto para veículos terrestres), uniões e correias de transmissão (excepto para veículos), máquinas para fabrico de iogurte, máquinas para fabricação de pão, geradores eléctricos sem ser para veículos terrestres, máquinas de transformação de metais, máquinas pulverizadoras, máquinas para moer, esmagadores e (ou) amoladores para fins domésticos, máquinas eléctricas para cozinha.

商標構成：

**TOSOT大松**

A marca consiste em:

**TOSOT大松**

商標編號：N/48602

類別： 9

Marca n.º N/48 602

Classe 9.ª

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：電容器、電腦磁碟、電腦磁頭、收音機、答錄機、音響、擴音器、卡拉OK機、與電視機連用的娛樂器具、大螢幕彩色顯示器、電解電容器、電阻器，電子元器件、電腦、資料處理設備、已錄製的電腦程式；有、無線電通訊設備，電子信號發射器、信號遙控電力設備、衛星電視天線、照像機、電唱機、假幣檢測器、電警鈴、電熨斗、絕緣銅線、漆包線、電源材料（電線、電纜）、電線、電纜、電視遊戲機、電視遊戲卡、萬能尺、影印機（光電、靜電、熱）、插頭、插座及其他接觸器（電接頭）、盤（有磁性的）、放大器；電子筆（螢幕顯示系統用），電腦軟體（已錄製），唱片，照明電池；磁線、感溫包、溫度指示計、線束。

Produtos: condensadores eléctricos, discos magnéticos de computador, cabeças magnéticas de computador, rádio, auto-resposta com gravação, Hi-Fi, amplificadores, máquinas de «karaoke», aparelhos de divertimento para usar com televisor, monitores a cor de grande ecrã, condensadores electrolíticos, resistências eléctricas, componentes electrónicos, computadores, equipamentos de processamento de informações, programas de computador gravados; aparelhos de comunicação com/sem fios, emissores de sinais eléctricos, equipamentos de electricidade de controlo remoto de sinais, antenas de televisão por satélite, máquinas fotográficas, gira-discos, aparelhos para detecção de moeda falsa, sinos de alarme eléctricos, ferros eléctricos, fios de cobre isolado, fios esmaltados, material de fonte de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos), fios eléctricos, cabos eléctricos, máquinas de jogo de televisão, cartões de jogo de televisão, réguas universais, fotocopiadores (fotográficos, electrostáticos, térmicos), fichas, tomadas e outros contactos (conexões eléctricas), discos (magnéticos), amplificadores; canetas electrónicas (para sistema de ecrã), software de computador (gravados), discos, baterias para iluminação; fios magnéticos, pacotes da temperatura, indicadores de temperatura, feixes de fios.

商標構成：

A marca consiste em:

**TOSOT大松****TOSOT大松**

商標編號：N/48603

類別： 11

Marca n.º N/48 603

Classe 11.ª

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：空氣調節器；通風設備和裝置；空氣加熱器；電暖器；蓄熱器；乾衣機；電風扇；除濕機；空氣淨化機；電飯煲（鍋）；抽油煙機；煤氣熱水器；電熱水器；電磁爐；電火

Produtos: aparelhos de ar condicionado; aparelhos e dispositivos de ventilação; aquecedores do ar; aparelhos eléctricos de aquecimento; acumuladores de calor; máquinas de secar roupa; ventoinhas eléctricas; desumidificadores; purificadores do ar; painéis eléctricas para cozinhar arroz; extractores para a

鍋；飲水機；電水壺；加濕器；電壓力鍋；車輛用空調器；風扇鼓風機（空调用）；空調篩檢程式；車輛加熱器；空氣乾燥器；空氣消毒器；電吹風；蒸發器；消毒器；消毒碗櫃；熱交換器（非機器部件）；排氣風扇；太陽能熱水器；電鐵鍋；浴霸；燃氣灶；空氣清新機；冰箱；微波爐；水淨化裝置；洗碗機；煮蛋器；電熱製酸奶器；電潔膚儀；烤麵包機；電咖啡壺；電足浴器；電烤箱；電燉鍋。

商標構成：

**TOSOT大松**

cozinha; esquentadores a gás; esquentadores eléctricos; fornos electromagnéticos; panelas de fondue eléctricas; máquinas de água potável; chaleiras eléctricas; humidificadores; panelas de pressão eléctricas; aparelhos de ar condicionado para veículos; ventiladores de ventoinha (para ar condicionado); programa de filtro e de exame de ar condicionado; aparelhos de aquecimento para veículos; secadores do ar; esterilizadores do ar; secadores eléctricos; evaporadores; esterilizadores; guarda-louças com esterilizador; permutadores de calor (sem ser peças de máquina); ventoinhas de ventilação; esquentadores solares; panelas eléctricas; instalações de aquecimento com iluminação para casa de banho; fogões de gás; purificadores de ar; frigoríficos; fornos de microondas; instalações para a purificação da água; máquinas de lavar loiça; cozedores de ovos; aparelhos electrotérmicos para fabrico de iogurte; instrumentos eléctricos para limpeza da pele; torradeiras para o pão; cafeteiras eléctricas; máquinas para lavar os pés eléctricas; fornos eléctricos; estufadeiras eléctricas.

A marca consiste em:

**TOSOT大松**

商標編號：N/48604

類別： 16

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

產品：紙，複印紙（文具），衛生紙，紙巾，紙或紙板製廣告牌，筆記本，報紙，圖畫，包裝紙，書籍裝訂器，傢俱除外的辦公必需品，墨汁，印章（印），書寫工具，文具或家用膠水，繪畫儀器，繪畫材料，電動或非電動打字機，教學材料（儀器除外），建築模型，念珠。

商標構成：

**TOSOT大松**

Marca n.º N/48 604

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Produtos: papel, papel para fotocopiador (papelaria), papel higiénico, lenços de papel, tabuletas de publicidade em papel ou cartão, cadernos, jornal, pinturas, papel de embrulho, aparelhos de encadernação de livros, artigos necessários de escritório excepto móveis, tintas da China, carimbos (selos), instrumentos de escrita, colas para papelaria ou para uso doméstico, instrumentos para desenho, materiais para desenho, máquinas de escrever eléctricas ou não eléctricas, materiais de ensino (excepto instrumentos), maquetas de construção, terços.

A marca consiste em:

**TOSOT大松**

商標編號：N/48605

類別： 35

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

Marca n.º N/48 605

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

服務：廣告；進出口代理；推銷；電腦資料庫資訊系統化；投標報價；商業專業諮詢；商業管理諮詢（顧問）；市場分析；人事管理諮詢；會計；工商管理輔助；審計。

商標構成：

**TOSOT大松**

Serviços: publicidade; agenciamento de importação e exportação; promoção de vendas; sistematização de informações de bases de dados de computador; proposta de preço para concurso; consultadoria comercial profissional; consultadoria de gestão comercial (assessoria); análise de mercado; consultadoria de gestão pessoal; contabilidade; assistência de gestão de indústria e comércio; auditoria.

A marca consiste em:

**TOSOT大松**

商標編號：N/48606

類別： 37

申請人：珠海格力電器股份有限公司，場所：中國廣東省珠海市前山金雞西路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/09

服務：空調設備的安裝與修理；室內裝潢；供暖設備的安裝和修理；機械安裝、保養和修理；電器設備安裝與修理；冷凍設備的安裝和修理；電腦硬體安裝、維護和修理；辦公室用機器和設備的安裝、保養和維修；清除電子設備的干擾；清洗衣服。

商標構成：

**TOSOT大松**

Marca n.º N/48 606

Classe 37.<sup>a</sup>

Requerente: 珠海格力電器股份有限公司，Sede: 中國廣東省珠海市前山金雞西路。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/09

Serviços: instalação e reparação de aparelhos de ar condicionado; estofamento; instalação e reparação de equipamento de aquecimento; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; instalação e reparação de equipamento de congelamento; instalação, manutenção e reparação de «hardware» para computadores; instalação, manutenção e reparação de máquinas e equipamento de escritório; supressão de interferências em aparelhos eléctricos; limpeza de vestuário.

A marca consiste em:

**TOSOT大松**

商標編號：N/48607

類別： 43

申請人：Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc., 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2010/04/09

服務：臨時住宿；酒店服務，汽車酒店服務，汽車旅館及渡假酒店服務；事宜指導及提供會議和事宜用設施；餐廳、酒吧、休閒室、雞尾酒廊、咖啡廳及雞尾酒服務；提供食品和飲料服務；酒店門房服務；為會議及宴會提供設施；為討論會及展覽會提供設施；酒店及渡假酒店、餐廳及酒吧的營運；全屬第43類。

Marca n.º N/48 607

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc., 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2010/04/09

Serviços: acomodação temporária; serviços de hotel, motel, motor inn e pousada; realização de eventos e provisão de instalações para reuniões e eventos; serviços de restaurante, bar, salas de estar públicas («lounges»), sala de cocktail, café e cocktail; serviços de fornecimento de comidas e bebidas; serviços de porteiro para hotéis; oferta de instalações para reuniões e funções; oferta de instalações para conferências e exposições; exploração de hotéis e pousadas, restaurantes e bares; tudo incluído na classe 43.<sup>a</sup>



商標構成：

LIVING ROOM

A marca consiste em:

LIVING ROOM

商標編號：N/48608

類別： 5

Marca n.º N/48 608

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：文錦豪，場所：香港九龍荃灣橫龍街14-22號德士古道工業中心B座13樓2-3號。

Requerente: 文錦豪，Sede: 香港九龍荃灣橫龍街14-22號德士古道工業中心B座13樓2-3號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：中，西成藥（醫藥用途）。

Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais (para fins medicinais).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48609

類別： 5

Marca n.º N/48 609

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：文錦豪，場所：香港九龍荃灣橫龍街14-22號德士古道工業中心B座13樓2-3號。

Requerente: 文錦豪，Sede: 香港九龍荃灣橫龍街14-22號德士古道工業中心B座13樓2-3號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/04/09

Data do pedido: 2010/04/09

產品：中，西成藥（醫藥用途）。

Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais (para fins medicinais).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48610

類別： 9

Marca n.º N/48 610

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：陝西黃河集團有限公司，場所：中國陝西省西安市幸福北路21號（郵編：710043）。

Requerente: SHAANXI HUANGHE GROUP CO., LTD., N.º 21, Xingfu North Road, Xi'an City, Shaanxi Province, 710043, People's Republic of China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/04/12

Data do pedido: 2010/04/12

產品：單晶矽；多晶矽；太陽能電池；電池極板；電池；逆變器（電）；接線盒（電）；控制板（電）；半導體器件；穩壓電源。

Produtos: silícios monocristalino; silícios policristalino; baterias solares; eléctrodos das baterias; baterias; inversores (electricidade); caixa de ligação (electricidade); painéis de controlo (electricidade); componentes de semicondutores; fonte estabilizadora de tensão.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48611

類別：36

Marca n.º N/48 611

Classe 36.<sup>a</sup>

申請人：BANCO DA EAST ASIA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção N.º 322, Fu Tat Fa Yuen, rés-do-chão AP a AW, Macau.

Requerente: BANCO DA EAST ASIA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 322, Fu Tat Fa Yuen, rés-do-chão AP a AW, Macau.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/12

Data do pedido: 2010/04/12

服務：銀行服務及電話銀行業務；投資服務；債券及基金業務；基金的電子轉帳服務；付款中介；外幣及黃金交易；提供財經資訊；財務服務；提供貸款；證券交易所業務；投資及保險服務；由電腦數據庫或互聯網在線提供銀行及金融服務；全屬第36類。

Serviços: serviços bancários e operações bancárias por telefone; serviços de investimento; obrigações e operações de fundos; serviços de transferência electrónica de fundos; mediação de pagamento; comércio de divisas estrangeiras e ouro; prestação de informação financeira; serviços financeiros; fornecimento de empréstimos; operações de bolsa; serviços de investimentos e seguros; serviços bancários e financeiros prestados on-line por uma base de dados informática ou na Internet; todos incluídos na classe 36.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48614

類別：9

Marca n.º N/48 614

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：華為技術有限公司，場所：中國深圳市龍崗區坂田華為總部辦公樓。

Requerente: HUAWEI TECHNOLOGIES CO., LTD., Administration Building Huawei Technologies Co., Ltd. Bantian, Longgang District, Shenzhen, P. R. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/12

Data do pedido: 2010/04/12

產品：手機；USB數據機；數據卡；網關；視像電話；數據機；電腦；機頂盒；接入互聯網、打電話、觀看視像及玩遊戲用的家庭網絡終端裝置和設備；數碼閱讀器；ADSL寬頻接入終端裝置和設備；路由器；電子書裝置；通訊模塊；個人數碼助理（PDA）；遙距電話會議用的電話；數碼相架；遙距視像會議儀器；網絡視像會議儀器；視像會議用的智能控制儀器；電池；電池充電器；滑鼠；耳機；通訊範疇的軟件；麥克風。

Produtos: «handsets»; modems USB; cartões de dados; portas de ligação; telefones de vídeo; modems; computadores; conversores; dispositivos e equipamentos de terminais de redes domésticas para aceder à Internet, fazer chamadas telefónicas, ver vídeos e jogar jogos; leitores digitais; dispositivos e equipamentos para acesso a terminais ADSL de banda larga; roteadores; dispositivos de ebook; módulos de comunicação; PDA (assistente digital pessoal); telefones para conferências telefónicas remotas; molduras de fotografias digitais; aparelhos para vídeo-conferências remotas; aparelhos para vídeo-conferências em rede; aparelhos de controlo inteligente para vídeo-conferências; baterias; carregadores de bateria; ratos; auscultadores; software no campo da comunicação; microfones.

商標構成：

AVENO

A marca consiste em:

AVENO

商標編號：N/48615

類別： 9

申請人：華為技術有限公司，場所：中國深圳市龍崗區坂田華為總部辦公樓。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/12

產品：手機；USB數據機；數據卡；網關；視像電話；數據機；電腦；機頂盒；接入互聯網、打電話、觀看視像及玩遊戲用的家庭網絡終端裝置和設備；數碼閱讀器；ADSL寬頻接入終端裝置和設備；路由器；電子書裝置；通訊模塊；個人數碼助理（PDA）；遙距電話會議用的電話；數碼相架；遙距視像會議儀器；網絡視像會議儀器；視像會議用的智能控制儀器；電池；電池充電器；滑鼠；耳機；通訊範疇的軟件；麥克風。

商標構成：

IDEOS

Marca n.º N/48 615

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: HUAWEI TECHNOLOGIES CO., LTD., Administration Building Huawei Technologies Co., Ltd. Bantian, Longgang District, Shenzhen, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/12

Produtos: «handsets»; modems USB; cartões de dados; portas de ligação; telefones de vídeo; modems; computadores; conversores; dispositivos e equipamentos de terminais de redes domésticas para aceder à Internet, fazer chamadas telefónicas, ver vídeos e jogar jogos; leitores digitais; dispositivos e equipamentos para acesso a terminais ADSL de banda larga; roteadores; dispositivos de ebook; módulos de comunicação; PDA (assistente digital pessoal); telefones para conferências telefónicas remotas; molduras de fotografias digitais; aparelhos para vídeo-conferências remotas; aparelhos para vídeo-conferências em rede; aparelhos de controlo inteligente para vídeo-conferências; baterias; carregadores de bateria; ratos; auscultadores; software no campo da comunicação; microfones.

A marca consiste em:

IDEOS

商標編號：N/48616

類別： 34

申請人：PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/12

產品：未加工或已加工煙草；煙草產品包括雪茄，香煙，小香煙，吸煙者自捲香煙用煙草，煙斗用煙草，咀嚼用煙草，鼻煙（煙草），“Kretek”香煙，無煙香煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，包括捲煙紙及煙嘴，香煙用濾嘴，煙草罐，煙盒和煙灰缸，煙斗，袖珍捲煙器，打火機；火柴。

Marca n.º N/48 616

Classe 34.<sup>a</sup>

Requerente: PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/12

Produtos: tabaco em bruto ou tabaco tratado; produtos de tabaco incluindo charutos, cigarros, cigarrilhas, tabaco para os fumadores enrolarem os seus próprios cigarros, tabaco de cachimbo, tabaco de mascar, rapé (tabaco), «kretek», «snus», sucedâneos do tabaco (não para uso medicinal); artigos para fumadores, incluindo mortalhas para cigarros, boquilhas, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros; fósforos.

商標構成：



顏色之要求：灰色，黑色及金色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cinzento, preto e dourado.

商標編號：N/48617

類別： 3

Marca n.º N/48 617

Classe 3.ª

申請人：SAISHUNKAN CO., LTD., 1363-1, Jittyu, Mashikimachi, Kamimashikigun, Kumamoto-ken 861-2201, Japan.

Requerente: SAISHUNKAN CO., LTD., 1363-1, Jittyu, Mashikimachi, Kamimashikigun, Kumamoto-ken 861-2201, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/12

Data do pedido: 2010/04/12

產品：香皂；液體肥皂；沐浴肥皂；洗髮水；牙膏；唇膏；眼影；清潔乳霜；護膚乳霜及乳液；按摩油及啫喱；油質化妝粉底；美容面膜；化妝粉；手部用乳霜；液體香水；頭髮用乳液；頭髮用膠；鬚後乳液；沐浴用油；源自植物的製備天然香水；源自動物的製備天然香水；合成香水；複合香水；源自精油的製備食品香料。

Produtos: sabonetes; sabões líquidos; sabões para o banho; champôs; dentífricos; batons; sombras para os olhos; cremes de limpeza; cremes e loções para a pele; óleos e geles de massagem; bases de maquilhagem cremosas; máscaras de beleza; pós de maquilhagem; cremes para as mãos; perfumes líquidos; loções para os cabelos; lacas para o cabelo; loções para depois de barbear; óleos para o banho; perfumaria natural preparada a partir de vegetais; perfumaria natural preparada a partir de animais; perfumaria sintética; perfumaria composta; sabores para alimentos preparados a partir de óleos essenciais.

商標構成：

A marca consiste em:

DomohornWrinkle  
ドモホルンリンクル

DomohornWrinkle  
ドモホルンリンクル

商標編號：N/48618

類別： 3

Marca n.º N/48 618

Classe 3.ª

申請人：SAISHUNKAN CO., LTD., 1363-1, Jittyu, Mashikimachi, Kamimashikigun, Kumamoto-ken 861-2201, Japan.

Requerente: SAISHUNKAN CO., LTD., 1363-1, Jittyu, Mashikimachi, Kamimashikigun, Kumamoto-ken 861-2201, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/12

Data do pedido: 2010/04/12

產品：香皂；液體肥皂；沐浴肥皂；洗髮水；牙膏；唇膏；眼影；清潔乳霜；護膚乳霜及乳液；按摩油及啫喱；油質化妝粉底；美容面膜；化妝粉；手部用乳霜；液體香水；頭髮用乳

Produtos: sabonetes; sabões líquidos; sabões para o banho; champôs; dentífricos; batons; sombras para os olhos; cremes de limpeza; cremes e loções para a pele; óleos e geles de massagem; bases de maquilhagem cremosas; máscaras de beleza; pós de maquilhagem; cremes para as mãos; perfumes líquidos; loções para os cabelos; lacas para o cabelo; loções para depois de barbear.

液；頭髮用膠；鬚後乳液；沐浴用油；源自植物的製備天然香水；源自動物的製備天然香水；合成香水；複合香水；源自精油的製備食品香料。

商標構成：

# 再春館

商標編號：N/48619 類別： 3  
 申請人：SAISHUNKAN CO., LTD., 1363-1, Jittyu, Mashikimachi, Kamimashikigun, Kumamoto-ken 861-2201, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/12

產品：香皂；液體肥皂；沐浴肥皂；洗髮水；牙膏；唇膏；眼影；清潔乳霜；護膚乳霜及乳液；按摩油及啫喱；油質化妝粉底；美容面膜；化妝粉；手部用乳霜；液體香水；頭髮用乳液；頭髮用膠；鬚後乳液；沐浴用油；源自植物的製備天然香水；源自動物的製備天然香水；合成香水；複合香水；源自精油的製備食品香料。

商標構成：

# SAISHUNKAN

商標編號：N/48621 類別： 30  
 申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/12

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味用香料；冰；糖塊；巧克力。

商標構成：

# BLISS

bear; óleos para o banho; perfumaria natural preparada a partir de vegetais; perfumaria natural preparada a partir de animais; perfumaria sintética; perfumaria composta; sabores para alimentos preparados a partir de óleos essenciais.

A marca consiste em:

# 再春館

Marca n.º N/48 619 Classe 3.<sup>a</sup>  
 Requerente: SAISHUNKAN CO., LTD., 1363-1, Jittyu, Mashikimachi, Kamimashikigun, Kumamoto-ken 861-2201, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/12

Produtos: sabonetes; sabões líquidos; sabões para o banho; champôs; dentífricos; batons; sombras para os olhos; cremes de limpeza; cremes e loções para a pele; óleos e geles de massagem; bases de maquilhagem cremosas; máscaras de beleza; pós de maquilhagem; cremes para as mãos; perfumes líquidos; loções para os cabelos; lacas para o cabelo; loções para depois de barbear; óleos para o banho; perfumaria natural preparada a partir de vegetais; perfumaria natural preparada a partir de animais; perfumaria sintética; perfumaria composta; sabores para alimentos preparados a partir de óleos essenciais.

A marca consiste em:

# SAISHUNKAN

Marca n.º N/48 621 Classe 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/12

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo; rebuçados «candy»; chocolates.

A marca consiste em:

# BLISS

商標編號：N/48622 類別：30  
 申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
 Hershey PA 17033, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/12  
 產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代  
 用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；  
 蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味  
 品），調味用香料；冰；巧克力。

商標構成：

# HERSHEY'S

Marca n.º N/48 622 Classe 30.ª  
 Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
 Hershey PA 17033, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/12  
 Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café  
 artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de  
 pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermen-  
 to em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especia-  
 rias; gelo; chocolates.  
 A marca consiste em:

# HERSHEY'S

商標編號：N/48623 類別：30  
 申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
 Hershey PA 17033, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/12  
 產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代  
 用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；  
 蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味  
 品），調味用香料；冰；糖塊；巧克力。

商標構成：



Marca n.º N/48 623 Classe 30.ª  
 Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
 Hershey PA 17033, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/12  
 Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café  
 artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de  
 pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermen-  
 to em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especia-  
 rias; gelo; rebuçados «candy»; chocolates.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48624 類別：30  
 申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
 Hershey PA 17033, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/12  
 產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代  
 用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；  
 蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味  
 品），調味用香料；冰；巧克力。

Marca n.º N/48 624 Classe 30.ª  
 Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
 Hershey PA 17033, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/12  
 Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café  
 artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de  
 pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermen-  
 to em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especia-  
 rias; gelo; chocolates.

商標構成：

**MR. GOODBAR**

A marca consiste em:

**MR. GOODBAR**

商標編號：N/48625

類別： 30

Marca n.º N/48 625

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
Hershey PA 17033, U.S.A.

Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
Hershey PA 17033, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/12

Data do pedido: 2010/04/12

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味用香料；冰；糖塊。

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo; rebuçados «candy».

商標構成：

A marca consiste em:

**REESE'S****REESE'S**

商標編號：N/48626

類別： 30

Marca n.º N/48 626

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
Hershey PA 17033, U.S.A.

Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive,  
Hershey PA 17033, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/12

Data do pedido: 2010/04/12

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味用香料；冰；糖塊。

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo; rebuçados «candy».

商標構成：

A marca consiste em:

**REESE'S PIECES****REESE'S PIECES**

商標編號：N/48627

類別： 7

Marca n.º N/48 627

Classe 7.<sup>a</sup>

申請人：廣汽本田汽車有限公司，場所：中國廣東省廣州市黃埔區廣本路1號。

Requerente: 廣汽本田汽車有限公司，Sede: 中國廣東省廣州市黃埔區廣本路1號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2010/04/12

Data do pedido: 2010/04/12

產品：自動加油軸承；汽車油泵；減震器；活塞（機器或發動機部件）；馬達和引擎起動器；內燃機點火裝置；掃路機

Produtos: chumaceiras de auto-abastecimento; bombas de óleo para automóveis; aparelhos para reduzir a vibração; pistões (partes de máquina ou de motor); geradores para motores e engenhos; dispositivos de ignição para motores de combustão

(自動牽引式)；汽車維修設備；汽化器；汽車發動機冷卻用散熱器；卡車用千斤頂；噴漆槍；軋鋼機；挖掘機；金屬加工機械；空氣冷凝器；裝卸設備；馬達和發動機冷卻器；上漿機；皮帶輪膠帶。

商標構成：

# EVERUS

interna; veículos para varrer as estradas (de avanço automático); equipamentos para reparação de automóveis; carburadores; radiadores para arrefecimento de geradores de automóvel; macacos para camiões; pistolas de pintura; laminadores de aço; escavadoras; máquinas de transformação de metais; condensadores de ar; equipamentos de carga e descarga; condensadores de motores e de geradores; máquinas de engomagem; correias plásticas para rodas de correias em couro.

A marca consiste em:

# EVERUS

商標編號：N/48628

類別：12

申請人：廣汽本田汽車有限公司，場所：中國廣東省廣州市黃埔區廣本路1號。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2010/04/12

產品：汽車；汽車底盤；陸地車輛動力裝置；車門；陸地車輛發動機；車輛內裝飾品；車輪；摩托車；自行車；車輛輪胎；陸、空、水或鐵路用機動運載器；車輛減震器；陸地車輛煞車片；車輛防盜設備；補內胎用全套工具；陸地車輛喇叭；車輛引擎罩；車輛方向盤；方向盤罩；車窗。

商標構成：

# EVERUS

Marca n.º N/48 628

Classe 12.ª

Requerente: 廣汽本田汽車有限公司，Sede: 中國廣東省廣州市黃埔區廣本路1號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2010/04/12

Produtos: automóveis; chassis de automóveis; dispositivos de força motriz para veículos terrestres; portas para veículos; geradores para veículos terrestres; decorações para o interior de veículos; rodas; motocicletas; bicicletas; pneus para veículos; aparelhos de locomoção motorizados por terra, por ar, por água ou por vias-férreas; aparelhos para diminuição de vibração de veículos; pastilhas de travão para veículos terrestres; aparelho anti-roubo para veículos; instrumentos em conjunto para reparar as câmaras-de-ar de pneus; buzinas para veículos terrestres; coberturas para engenhos de veículos; volantes de veículos; coberturas para volantes; janelas para veículos.

A marca consiste em:

# EVERUS

商標編號：N/48629

類別：37

申請人：廣汽本田汽車有限公司，場所：中國廣東省廣州市黃埔區廣本路1號。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2010/04/12

服務：車輛保養和修理；輪胎翻新；車輛服務站（加油和維護）；飛機保養與修理；噴塗服務；防鏽；車輛加油站；防盜

Marca n.º N/48 629

Classe 37.ª

Requerente: 廣汽本田汽車有限公司，Sede: 中國廣東省廣州市黃埔區廣本路1號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2010/04/12

Serviços: manutenção e reparação de veículos; renovação de pneus; estações de serviço de veículos (abastecimento e manutenção); manutenção e reparação de aviões; serviços de pintura com pistola; antiferrugem; postos de abastecimento para veículos; instalação e reparação de sistema de alarme de prevenção



報警系統的安裝與修理；建築施工監督；修復磨損或部分損壞的機器；車輛清洗；電器設備的安裝與修理；重新鍍錫；供暖設備的安裝和修理；造船；室內裝潢修理；採礦；清洗建築物（外表面）；清除電子設備的干擾；保險庫的保養和修理。

商標構成：

# EVERUS

de roubo; supervisão de obras de construção; reconstrução de máquinas gastas ou parcialmente destruídas; lavagem de veículos; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; re-estanhagem; instalação e reparação de equipamento de aquecimento; construção de navios; reparação de decorações internas; exploração mineira; limpeza de construções (externas); supressão de interferências em aparelhos eléctricos; manutenção e reparação de cofres.

A marca consiste em:

# EVERUS

商標編號：N/48630

類別： 33

申請人：山西汾陽王酒業有限責任公司，場所：中國山西省汾陽市英雄北路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/12

產品：酒（利口酒）；酒（飲料）；酒精飲料（啤酒除外）；果酒（含酒精）；苦味酒；雞尾酒；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；葡萄酒；白蘭地；威士忌酒。

商標構成：



Marca n.º N/48 630

Classe 33.<sup>a</sup>

Requerente: 山西汾陽王酒業有限責任公司，Sede: 中國山西省汾陽市英雄北路。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/12

Produtos: vinhos (licores); vinhos (bebidas); bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); vinhos de frutas (alcoólicos); vinhos amargos; coquetel; extractos destilados (licores e espirituosos); vinhos de uvas; «brandy»; uísques.

A marca consiste em:



商標編號：N/48631

類別： 34

申請人：王海榮，場所：澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈13E。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2010/04/13

產品：香煙，打火機，煙具。

商標構成：



Marca n.º N/48 631

Classe 34.<sup>a</sup>

Requerente: Wong Hoi Tong, Sede: 澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈13E。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2010/04/13

Produtos: cigarros, isqueiros, artigos para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/48632  
 類別： 3  
 申請人：Agnès TROUBLE, 194, rue de Rivoli, 75001 Paris, France.

國籍：法國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/13

產品：柔順用石頭；曬黑用化妝製劑；沐浴用化妝製劑；香；髮水；假睫毛；化妝品；清除化妝用製劑；個人用除臭劑；肥皂；精油；髮蠟；牙膏；髮水；化妝用產品；化妝品盒；指甲油；護理指甲用製劑；使衣服芳香用袋；香料；剃鬚用製劑；洗髮水；清除指甲油用製劑。

商標構成：



顏色之要求：如提交圖樣所示的綠色。

Marca n.º N/48 632  
 Classe 3.ª  
 Requerente: Agnès TROUBLE, 194, rue de Rivoli, 75001 Paris, France.

Nacionalidade: francesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/13

Produtos: pedras para amaciar; preparações cosméticas para bronzear; preparações cosméticas para o banho; «joss sticks»; loções para o cabelo; pestanas falsas; cosméticos; preparações para desmaquilhagem; desodorizantes para uso pessoal; sabões; óleos essenciais; laca para o cabelo; dentífricos; loções para o cabelo; produtos de maquilhagem; estojos de cosméticos; verniz para as unhas; preparações para o cuidado das unhas; saquinhos de cheiro para perfumar roupas; perfumaria; preparações para barbear; champôs; preparações para remover o verniz.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor verde conforme representada na figura.

商標編號：N/48633  
 類別： 18  
 申請人：Agnès TROUBLE, 194, rue de Rivoli, 75001 Paris, France.

國籍：法國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/13

產品：卡片套，口袋錢包，零錢包；鎖匙包；會議皮夾；雨傘；沙灘袋；手提錢包，旅行袋，運動袋；皮革製品；旅行用西服袋；旅行套裝；箱子及行李；皮革及人造皮革。

商標構成：



顏色之要求：如提交圖樣所示的綠色。

Marca n.º N/48 633  
 Classe 18.ª  
 Requerente: Agnès TROUBLE, 194, rue de Rivoli, 75001 Paris, France.

Nacionalidade: francesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/13

Produtos: porta-cartões, carteiras de bolso, porta-moedas; porta-chaves; «conference wallets»; chapéus-de-chuva; sacos para a praia; carteiras de mão, sacos de viagem, sacos para desporto; produtos em couro; sacos porta-fatos para viagem; conjuntos de viagem; malas e bagagens; couro e imitações de couro.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor verde conforme representada na figura.

商標編號：N/48634 類別： 25  
 申請人：Agnès TROUBLE, 194, rue de Rivoli, 75001 Paris, France.  
 國籍：法國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/13  
 產品：服裝；鞋（非矯形鞋的其他）；手套（服裝）；腰帶（服裝）；帽；運動服裝（非潛水用的其他）。

商標構成：



顏色之要求：如提交圖樣所示的綠色。

Marca n.º N/48 634 Classe 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: Agnès TROUBLE, 194, rue de Rivoli, 75001 Paris, France.  
 Nacionalidade: francesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/13  
 Produtos: vestuário; calçado (outro que não calçado ortopédico); luvas (vestuário); cintos (vestuário); chapelaria; vestuário de desporto (outro que não para mergulho).  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor verde conforme representada na figura.

商標編號：N/48635 類別： 5  
 申請人：郭泰，場所：澳門馬場海邊馬路32A-B號地下。  
 國籍：中國  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/13  
 產品：醫用和獸醫用製劑，醫用衛生製劑，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除莠劑。

商標構成：



Marca n.º N/48 635 Classe 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: KWOK TAI, Sede: 澳門馬場海邊馬路32A-B號地下。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/13  
 Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários, produtos higiénicos para fins médicos, substâncias dietéticas para uso médico, alimentos para bebés, emplastos, material para pensos, matérias para chumar os dentes e para impressões dentárias, desinfectantes, produtos para a destruição de animais nocivos, fungicidas, herbicidas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48636 類別： 35  
 申請人：郭泰，場所：澳門馬場海邊馬路32A-B號地下。  
 國籍：中國  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/13  
 服務：藥物零售、批發，人事管理諮詢，人員招收，工商管理輔助，公共關係，戶外廣告，文件複製，文字處理，文祕，外購服務（商業輔助），市場分析，市場研究，打字，民意測驗，在計算機檔案中進行數據檢索（替他人），成本價格分

Marca n.º N/48 636 Classe 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: KWOK TAI, Sede: 澳門馬場海邊馬路32A-B號地下。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/13  
 Serviços: venda a retalho e por grosso de preparações farmacêuticas, consultadoria de gestão pessoal, recrutamento de pessoal, assistência de gestão de indústria e comércio, relação pública, publicidade ao ar livre, reprodução de documentos,

析，羊毛分等，羊毛評估，自動售貨機出租，拍賣，直接郵件廣告，建築木材評估，為出外客戶應接電話，為挑選人才而進行的心理測試，為消費者提供商業信息和建議（消費者建議機構），為零售目的在通訊媒體上展示商品，為廣告或推銷提供模特，計算機文檔管理，計算機網絡上的在線廣告，計算機數據庫信息系統化，效率專家，特許經營的商業管理，商業信息，商業信息代理，商業研究，商業專業諮詢，商業組織諮詢，商業場所搬遷，商業評估，商業詢價，商業管理和組織諮詢，商業管理輔助，商業管理顧問，商業調查，商業櫥窗佈置，將信息編入計算機數據庫，張貼廣告，組織商業或廣告交易會，組織商業或廣告展覽，統計資料匯編，貨物展出，通訊媒體上廣告時間的出租，通過郵購定單進行的廣告宣傳，速記，報刊剪貼，尋找贊助，統計資料匯編，替他人訂閱報紙，替他人採購（替其他企業購買商品或服務），替他人推銷，替他人預訂電訊服務，無線電商業廣告，無線電廣告，稅款準備，進出口代理，開發票，飯店商業管理，會計，經濟預測，電視商業廣告，電視廣告，對購買定單進行行政處理，價格比較服務，審計，廣告，廣告代理，廣告材料出租，廣告材料更新，廣告版面設計，廣告空間出租，廣告宣傳，廣告宣傳本的出版，廣告宣傳欄的製備，廣告傳播，廣告稿的撰寫，樣品散發，複印，複印機出租，辦公機器和設備出租，擬備工資單，

processamento de texto, serviços de secretária, serviços de compra exterior (assistência comercial), análise do mercado, estudo do mercado, dactilografia, auscultação da opinião pública, busca de dados nos arquivos de computadores (por conta de outrem), análise de preço de custo, classificação de lã, avaliação de lã, aluguer de máquinas de venda automáticas, leilões, publicidade de correio directo, avaliação de madeiras para construção, atendimento de chamadas telefónicas para clientes não disponíveis, testes psicológicos para a selecção de pessoal, providenciar informações comerciais e sugestões para consumidores (organização de sugestões para consumidores), apresentação de mercadoria em meios de comunicação para fins de venda a retalho, fornecimento de modelos para publicidade ou para promoção de vendas, gestão de textos e dossiers de computadores, publicidade on-line em redes de computadores, sistematização de informações para base de dados de computadores, peritagem de eficiência, gestão comercial de «franchising», informações comerciais, agenciamento de informações comerciais, pesquisa comercial, consultadoria comercial profissional, consultadoria de organização comercial, mudança de estabelecimentos comerciais, avaliação comercial, solicitação de cotação comercial, consultadoria de gestão e organização comerciais, assistência em gestão comercial, assessoria para gestão comercial, investigações comerciais, decoração de montras comerciais, compilação de informações na base de dados de computadores, afixação de publicidade, organização de feiras comerciais ou de publicidade, organização de exposições comerciais ou de publicidade, compilação de informação estatística, exposição de mercadorias, aluguer de tempo de publicidade em meios de comunicação, divulgação de publicidade através de encomenda por correio, estenografia, recortar e colar jornais e revistas, procura de patrocínios, compilação de informação estatística, subscrições de jornais por conta de outrem, fazer compras por conta de outrem (serviços de compras de mercadorias ou serviços para outras empresas), promoção de vendas por conta de outrem, reserva de serviços de telecomunicações por conta de outrem, publicidade comercial de rádio, publicidade radiofónica, preparação de impostos, agenciamento de importação e exportação, emissão de facturas, gestão comercial de hotéis, contabilidade, previsões económicas, publicidade comercial televisiva, publicidade televisiva, processamento administrativo de encomendas, serviços de comparação de preços, auditoria, publicidade, agenciamento de publicidade, aluguer de materiais publicitários, actualização de materiais publicitários, desenho de página de publicidade, aluguer de espaço para publicidade, divulgação de publicidade, publicação de textos publicitários, preparação de colunas publicitárias, difusão de publicidade, escrita de artigo de publicidade, distribuição de exemplares, fotocopiar, aluguer de máquinas fotocopadoras, aluguer de máquinas e equipamentos de escritório, elaboração e preparação de facturas de vencimento, transcrição, agências

膳寫，職業介紹所，簿記，繪製帳單、帳目報表，藝術家演出的商業管理。

商標構成：

# 聯大

de emprego, guarda-livros, preparação de vales, apuramentos de conta, gestão comercial de espectáculos de artistas.

A marca consiste em:

# 聯大

商標編號：N/48637

類別： 35

申請人：郭泰，場所：澳門馬場海邊馬路32A-B號地下。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2010/04/13

服務：藥物零售、批發，人事管理諮詢，人員招收，工商管理輔助，公共關係，戶外廣告，文件複製，文字處理，文祕，外購服務（商業輔助），市場分析，市場研究，打字，民意測驗，在計算機檔案中進行數據檢索（替他人），成本價格分析，羊毛分等，羊毛評估，自動售貨機出租，拍賣，直接郵件廣告，建築木材評估，為出外客戶應接電話，為挑選人才而進行的心理測試，為消費者提供商業信息和建議（消費者建議機構），為零售目的在通訊媒體上展示商品，為廣告或推銷提供模特，計算機文檔管理，計算機網絡上的在線廣告，計算機數據庫信息系統化，效率專家，特許經營的商業管理，商業信息，商業信息代理，商業研究，商業專業諮詢，商業組織諮詢，商業場所搬遷，商業評估，商業詢價，商業管理和組織諮詢，商業管理輔助，商業管理顧問，商業調查，商業櫥窗佈置，將信息編入計算機數據庫，張貼廣告，組織商業或廣告交易會，組織商業或廣告展覽，統計資料匯編，貨物展出，通訊

Marca n.º N/48 637

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: KWOK TAI, Sede: 澳門馬場海邊馬路32A-B號地下。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2010/04/13

Serviços: venda a retalho e por grosso de preparações farmacêuticas, consultadoria de gestão pessoal, recrutamento de pessoal, assistência de gestão de indústria e comércio, relação pública, publicidade ao ar livre, reprodução de documentos, processamento de texto, serviços de secretária, serviços de compra exterior (assistência comercial), análise do mercado, estudo do mercado, dactilografia, auscultação da opinião pública, busca de dados nos arquivos de computadores (por conta de outrem), análise de preço de custo, classificação de lã, avaliação de lã, aluguer de máquinas de venda automáticas, leilões, publicidade de correio directo, avaliação de madeiras para construção, atendimento de chamadas telefónicas para clientes não disponíveis, testes psicológicos para a selecção de pessoal, providenciar informações comerciais e sugestões para consumidores (organização de sugestões para consumidores), apresentação de mercadorias em meios de comunicação para fins de venda a retalho, fornecimento de modelos para publicidade ou para promoção de vendas, gestão de textos e dossiers de computadores, publicidade on-line em redes de computadores, sistematização de informações para base de dados de computadores, peritagem de eficiência, gestão comercial de «franchising», informações comerciais, agenciamento de informações comerciais, pesquisa comercial, consultadoria comercial profissional, consultadoria de organização comercial, mudança de estabelecimentos comerciais, avaliação comercial, solicitação de cotação comercial, consultadoria de gestão e organização comerciais, assistência em gestão comercial, assessoria para gestão comercial, investigações comerciais, decoração de montras comerciais, compilação de informações na base de dados de computadores, afixação de publicidade, organização de feiras comerciais ou de publicidade, organização de exposições comerciais ou de publicidade, compilação de informação estatística, exposição de mercadorias, aluguer de tempo de publicidade em meios de comunicação, divulgação de publicidade através de encomenda por correio, estenografia, recortar e colar jornais e revistas, procura de patrocínios,

媒體上廣告時間的出租，通過郵購定單進行的廣告宣傳，速記，報刊剪貼，尋找贊助，統計資料匯編，替他人訂閱報紙，替他人採購（替其他企業購買商品或服務），替他人推銷，替他人預訂電訊服務，無線電商業廣告，無線電廣告，稅款準備，進出口代理，開發票，飯店商業管理，會計，經濟預測，電視商業廣告，電視廣告，對購買定單進行行政處理，價格比較服務，審計，廣告，廣告代理，廣告材料出租，廣告材料更新，廣告版面設計，廣告空間出租，廣告宣傳，廣告宣傳本的出版，廣告宣傳欄的製備，廣告傳播，廣告稿的撰寫，樣品散發，複印，複印機出租，辦公機器和設備出租，擬備工資單，謄寫，職業介紹所，簿記，繪製帳單、帳目報表，藝術家演出的商業管理。

compilação de informação estatística, subscrições de jornais por conta de outrem, fazer compras por conta de outrem (serviços de compras de mercadorias ou serviços para outras empresas), promoção de vendas por conta de outrem, reserva de serviços de telecomunicações por conta de outrem, publicidade comercial de rádio, publicidade radiofónica, preparação de impostos, agenciamento de importação e exportação, emissão de facturas, gestão comercial de hotéis, contabilidade, previsões económicas, publicidade comercial televisiva, publicidade televisiva, processamento administrativo de encomendas, serviços de comparação de preços, auditoria, publicidade, agenciamento de publicidade, aluguer de materiais publicitários, actualização de materiais publicitários, desenho de página de publicidade, aluguer de espaço para publicidade, divulgação de publicidade, publicação de textos publicitários, preparação de colunas publicitárias, difusão de publicidade, escrita de artigo de publicidade, distribuição de exemplares, fotocopiar, aluguer de máquinas fotocopadoras, aluguer de máquinas e equipamentos de escritório, elaboração e preparação de facturas de vencimento, transcrição, agências de emprego, guarda-livros, preparação de vales, apuramentos de conta, gestão comercial de espectáculos de artistas.

商標構成：



A marca consiste em:

商標編號：N/48638 類別：28  
 申請人：SHUFFLE MASTER, INC., 1106 Palms Airport Drive, Las Vegas, Nevada 89119, U.S.A.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/13  
 產品：包括賭注介面的電子閱讀器及帶視像支援遊戲屏幕的遊戲桌，屬第28類。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 638 Classe 28.ª  
 Requerente: SHUFFLE MASTER, INC., 1106 Palms Airport Drive, Las Vegas, Nevada 89119, U.S.A.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/13  
 Produtos: mesa de jogo incluindo leitor electrónico de apostas interface e ecrãs de jogo com suporte de vídeo, na classe 28.ª  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48656 類別：3  
 申請人：TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

Marca n.º N/48 656 Classe 3.ª  
 Requerente: TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/13

產品：香料品及化妝品，如香水，古龍水，玫瑰水，古龍水，剃鬚後用乳液，化妝品，個人用除臭劑及止汗劑，個人用精油，香皂，剃鬚用香皂，沐浴用油，沐浴用泡沫，沐浴用乳霜，化妝用沐浴用鹽，個人衛生用清潔香皂，淋浴用香皂，剃鬚用乳液，剃鬚用泡沫，美容用乳霜，日霜，皮膚用乳液，手部用乳霜，乳液，身體用奶，瘦身用化妝製劑，太陽油，太陽奶，防曬用乳液，爽身粉，帶化妝乳液的浸濕紙巾，耳朵清潔用棉棒，化妝用棉絨，眉毛用筆，眼部用描繪筆，睫毛膏；面頰用粉，唇膏，眼部卸妝產品，皮膚用奶，清潔用乳液，頭髮護理用製劑，洗髮水，頭髮用油，指甲花染劑，頭髮用乳液，頭髮用乳霜，頭髮用蠟，頭髮脫色用產品，指甲油，脫毛劑，化妝品套裝，牙膏；洗衣用製劑，如清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑，洗衣用漂白劑及去污劑；鞋及靴用乳霜及膏。

商標構成：



Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/13

Produtos: artigos de perfumaria e cosméticos, nomeadamente perfume, água-de-colónia, água-de-rosa, colónia, loção para após barbear, maquilhagem, desodorizantes para uso pessoal e anti-transpirantes, óleos essenciais para uso pessoal, sabonetes, sabonetes para barbear, óleos para o banho, espumas para o banho, creme para o banho, sais para o banho para fins de cosmética, sabonetes de limpeza para higiene pessoal, sabonetes para o duche, loções para a barba, espuma para barbear, cremes para beleza, cremes de dia, loções para a pele, cremes para mãos, loções, leite para corpo, preparados cosméticos para o emagrecimento, óleos para o sol, leites para o sol, loções para protecção solar, pó de talco, lenços de papel impregnados com loções cosméticas, cotonetes para limpeza dos ouvidos, algodão em rama para fins cosméticos, lápis para as sobrancelhas, delineador para olhos, rímel; pó para o rosto, batons, produtos para remoção da maquilhagem de olhos, leites para a pele, loções para limpeza, preparados para o tratamento do cabelo, champôs, óleos para o cabelo, hena, loções para o cabelo, cremes para o cabelo, lacas para o cabelo, produtos para descolorar o cabelo, verniz para as unhas, depilatórios, conjuntos de cosméticos, dentífricos, preparados para lavagem de roupa, nomeadamente preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos, lixívia e detergentes para lavagem de roupa; cremes e pomadas para sapato e bota.

A marca consiste em:

商標編號：N/48657

類別： 9

Marca n.º N/48 657

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

Requerente: TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/13

Data do pedido: 2010/04/13

產品：眼鏡，太陽眼鏡，鏡片及其用框，隱形眼鏡，光學鏡片，放大鏡，鏡片及眼鏡用盒、鏈及繩，上述提及所有物品用零件及配件；便攜多媒體設備、流動電話、數碼雷射影碟、光碟、電腦用纜、重放音像用儀器、掌上型電腦、電子記事簿、照相機及攝影機用皮套。

Produtos: óculos, óculos de sol, lentes e armações para os mesmos, lentes de contacto, lentes ópticas, lupas, estojos, correntes e cordões para lentes e óculos, peças e acessórios para todos os artigos acima referidos; capas em couro para aparelhos de multimédia portáteis, para telemóveis, para DVDs, CDs, para cabos para computador, para instrumentos de reprodução áudio, para palmtops, para agendas electrónicas, para máquinas fotográficas e de filmar.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48658

類別：18

Marca n.º N/48 658

Classe 18.ª

申請人：TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

Requerente: TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/13

Data do pedido: 2010/04/13

產品：箱子，手提箱，旅行箱，夾子，皮革製夾子，皮革製信用卡套，錢包，皮革製文件夾，皮革製鎖匙包，零錢包，衣箱，旅行箱，化妝品用套，屬此類的運動袋，田徑設備用袋，女士用晚上用袋及掛肩袋，皮革製購物袋，書包，旅行用服裝袋，旅行用西服用箱，旅行用鞋用箱，沙灘袋，露營背包，尿片用袋，背包，模壓帆布製手提箱，旅行衣箱，粗麻布袋，旅行小手提箱，於飛機艙運送用的旅行箱，登山運動用袋，挎包，歌劇用箱子，個人衛生物品用盒（空的），毛皮，皮革箱及皮盒，包裝用皮革袋，皮革帶，雨傘，牽狗皮條。

Produtos: malas, sacos de mão, malas de viagem, pastas, pastas em couro, carteiras para cartões de crédito em couro, carteiras, pastas para documentos em couro, porta-chaves em couro, porta-moedas, baús, malas de viagem, estojos para cosméticos, sacos de desporto incluídos nesta classe, sacos para equipamentos de atletismo, malas de noite e malas a tiracolo para senhoras, sacos de compras em couro, malas escolares, sacos de vestuário para viagens, malas para fatos para viagem, malas para sapatos para viagem, sacos de praia, mochilas de campismo, sacos para fraldas, mochilas, malas de mão em lona estampada, baús de viagem, sacos de estopa, maletas de viagem, malas de viagem para transportar na cabine do avião, sacos para alpinismo, sacolas, malas para a ópera, estojos para artigos de higiene pessoal (vazios), couro, estojos e caixas feitos de couro, sacos de couro para embalagem, correias de couro, chapéus-de-chuva, trelas de couro.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48659

類別：25

Marca n.º N/48 659

Classe 25.ª

申請人：TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

Requerente: TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/13

Data do pedido: 2010/04/13



產品：皮外套，皮的短外套，皮褲，皮半截裙，皮襯衣，皮風雨衣，皮的長外套，皮大衣，皮腰帶，服裝用皮吊帶，腰帶，西服，棉外套，短外套，羊毛厚外套，襯恤，褲子，牛仔褲，半截裙，連衣裙，長外套，大衣，斗篷，風雨衣，戶外穿着用的派克大衣，套頭衫，襯衫，T恤，襯恤，羊毛襯衣，內衣，短睡衣，浴袍，浴衣，寬大的長外衣，泳衣，夜穿襯衫，睡覺襯衫，全身的連衣裙，兩件的連衣裙，晚裝連衣裙，披肩，頭巾，領帶，頸部領帶，男士西服，女士衣服，禮服襯衫，印花襯衫，訓練用襯衣，內穿襯衣，馬球襯衣，全身的緊身襯恤，運動外套，短褲，運動襯衣；鞋，運動鞋，拖鞋，鞋墊，平底鞋，皮鞋，橡膠鞋，套鞋，高爾夫球鞋，木屐，釣魚用鞋，籃球鞋，典禮用鞋，鞋跟，田徑運動用鞋，英式欖球鞋，拳擊用鞋，足球鞋，清漆鞋，沙灘鞋，鞋墊，鞋類用墊，鞋類用面，鞋及靴用後跟，鞋及靴用防滑裝置，鞋類用尖，雨鞋，跑鞋，工作鞋，草鞋，體操鞋，靴，滑雪用靴，短靴，冰靴，足球靴，綁帶靴，曲棍球鞋，手球鞋，茅草鞋或涼鞋，涼鞋，沙灘涼鞋；手套，防寒保護手套，皮手套，露指手套；帽子及無邊圓帽，帽舌（帽），皮帽及皮無邊圓帽。

Produtos: casacos de cabedal, casacos curtos de cabedal, calças de cabedal, saias de cabedal, camisolas de cabedal, gabardinas de cabedal, casacos compridos de cabedal, sobretudos de cabedal, cintos de cabedal, suspensórios em couro para vestuário, cintos, fatos, casacos acolchoados, casacos curtos, casacos grossos de lã, blusões, calças, calças de ganga, saias, vestidos, casacos compridos, sobretudos, capas, gabardinas, parkas, pulôveres, camisas, T-shirts, blusas, camisolas de lã, roupa interior, pijamas curtos, roupões de banho, roupa de banho, penteadores, fatos de banho, camisas de noite, camisas de dormir, vestidos de corpo inteiro, vestidos de duas peças, vestidos de noite, xailes, lenços de cabeça, gravatas, gravatas de pescoço, fatos para homem, roupa de senhora, camisas de cerimónia, camisas estampadas, camisolas para treino, camisolas interiores, camisolas para pólo, blusas justas de corpo inteiro, casacos desportivos, calções, camisas desportivas; sapatos, sapatos desportivos, chinelos, palmilhas, sapatos rasos, sapatos de cabedal, sapatos de borracha, galochas, sapatos para golfe, tamancos de madeira, sapatos para a pesca, sapatos para basquetebol, sapatos de cerimónia, saltos, sapatos para alpinismo, sapatos para rugby, sapatos para boxe, sapatos para basebol, sapatos de verniz, sapatos para a praia, palmilhas, palmilhas para calçado, gáspeas para calçado, calcanhares para sapatos e botas, dispositivos antiderrapantes para sapatos e botas, biqueiras para calçado, sapatos para a chuva, sapatos para correr, sapatos para trabalho, sapatos de palha, sapatos para ginástica, botas, botas para esqui, botins, botas para o gelo, botas para futebol, botas de atacadores, sapatos para hóquei, sapatos para andebol, sapatos ou sandálias de esparto, sandálias, sandália para o banho; luvas, luvas para protecção contra o frio, luvas de cabedal, mitenes; chapéus e bonés, viseiras (chapelaria), chapéus e bonés de cabedal.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48660

類別： 3

Marca n.º N/48 660

Classe 3.<sup>a</sup>

申請人：TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

Requerente: TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/13

Data do pedido: 2010/04/13

產品：香料品及化妝品，如香水，古龍水，玫瑰水，古龍水，剃鬚後用乳液，化妝品，個人用除臭劑及止汗劑，個人用精油，香皂，剃鬚用香皂，沐浴用油，沐浴用泡沫，沐浴用乳霜，化妝用沐浴用鹽，個人衛生用清潔香皂，淋浴用香皂，剃鬚用乳液，剃鬚用泡沫，美容用乳霜，日霜，皮膚用乳液，手部用乳霜，乳液，身體用奶，瘦身用化妝製劑，太陽油，太陽奶，防曬用乳液，爽身粉，帶化妝乳液的浸濕紙巾，耳朵清潔用棉棒，化妝用棉絨，眉毛用筆，眼部用描繪筆，睫毛膏；面頰用粉，唇膏，眼部卸妝產品，皮膚用奶，清潔用乳液，頭髮護理用製劑，洗髮水，頭髮用油，指甲花染劑，頭髮用乳液，頭髮用乳霜，頭髮用蠟，頭髮脫色用產品，指甲油，脫毛劑，化妝品套裝，牙膏；洗衣用製劑，如清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑，洗衣用漂白劑及去污劑；鞋及靴用乳霜及膏。

商標構成：



Produtos: artigos de perfumaria e cosméticos, nomeadamente perfume, água-de-colónia, água-de-rosa, colónia, loção para após barbear, maquilhagem, desodorizantes para uso pessoal e antitranspirantes, óleos essenciais para uso pessoal, sabonetes, sabonetes para barbear, óleos para o banho, espumas para o banho, creme para o banho, sais para o banho para fins de cosmética, sabonetes de limpeza para higiene pessoal, sabonetes para o duche, loções para a barba, espumas para barbear, cremes para beleza, cremes de dia, loções para a pele, cremes para mãos, loções, leite para corpo, preparados cosméticos para o emagrecimento, óleos para o sol, leites para o sol, loções para protecção solar, pó de talco, lenços de papel impregnados com loções cosméticas, cotonetes para limpeza dos ouvidos, algodão em rama para fins cosméticos, lápis para as sobrancelhas, delineador para olhos, rímel; pó para o rosto, batons, produtos para remoção da maquilhagem de olhos, leites para a pele, loções para limpeza, preparados para o tratamento do cabelo, champôs, óleos para o cabelo, hena, loções para o cabelo, cremes para o cabelo, lacas para o cabelo, produtos para descolorar o cabelo, verniz para as unhas, depilatórios, conjuntos de cosméticos, dentífricos, preparados para lavagem de roupa, nomeadamente preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos, lixívia e detergentes para lavagem de roupa; cremes e pomadas para sapato e bota.

A marca consiste em:

商標編號：N/48661 類別： 9  
 申請人：TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/13

產品：眼鏡，太陽眼鏡，鏡片及其用框，隱形眼鏡，光學鏡片，放大鏡，鏡片及眼鏡用盒、鏈及繩，上述提及所有物品用零件及配件；便攜多媒體設備、流動電話、數碼雷射影碟、光碟、電腦用纜、重放音像用儀器、掌上型電腦、電子記事簿、照相機及攝影機用皮套。

Marca n.º N/48 661 Classe 9.ª  
 Requerente: TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/13

Produtos: óculos, óculos de sol, lentes e armações para os mesmos, lentes de contacto, lentes ópticas, lupas, estojos, correntes e cordões para lentes e óculos, peças e acessórios para todos os artigos acima referidos; capas em couro para aparelhos de multimédia portáteis, para telemóveis, para DVDs, CDs, para cabos para computador, para instrumentos de reprodução áudio, para palmtops, para agendas electrónicas, para máquinas fotográficas e de filmar.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48662

類別： 18

Marca n.º N/48 662

Classe 18.<sup>a</sup>

申請人：TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

Requerente: TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/13

Data do pedido: 2010/04/13

產品：箱子，手提箱，旅行箱，夾子，皮革製夾子，皮革製信用卡套，錢包，皮革製文件夾，皮革製鎖匙包，零錢包，衣箱，旅行箱，化妝品用套，屬此類的運動袋，田徑設備用袋，女士用晚上用袋及掛肩袋，皮革製購物袋，書包，旅行用服裝袋，旅行用西服用箱，旅行用鞋用箱，沙灘袋，露營背包，尿片用袋，背包，模壓帆布製手提箱，旅行衣箱，粗麻布袋，旅行小手提箱，於飛機艙運送用的旅行箱，登山運動用袋，挎包，歌劇用箱子，個人衛生物品用盒（空的），毛皮，皮革箱及皮盒，包裝用皮革袋，皮革帶，雨傘，牽狗皮條。

Produtos: malas, sacos de mão, malas de viagem, pastas, pastas em couro, carteiras para cartões de crédito em couro, carteiras, pastas para documentos em couro, porta-chaves em couro, porta-moedas, baús, malas de viagem, estojos para cosméticos, sacos de desporto incluídos nesta classe, sacos para equipamentos de atletismo, malas de noite e malas a tiracolo para senhoras, sacos de compras em couro, malas escolares, sacos de vestuário para viagens, malas para fatos para viagem, malas para sapatos para viagem, sacos de praia, mochilas de campismo, sacos para fraldas, mochilas, malas de mão em lona estampada, baús de viagem, sacos de estopa, maletas de viagem, malas de viagem para transportar na cabine do avião, sacos para alpinismo, sacolas, malas para a ópera, estojos para artigos de higiene pessoal (vazios), couro, estojos e caixas feitos de couro, sacos de couro para embalagem, correias de couro, chapéus-de-chuva, trelas de couro.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48663

類別： 25

Marca n.º N/48 663

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

Requerente: TOD' S S.p.A., Via Filippo Della Valle 1, Sant' Elpidio A Mare, 63019 Ascoli Piceno, Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/13

Data do pedido: 2010/04/13

產品：皮外套，皮的短外套，皮褲，皮半截裙，皮襯衣，皮風雨衣，皮的長外套，皮大衣，皮腰帶，服裝用皮吊帶，腰帶，西服，棉外套，短外套，羊毛厚外套，襯恤，褲子，牛仔褲，半截裙，連衣裙，長外套，大衣，斗篷，風雨衣，戶外穿着用的派克大衣，套頭衫，襯衫，T恤，襯恤，羊毛襯衣，內衣，短睡衣，浴袍，浴衣，寬大的長外衣，泳衣，夜穿襯衫，睡覺襯衫，全身的連衣裙，兩件的連衣裙，晚裝連衣裙，披肩，頭巾，領帶，頸部領帶，男士西服，女士衣服，禮服襯衫，印花襯衫，訓練用襯衣，內穿襯衣，馬球襯衣，全身的緊身襯恤，運動外套，短褲，運動襯衣；鞋，運動鞋，拖鞋，鞋墊，平底鞋，皮鞋，橡膠鞋，套鞋，高爾夫球鞋，木屐，釣魚用鞋，籃球鞋，典禮用鞋，鞋跟，田徑運動用鞋，英式欖球鞋，拳擊用鞋，足球鞋，清漆鞋，沙灘鞋，鞋墊，鞋類用墊，鞋類用面，鞋及靴用後跟，鞋及靴用防滑裝置，鞋類用尖，雨鞋，跑鞋，工作鞋，草鞋，體操鞋，靴，滑雪用靴，短靴，冰靴，足球靴，綁帶靴，曲棍球鞋，手球鞋，茅草鞋或涼鞋，涼鞋，沙灘涼鞋；手套，防寒保護手套，皮手套，露指手套；帽子及無邊圓帽，帽舌（帽），皮帽及皮無邊圓帽。

Produtos: casacos de cabedal, casacos curtos de cabedal, calças de cabedal, saias de cabedal, camisolas de cabedal, gabardinas de cabedal, casacos compridos de cabedal, sobretudos de cabedal, cintos de cabedal, suspensórios em couro para vestuário, cintos, fatos, casacos acolchoados, casacos curtos, casacos grossos de lã, blusões, calças, calças de ganga, saias, vestidos, casacos compridos, sobretudos, capas, gabardinas, parkas, pulôveres, camisas, T-shirts, blusas, camisolas de lã, roupa interior, pijamas curtos, roupões de banho, roupa de banho, penteadores, fatos de banho, camisas de noite, camisas de dormir, vestidos de corpo inteiro, vestidos de duas peças, vestidos de noite, xailes, lenços de cabeça, gravatas, gravatas de pescoço, fatos para homem, roupa de senhora, camisas de cerimónia, camisas estampadas, camisolas para treino, camisolas interiores, camisolas para pólo, blusas justas de corpo inteiro, casacos desportivos, calções, camisas desportivas; sapatos, sapatos desportivos, chinelos, palmilhas, sapatos rasos, sapatos de cabedal, sapatos de borracha, galochas, sapatos para golfe, tamancos de madeira, sapatos para a pesca, sapatos para basquetebol, sapatos de cerimónia, saltos, sapatos para alpinismo, sapatos para rugby, sapatos para boxe, sapatos para basebol, sapatos de verniz, sapatos para a praia, palmilhas, palmilhas para calçado, gáspeas para calçado, calcanhares para sapatos e botas, dispositivos antiderrapantes para sapatos e botas, biqueiras para calçado, sapatos para a chuva, sapatos para correr, sapatos para trabalho, sapatos de palha, sapatos para ginástica, botas, botas para esqui, botins, botas para o gelo, botas para futebol, botas de atacadores, sapatos para hóquei, sapatos para andebol, sapatos ou sandálias de esparto, sandálias, sandália para o banho; luvas, luvas para protecção contra o frio, luvas de cabedal, mitenes; chapéus e bonés, viseiras (chapelaria), chapéus e bonés de cabedal.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/48664

類別： 41

Marca n.º N/48 664

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：澳門電影電視傳媒協會，場所：澳門新口岸北京街246號金融中心13樓M，L座。

Requerente: 澳門電影電視傳媒協會，Sede: 澳門新口岸北京街246號金融中心13樓M，L座。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：其他（社會團體）

Actividade: outras (associação social)

申請日期：2010/04/13

Data do pedido: 2010/04/13

服務：教育，提供培訓，娛樂，文體活動。

Serviços: educação, providenciar formação, entretenimento, actividades desportivas e culturais.

商標構成：



顏色之要求：灰色，紅色，綠色，白色，如圖所示。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cinzento, vermelho, verde, branco, tal como representados na figura.

商標編號：N/48665

類別： 9

申請人：普拉米法奈尔有限公司，場所：Farnell House, Forge Lane, Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/13

產品：數據處理設備；微處理機；印刷電路；光學數據媒介；電子出版物（可下載）；電子信號發射器；網絡通訊設備；音頻視頻收音機；測量器械和儀器；測量裝置；非醫用測試儀；電線；半導體器件；電容器；電器聯接器；電開關；整流器；光學纖維（光導單纖維）；晶體管（電子）；光學器械和儀器。

商標構成：

e 络盟

優先權日期：2010/01/12；優先權國家/地區：中國；優先權編號：7986995。

Marca n.º N/48 665

Classe 9.ª

Requerente: Premier Farnell Plc, Farnell House, Forge Lane, Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/13

Produtos: equipamentos de processamento de dados; micro-processadores; circuitos impressos; suportes de dados ópticos; publicações electrónicas (descarregáveis); emissores de sinais eléctricos; equipamentos para redes de comunicações; rádios de áudio-vídeo; aparelhos e instrumentos de medição; dispositivos de medição; instrumentos de testes não para uso medicinal; fios eléctricos; componentes de semicondutores; condensadores eléctricos; ligadores para aparelhos eléctricos; interruptores eléctricos; comutadores; fibras ópticas (fibras ópticas singulares); transistores (electrónica); aparelhos e instrumentos ópticos.

A marca consiste em:

e 络盟

Data de prioridade: 2010/01/12; País/Território de prioridade: China; n.º de prioridade: 7986995.

商標編號：N/48666

類別： 35

申請人：普拉米法奈尔有限公司，場所：Farnell House, Forge Lane, Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/13

服務：為零售目的在通訊媒體上展示商品；數據通訊網絡上的在線廣告；廣告；市場研究；商業信息；為消費者提供商業信息和建議（消費者建議機構）；計算機數據庫信息分類；直接郵件廣告；商業詢價；對購買定單進行行政處理。

Marca n.º N/48 666

Classe 35.ª

Requerente: Premier Farnell Plc, Farnell House, Forge Lane, Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/13

Serviços: apresentação de mercadorias em meios de comunicação para fins de venda a retalho; publicidade on-line em redes de comunicações de dados; publicidade; estudo de mercado; informações comerciais; providenciar informações comerciais e sugestões para consumidores (organização de sugestões para consumidores); classificação de informações de base de dados de computadores; publicidade directa por correio; solicitação de cotação comercial; processamento administrativo de encomendas.

商標構成：

e 络盟

優先權日期：2010/01/12；優先權國家/地區：中國；優先權  
編號：7986994。

A marca consiste em:

e 络盟

Data de prioridade: 2010/01/12; País/Território de prioridade:  
China; n.º de prioridade: 7986994.

商標編號：N/48667

類別： 38

申請人：普拉米法奈尔有限公司，場所：Farnell House,  
Forge Lane, Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/13

服務：計算機終端通訊；計算機輔助信息與圖像傳輸；提供  
與全球計算機網絡的電訊聯接服務；提供全球計算機網絡用戶  
接入服務（服務商）；提供因特網聊天室；提供數據庫接入服  
務；信息和圖像傳輸。

商標構成：

e 络盟

優先權日期：2010/01/12；優先權國家/地區：中國；優先權  
編號：7986993。

Marca n.º N/48 667

Classe 38.ª

Requerente: Premier Farnell Plc, Farnell House, Forge Lane,  
Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/13

Serviços: comunicação por terminais de computadores; trans-  
missão de mensagens e de imagens assistida por computador;  
fornecimento de serviços de ligações de telecomunicações com  
redes globais informáticas mundiais; fornecimento de serviços  
de acesso a redes informáticas mundiais (comerciantes de ser-  
viços); providenciar «chat rooms» da Internet; fornecimento de  
serviços de acesso a bases de dados; transmissão de mensagens  
e de imagens.

A marca consiste em:

e 络盟

Data de prioridade: 2010/01/12; País/Território de prioridade:  
China; n.º de prioridade: 7986993.

商標編號：N/48668

類別： 41

申請人：普拉米法奈尔有限公司，場所：Farnell House,  
Forge Lane, Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/13

服務：提供在線電子出版物。

商標構成：

e 络盟

優先權日期：2010/01/12；優先權國家/地區：中國；優先權  
編號：7986992。

Marca n.º N/48 668

Classe 41.ª

Requerente: Premier Farnell Plc, Farnell House, Forge Lane,  
Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/13

Serviços: fornecimento de publicações electrónicas «on-line».

A marca consiste em:

e 络盟

Data de prioridade: 2010/01/12; País/Território de prioridade:  
China; n.º de prioridade: 7986992.

商標編號：N/48669 類別： 42  
 申請人：普拉米法奈尔有限公司，場所：Farnell House, Forge Lane, Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.  
 國籍：英國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/13  
 服務：技術研究；技術項目研究；工程；研究與開發（替他人）；造型（工業品外觀設計）；計算機硬件諮詢；計算機系統設計；工業品外觀設計；環境保護領域的研究；校準（測量）；機械研究；計算機軟件更新。

商標構成：

e 络盟

優先權日期：2010/01/12；優先權國家/地區：中國；優先權編號：7986991。

Marca n.º N/48 669 Classe 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: Premier Farnell Plc, Farnell House, Forge Lane, Leeds, LS12 2NE, United Kingdom.  
 Nacionalidade: inglesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/13  
 Serviços: pesquisas técnicas; estudos de projectos técnicos; engenharia; investigação e desenvolvimento (por conta de outrem); modelação (desenho exterior de produtos industriais); consultadoria em matéria de hardware para computadores; concepção de sistemas informáticos; desenho exterior de produtos industriais; pesquisa no campo da protecção ambiental; calibração (agrimensura); estudo de mecanismos; actualização de software para computadores.  
 A marca consiste em:

e 络盟

Data de prioridade: 2010/01/12; País/Território de prioridade: China; n.º de prioridade: 7986991.

商標編號：N/48671 類別： 43  
 申請人：弘茂有限公司，場所：中國台灣台北市大同區民樂街101號1樓。  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/13  
 服務：冷熱飲食店、冷熱飲料店、小吃店、餐館、飯店、自助餐館、快餐館、咖啡館、餐廳、冰果店。（全屬第43類服務）

商標構成：



顏色之要求：紅色、綠色，如圖所示。

Marca n.º N/48 671 Classe 43.<sup>a</sup>  
 Requerente: 弘茂有限公司，Sede: 中國台灣台北市大同區民樂街101號1樓。  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/13  
 Serviços: lojas de comidas geladas e quentes, lojas de bebidas geladas e quentes, snack bar, refeitório, casa de pasto, refeitórios de auto-serviço, refeitórios de refeições rápidas, café, restaurantes, loja de frutas congeladas (todos incluídos nos serviços da classe 43.<sup>a</sup>).  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, verde, tal como representados na figura.

商標編號：N/48675 類別： 20  
 申請人：鄧官權，場所：中國廣東省佛山市順德區樂從鎮水藤村新街尾大街四巷6號。  
 國籍：中國  
 活動：工業

Marca n.º N/48 675 Classe 20.<sup>a</sup>  
 Requerente: 鄧官權，Sede: 中國廣東省佛山市順德區樂從鎮水藤村新街尾大街四巷6號。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial

申請日期：2010/04/14

產品：床；床墊；沙發；凳子（傢具）；辦公傢具；椅子；床架（木製）；衣櫃；組合櫃；櫥櫃（傢具）；電視櫃；傢具；細木工傢具。

商標構成：



Data do pedido: 2010/04/14

Produtos: camas, colchões; sofás; bancos (móveis); móveis de escritório; cadeiras; armações de cama (em madeira); cómodas; centros de entretenimento; armários (móveis); armários para televisão; móveis; móveis em madeira fina.

A marca consiste em:



商標編號：N/48676

類別： 29

申請人：蘇州味知香食品有限公司，場所：中國江蘇省蘇州市吳中經濟開發區旺山工業園興東路7號。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2010/04/14

產品：肉；魚製食品；罐裝水果；以水果為主的零食小吃；速凍方便菜餚；蛋；食用油；蔬菜沙拉；乾食用菌；豆腐。

商標構成：



Marca n.º N/48 676

Classe 29.ª

Requerente: 蘇州味知香食品有限公司，Sede: 中國江蘇省蘇州市吳中經濟開發區旺山工業園興東路7號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2010/04/14

Produtos: carne; alimentos feitos de peixe; frutas enlatadas; refeições ligeiras à base de fruta; pratos convenientes e congelados rápidos; ovos; óleos comestíveis; saladas de legumes; fungos secos comestíveis; tofu.

A marca consiste em:



商標編號：N/48677

類別： 35

申請人：紅雙喜貿易有限公司，場所：澳門南灣大馬路693號大華大廈18樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2010/04/14

服務：廣告，實業經營，實業管理，辦公事務。

商標構成：



Marca n.º N/48 677

Classe 35.ª

Requerente: 紅雙喜貿易有限公司，Sede: 澳門南灣大馬路693號大華大廈18樓。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2010/04/14

Serviços: publicidade, gestão comercial, administração comercial, serviços de escritório.

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色（如圖所示）。

Reivindicação de cores: vermelho (tal como representado na figura).



商標編號：N/48678

類別： 39

Marca n.º N/48 678

Classe 39.<sup>a</sup>

申請人：紅雙喜貿易有限公司，場所：澳門南灣大馬路693號大華大廈18樓。

Requerente: 紅雙喜貿易有限公司，Sede: 澳門南灣大馬路693號大華大廈18樓。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/04/14

Data do pedido: 2010/04/14

服務：運輸、商品包裝和貯藏，旅行安排。

Serviços: transporte, embalagem e armazenamento de mercadorias, organização de viagens.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色（如圖所示）。

Reivindicação de cores: vermelho (tal como representado na figura).

商標編號：N/48679

類別： 43

Marca n.º N/48 679

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：紅雙喜貿易有限公司，場所：澳門南灣大馬路693號大華大廈18樓。

Requerente: 紅雙喜貿易有限公司，Sede: 澳門南灣大馬路693號大華大廈18樓。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/04/14

Data do pedido: 2010/04/14

服務：提供食物和飲料服務，臨時住宿。

Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas, alojamento temporário.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色（如圖所示）。

Reivindicação de cores: vermelho (tal como representado na figura).

商標編號：N/48680

類別： 5

Marca n.º N/48 680

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933, E.U.A.

Requerente: JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933, E.U.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/14

Data do pedido: 2010/04/14

產品：藥劑，人用藥品。

Produtos: preparações farmacêuticas, medicamentos para uso humano.

商標構成：

A marca consiste em:

**RESOLOR****RESOLOR**

商標編號：N/48681

類別： 5

Marca n.º N/48 681

Classe 5.ª

申請人：JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson  
Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933, E.U.A.

Requerente: JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson  
Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933, E.U.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/14

Data do pedido: 2010/04/14

產品：醫用口腔抗菌劑。

Produtos: antisséptico oral medicinal.

商標構成：

A marca consiste em:

**LISTERINE ZERO****LISTERINE ZERO**

商標編號：N/48682

類別： 29

Marca n.º N/48 682

Classe 29.ª

申請人：PepsiCo, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase,  
Nova Iorque, Estados Unidos da América.

Requerente: PepsiCo, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase,  
Nova Iorque, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/14

Data do pedido: 2010/04/14

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、冷凍、乾製及  
煮熟的水果和蔬菜；果凍，果醬，蜜餞；蛋，奶及乳製品；食  
用油及油脂；以水果、蔬菜、芝士、肉、堅果為主的開胃品；  
去殼堅果；食用種籽。

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e  
legumes em conserva, congelados, secos e cozidos; geleias, doces,  
compotas; ovos, leite e laticínios; óleos e gorduras comestíveis;  
aperitivos à base de frutos, de legumes, de queijo, de carne, de  
nozes, nozes sem casca; sementes comestíveis.

商標構成：

A marca consiste em:

**SUNBITES****SUNBITES**

商標編號：N/48683

類別： 30

Marca n.º N/48 683

Classe 30.ª

申請人：PepsiCo, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase,  
Nova Iorque, Estados Unidos da América.

Requerente: PepsiCo, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase,  
Nova Iorque, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/14

Data do pedido: 2010/04/14

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，木薯澱粉，西米，咖啡代  
用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂  
蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味  
品）；調味用香料；飲用冰；以麵粉、玉米、穀類、米為主的  
開胃品；已加工的穀類種籽。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, suce-  
dâneos do café, farinhas e preparações feitas de cereais, pão,  
pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, xarope de me-  
laço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos  
(condimentos); especiarias; gelo para refrescar; aperitivos à base  
de farinha, milho, cereais, arroz; sementes de cereais tratadas.

商標構成：

SUNBITES

A marca consiste em:

SUNBITES

商標編號：N/48684

類別： 9

Marca n.º N/48 684

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：中國電信集團公司，場所：中國北京市西城區金融大街31號。

Requerente: 中國電信集團公司，Sede: 中國北京市西城區金融大街31號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/14

Data do pedido: 2010/04/14

產品：數據處理設備；計算機周邊設備；計算機軟件（已錄製）；便攜計算機；智能卡（集成電路卡）；投幣啟動的機械裝置；電傳真設備；電子公告牌；電話機；移動電話；電子監聽儀器；電源材料（電線、電纜）；電線圈；避雷器；鈴（報警裝置）；電池；照相機（攝影）；儀錶元件和儀錶專用材料；電測量儀器；光學器械和儀器；集成電路；電纜接頭套；螢光屏；遙控儀器；光導絲（光學纖維）；個人防事故裝置；眼鏡（光學）；幻燈片（照相）；電動開門器；電焊設備；滅火設備；高壓防爆配電裝置；視聽教學儀器；電鍍設備；工業用放射設備。

Produtos: equipamentos de processamento de dados; equipamentos periféricos para computadores; software de computador (gravado); computadores portáteis; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados); dispositivos mecânicos operados com moedas; equipamentos de fax; quadros de anúncios electrónicos; telefones; telemóveis; instrumentos electrónicos de monitorização; materiais de fonte de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos); bobinas de fios eléctricos; aparelhos de pára-raios; campainhas (dispositivos de alarme); baterias; máquinas fotográficas (fotografar); elementos de medidores e materiais de uso exclusivo para medidores; instrumentos de medição eléctricos; aparelhos e instrumentos ópticos; circuito integrado; capas para ligações de cabos eléctricos; écrans; instrumentos de controlo remoto; fios condutores de raios luminosos (fibras ópticas); dispositivos de prevenção contra acidentes para uso pessoal; óculos (ópticas); «slides» (fotografia); aparelhos eléctricos para abrir a porta; equipamentos de soldadura eléctrica; equipamentos extintores; dispositivos de distribuição de electricidade anti-explosão de alta pressão; aparelhos de ensino audiovisuais; equipamentos de electrogalvanização; equipamentos de radiação para uso industrial.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48685

類別： 38

Marca n.º N/48 685

Classe 38.<sup>a</sup>

申請人：中國電信集團公司，場所：中國北京市西城區金融大街31號。

Requerente: 中國電信集團公司，Sede: 中國北京市西城區金融大街31號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/14

Data do pedido: 2010/04/14

服務：電視播放；電視廣播；新聞社；通訊社；有線電視的播放；無線電廣播；計算機終端通信；計算機輔助信息與圖像

Serviços: emissão de televisão; difusão de televisão; agência de notícias; agência de informações; transmissão de televisão por cabo; radiodifusão; comunicações de terminais de computador;

傳輸；電信信息；電訊設備出租；信息傳送；信息傳送設備的出租；移動電話通訊；遠程會議服務；電子信件；電話業務。

商標構成：



transportação de informações de apoio de computadores e de imagens; mensagem de telecomunicações; aluguer de aparelhos de comunicação; transmissão de mensagem; aluguer de aparelhos de transmissão de mensagem; comunicações de telemóveis; serviços de teleconferência; telearca; negócio de telefones.

A marca consiste em:



商標編號：N/48686 類別： 39  
 申請人：Galaxy Entertainment Licensing Limited, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/14

服務：組織或營運郵輪及旅行團服務，旅行預訂，旅行預訂代理服務，簽發票券服務，提供/供應關於運輸的資訊，旅客運輸，旅客陪同，車輛出租，汽車停泊服務，與旅行及運輸有關的顧問及諮詢服務，探訪觀光旅遊地的服務，為旅客儲存及運輸行李的服務，飛機、船艦及/或車輛租用，船隻出租。

商標構成：



Marca n.º N/48 686 Classe 39.ª  
 Requerente: Galaxy Entertainment Licensing Limited, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/14

Serviços: organização ou operação de cruzeiros e excursões, marcação de viagens, serviços de agência de marcação de viagens, serviços de emissão de bilhetes, prestação/fornecimento de informações sobre transportes, transporte de viajantes, acompanhamento de viajantes, aluguer de veículos, serviços de estacionamento de automóveis, serviços de assessoria e consultadoria relacionados com viagens e transportes, serviços de visitas a locais de interesse turístico, prestação de serviços de armazenamento e transporte de bagagem para viajantes, fretamento de aeronaves, navios e/ou veículos, aluguer de barcos.

A marca consiste em:



商標編號：N/48687 類別： 41  
 申請人：Galaxy Entertainment Licensing Limited, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/14

服務：透過電腦數據庫或互聯網或其他通訊網絡在線提供關於消遣/娛樂的資訊服務，與透過全球電腦網絡提供的電子遊戲有關的消遣/娛樂服務，電腦及視像遊戲，在線提供電子和電腦

Marca n.º N/48 687 Classe 41.ª  
 Requerente: Galaxy Entertainment Licensing Limited, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/14

Serviços: serviços de informações sobre divertimento/entretenimento fornecidos em linha (online) através de uma base de dados informática ou pela Internet ou outra rede de comunica-

遊戲及可下載遊戲的更新；籌劃及組織以文化、音樂和運動為目的之展示、介紹、節目、活動、表演及展覽會，製作及發行收音機及電視節目，製作及發行影片和現場消遣/娛樂節目系列，電影及電視攝製室服務，電影娛樂、電視娛樂及現場娛樂服務，藝術品陳列廊服務，音樂、雜誌及期刊的出版，透過電腦數據庫、互聯網或任何其他通訊網絡在線提供音樂及消遣/娛樂的服務，錄像機和盒式錄像帶及電影和視聽設備及器具的出租，取得/購買入場券的服務，遊樂場，主題公園，遊戲中心，提供消遣及娛樂設施，俱樂部服務，夜總會服務，的士高服務，賭場管理，提供賭場設施，幸運博彩遊戲，遊戲，運動賭注及賭注代理/經紀業，俱樂部，籌劃以娛樂為目的之聯歡會，娛樂俱樂部服務，健身俱樂部服務，健身室服務，提供與娛樂、運動、文化、藝術和工藝品/手工藝及社會活動有關的資訊服務。

ções, serviços de divertimento/entretenimento relacionados com a disponibilização de jogos electrónicos que podem ser jogados através de uma rede informática mundial, jogos de computador e de vídeo, fornecimento de jogos electrónicos e de computador e actualizações de jogos descarregáveis em linha (online); planeamento e organização de exposições, apresentações, programas, eventos, espectáculos e exposições para fins culturais, musicais e desportivos, produção e distribuição de programação de rádio e de televisão, produção e distribuição de filmes e de séries de divertimento/entretenimento ao vivo, serviços de estúdios de cinema e de televisão, serviços de entretenimento cinematográfico, de entretenimento televisivo e de entretenimento ao vivo, serviços de galerias de arte, publicação de música, revistas e periódicos, serviços de música e divertimento/entretenimento fornecidos em linha (online) através de uma base de dados informática, através da Internet ou através de qualquer outra rede de comunicações, aluguer de câmaras de vídeo e cassetes de vídeo e de equipamentos e aparelhos cinematográficos e audiovisuais, serviços de obtenção/aquisição de bilhetes, parques de diversões, parques temáticos, centros de jogos, prestação/fornecimento de instalações de diversão e de entretenimento, serviços de clube, serviços de clube nocturno, serviços de discoteca, gestão de casinos, fornecimento de instalações de casinos, jogos de fortuna e azar, jogos, apostas desportivas e agenciamento/corretagem de apostas, clubes, planeamento de festas para fins de entretenimento, serviços de clubes de entretenimento, serviços de «health club» (clubes para a manutenção da forma física), serviços de ginásio, fornecimento de serviços de informação relacionados com o entretenimento, o desporto, a cultura, artes e ofícios/trabalhos manuais e actividades sociais.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/48688

類別： 43

申請人：Galaxy Entertainment Licensing Limited, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/14

服務：招待服務，提供臨時住宿，酒店服務，汽車旅館，渡假村/避暑山莊及旅館，酒店及旅館之預留、預訂及提供資訊

Marca n.º N/48 688

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: Galaxy Entertainment Licensing Limited, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/14

Serviços: serviços de hospitalidade, fornecimento de alojamento temporário, serviços de hotéis, motéis, resorts/estâncias

及組織服務，餐廳，自助餐廳，火鍋餐廳，燒烤餐廳，食堂，快餐餐廳及小吃店，刺身及壽司餐廳吧，售賣快餐櫃檯，咖啡館，咖啡廳，酒吧及酒廊服務，提供到會、外賣及遞送形式的食品和飲料服務，宴會服務，事宜廳服務，會議廳服務。

商標構成：



turísticas e pensões, reservas, marcações e fornecimento de informações e organização de serviços para hotéis e pensões, restaurantes, serviços de restaurantes de auto-serviço (self-service), restaurantes de hot-pot (estufados), churrasqueiras, cantinas, restaurantes de serviço rápido e permanente (snack bars), restaurantes-bares de sashimi e sushi, balcões de venda de comida rápida, cafés, cafeterias, serviços de bar e lounge, fornecimento de comidas e bebidas para consumo no estabelecimento, para fora (takeaway) e para entrega ao domicílio, serviços de banquetes, serviços de salões para eventos, serviços de salas de reunião.

A marca consiste em:



商標編號：N/48689 類別： 44  
 申請人：Galaxy Entertainment Licensing Limited, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/14

服務：水療按摩，美容院，理髮店及治療服務。

商標構成：



Marca n.º N/48 689 Classe 44.<sup>a</sup>  
 Requerente: Galaxy Entertainment Licensing Limited, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/14

Serviços: serviços de spa, de salão de beleza, de salão de cabeleireiro e terapêuticos.

A marca consiste em:



商標編號：N/48694 類別： 43  
 申請人：HLT International IP LLC, 9336 Civic Center Drive Beverly Hills California 90210, United States.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/15

服務：臨時住宿出租；臨時住宿預留；酒店，汽車酒店，酒吧，咖啡店，餐廳，宴會及備辦宴席服務；為進行事宜、討論會、常會、展覽會、研討會及會議用場地的出租。

Marca n.º N/48 694 Classe 43.<sup>a</sup>  
 Requerente: HLT International IP LLC, 9336 Civic Center Drive Beverly Hills California 90210, United States.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/15

Serviços: aluguer de alojamento temporário; reservas (alojamento temporário); serviços de hotel, motel, bar, café, restaurante, banquetes e «catering»; aluguer de salas para realizar funções, conferências, convenções, exposições, seminários e reuniões.

商標構成：

**EMBASSY SUITES BY HILTON**

A marca consiste em:

**EMBASSY SUITES BY HILTON**

商標編號：N/48695

類別： 43

Marca n.º N/48 695

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：HLT International IP LLC, 9336 Civic Center Drive Beverly Hills California 90210, United States.

Requerente: HLT International IP LLC, 9336 Civic Center Drive Beverly Hills California 90210, United States.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/15

Data do pedido: 2010/04/15

服務：臨時住宿出租；臨時住宿預留；酒店，汽車酒店，酒吧，咖啡店，餐廳，宴會及備辦宴席服務；為進行事宜、討論會、常會、展覽會、研討會及會議用場地的出租。

Serviços: aluguer de alojamento temporário; reservas (alojamento temporário); serviços de hotel, motel, bar, café, restaurante, banquetes e «catering»; aluguer de salas para realizar funções, conferências, convenções, exposições, seminários e reuniões.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48697

類別： 33

Marca n.º N/48 697

Classe 33.<sup>a</sup>

申請人：CLAP CORPORATION LIMITED, Avenida da Praia Grande, n.º 265, Edifício «Kam Lai Kok», 3.º Andar, A e B, Macau.

Requerente: CLAP CORPORATION LIMITED, Avenida da Praia Grande, n.º 265, Edifício «Kam Lai Kok», 3.º Andar, A e B, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：葡萄酒。

Produtos: vinho.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48704

類別： 30

Marca n.º N/48 704

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：銀星國際有限公司，場所：香港九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心第一期1樓B座。

Requerente: INSTAR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, Flat B1, 1/F., Kaiser Estate, Phase One, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：咖啡；人造咖啡；咖啡飲料；巧克力；甜食；蛋糕；小蛋糕（糕點）；茶；茶飲料；麵包。

Produtos: café; café artificial; bebidas de café; chocolate; doces; bolos; bolinhos (pastelaria); chá; bebidas de chá; pão.

商標構成：

A marca consiste em:

雅天妮

雅天妮

商標編號：N/48705

類別：30

Marca n.º N/48 705

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：銀星國際有限公司，場所：香港九龍紅磡民裕街41號凱旋工商中心第一期1樓B座。

Requerente: INSTAR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, Flat B1, 1/F., Kaiser Estate, Phase One, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：咖啡；人造咖啡；咖啡飲料；巧克力；甜食；蛋糕；小蛋糕（糕點）；茶；茶飲料；麵包。

Produtos: café; café artificial; bebidas de café; chocolate; doces; bolos; bolinhos (pastelaria); chá; bebidas de chá; pão.

商標構成：

A marca consiste em:

ARTINI

ARTINI

商標編號：N/48708

類別：5

Marca n.º N/48 708

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：CANDIA, 42 Cours Suchet 69002 Lyon, France.

Requerente: CANDIA, 42 Cours Suchet 69002 Lyon, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：嬰兒食品，營養品，屬第5類。

Produtos: alimentos para bebés, produtos dietéticos, na classe 5.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

NACTALIA

NACTALIA

商標編號：N/48709

類別：29

Marca n.º N/48 709

Classe 29.<sup>a</sup>

申請人：CANDIA, 42 Cours Suchet 69002 Lyon, France.

Requerente: CANDIA, 42 Cours Suchet 69002 Lyon, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：奶及乳製品，屬第29類。

Produtos: leite e produtos de leite, na classe 29.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

NACTALIA

NACTALIA

商標編號：N/48710

類別：5

Marca n.º N/48 710

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：CANDIA, 42 Cours Suchet 69002 Lyon, France.

Requerente: CANDIA, 42 Cours Suchet 69002 Lyon, France.



國籍：法國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/16  
 產品：嬰兒食品，營養品，屬第5類。

商標構成：

Nacionalidade: francesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/16  
 Produtos: alimentos para bebés, produtos dietéticos, na classe 5.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

爱达力

爱达力

商標編號：N/48711 類別： 29  
 申請人：CANDIA, 42 Cours Suchet 69002 Lyon, France.  
 國籍：法國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/16  
 產品：奶及乳製品，屬第29類。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 711 Classe 29.<sup>a</sup>  
 Requerente: CANDIA, 42 Cours Suchet 69002 Lyon, France.  
 Nacionalidade: francesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/16  
 Produtos: leite e produtos de leite, na classe 29.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:

爱达力

爱达力

商標編號：N/48713 類別： 34  
 申請人：朱曲平，場所：Rua dos Hortelãos, r/c «AG», Edifício San Pou Garden, n.º 83, Macau.  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/16  
 產品：吸煙者用配件，煙具及有關產品，如雪茄濕潤器，煙灰缸，煙斗，切割器，打火機，過濾嘴，火柴，煙草箱，煙盒，香煙用紙及管，袖珍捲煙器，小雪茄，香煙，與煙草有關的產品，捲煙，煙斗煙草，帶減量尼古丁的煙草，煙斗用煙草，煙葉，咀嚼用煙草，鼻煙，包含煙草代用品的香煙（非醫用）。

商標構成：

Marca n.º N/48 713 Classe 34.<sup>a</sup>  
 Requerente: Zhu Quping, Rua dos Hortelãos, r/c «AG», Edifício San Pou Garden, n.º 83, Macau.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/16  
 Produtos: acessórios para fumadores, artigos para fumadores e produtos relacionados, tais como humidores de charuto, cinzeiro, cachimbos, cortador, isqueiro, fósforo, caixas para tabaco, cigarreiras, papel e tubos de cigarro, aparelhos de bolso para enrolar cigarros; charutos pequenos, cigarros, produtos relacionados com o tabaco, tabaco de enrolar, tabaco de cachimbo, tabacos com nicotina reduzida, tabacos para cachimbos, folhas de tabaco de mascar, rapés, cigarros contendo sucedâneos de tabaco (sem ser uso medicinal).

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，深棕色及淺棕色。

Reivindicação de cores: preto, castanho-escuro, castanho-claro, tal como representados na figura.

商標編號：N/48714

類別： 3

Marca n.º N/48 714

Classe 3.ª

申請人：Retail Royalty Company, 101 Convention Center Drive, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Requerente: Retail Royalty Company, 101 Convention Center Drive, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：個人護理用品如沐浴啫喱，手部、面部及身體用香皂液，洗髮水，身體用油，身體用乳霜，身體用乳液，身體用粉，防曬用製劑，牙膏。

Produtos: produtos de cuidado pessoal, nomeadamente gel de banho, sabonetes líquidos para as mãos, rosto e corpo, champôs para o cabelo, óleo para o corpo, creme para o corpo, loção para o corpo, pó para o corpo, preparados para protecção solar, dentífricos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48715

類別： 25

Marca n.º N/48 715

Classe 25.ª

申請人：Retail Royalty Company, 101 Convention Center Drive, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Requerente: Retail Royalty Company, 101 Convention Center Drive, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：成品服裝及帽。

Produtos: artigos de vestuário e chapelaria, pronto-a-vestir.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48716

類別： 35

Marca n.º N/48 716

Classe 35.ª

申請人：Retail Royalty Company, 101 Convention Center Drive, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Requerente: Retail Royalty Company, 101 Convention Center Drive, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

服務：零售服務及在線展示大量不同產品的零售。

Serviços: serviços de venda a retalho e venda a retalho on-line apresentando uma grande variedade de produtos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48717

類別： 34

Marca n.º N/48 717

Classe 34.<sup>a</sup>

申請人：Japan Tobacco, Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Japan Tobacco, Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：已加工或未加工煙草；吸煙用煙草，煙斗用煙草，捲煙用煙草，咀嚼用煙草；無煙煙草；香煙，雪茄，小香煙；非用於醫藥或治療用途的與煙草分開或一同售賣的吸煙用代用品；鼻煙；包括在第34類內的煙具；香煙用捲煙紙，香煙管及火柴。

Produtos: tabaco, manufacturado ou não manufacturado; tabaco para fumar, tabaco para cachimbo, tabaco para enrolar, tabaco para mascar, tabaco «snus»; cigarros, charutos, cigarrilhas; substâncias para fumar vendidas em separado ou misturadas com tabaco, sem fins medicinais ou curativos; rapé; artigos para fumadores incluídos na classe 34.<sup>a</sup>; mortalhas para cigarros, tubos de cigarros e fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48720

類別： 11

Marca n.º N/48 720

Classe 11.<sup>a</sup>

申請人：Hutchison E-Commerce Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Hutchison E-Commerce Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：照明設備，包括電燈，日光燈，電動閃光燈（非照相機用），不屬別類的電燈及電提燈。

Produtos: aparelhos para iluminação, incluindo lâmpadas eléctricas, lâmpadas fluorescentes, flashes eléctricos (sem ser para fotografia), lâmpadas eléctricas e lanternas eléctricas, não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:

# LightboXX

# LightboXX

商標編號：N/48721

類別： 11

Marca n.º N/48 721

Classe 11.<sup>a</sup>

申請人：Hutchison E-Commerce Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Hutchison E-Commerce Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/16

Data do pedido: 2010/04/16

產品：照明設備，包括電燈，日光燈，電動閃光燈（非照相機用），不屬別類的電燈及電提燈。

Produtos: aparelhos para iluminação, incluindo lâmpadas eléctricas, lâmpadas fluorescentes, flashes eléctricos (sem ser para fotografia), lâmpadas eléctricas e lanternas eléctricas, não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:

光盒子

光盒子

商標編號：N/48724

類別：34

Marca n.º N/48 724

Classe 34.ª

申請人：«FINANSCONSULT» EOOD, 16 Alzeco str., 4000 Plovdiv, Bulgaria.

Requerente: «FINANSCONSULT» EOOD, 16 Alzeco str., 4000 Plovdiv, Bulgaria.

國籍：保加利亞

Nacionalidade: búlgara

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/19

Data do pedido: 2010/04/19

產品：香煙及雪茄，及吸煙者用品。

Produtos: cigarros e charutos e produtos para fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:

CORSET

CORSET

商標編號：N/48726

類別：5

Marca n.º N/48 726

Classe 5.ª

申請人：Hansen Beverage Company, 550 Monica Circle, Suite 201 Corona, California 92880, U. S. A.

Requerente: Hansen Beverage Company, 550 Monica Circle, Suite 201 Corona, California 92880, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/19

Data do pedido: 2010/04/19

產品：營養補給品。（全屬第5類產品）

Produtos: suplementos dietéticos (todos incluídos nos produtos da classe 5.ª).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/48727

類別：32

Marca n.º N/48 727

Classe 32.ª

申請人：Hansen Beverage Company, 550 Monica Circle, Suite 201 Corona, California 92880, U. S. A.

Requerente: Hansen Beverage Company, 550 Monica Circle, Suite 201 Corona, California 92880, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/19

Data do pedido: 2010/04/19

產品：不含酒精之飲料。（全屬第32類產品）

Produtos: bebidas não alcoólicas (todos incluídos nos produtos da classe 32.ª).

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48748

類別： 16

Marca n.º N/48 748

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/19

Data do pedido: 2010/04/19

產品：文具或家庭用黏合劑；美術用品；裝訂材料；日曆；紙板及其製品（不屬別類）；目錄；證書；圖表；通告板；檔案夾（文具）；辦公用文件層壓機；信封；檔案夾（辦公用品）；財務計劃的印刷指南；文件夾（辦公用品）；檔案夾（文具）；表格（印製好的）；賀卡；支票簿夾；教育或教學材料（儀器除外）；信；紙張分類器（紙用夾）；雜誌（期刊）；手冊（指南）；會員用資訊單張；會員用醫療卡；鈔票夾；資訊集；報章；記事本；號碼機；辦公用品（傢俱除外）；本子（辦公用品）；畫筆；傳單；紙；期刊；照片；紙製獨立分隔品；包裝用塑料（不屬別類）；印刷品；與財務計劃、投資分析、證券組合給予及金融工具選擇的引介的服務有關的印刷品，資訊集，雜誌，定期報告，書籍，投資者報告及使用者手冊；印刷出版物；印刷時刻表；印刷鉛字；印版；說明書；間尺；文具；紙製的桌布（杯及瓶墊）；打字機及辦公用品（傢俱除外）；備忘本。

Produtos: adesivos para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; artigos para encadernação; calendários; cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; catálogos; certificados; gráficos; quadros de avisos; dossiês (papelaria); laminadores de documentos para escritórios; envelopes; arquivos (artigos de escritório); guias de planeamento financeiro impressos; pastas (artigos de escritório); pastas de arquivo (papelaria); formulários (impressos); cartões de felicitações; porta-livros de cheques; materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); cartas; classificadores para folhas de papel (pastas para papéis); revistas (periódicas); manuais (guias); folhetos informativos para membros; cartões médicos para membros; porta-notas; boletins informativos; jornais; bloco de notas; numeradores; artigos de escritório (excepto móveis); blocos (artigos de escritório); pincéis; folhetos; papel; periódicos; fotografias; individuais em papel; matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); produtos de impressão; materiais impressos relacionados com o planeamento financeiro, análises de investimentos, serviços de atribuição de carteiras de títulos e recomendações para a selecção de instrumentos financeiros, boletins informativos, revistas, relatórios periódicos, livros, relatórios de investidores e manuais de utilizador; publicações impressas; horários impressos; caracteres de imprensa; blocos para impressoras; prospectos; régua; papelaria; guardanapos de mesa em papel (bases para copos e garrafas); máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); blocos de apontamentos.

商標構成：



聚你我 為力量

顏色之要求：紅色及白色。



聚你我 為力量

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: vermelho e branco.

商標編號：N/48749 類別： 35  
 申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/19

服務：會計；訂購的行政處理；審計；簿記；商業評估；與貿易有關的資訊服務；貿易調查；貿易研究；關於貿易的管理及組織的諮詢；於貿易管理的輔助；企業組織諮詢；貿易調查；消費者的資訊及建議（消費者的資訊中心）；工業或商業企業指導的輔助；電腦數據庫的資訊匯編；統計匯編；諮詢；成本價格分析；帳目摘錄的製作；經濟預測的製作；效能專家；人事管理諮詢；價格比較服務；貿易範疇的專業諮詢；與上述提及服務有關的諮詢、顧問及資訊提供的服務。

商標構成：



顏色之要求：紅色及白色。

Marca n.º N/48 749 Classe 35.ª  
 Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/19

Serviços: contabilidade; tratamento administrativo de encomendas de compras; auditoria; escrituração comercial; avaliações comerciais; serviços de informação sobre negócios; pesquisas de negócios; investigações de negócios; consultoria sobre a gestão e organização de negócios; assistência na gestão de negócios; consultoria de organização de empresas; investigação de negócios; informações e conselhos para consumidores (centro de informações ao consumidor); assistência à direcção de empresas industriais ou comerciais; compilação de informação para bases de dados informáticas; compilação de estatísticas; consultoria; análises de preços de custo; elaboração de extractos de contas; elaboração de previsões económicas; peritos em eficiência; consultoria de gestão de pessoal; serviços de comparação de preços; consultoria profissional em matéria de negócios; serviços de consultoria, assessoria e fornecimento de informações relacionadas com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho e branco.

商標編號：N/48750 類別： 36  
 申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/19

服務：承購防意外保險；精算服務；銀行服務；經紀；結算及貿易進行（金融貿易）服務；資本投資服務；資本管理服務；財務清算；信用卡服務；金融貿易；金融分析；財務諮詢；金融評估（保險、銀行貿易、不動產）；金融資訊；金融管理；財務計劃，投資分析，證券組合給予的服務，透過全球電腦網絡提供與財務計劃、投資分析、證券組合的給予及金融工具選擇的引介有關的資訊；金融服務；財務顧問服務；財務

Marca n.º N/48 750 Classe 36.ª  
 Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/19

Serviços: subscrição de apólices de seguros contra acidentes; serviços de actuários; serviços bancários; corretagem; serviços de liquidação e realização de negócios (negócios financeiros); serviços de investimentos em capital; serviços de gestão de capital; liquidação financeira; serviços de cartões de crédito; negócios financeiros; análises financeiras; consultoria financeira; avaliação financeira (seguros, bancário, imóvel); informação financeira; gestão financeira; planeamento financeiro, análises de investimento, serviços de atribuição de carteiras de títulos, fornecimento de informações relativas ao planeamento financeiro, análises de investimentos, atribuição de carteiras de títulos e re-

服務；火災保險；稅務專家鑑定；基金投資；健康保險；保險；保險經紀；保險諮詢；保險資訊；保險服務；保險承購；信用卡的發行；租賃購買的財務融資；不動產出租；承保人壽保險；貨幣貿易；互助基金；不動產事務；不動產評估；不動產物業經紀；不動產管理；租金託收；辦公室出租（不動產）；分層樓宇的出租；獨立單位出租；退休金支付服務；上述服務的諮詢及顧問服務及有關資訊的提供。

商標構成：



顏色之要求：紅色及白色。

comendações para a selecção de instrumentos financeiros através de uma rede informática global; serviços financeiros; serviços de assessoria financeira; serviços de financiamento; seguros contra incêndios; peritagens fiscais; investimento de fundos; seguros de saúde; seguros; corretagem de seguros; consultoria de seguros; informação de seguros; serviços de seguros; subscrição de seguros; emissão de cartões de crédito; financiamento para compra em leasing; arrendamento de imóveis; subscrição de seguros de vida; negócios monetários; fundos mútuos; negócios imobiliários; avaliação de bens imobiliários; corretagem de propriedades imobiliárias; gestão de imóveis; cobrança de rendas; arrendamento de escritórios (imóveis); arrendamento de apartamentos; arrendamento de fracções autónomas; serviços de pagamento de pensões de reforma; serviços de consultoria e assessoria e fornecimento de informações relacionadas com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho e branco.

商標編號：N/48751

類別： 16

申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/19

產品：文具或家庭用黏合劑；美術用品；裝訂材料；日曆；紙板及其製品（不屬別類）；目錄；證書；圖表；通告板；檔案夾（文具）；辦公用文件層壓機；信封；檔案夾（辦公用品）；財務計劃的印刷指南；文件夾（辦公用品）；檔案夾（文具）；表格（印製好的）；賀卡；支票簿夾；教育或教學材料（儀器除外）；信；紙張分類器（紙用夾）；雜誌（期刊）；手冊（指南）；會員用資訊單張；會員用醫療卡；鈔票夾；資訊集；報章；記事本；號碼機；辦公用品（傢俱除外）；本子（辦公用品）；畫筆；傳單；紙；期刊；照片；紙製獨立分隔品；包裝用塑料（不屬別類）；印刷品；與財務計劃、投資分析、證券組合給予及金融工具選擇的引介的服務有

Marca n.º N/48 751

Classe 16.ª

Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/19

Produtos: adesivos para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; artigos para encadernação; calendários; cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; catálogos; certificados; gráficos; quadros de avisos; dossiês (papelaria); laminadores de documentos para escritórios; envelopes; arquivos (artigos de escritório); guias de planeamento financeiro impressos; pastas (artigos de escritório); pastas de arquivo (papelaria); formulários (impressos); cartões de felicitações; portafolhos de cheques; materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); cartas; classificadores para folhas de papel (pastas para papéis); revistas (periódicas); manuais (guias); folhetos informativos para membros; cartões médicos para membros; porta-notas; boletins informativos; jornais; bloco de notas; numeradores; artigos de escritório (excepto móveis); blocos (artigos de escritório); pincéis; folhetos; papel; periódicos; fotografias; individuais em papel; matérias plásticas para a embalagem (não

關的印刷品，資訊集，雜誌，定期報告，書籍，投資者報告及使用者手冊；印刷出版物；印刷時刻表；印刷鉛字；印版；說明書；間尺；文具；紙製的桌布（杯及瓶墊）；打字機及辦公用品（傢俱除外）；備忘本。

商標構成：



incluídas noutras classes); produtos de impressão; materiais impressos relacionados com o planeamento financeiro, análises de investimentos, serviços de atribuição de carteiras de títulos e recomendações para a selecção de instrumentos financeiros, boletins informativos, revistas, relatórios periódicos, livros, relatórios de investidores e manuais de utilizador; publicações impressas; horários impressos; caracteres de imprensa; blocos para impressoras; prospectos; réguas; papelaria; guardanapos de mesa em papel (bases para copos e garrafas); máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); blocos de apontamentos.

A marca consiste em:



商標編號：N/48752

類別： 35

申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/19

服務：會計；訂購的行政處理；審計；簿記；商業評估；與貿易有關的資訊服務；貿易調查；貿易研究；關於貿易的管理及組織的諮詢；於貿易管理的輔助；企業組織諮詢；貿易調查；消費者的資訊及建議（消費者的資訊中心）；工業或商業企業指導的輔助；電腦數據庫的資訊匯編；統計匯編；諮詢；成本價格分析；帳目摘錄的製作；經濟預測的製作；效能專家；人事管理諮詢；價格比較服務；貿易範疇的專業諮詢；與上述提及服務有關的諮詢、顧問及資訊提供的服務。

商標構成：



Marca n.º N/48 752

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/19

Serviços: contabilidade; tratamento administrativo de encomendas de compras; auditoria; escrituração comercial; avaliações comerciais; serviços de informação sobre negócios; pesquisas de negócios; investigações de negócios; consultoria sobre a gestão e organização de negócios; assistência na gestão de negócios; consultoria de organização de empresas; investigação de negócios; informações e conselhos para consumidores (centro de informações ao consumidor); assistência à direcção de empresas industriais ou comerciais; compilação de informação para bases de dados informáticas; compilação de estatísticas; consultoria; análises de preços de custo; elaboração de extractos de contas; elaboração de previsões económicas; peritos em eficiência; consultoria de gestão de pessoal; serviços de comparação de preços; consultoria profissional em matéria de negócios; serviços de consultoria, assessoria e fornecimento de informações relacionadas com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:





商標編號：N/48753

類別： 36

Marca n.º N/48 753

Classe 36.<sup>a</sup>

申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/19

Data do pedido: 2010/04/19

服務：承購防意外保險；精算服務；銀行服務；經紀；結算及貿易進行（金融貿易）服務；資本投資服務；資本管理服務；財務清算；信用卡服務；金融貿易；金融分析；財務諮詢；金融評估（保險、銀行貿易、不動產）；金融資訊；金融管理；財務計劃，投資分析，證券組合給予的服務，透過全球電腦網絡提供與財務計劃、投資分析、證券組合的給予及金融工具選擇的引介有關的資訊；金融服務；財務顧問服務；財務服務；火災保險；稅務專家鑑定；基金投資；健康保險；保險；保險經紀；保險諮詢；保險資訊；保險服務；保險承購；信用卡的發行；租賃購買的財務融資；不動產出租；承保人壽保險；貨幣貿易；互助基金；不動產事務；不動產評估；不動產物業經紀；不動產管理；租金託收；辦公室出租（不動產）；分層樓宇的出租；獨立單位出租；退休金支付服務；上述服務的諮詢及顧問服務及有關資訊的提供。

Serviços: subscrição de apólices de seguros contra acidentes; serviços de actuários; serviços bancários; corretagem; serviços de liquidação e realização de negócios (negócios financeiros); serviços de investimentos em capital; serviços de gestão de capital; liquidação financeira; serviços de cartões de crédito; negócios financeiros; análises financeiras; consultoria financeira; avaliação financeira (seguros, bancário, imóvel); informação financeira; gestão financeira; planeamento financeiro, análises de investimento, serviços de atribuição de carteiras de títulos, fornecimento de informações relativas ao planeamento financeiro, análises de investimentos, atribuição de carteiras de títulos e recomendações para a selecção de instrumentos financeiros através de uma rede informática global; serviços financeiros; serviços de assessoria financeira; serviços de financiamento; seguros contra incêndios; peritagens fiscais; investimento de fundos; seguros de saúde; seguros; corretagem de seguros; consultoria de seguros; informação de seguros; serviços de seguros; subscrição de seguros; emissão de cartões de crédito; financiamento para compra em leasing; arrendamento de imóveis; subscrição de seguros de vida; negócios monetários; fundos mútuos; negócios imobiliários; avaliação de bens imobiliários; corretagem de propriedades imobiliárias; gestão de imóveis; cobrança de rendas; arrendamento de escritórios (imóveis); arrendamento de apartamentos; arrendamento de fracções autónomas; serviços de pagamento de pensões de reforma; serviços de consultoria e assessoria e fornecimento de informações relacionadas com os serviços acima referidos.

商標構成：

A marca consiste em:



聚你我 為力量



聚你我 為力量

商標編號：N/48754

類別： 16

Marca n.º N/48 754

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/19

Data do pedido: 2010/04/19

產品：文具或家庭用黏合劑；美術用品；裝訂材料；日曆；

Produtos: adesivos para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; artigos para encadernação; calendários; car-

紙板及其製品（不屬別類）；目錄；證書；圖表；通告板；檔案夾（文具）；辦公用文件層壓機；信封；檔案夾（辦公用品）；財務計劃的印刷指南；文件夾（辦公用品）；檔案夾（文具）；表格（印製好的）；賀卡；支票簿夾；教育或教學材料（儀器除外）；信；紙張分類器（紙用夾）；雜誌（期刊）；手冊（指南）；會員用資訊單張；會員用醫療卡；鈔票夾；資訊集；報章；記事本；號碼機；辦公用品（傢俱除外）；本子（辦公用品）；畫筆；傳單；紙；期刊；照片；紙製獨立分隔品；包裝用塑料（不屬別類）；印刷品；與財務計劃、投資分析、證券組合給予及金融工具選擇的引介的服務有關的印刷品，資訊集，雜誌，定期報告，書籍，投資者報告及使用者手冊；印刷出版物；印刷時刻表；印刷鉛字；印版；說明書；間尺；文具；紙製的桌布（杯及瓶墊）；打字機及辦公用品（傢俱除外）；備忘本。

tão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; catálogos; certificados; gráficos; quadros de avisos; dossiês (papeleria); laminadores de documentos para escritórios; envelopes; arquivos (artigos de escritório); guias de planeamento financeiro impressos; pastas (artigos de escritório); pastas de arquivo (papeleria); formulários (impressos); cartões de felicitações; portáteis de cheques; materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); cartas; classificadores para folhas de papel (pastas para papéis); revistas (periódicas); manuais (guias); folhetos informativos para membros; cartões médicos para membros; porta-notas; boletins informativos; jornais; bloco de notas; numeradores; artigos de escritório (excepto móveis); blocos (artigos de escritório); pincéis; folhetos; papel; periódicos; fotografias; individuais em papel; matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); produtos de impressão; materiais impressos relacionados com o planeamento financeiro, análises de investimentos, serviços de atribuição de carteiras de títulos e recomendações para a selecção de instrumentos financeiros, boletins informativos, revistas, relatórios periódicos, livros, relatórios de investidores e manuais de utilizador; publicações impressas; horários impressos; caracteres de imprensa; blocos para impressoras; prospectos; réguas; papeleria; guardanapos de mesa em papel (bases para copos e garrafas); máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); blocos de apontamentos.

商標構成：

友邦保險  
聚你我 為力量

顏色之要求：紅色及白色。

A marca consiste em:

友邦保險  
聚你我 為力量

Reivindicação de cores: vermelho e branco.

商標編號：N/48755 類別：35  
 申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/19  
 服務：會計；訂購的行政處理；審計；簿記；商業評估；與貿易有關的資訊服務；貿易調查；貿易研究；關於貿易的管理及組織的諮詢；於貿易管理的輔助；企業組織諮詢；貿易調查；消費者的資訊及建議（消費者的資訊中心）；工業或商業企業指導的輔助；電腦數據庫的資訊匯編；統計匯編；諮詢；

Marca n.º N/48 755 Classe 35.ª  
 Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/19  
 Serviços: contabilidade; tratamento administrativo de encomendas de compras; auditoria; escrituração comercial; avaliações comerciais; serviços de informação sobre negócios; pesquisas de negócios; investigações de negócios; consultoria sobre a gestão e organização de negócios; assistência na gestão de negócios; consultoria de organização de empresas; investigação de negócios; informações e conselhos para consumidores (centro de informações ao consumidor); assistência à direcção de empresas industriais ou comerciais; compilação de informa-

成本價格分析；帳目摘錄的製作；經濟預測的製作；效能專家；人事管理諮詢；價格比較服務；貿易範疇的專業諮詢；與上述提及服務有關的諮詢、顧問及資訊提供的服務。

商標構成：

友邦保險  
聚你我 為力量

顏色之要求：紅色及白色。

ção para bases de dados informáticas; compilação de estatísticas; consultoria; análises de preços de custo; elaboração de extractos de contas; elaboração de previsões económicas; peritos em eficiência; consultoria de gestão de pessoal; serviços de comparação de preços; consultoria profissional em matéria de negócios; serviços de consultoria, assessoria e fornecimento de informações relacionadas com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:

友邦保險  
聚你我 為力量

Reivindicação de cores: vermelho e branco.

商標編號：N/48756 類別： 36  
申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/19

服務：承購防意外保險；精算服務；銀行服務；經紀；結算及貿易進行（金融貿易）服務；資本投資服務；資本管理服務；財務清算；信用卡服務；金融貿易；金融分析；財務諮詢；金融評估（保險、銀行貿易、不動產）；金融資訊；金融管理；財務計劃，投資分析，證券組合給予的服務，透過全球電腦網絡提供與財務計劃、投資分析、證券組合的給予及金融工具選擇的引介有關的資訊；金融服務；財務顧問服務；財務服務；火災保險；稅務專家鑑定；基金投資；健康保險；保險；保險經紀；保險諮詢；保險資訊；保險服務；保險承購；信用卡的發行；租賃購買的財務融資；不動產出租；承保人壽保險；貨幣貿易；互助基金；不動產事務；不動產評估；不動產物業經紀；不動產管理；租金託收；辦公室出租（不動產）；分層樓宇的出租；獨立單位出租；退休金支付服務；上述服務的諮詢及顧問服務及有關資訊的提供。

Marca n.º N/48 756 Classe 36.<sup>a</sup>  
Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/19

Serviços: subscrição de apólices de seguros contra acidentes; serviços de actuários; serviços bancários; corretagem; serviços de liquidação e realização de negócios (negócios financeiros); serviços de investimentos em capital; serviços de gestão de capital; liquidação financeira; serviços de cartões de crédito; negócios financeiros; análises financeiras; consultoria financeira; avaliação financeira (seguros, bancário, imóvel); informação financeira; gestão financeira; planeamento financeiro, análises de investimento, serviços de atribuição de carteiras de títulos, fornecimento de informações relativas ao planeamento financeiro, análises de investimentos, atribuição de carteiras de títulos e recomendações para a selecção de instrumentos financeiros através de uma rede informática global; serviços financeiros; serviços de assessoria financeira; serviços de financiamento; seguros contra incêndios; peritagens fiscais; investimento de fundos; seguros de saúde; seguros; corretagem de seguros; consultoria de seguros; informação de seguros; serviços de seguros; subscrição de seguros; emissão de cartões de crédito; financiamento para compra em leasing; arrendamento de imóveis; subscrição de seguros de vida; negócios monetários; fundos mútuos; negócios imobiliários; avaliação de bens imobiliários; corretagem de propriedades imobiliárias; gestão de imóveis; cobrança de rendas; arrendamento de escritórios (imóveis); arrendamento de apartamentos; arrendamento de fracções autónomas; serviços de pagamento de pensões de reforma; serviços de consultoria e assessoria e fornecimento de informações relacionadas com os serviços acima referidos.

商標構成：

友邦保險  
聚你我 為力量

顏色之要求：紅色及白色。

A marca consiste em:

友邦保險  
聚你我 為力量

Reivindicação de cores: vermelho e branco.

商標編號：N/48757

類別： 16

申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/19

產品：文具或家庭用黏合劑；美術用品；裝訂材料；日曆；紙板及其製品（不屬別類）；目錄；證書；圖表；通告板；檔案夾（文具）；辦公用文件層壓機；信封；檔案夾（辦公用品）；財務計劃的印刷指南；文件夾（辦公用品）；檔案夾（文具）；表格（印製好的）；賀卡；支票簿夾；教育或教學材料（儀器除外）；信；紙張分類器（紙用夾）；雜誌（期刊）；手冊（指南）；會員用資訊單張；會員用醫療卡；鈔票夾；資訊集；報章；記事本；號碼機；辦公用品（傢俱除外）；本子（辦公用品）；畫筆；傳單；紙；期刊；照片；紙製獨立分隔品；包裝用塑料（不屬別類）；印刷品；與財務計劃、投資分析、證券組合給予及金融工具選擇的引介的服務有關的印刷品，資訊集，雜誌，定期報告，書籍，投資者報告及使用者手冊；印刷出版物；印刷時刻表；印刷鉛字；印版；說明書；間尺；文具；紙製的桌布（杯及瓶墊）；打字機及辦公用品（傢俱除外）；備忘本。

商標構成：

友邦保險  
聚你我 為力量

Marca n.º N/48 757

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/19

Produtos: adesivos para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; artigos para encadernação; calendários; cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; catálogos; certificados; gráficos; quadros de avisos; dossiês (papelaria); laminadores de documentos para escritórios; envelopes; arquivos (artigos de escritório); guias de planeamento financeiro impressos; pastas (artigos de escritório); pastas de arquivo (papelaria); formulários (impressos); cartões de felicitações; portafolhos de cheques; materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); cartas; classificadores para folhas de papel (pastas para papéis); revistas (periódicas); manuais (guias); folhetos informativos para membros; cartões médicos para membros; porta-notas; boletins informativos; jornais; bloco de notas; numeradores; artigos de escritório (excepto móveis); blocos (artigos de escritório); pincéis; folhetos; papel; periódicos; fotografias; individuais em papel; matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); produtos de impressão; materiais impressos relacionados com o planeamento financeiro, análises de investimentos, serviços de atribuição de carteiras de títulos e recomendações para a selecção de instrumentos financeiros, boletins informativos, revistas, relatórios periódicos, livros, relatórios de investidores e manuais de utilizador; publicações impressas; horários impressos; caracteres de imprensa; blocos para impressoras; prospectos; réguas; papelaria; guardanapos de mesa em papel (bases para copos e garrafas); máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); blocos de apontamentos.

A marca consiste em:

友邦保險  
聚你我 為力量

商標編號：N/48758

類別： 35

Marca n.º N/48 758

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/19

Data do pedido: 2010/04/19

服務：會計；訂購的行政處理；審計；簿記；商業評估；與貿易有關的資訊服務；貿易調查；貿易研究；關於貿易的管理及組織的諮詢；於貿易管理的輔助；企業組織諮詢；貿易調查；消費者的資訊及建議（消費者的資訊中心）；工業或商業企業指導的輔助；電腦數據庫的資訊匯編；統計匯編；諮詢；成本價格分析；帳目摘錄的製作；經濟預測的製作；效能專家；人事管理諮詢；價格比較服務；貿易範疇的專業諮詢；與上述提及服務有關的諮詢、顧問及資訊提供的服務。

Serviços: contabilidade; tratamento administrativo de encomendas de compras; auditoria; escrituração comercial; avaliações comerciais; serviços de informação sobre negócios; pesquisas de negócios; investigações de negócios; consultoria sobre a gestão e organização de negócios; assistência na gestão de negócios; consultoria de organização de empresas; investigação de negócios; informações e conselhos para consumidores (centro de informações ao consumidor); assistência à direção de empresas industriais ou comerciais; compilação de informação para bases de dados informáticas; compilação de estatísticas; consultoria; análises de preços de custo; elaboração de extractos de contas; elaboração de previsões económicas; peritos em eficiência; consultoria de gestão de pessoal; serviços de comparação de preços; consultoria profissional em matéria de negócios; serviços de consultoria, assessoria e fornecimento de informações relacionadas com os serviços acima referidos.

商標構成：

A marca consiste em:

友邦保險  
聚你我 為力量

友邦保險  
聚你我 為力量

商標編號：N/48759

類別： 36

Marca n.º N/48 759

Classe 36.<sup>a</sup>

申請人：American International Assurance Company, Limited, AIA Building, N.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

Requerente: American International Assurance Company, Limited, AIA Building, n.º 1, Stubbs Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/19

Data do pedido: 2010/04/19

服務：承購防意外保險；精算服務；銀行服務；經紀；結算及貿易進行（金融貿易）服務；資本投資服務；資本管理服務；財務清算；信用卡服務；金融貿易；金融分析；財務諮詢；金融評估（保險、銀行貿易、不動產）；金融資訊；金融管理；財務計劃，投資分析，證券組合給予的服務，透過全球電腦網絡提供與財務計劃、投資分析、證券組合的給予及金融工具選擇的引介有關的資訊；金融服務；財務顧問服務；財務服務；火災保險；稅務專家鑑定；基金投資；健康保險；保險；保險經紀；保險諮詢；保險資訊；保險服務；保險承購；

Serviços: subscrição de apólices de seguros contra acidentes; serviços de actuários; serviços bancários; corretagem; serviços de liquidação e realização de negócios (negócios financeiros); serviços de investimentos em capital; serviços de gestão de capital; liquidação financeira; serviços de cartões de crédito; negócios financeiros; análises financeiras; consultoria financeira; avaliação financeira (seguros, bancário, imóvel); informação financeira; gestão financeira; planeamento financeiro, análises de investimento, serviços de atribuição de carteiras de títulos, fornecimento de informações relativas ao planeamento financeiro, análises de investimentos, atribuição de carteiras de títulos e recomendações para a selecção de instrumentos financeiros através de uma rede informática global; serviços financeiros; servi-

信用卡的發行；租賃購買的財務融資；不動產出租；承保人壽保險；貨幣貿易；互助基金；不動產事務；不動產評估；不動產物業經紀；不動產管理；租金託收；辦公室出租（不動產）；分層樓宇的出租；獨立單位出租；退休金支付服務；上述服務的諮詢及顧問服務及有關資訊的提供。

商標構成：

友邦保險  
聚你我 為力量

ços de assessoria financeira; serviços de financiamento; seguros contra incêndios; peritagens fiscais; investimento de fundos; seguros de saúde; seguros; corretagem de seguros; consultoria de seguros; informação de seguros; serviços de seguros; subscrição de seguros; emissão de cartões de crédito; financiamento para compra em leasing; arrendamento de imóveis; subscrição de seguros de vida; negócios monetários; fundos mútuos; negócios imobiliários; avaliação de bens imobiliários; corretagem de propriedades imobiliárias; gestão de imóveis; cobrança de rendas; arrendamento de escritórios (imóveis); arrendamento de apartamentos; arrendamento de fracções autónomas; serviços de pagamento de pensões de reforma; serviços de consultoria e assessoria e fornecimento de informações relacionadas com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:

友邦保險  
聚你我 為力量

商標編號：N/48784

類別： 25

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/19

產品：服裝如西服，外套，短外套，褲子，泳衣，內衣，羊毛襯衣，襯恤，針織外套，襯衫，短袖棉襯衣（T恤），短褲，田徑用衣，休閒服，正式服裝，領帶，圍巾，頸巾，襪子，緊身衣褲；鞋如田徑鞋，正式鞋，靴，鞋及拖鞋；帽，如帽子，無邊圓帽。

商標構成：



顏色之要求：藍色，灰色及白色。

Marca n.º N/48 784

Classe 25.ª

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/19

Produtos: vestuário, nomeadamente fatos, casacos curtos, calças, fatos de banho, roupa interior, camisolas de lã, blusas, casacos de malha, camisas, camisolas de manga curta (t-shirt), calções, vestuário de atletismo, vestuário informal, vestuário formal, gravatas, cintos, cachecóis, lenços de pescoço, meias, colants; calçado, nomeadamente calçado de atletismo, calçado formal, botas, sapatos e chinelos; chapelaria, nomeadamente chapéus, bonés.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul, cinza e branco.

商標編號：N/48785

類別： 5

申請人：富榮藥業有限公司，場所：澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。

Marca n.º N/48 785

Classe 5.ª

Requerente: 富榮藥業有限公司，Sede: 澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/20  
 產品：藥品。  
 商標構成：

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/20  
 Produtos: produtos farmacêuticos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48786 類別： 5  
 申請人：富榮藥業有限公司，場所：澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/20  
 產品：藥品。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 786 Classe 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: 富榮藥業有限公司，Sede: 澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/20  
 Produtos: produtos farmacêuticos.  
 A marca consiste em:

日本め心丹

日本め心丹

商標編號：N/48787 類別： 5  
 申請人：富榮藥業有限公司，場所：澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/20  
 產品：藥品。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 787 Classe 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: 富榮藥業有限公司，Sede: 澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/20  
 Produtos: produtos farmacêuticos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48788 類別： 5  
 申請人：富榮藥業有限公司，場所：澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/20  
 產品：藥品。

Marca n.º N/48 788 Classe 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: 富榮藥業有限公司，Sede: 澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/20  
 Produtos: produtos farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:

勇士牌

勇士牌

商標編號：N/48789 類別： 5  
 申請人：富榮藥業有限公司，場所：澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/20  
 產品：藥品。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 789 Classe 5.ª  
 Requerente: 富榮藥業有限公司，Sede: 澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/20  
 Produtos: produtos farmacêuticos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/48790 類別： 5  
 申請人：富榮藥業有限公司，場所：澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/20  
 產品：藥品。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 790 Classe 5.ª  
 Requerente: 富榮藥業有限公司，Sede: 澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/20  
 Produtos: produtos farmacêuticos.  
 A marca consiste em:

双燈商標

双燈商標

商標編號：N/48791 類別： 5  
 申請人：富榮藥業有限公司，場所：澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 國籍：根據澳門法例成立

Marca n.º N/48 791 Classe 5.ª  
 Requerente: 富榮藥業有限公司，Sede: 澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈4樓F座。  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau



活動：商業  
申請日期：2010/04/20  
產品：藥品。  
商標構成：

Actividade: comercial  
Data do pedido: 2010/04/20  
Produtos: produtos farmacêuticos.  
A marca consiste em:



商標編號：N/48794 類別： 30  
申請人：澳門英記餅家食品一人有限公司，場所：Rua  
Cinco de Outubro, n.ºs 173-175, R/C, Macau.  
國籍：根據澳門法例成立  
活動：商業  
申請日期：2010/04/20  
產品：糕點。  
商標構成：

Marca n.º N/48 794 Classe 30.<sup>a</sup>  
Requerente: 澳門英記餅家食品一人有限公司，Sede: Rua  
Cinco de Outubro, n.ºs 173-175, R/C, Macau.  
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2010/04/20  
Produtos: pastelaria.  
A marca consiste em:



商標編號：N/48795 類別： 5  
申請人：富榮藥業有限公司，場所：澳門慕拉士前地120號永  
堅工業大廈4/F。  
國籍：根據澳門法例成立  
活動：商業  
申請日期：2010/04/20  
產品：藥品。  
商標構成：

Marca n.º N/48 795 Classe 5.<sup>a</sup>  
Requerente: 富榮藥業有限公司，Sede: 澳門慕拉士前地120  
號永堅工業大廈4/F。  
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2010/04/20  
Produtos: produtos farmacêuticos.  
A marca consiste em:

**NIPPON SHIN-PO PILL**

**NIPPON SHIN-PO PILL**

商標編號：N/48796 類別： 33  
申請人：勁牌有限公司，場所：中國湖北省大冶市大冶大道  
169號。  
國籍：中國  
活動：商業及工業  
申請日期：2010/04/20

Marca n.º N/48 796 Classe 33.<sup>a</sup>  
Requerente: JING BRAND CO., LTD, N.º 169 Daye Avenue,  
Daye, Hubei, China.  
Nacionalidade: chinesa  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2010/04/20

產品：果酒（含酒精）；開胃酒；燒酒；蒸餾酒精飲料；酒（飲料）；含酒精液體；酒精飲料（啤酒除外）；米酒；清酒；黃酒。

商標構成：



Produtos: vinho de fruta (alcoólico); aperitivos; aguardente; bebidas alcoólicas destiladas; vinho (bebida); líquidos alcoólicos; bebidas alcoólicas (excepto cervejas); vinho de arroz; saké; vinho amarelo.

A marca consiste em:



商標編號：N/48800 類別：43  
 申請人：Manford Limited, Unit B 21/F, Block 2, Scenic Garden, 9 Kotewall Road, Mid-Levels, Hong Kong.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/21  
 服務：餐廳及備辦宴席服務；快餐餐廳；預備食品及飲料；提供食品，酒精飲料，飲料；外賣服務；提供麵食及一般食品的餐廳服務；全屬第43類。

商標構成：



Marca n.º N/48 800 Classe 43.ª  
 Requerente: Manford Limited, Unit B 21/F, Block 2, Scenic Garden, 9 Kotewall Road, Mid-Levels, Hong Kong.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/21  
 Serviços: serviços de restaurante e de «catering»; restaurantes de comida rápida; preparação de alimentos e bebidas; provisão de alimentos, bebidas alcoólicas, bebidas; serviços de «take away»; serviços de restaurante para provisão de massas e géneros alimentícios; tudo incluído na classe 43.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/48807 類別：35  
 申請人：Shangri-La International Hotel Management Limited, Trident Chambers, P.O. Box 146, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.  
 國籍：英屬維爾京斯島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/21  
 服務：酒店管理，餐廳管理，接待管理服務，商業諮詢，與上述提及服務有關的顧問服務及資訊提供。

商標構成：



Marca n.º N/48 807 Classe 35.ª  
 Requerente: Shangri-La International Hotel Management Limited, Trident Chambers, P.O. Box 146, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Británicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/21  
 Serviços: gestão de hotel, gestão de restaurante, serviços de gestão de hospitalidade, consultoria comercial, serviços de aconselhamento e prestação de informações relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:



顏色之要求：棕色色調，紅色（色版 187 C）及黑色（色版 Black C）。

Reivindicação de cores: tons de castanho, vermelho (Pantone 187 C) e preto (Pantone Black C).

商標編號：N/48808

類別： 43

Marca n.º N/48 808

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：Shangri-La International Hotel Management Limited, Trident Chambers, P.O. Box 146, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Shangri-La International Hotel Management Limited, Trident Chambers, P.O. Box 146, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/21

Data do pedido: 2010/04/21

服務：提供食品和飲料；提供酒店餐食服務，餐廳服務，咖啡廳服務及酒吧服務；餐廳；酒吧；小吃店；酒館；咖啡廳；小吃開胃品店；咖啡店；咖啡館；食堂及快餐店；為堂食或外賣預備及提供食品和飲料；餐食的提供服務；全屬第43類。

Serviços: fornecimento de comida e bebida; serviços de fornecimento de refeições de hotéis, serviços de restaurante, serviços de café e serviços de bar; restaurante; bares; snack bars; botequins; cafés; salas de aperitivos; lojas de cafés; cafetarias; cantinas e lojas de comidas rápidas; preparação e fornecimento de comida e bebida para consumo dentro ou fora dos estabelecimentos; serviços de fornecimento de refeições; tudo incluído na classe 43.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：棕色色調，紅色（色版 187 C）及黑色（色版 Black C）。

Reivindicação de cores: tons de castanho, vermelho (Pantone 187 C) e preto (Pantone Black C).

商標編號：N/48809

類別： 30

Marca n.º N/48 809

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/21

Data do pedido: 2010/04/21

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味用香料；冰；糖塊；巧克力。

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo; rebuçados «candy»; chocolates.

商標構成：

A marca consiste em:

# HERSHEY'S KISSES

# HERSHEY'S KISSES

商標編號：N/48810

類別： 30

Marca n.º N/48 810

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/21

Data do pedido: 2010/04/21

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味用香料；冰；巧克力。

商標構成：



顏色之要求：棕色，紅色及白色。

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo; chocolates.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: castanho, vermelho e branco.

商標編號：N/48811

類別： 30

申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/21

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味用香料；冰；巧克力；香味糖漿，如巧克力糖漿。

商標構成：



Marca n.º N/48 811

Classe 30.<sup>a</sup>

Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/21

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo; chocolates; xaropes aromatizados, nomeadamente xarope de chocolate.

A marca consiste em:



商標編號：N/48812

類別： 30

申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2010/04/21

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味用香料；冰；巧克力；香味糖漿，如巧克力糖漿。

Marca n.º N/48 812

Classe 30.<sup>a</sup>

Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2010/04/21

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo; chocolates; xaropes aromatizados, nomeadamente xarope de chocolate.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/48813

類別： 30

Marca n.º N/48 813

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

Requerente: The Hershey Company, 100 Crystal A Drive, Hershey PA 17033, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/21

Data do pedido: 2010/04/21

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點產品及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味用香料；冰；巧克力。

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca, sagú; café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos), especiarias; gelo; chocolates.

商標構成：

A marca consiste em:

HERSHEY'S NUGGETS

HERSHEY'S NUGGETS

商標編號：N/48814

類別： 29

Marca n.º N/48 814

Classe 29.<sup>a</sup>

申請人：Lam Soon Trademark Limited, BCI House, Avarua, Rarotonga, Cook Islands.

Requerente: Lam Soon Trademark Limited, BCI House, Avarua, Rarotonga, Cook Islands.

國籍：庫克群島

Nacionalidade: das Ilhas Cook

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2010/04/21

Data do pedido: 2010/04/21

產品：肉、魚、家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，啫喱，果醬；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂；蛋糕用油脂；人造黃油。

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; gelatinas, geleias, molhos de frutas; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; gorduras para bolos; margarina.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：綠色及紅色。

Reivindicação de cores: verde e vermelho.

商標編號：N/48815

類別： 35

Marca n.º N/48 815

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：關彪，場所：澳門擺華巷德泰大廈第三期六樓I座。

Requerente: KUAN PIO, Sede: 澳門擺華巷德泰大廈第三期六樓I座。

國籍：中國  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/22  
 服務：零售影像產品，打印材料。

商標構成：



顏色之要求：白色字，橙色背景。

Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/22  
 Serviços: venda a retalho de produtos de imagens, materiais de impressão.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: os caracteres são brancos com o fundo cor-de-laranja.

商標編號：N/48822 類別：33  
 申請人：COOL HAND VINEYARDS, LLC, P.O. Box 1380, Santa Barbara, Califórnia 93102, Estados Unidos da América.

國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2010/04/22  
 產品：葡萄酒。  
 商標構成：

Marca n.º N/48 822 Classe 33.ª  
 Requerente: COOL HAND VINEYARDS, LLC, P.O. Box 1380, Santa Barbara, Califórnia 93102, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2010/04/22  
 Produtos: vinhos.  
 A marca consiste em:

**JONATA**

**JONATA**

#### 營業場所之名稱及標誌之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百四十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

#### Protecção de nomes e insígnias de estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insígnias de estabelecimento para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

#### 營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/000136  
 申請人：賓利國際貿易有限公司  
 地址：澳門菜園新街83及89號建富新邨置富閣地下Y-Z舖  
 活動：商業  
 申請日期：2010/04/23

#### Publicação de nomes ou insígnias de estabelecimento

N.º: E/000136  
 Requerente: 賓利國際貿易有限公司  
 Sede: 澳門菜園新街83及89號建富新邨置富閣地下Y-Z舖  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2010/04/23

行業類別：酒類進口，批發及零售。

顏色要求：啡色及白色。

Tipo de actividade: Importação, venda por grosso e venda a retalho de vinhos.

Reivindicação de cores: castanho e branco.

名稱/標誌



Nome/Insignia



設計及新型之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十及第一百六十五條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公布日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

*Protecção de desenhos e modelos*

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

設計或新型公佈

設計編號：D/000562

申請日期：2009/06/11

申請人：三陽工業股份有限公司

住址/地址：中國台灣省新竹縣新豐鄉上坑村2鄰坑子口184號

標題：摩托車。

摘要：本創作之摩托車具有兩個從前車罩往側邊及後上方延伸之對稱頭燈，並與前車罩上方之兩個略呈菱形之方向燈以及把手上之兩個朝向外側伸展之後照鏡呼應。

分類：12-11

創作人：盧新和

優先權日期：2009/05/08

優先權國家/地區：中國台灣

優先權編號：098302136

*Publicação de desenho ou modelo*

Desenho no: D/000562

Data do pedido: 2009/06/11

Requerente: SANYANG INDUSTRY CO., LTD.

Domicílio/Sede: N.º 184, Keng Tzu Kou, Shang Keng Village, Hsin Fong Shiang, Hsinchu County, Taiwan 304, China

Título: Motocicletas.

Resumo: 本創作之摩托車具有兩個從前車罩往側邊及後上方延伸之對稱頭燈，並與前車罩上方之兩個略呈菱形之方向燈以及把手上之兩個朝向外側伸展之後照鏡呼應。

Classificação: 12-11

Criador: Hsin-Hoh LU

Data de prioridade: 2009/05/08

País/Território de prioridade: Taiwan, China

Número de prioridade: 098302136

附圖



*Figura*



## 發明專利之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第八十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的發明專利註冊申請，並按照相同法規第八十四條，自此公布日起至授予專利之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

## 發明專利公佈

發明專利編號：I/000839

申請日期：2008/08/01

申請人：尊博科技股份有限公司

住址/地址：中國台灣台中市西屯區協和里工業區38路210號5樓之8

標題：自動打骰機。

摘要：本發明涉及一種自動打骰裝置，其包含一座體、一驅動裝置、一打骰座以及一振動器，該座體包含一頂座、一底座以及多個避震件，該頂座可嵌設於一桌面，而該底座則通過該避震件與該頂座相連接，該驅動裝置、該打骰座以及該振動器則設於該底座，該驅動裝置驅使該打骰座進行打骰，該振動器於打骰之後接受控制產生振動，以避免發生立骰的情況。

分類：A63F9/04

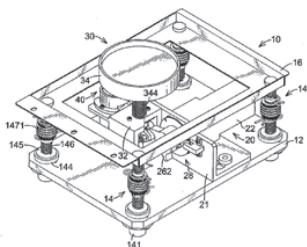
發明人：續天曙

許順宗

賴英男

陳奎辰

附圖



發明專利編號：I/000852

申請日期：2008/09/01

申請人：尊博科技股份有限公司

住址/地址：中國台灣台中市西屯區工業38路210號5樓之8

標題：可增加超級符號牌面的遊戲系統與方法。

摘要：本發明為可增加超級符號牌面的遊戲系統與方法，其包含一遊戲機台、一遊戲判斷單元與一牌面記錄控制單元，其

## Protecção de patentes de invenção

De acordo com os artigos 10.º e 83.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de patentes de invenção para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da atribuição da patente, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 84.º do mesmo diploma.

## Publicação de patentes de invenção

Patente de invenção n.º: I/000839

Data do pedido: 2008/08/01

Requerente: JUMBO TECHNOLOGY CO., LTD.

Domicílio/Sede: 中國台灣台中市西屯區協和里工業區38路210號5樓之8

Título: Máquina automática para lançar os dados.

Resumo: 本發明涉及一種自動打骰裝置，其包含一座體、一驅動裝置、一打骰座以及一振動器，該座體包含一頂座、一底座以及多個避震件，該頂座可嵌設於一桌面，而該底座則通過該避震件與該頂座相連接，該驅動裝置、該打骰座以及該振動器則設於該底座，該驅動裝置驅使該打骰座進行打骰，該振動器於打骰之後接受控制產生振動，以避免發生立骰的情況。

Classificação: A63F9/04

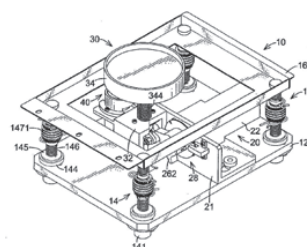
Inventor: 續天曙

許順宗

賴英男

陳奎辰

Figura



Patente de invenção n.º: I/000852

Data do pedido: 2008/09/01

Requerente: 尊博科技股份有限公司

Domicílio/Sede: 中國台灣台中市西屯區工業38路210號5樓之8

Título: Sistema de jogos e método em que uma carta de super-símbolo pode ser acrescentada.

Resumo: 本發明為可增加超級符號牌面的遊戲系統與方法，其包含一遊戲機台、一遊戲判斷單元與一牌面記錄控制單元，其



中該遊戲機台具有複數個滾輪，該滾輪為矩陣排列以構成產生一牌組，且該牌組中的每一個滾輪都具有隨機出現的牌面，本發明藉遊戲判斷單元的判斷於該遊戲機台出現符合特殊要求的牌組時，可獲得特定數量的紅利遊戲，而在進行紅利遊戲中，每一次滾輪的轉動，該牌組的各滾輪的牌面可隨機出現一超級符號，同時藉該牌面記錄控制單元記錄出現該超級符號的滾輪位置，以在下次轉動滾輪改變牌組的牌形時，使滾輪有出現該超級符號的滾輪停止轉動至少一次，據而可增加因該超級符號出現而得分的機率，藉以提高遊戲者的興致。

分類：A63F9/24

發明人：賴英男

謝子陽

其中該遊戲機台具有複數個滾輪，該滾輪為矩陣排列以構成產生一牌組，且該牌組中的每一個滾輪都具有隨機出現的牌面，本發明藉遊戲判斷單元的判斷於該遊戲機台出現符合特殊要求的牌組時，可獲得特定數量的紅利遊戲，而在進行紅利遊戲中，每一次滾輪的轉動，該牌組的各滾輪的牌面可隨機出現一超級符號，同時藉該牌面記錄控制單元記錄出現該超級符號的滾輪位置，以在下次轉動滾輪改變牌組的牌形時，使滾輪有出現該超級符號的滾輪停止轉動至少一次，據而可增加因該超級符號出現而得分的機率，藉以提高遊戲者的興致。

Classificação: A63F9/24

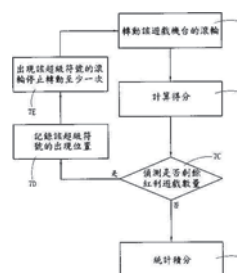
Inventor: 賴英男

謝子陽

附圖



Figura



發明專利編號：I/000853

申請日期：2008/09/01

申請人：尊博科技股份有限公司

住址/地址：中國台灣台中市西屯區工業38路210號5樓之8

標題：可蒐集大牌的遊戲系統與方法。

摘要：本發明為可蒐集大牌的遊戲系統與方法，其包含一遊戲機台、一遊戲牌面判斷單元與一牌面蒐集單元，其中該遊戲機台具有複數個滾輪，該滾輪為矩陣排列以構成產生一牌組，且該牌組中的每一個滾輪都具有隨機出現的牌面，本發明藉由該遊戲牌面判斷單元的判斷當該牌組的牌面符合特殊要求時，可獲得特定數量的紅利遊戲，而在進行紅利遊戲時，該牌組的各滾輪可隨機出現一選自包含特殊牌面組合中的特殊牌面，並藉該牌面蒐集單元記錄蒐集已出現過的特殊牌面，據而在紅利遊戲結束之後，依據蒐集的結果，來決定是否獲得分數或增加紅利遊戲的次數以重新進行紅利遊戲，其可滿足玩家蒐集的慾望，而增加玩家玩遊戲的興致。

分類：A63F9/24

發明人：張智理

蔡昌賢

高靖怡

Patente de invenção n.º: I/000853

Data do pedido: 2008/09/01

Requerente: 尊博科技股份有限公司

Domicílio/Sede: 中國台灣台中市西屯區工業38路210號5樓之8

Título: Sistema de jogos e método em que uma boa carta pode ser colecionada.

Resumo: 本發明為可蒐集大牌的遊戲系統與方法，其包含一遊戲機台、一遊戲牌面判斷單元與一牌面蒐集單元，其中該遊戲機台具有複數個滾輪，該滾輪為矩陣排列以構成產生一牌組，且該牌組中的每一個滾輪都具有隨機出現的牌面，本發明藉由該遊戲牌面判斷單元的判斷當該牌組的牌面符合特殊要求時，可獲得特定數量的紅利遊戲，而在進行紅利遊戲時，該牌組的各滾輪可隨機出現一選自包含特殊牌面組合中的特殊牌面，並藉該牌面蒐集單元記錄蒐集已出現過的特殊牌面，據而在紅利遊戲結束之後，依據蒐集的結果，來決定是否獲得分數或增加紅利遊戲的次數以重新進行紅利遊戲，其可滿足玩家蒐集的慾望，而增加玩家玩遊戲的興致。

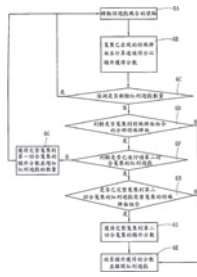
Classificação: A63F9/24

Inventor: 張智理

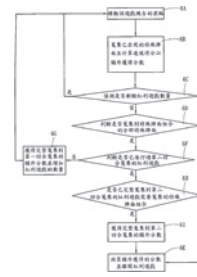
蔡昌賢

高靖怡

附圖



Figura



發明專利編號：I/000854

申請日期：2008/09/01

申請人：尊博科技股份有限公司

住址/地址：中國台灣台中市西屯區工業38路210號5樓之8

標題：隨著超級符號變更牌面的遊戲系統與方法。

Patente de invenção n.º: I/000854

Data do pedido: 2008/09/01

Requerente: 尊博科技股份有限公司

Domicílio/Sede: 中國台灣台中市西屯區工業38路210號5樓之8

Título: Sistema de jogos e método em que as cartas podem ser alteradas segundo o super-símbolo.

摘要：本發明為隨著超級符號變更牌面的遊戲系統與方法，其包含一遊戲機台、一遊戲判斷單元與一牌面判斷變更單元，其中該遊戲機台具有複數個滾輪，該滾輪為矩陣排列以連線構成產生一牌組，且該牌組中的每一個滾輪都具有隨機出現的一牌面，本發明藉由該遊戲判斷單元讓該牌組的牌面符合特殊要求時，可獲得特定數量的紅利遊戲，且在紅利遊戲中，該牌組的各滾輪可隨機出現一超級符號，以藉由該牌面判斷變更單元判斷該超級符號是否出現，並在出現該超級符號後依據出現該超級符號的滾輪的位置，變更周邊位置的滾輪的牌面為百搭符號，據此藉由該超級符號與該百搭符號可以當作其他牌面的特性，增加該牌組的連線機會，其可增加遊戲者的興致。

Resumo: 本發明為隨著超級符號變更牌面的遊戲系統與方法，其包含一遊戲機台、一遊戲判斷單元與一牌面判斷變更單元，其中該遊戲機台具有複數個滾輪，該滾輪為矩陣排列以連線構成產生一牌組，且該牌組中的每一個滾輪都具有隨機出現的一牌面，本發明藉由該遊戲判斷單元讓該牌組的牌面符合特殊要求時，可獲得特定數量的紅利遊戲，且在紅利遊戲中，該牌組的各滾輪可隨機出現一超級符號，以藉由該牌面判斷變更單元判斷該超級符號是否出現，並在出現該超級符號後依據出現該超級符號的滾輪的位置，變更周邊位置的滾輪的牌面為百搭符號，據此藉由該超級符號與該百搭符號可以當作其他牌面的特性，增加該牌組的連線機會，其可增加遊戲者的興致。

分類：A63F9/24

發明人：劉振鐸

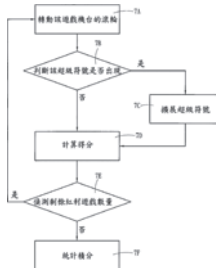
高靖怡

Classificação: A63F9/24

Inventor: 劉振鐸

高靖怡

附圖



Figura



發明專利編號：I/000972

申請日期：2009/08/07

申請人：阿魯策株式會社

國籍：日本

住址/地址：135-0063日本國東京都江東區有明3丁目1番地

Patente de invenção n.º: I/000972

Data do pedido: 2009/08/07

Requerente: Aruze Corp.

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: 3-1-25, Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

Título: Máquina de jogos para os jogos progressivos e seu método de jogos.

標題：進行累進遊戲的遊戲機及其遊戲方法。

摘要：在多個遊戲台4當中的每一個中，當接受第一投注時進行多種類型的普通遊戲；並且在已接受獨立於第一投注的第二投注的多個遊戲台4當中進行累進遊戲，以爭奪基於第二投注的累積值的特殊紅利。

分類：A63F9/24

發明人：木藤 勝弘  
北村 健太

優先權日期：2008/08/08

優先權國家/地區：美國

優先權編號：12/188,765

Resumo: 在多個遊戲台4當中的每一個中，當接受第一投注時進行多種類型的普通遊戲；並且在已接受獨立於第一投注的第二投注的多個遊戲台4當中進行累進遊戲，以爭奪基於第二投注的累積值的特殊紅利。

Classificação: A63F9/24

Inventor: Katsuhiko KIDO

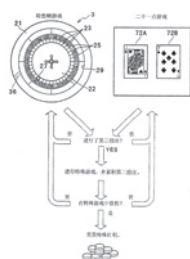
Kenta KITAMURA

Data de prioridade: 2008/08/08

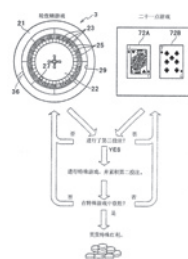
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 12/188,765

附圖



Figura



發明專利編號：I/000974

申請日期：2009/08/11

申請人：Intralot S.A.-Integrated Lottery Systems and Services

國籍：希臘

住址/地址：64 Kifissias Ave & 3 Premetis Str, Athens 151 25, Greece

標題：機器可讀形式的配置和供賭博用的系統和方法。

摘要：本發明的一種實施方式涉及一種機器可讀形式的配置（及相關的系統和方法）。本發明的另一實施例涉及一種賭博的系統（例如，一台或多台計算機）。本發明的又一實施方式涉及一種賭博用的方法。在一個示例中，機器可讀形式可以是賭博用的彩票。

分類：G07F17/32

發明人：Vasileios KASIOTAKIS

優先權日期：2008/08/11

優先權國家/地區：美國

優先權編號：61/087,864

Patente de invenção n.º: I/000974

Data do pedido: 2009/08/11

Requerente: Intralot S.A.-Integrated Lottery Systems and Services

Nacionalidade: grega

Domicílio/Sede: 64 Kifissias Ave & 3 Premetis Str, Athens 151 25, Greece

Título: Configuração numa forma que pode ser lida pela máquina e sistema e método destinados aos jogos de fortuna e azar.

Resumo: 本發明的一種實施方式涉及一種機器可讀形式的配置（及相關的系統和方法）。本發明的另一實施例涉及一種賭博的系統（例如，一台或多台計算機）。本發明的又一實施方式涉及一種賭博用的方法。在一個示例中，機器可讀形式可以是賭博用的彩票。

Classificação: G07F17/32

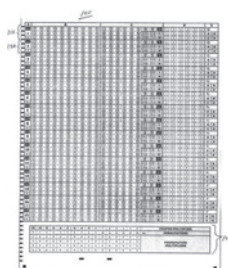
Inventor: Vasileios KASIOTAKIS

Data de prioridade: 2008/08/11

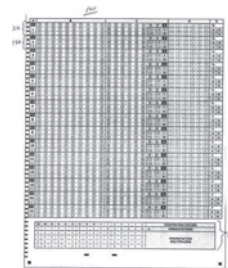
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 61/087,864

附圖



Figura



發明專利編號：I/000975

申請日期：2009/08/12

申請人：ARJOWIGGINS SECURITY INTEGRALE SOLUTIONS

國籍：法國

住址/地址：Le Marais, 77320 Jouy Sur Morin, France

標題：包含電磁干擾元件的電子文檔。

摘要：本發明涉及用於電子文檔（1）的疊層結構（8），包括第一支撐層（10），第一支撐層（10）限定通過至少一個折疊線（14）連接的至少兩個平的折頁（5、6）：

— 第一折頁（5）支撐天線（12）和實現非接觸式數據交換的微電路器件（11）；

— 第二折頁（6）支撐電磁干擾元件（13），該元件與微電路器件相關佈置，使得能夠在結構（8）的至少一個折疊形態下阻止對微電路器件的非接觸式讀取和/或寫入；

a) 結構（8）包括至少一個熱激活或壓敏黏合劑層，使得能夠在其厚度上至少部分容納微電路器件和/或天線和/或電磁干擾元件，和/或

b) 所述折頁具有至少一個黏合劑層和/或纖維層（15、16）和/或聚合物層，其對於每一折頁具有不同的厚度。

分類：A45C1/00, G06K19/073, G06K19/077

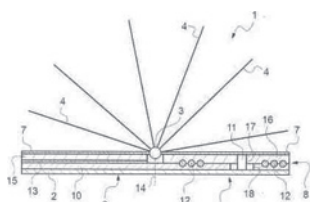
發明人：Sandrine RANCIEN

優先權日期：2008/08/12

優先權國家/地區：法國

優先權編號：08 55538

附圖



發明專利編號：I/000976

申請日期：2009/08/20

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC

國籍：美國

住址/地址：3131 Las Vegas Blvd. South, Las Vegas NV 89109, United States of America

標題：在一個裝飾陳列櫃提供同步移動體的系統和方法。

摘要：一個系統和多個方法，用作在展示區內提供同步裝飾陳列櫃，其至少部分含有流體，其包括一個支承結構、一個由支承結構支承的裝飾物體、一盞裝設在物體上的燈、多條在其各自的第一端與支承結構耦連的繩索、多個繩索張緊器；其中一個繩索張緊器與多條繩索中各條繩索的第二端接合，而多個

Patente de invenção n.º: I/000975

Data do pedido: 2009/08/12

Requerente: ARJOWIGGINS SECURITY INTEGRALE SOLUTIONS

Nacionalidade: francesa

Domicílio/Sede: Le Marais, 77320 Jouy Sur Morin, France

Título: Documentos electrónicos com os componentes de interferência electromagnética.

Resumo: 本發明涉及用於電子文檔（1）的疊層結構（8），包括第一支撐層（10），第一支撐層（10）限定通過至少一個折疊線（14）連接的至少兩個平的折頁（5、6）：

— 第一折頁（5）支撐天線（12）和實現非接觸式數據交換的微電路器件（11）；

— 第二折頁（6）支撐電磁干擾元件（13），該元件與微電路器件相關佈置，使得能夠在結構（8）的至少一個折疊形態下阻止對微電路器件的非接觸式讀取和/或寫入；

a) 結構（8）包括至少一個熱激活或壓敏黏合劑層，使得能夠在其厚度上至少部分容納微電路器件和/或天線和/或電磁干擾元件，和/或

b) 所述折頁具有至少一個黏合劑層和/或纖維層（15、16）和/或聚合物層，其對於每一折頁具有不同的厚度。

Classificação: A45C1/00, G06K19/073, G06K19/077

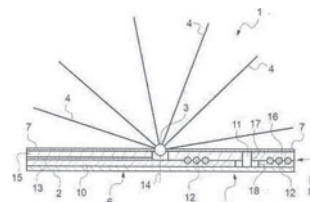
Inventor: Sandrine RANCIEN

Data de prioridade: 2008/08/12

País/Território de prioridade: França

Número de prioridade: 08 55538

Figura



Patente de invenção n.º: I/000976

Data do pedido: 2009/08/20

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC

Nacionalidade: americana

Domicílio/Sede: 3131 Las Vegas Blvd. South, Las Vegas NV 89109, United States of America

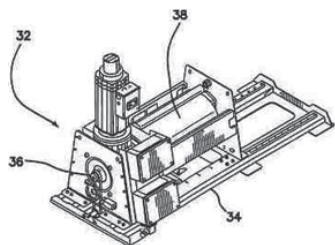
Título: Fornecimento de sistema e métodos de movimento sincronizado numa vitrina decorativa.

Resumo: 一個系統和多個方法，用作在展示區內提供同步裝飾陳列櫃，其至少部分含有流體，其包括一個支承結構、一個由支承結構支承的裝飾物體、一盞裝設在物體上的燈、多條在其各自的第一端與支承結構耦連的繩索、多個繩索張緊器；其中一個繩索張緊器與多條繩索中各條繩索的第二端接合，而多

繩索張緊器沿著展示區的周邊空間地設置，其中空間布置限定物體多種需要的移動，並有一個控制裝置與張緊器和燈運行連合。

發明人：Walter CONTI  
 優先權日期：2008/08/20  
 優先權國家/地區：美國  
 優先權編號：12/194,922

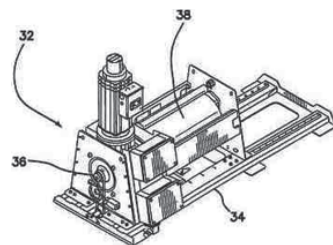
附圖



個繩索張緊器沿著展示區的周邊空間地設置，其中空間布置限定物體多種需要的移動，並有一個控制裝置與張緊器和燈運行連合。

Inventor: Walter CONTI  
 Data de prioridade: 2008/08/20  
 País/Território de prioridade: Estados Unidos da América  
 Número de prioridade: 12/194,922

Figura



發明專利編號：I/000978  
 申請日期：2009/09/04  
 申請人：Acres-Fiore Patents  
 國籍：美國  
 住址/地址：9103 Alta, #804 Las Vegas, Nevada 89145, USA

標題：具有可變遊戲速度的賭博設備。

摘要：本概念針對被配置用於改變遊戲速度之賭博設備及用於操作賭博設備以改變遊戲速度的方法。在這一概念下的某些例子中，一種賭博設備可被配置用於包含一種遊戲啟動按鈕，當賭客按下該按鈕觸發一種遊戲處理器以確定並顯示第一個遊戲結果，確定該第一遊戲結果否為一個贏取結果，如果該第一個遊戲結果，確定該第一遊戲結果否為一個贏取結果，如果該第一個遊戲結果不是一個贏取結果時自動確定和顯示第二個遊戲結果。如果該第一個遊戲結果是一個贏取結果，則在重新觸發處理器以確定和顯示後續賭博事件結果之前，該賭博設備可以暫停以允許賭客享受該項贏取，或者該賭博設備可以等待接收另外的賭客輸入。

發明人：John F. Acres  
 優先權日期：2008/09/04  
 優先權國家/地區：美國  
 優先權編號：12/204,633

附圖



Patente de invenção n.º: I/000978  
 Data do pedido: 2009/09/04  
 Requerente: Acres-Fiore Patents  
 Nacionalidade: americana  
 Domicílio/Sede: 9103 Alta, #804 Las Vegas, Nevada 89145, USA

Título: Equipamento de jogos de fortuna e azar com uma velocidade de jogos variável.

Resumo: 本概念針對被配置用於改變遊戲速度之賭博設備及用於操作賭博設備以改變遊戲速度的方法。在這一概念下的某些例子中，一種賭博設備可被配置用於包含一種遊戲啟動按鈕，當賭客按下該按鈕觸發一種遊戲處理器以確定並顯示第一個遊戲結果，確定該第一遊戲結果否為一個贏取結果，如果該第一個遊戲結果，確定該第一遊戲結果否為一個贏取結果，如果該第一個遊戲結果不是一個贏取結果時自動確定和顯示第二個遊戲結果。如果該第一個遊戲結果是一個贏取結果，則在重新觸發處理器以確定和顯示後續賭博事件結果之前，該賭博設備可以暫停以允許賭客享受該項贏取，或者該賭博設備可以等待接收另外的賭客輸入。

Inventor: John F. Acres  
 Data de prioridade: 2008/09/04  
 País/Território de prioridade: Estados Unidos da América  
 Número de prioridade: 12/204,633

Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) dos n.ºs 1 e 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

*Protecção de marcas*

批給

*Concessões*

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular   | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--------------|
| N/033245             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 03           |
| N/033246             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 09           |
| N/033247             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 14           |
| N/033248             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 16           |
| N/033249             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 18           |
| N/033250             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 21           |
| N/033251             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 25           |
| N/033252             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 30           |
| N/033253             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 34           |
| N/033254             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 35           |
| N/033255             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 36           |
| N/033256             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 45           |
| N/033265             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 06           |
| N/033266             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 21           |
| N/033267             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 25           |
| N/033268             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 28           |
| N/033400             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 18           |
| N/033401             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 28           |
| N/033402             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 29           |
| N/033403             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 38           |
| N/033667             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 39           |
| N/033668             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Las Vegas Sands Corp.         | US                               | 44           |
| N/042994             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Alibaba Group Holding Limited | KY                               | 09           |
| N/042995             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Alibaba Group Holding Limited | KY                               | 16           |
| N/043515             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC    | US                               | 25           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular            | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|--|----------------------------------|--------------|
| N/043516             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC             | US                               | 41           |
| N/043517             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC             | US                               | 43           |
| N/043518             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC             | US                               | 45           |
| N/043519             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC             | US                               | 25           |
| N/043520             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC             | US                               | 41           |
| N/043521             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC             | US                               | 43           |
| N/043522             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC             | US                               | 45           |
| N/043628             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | N.V. Sumatra Tobacco Trading Company   | ID                               | 43           |
| N/045537             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Hyatt International Corporation        | US                               | 36           |
| N/045538             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Hyatt International Corporation        | US                               | 37           |
| N/045541             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Hyatt International Corporation        | US                               | 36           |
| N/045542             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Hyatt International Corporation        | US                               | 37           |
| N/046212             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 亨得利控股有限公司<br>HENGDELI HOLDINGS LIMITED | HK                               | 14           |
| N/046213             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 亨得利控股有限公司<br>HENGDELI HOLDINGS LIMITED | HK                               | 16           |
| N/046214             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 亨得利控股有限公司<br>HENGDELI HOLDINGS LIMITED | HK                               | 35           |
| N/046215             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 亨得利控股有限公司<br>HENGDELI HOLDINGS LIMITED | HK                               | 37           |
| N/046216             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 亨得利控股有限公司<br>HENGDELI HOLDINGS LIMITED | HK                               | 14           |
| N/046217             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 亨得利控股有限公司<br>HENGDELI HOLDINGS LIMITED | HK                               | 16           |
| N/046218             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 亨得利控股有限公司<br>HENGDELI HOLDINGS LIMITED | HK                               | 35           |
| N/046219             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 亨得利控股有限公司<br>HENGDELI HOLDINGS LIMITED | HK                               | 37           |

## 設計及新型之保護

*Protecção de desenho ou modelo*

## 批給

*Concessões*

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular | 所屬國/地區<br>País/Território resid. |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| D/000548             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 張雪峰<br>ZHANG Xuefeng        | CN                               |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular     | 所屬國/地區<br>País/Território resid. |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| D/000554             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 泰偉電子股份有限公司<br>ASTRO CORPORATION | TW                               |
| D/000555             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 泰偉電子股份有限公司<br>ASTRO CORPORATION | TW                               |
| D/000575             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Ferrari S.p.A.                  | IT                               |
| D/000576             | 2010/04/26              | 2010/04/26               | Ferrari S.p.A.                  | IT                               |

## 發明專利之保護

*Protecção de patente de invenção*

## 批給

*Concessões*

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular               | 所屬國/地區<br>País/Território resid. |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|---|----------------------------------|
| I/000266             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.                    | JP                               |
| I/000335             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | Golden Gaming, Inc.                       | US                               |
| I/000382             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | WLS Intellectual Property Limited         | HK                               |
| I/000529             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | Aruze Corp.                               | JP                               |
| I/000601             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策遊戲美國有限公司<br>Aruze Gaming America, Inc. | US                               |
| I/000617             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | Aruze Gaming America, Inc.                | US                               |
| I/000623             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | IGT                                       | US                               |
| I/000830             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.                    | JP                               |
| I/000834             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.                    | JP                               |
| I/000840             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.                    | JP                               |
| I/000844             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.                    | JP                               |
| I/000845             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.                    | JP                               |
| I/000846             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.                    | JP                               |
| I/000847             | 2010/04/22              | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.                    | JP                               |



## 商標之保護

*Protecção de marcas*

## 部份批給及部分拒絕

*Concessão parcial e recusa parcial*

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro  |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|----------------------------------|--------------|--|
| N/44714              | 2010/04/26              | 2010/04/26               | 阿卡瓦有限公司<br>ACAVA LIMITED    | MT                               | 32           | 批給產品：“啤酒、黑啤酒”的商標註冊申請；並按照216條，結合第214條第2款a)項，拒絕餘下產品的商標註冊申請。<br>Foi concedido o registo de marca no produto «cerveja, cerveja preta»; e para efeitos do disposto do art.º 216.º, conjugado com a alínea a) do n.º 2 do art.º 214.º foi recusado o registo de marca para os restantes produtos constantes no pedido. |

## 拒絕

*Recusa*

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro |
|----------------------|--------------------------|------------------------------|----------------------------------|--------------|---|
| N/037857             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.        | US                               | 6            | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037858             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.        | US                               | 9            | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037859             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.        | US                               | 14           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037860             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.        | US                               | 16           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente      | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. | 分類<br>Classe | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------|---|
| N/037861             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 18           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037862             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 20           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037863             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 21           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037864             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 22           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037865             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 25           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037866             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 28           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037867             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 35           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037868             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 36           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037869             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 38           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037870             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 39           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037871             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 41           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/037872             | 2010/04/22               | LAS VEGAS SANDS CORP.             | US                                  | 43           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/038219             | 2010/04/27               | New Cotai Holdings, LLC           | US                                  | 41           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/038220             | 2010/04/27               | New Cotai Holdings, LLC           | US                                  | 43           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/038221             | 2010/04/27               | New Cotai Holdings, LLC           | US                                  | 41           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/038222             | 2010/04/27               | New Cotai Holdings, LLC           | US                                  | 43           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/039852             | 2010/04/22               | Melco Crown Entertainment Limited | KY                                  | 44           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/039861             | 2010/04/22               | Melco Crown Entertainment Limited | KY                                  | 44           | 第9條第1款e)項。<br>Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º   |

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente                                | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro  |
|----------------------|--------------------------|---|----------------------------------|--------------|--|
| N/042996             | 2010/04/26               | Alibaba Group Holding Limited                               | KY                               | 35           | 第214條第3款，結合第197條及第199條第1款c) 項。<br>N.º 3 do art.º 214.º, conjugado com o art.º 197.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 199.º  |
| N/042997             | 2010/04/26               | Alibaba Group Holding Limited                               | KY                               | 38           | 第214條第3款，結合第197條及第199條第1款c) 項。<br>N.º 3 do art.º 214.º, conjugado com o art.º 197.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 199.º  |
| N/042998             | 2010/04/26               | Alibaba Group Holding Limited                               | KY                               | 41           | 第214條第3款，結合第197條及第199條第1款c) 項。<br>N.º 3 do art.º 214.º, conjugado com o art.º 197.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 199.º  |
| N/042999             | 2010/04/26               | Alibaba Group Holding Limited                               | KY                               | 42           | 第214條第3款，結合第197條及第199條第1款c) 項。<br>N.º 3 do art.º 214.º, conjugado com o art.º 197.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 199.º  |
| N/046010             | 2010/04/27               | 施景耀<br>Si Keng Io   | MO                               | 45           | 第214條第2款a) 項。<br>Alínea a) do n.º 2 do art.º 214.º   |
| N/046276             | 2010/04/27               | 澳門火鴻國際文化傳播有限公司  | MO                               | 41           | 第214條第3款，結合第199條第1款b) 項及第214條第2款b) 項，結合第215條第1款和第9條第1款c) 項。<br>N.º 3 do art.º 214.º, conjugado com a alínea b) do n.º 1 do art.º 199.º e alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º e alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º |
| N/046301             | 2010/04/23               | 運通集團有限公司  | MO                               | 5            | 第214條第2款b) 項，結合第215條第1款及第9條第1款c) 項。<br>Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º   |
| N/046679             | 2010/04/26               | 宗秀發展有限公司<br>COMPANHIA DE<br>DESENVOLVIMENTO HCS<br>LIMITADA | MO                               | 5            | 第214條第3款，結合第199條第1款b) 項。<br>N.º 3 do art.º 214.º, conjugado com a alínea b) do n.º 1 do art.º 199.º  |

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente   | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. | 分類<br>Classe | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro |
|----------------------|--------------------------|--|-------------------------------------|--------------|---|
| N/046800             | 2010/04/23               | 澳門蓮花煙草集團有限公司<br>COMPANHIA DE TABACO LIAN<br>HUA GRUPO MACAU LDA., MACAO<br>LIAN HUA TABACCO GROUP<br>COMPANY, LTD. | MO                                  | 34           | 第214條第2款d) 項連同第6/1999號法律第4條。<br>Alínea d) do n.º 2 do art.º 214.º e o art.º 4.º da Lei n.º 6/1999.                              |

## 發明專利之保護

*Protecção de patente de invenção*

## 拒絕

*Recusas*

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente    | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro |
|----------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|---|
| I/000537             | 2010/04/22               | IGT                             | US                                  | 第9條第1款a) 項，結合第98條及第66條。<br>Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com os art.ºs 98.º e 66.º                                 |
| I/000576             | 2010/04/22               | 泰偉電子股份有限公司<br>ASTRO CORPORATION | TW                                  | 第9條第1款a) 項，結合第98條及第66條。<br>Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com os art.ºs 98.º e 66.º                                 |
| I/000588             | 2010/04/22               | Aruze Gaming America, Inc.      | US                                  | 第9條第1款a) 項，結合第98條及第66條。<br>Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com os art.ºs 98.º e 66.º                                 |
| I/000602             | 2010/04/22               | Aruze Gaming America, Inc.      | US                                  | 第9條第1款a) 項，結合第98條及第66條。<br>Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com os art.ºs 98.º e 66.º                                 |
| I/000625             | 2010/04/22               | IGT                             | US                                  | 第9條第1款a) 項，結合第98條及第66條。<br>Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com os art.ºs 98.º e 66.º                                 |
| I/000658             | 2010/04/22               | 李樹德<br>LEE SHU TAK, RAYMOND     | HK                                  | 第9條第1款a) 項，結合第98條及第66條。<br>Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com os art.ºs 98.º e 66.º                                 |

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之<br>《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L.<br>n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro |
|----------------------|--------------------------|------------------------------|----------------------------------|--|
| I/000696             | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.       | JP                               | 第9條第1款a)項，結合第98條及第66條。<br>Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com os art.ºs 98.º e 66.º   |
| I/000700             | 2010/04/22               | 阿魯策株式會社<br>Aruze Corp.       | JP                               | 第9條第1款a)項，結合第98條及第66條。<br>Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com os art.ºs 98.º e 66.º   |

## 商標之保護

*Protecção de marcas*

## 續期

*Renovação*

| 程序編號<br>Processo n.º | 商標編號<br>Marca n.º | 續展日期<br>Data da renovação | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular        | 所屬國/地區<br>País/Território resid. |
|----------------------|-------------------|---------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| P/007062             | 9167-M            | 2010/04/21                | The Procter & Gamble Company       | US                               |
| P/008389             | 8099-M            | 2010/04/21                | CITY CHAIN COMPANY LIMITED         | HK                               |
| P/008477             | 8187-M            | 2010/04/21                | BEIJING DRAGON SEAL WINES Co. LTD. | CN                               |
| P/008899             | 8627-M            | 2010/04/22                | PARFUMS GIVENCHY, société anonyme  | FR                               |
| P/008902             | 8630-M            | 2010/04/22                | PARFUMS GIVENCHY, société anonyme  | FR                               |
| P/009056             | 8788-M            | 2010/04/23                | Richemont International SA         | CH                               |
| P/009069             | 8806-M            | 2010/04/23                | Full Prospect (IP) Pte. Ltd.       | SG                               |
| P/009434             | 9311-M            | 2010/04/19                | OFFICIAL BUGLE BOY, LLC            | US                               |
| P/009588             | 9503-M            | 2010/04/23                | Richemont International SA         | CH                               |
| P/009589             | 9504-M            | 2010/04/23                | Richemont International SA         | CH                               |
| P/009590             | 9505-M            | 2010/04/23                | Richemont International SA         | CH                               |
| P/009591             | 9506-M            | 2010/04/23                | Richemont International SA         | CH                               |
| P/009592             | 9507-M            | 2010/04/23                | Richemont International SA         | CH                               |
| P/009593             | 9508-M            | 2010/04/23                | Richemont International SA         | CH                               |
| P/009594             | 9509-M            | 2010/04/23                | Richemont International SA         | CH                               |
| P/009599             | 9514-M            | 2010/04/23                | RICHEMONT INTERNATIONAL SA         | CH                               |
| P/009611             | 9526-M            | 2010/04/23                | RICHEMONT INTERNATIONAL SA         | CH                               |
| P/009612             | 9527-M            | 2010/04/23                | RICHEMONT INTERNATIONAL SA         | CH                               |
| P/009613             | 9528-M            | 2010/04/23                | RICHEMONT INTERNATIONAL SA         | CH                               |

| 程序編號<br>Processo n.º | 商標編號<br>Marca n.º | 續展日期<br>Data da<br>renovação | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                   | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. |
|----------------------|-------------------|------------------------------|---|-------------------------------------|
| P/009614             | 9529-M            | 2010/04/23                   | RICHEMONT INTERNATIONAL SA                    | CH                                  |
| P/010978             | 11273-M           | 2010/04/22                   | Parfums Givenchy, Société Anonyme             | FR                                  |
| P/011819             | 11702-M           | 2010/04/19                   | NANJING AUTOMOBILE (GROUP) CORPORATION        | CN                                  |
| P/011901             | 11784-M           | 2010/04/19                   | L' OREAL                                      | FR                                  |
| P/011919             | 11801-M           | 2010/04/22                   | SMITHKLINE BEECHAM PLC                        | GB                                  |
| P/011927             | 11809-M           | 2010/04/22                   | SMITHKLINE BEECHAM PLC                        | GB                                  |
| P/012548             | 12425-M           | 2010/04/19                   | ADVANCE MAGAZINE PUBLISHERS INC.              | US                                  |
| N/000194             | -                 | 2010/04/21                   | SA SA Overseas Limited                        | VG                                  |
| N/000211             | -                 | 2010/04/21                   | KABUSHIKI KAISHA RENOWN (RENOWN INCORPORATED) | JP                                  |
| N/000215             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000216             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000219             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000222             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000224             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000225             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000228             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000230             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000231             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000234             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000235             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000237             | -                 | 2010/04/21                   | ESCADA AKTIENGESELLSCHAFT                     | DE                                  |
| N/000286             | -                 | 2010/04/21                   | FEDERAL EXPRESS CORPORATION                   | US                                  |
| N/000401             | -                 | 2010/04/22                   | Zippo Manufacturing Company                   | US                                  |
| N/000404             | -                 | 2010/04/22                   | PARFUMS GIVENCHY                              | FR                                  |
| N/000440             | -                 | 2010/04/22                   | Timex Group USA, Inc.                         | US                                  |
| N/000528             | -                 | 2010/04/26                   | Wing Wah Food Manufactory Limited             | HK                                  |
| N/000658             | -                 | 2010/04/22                   | Cumberland Packing Corp.                      | US                                  |
| N/000660             | -                 | 2010/04/23                   | Full Prospect (IP) Pte. Ltd.                  | SG                                  |
| N/000855             | -                 | 2010/04/26                   | Bonneterie Cevenole                           | FR                                  |
| N/001036             | -                 | 2010/04/21                   | PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.                   | CH                                  |
| N/001038             | -                 | 2010/04/21                   | PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.                   | CH                                  |
| N/001039             | -                 | 2010/04/21                   | PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.                   | CH                                  |
| N/001040             | -                 | 2010/04/21                   | PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.                   | CH                                  |
| N/001042             | -                 | 2010/04/22                   | PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.                   | CH                                  |
| N/001045             | -                 | 2010/04/22                   | WATSON ENTERPRISES LIMITED                    | VG                                  |
| N/001046             | -                 | 2010/04/22                   | WATSON ENTERPRISES LIMITED                    | VG                                  |
| N/001048             | -                 | 2010/04/22                   | WATSON ENTERPRISES LIMITED                    | VG                                  |

| 程序編號<br>Processo n.º | 商標編號<br>Marca n.º | 續展日期<br>Data da<br>renovação | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular  | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. |
|----------------------|-------------------|------------------------------|--|-------------------------------------|
| N/001052             | -                 | 2010/04/22                   | WATSON ENTERPRISES LIMITED   | VG                                  |
| N/001054             | -                 | 2010/04/22                   | WATSON ENTERPRISES LIMITED   | VG                                  |
| N/001094             | -                 | 2010/04/22                   | OMNICOM INTERNATIONAL HOLDINGS, INC.   | US                                  |
| N/001102             | -                 | 2010/04/21                   | EASTMAN CHEMICAL COMPANY, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América              | US                                  |
| N/001103             | -                 | 2010/04/21                   | EASTMAN CHEMICAL COMPANY, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América              | US                                  |
| N/001104             | -                 | 2010/04/21                   | EASTMAN CHEMICAL COMPANY, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América              | US                                  |
| N/001105             | -                 | 2010/04/21                   | EASTMAN CHEMICAL COMPANY, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América              | US                                  |
| N/001170             | -                 | 2010/04/23                   | Bloomberg Finance L.P.   | US                                  |
| N/009424             | -                 | 2010/04/23                   | Lohmann Haas Pharmaceuticals (China) Limited   | HK                                  |
| N/009907             | -                 | 2010/04/23                   | Mövenpick Holding  | CH                                  |
| N/009908             | -                 | 2010/04/23                   | Mövenpick Holding  | CH                                  |
| N/009909             | -                 | 2010/04/23                   | Mövenpick Holding  | CH                                  |
| N/009940             | -                 | 2010/04/21                   | PEARL IZUMI, INC   | JP                                  |
| N/010071             | -                 | 2010/04/21                   | Cosmetic Warriors Limited  | GB                                  |
| N/010112             | -                 | 2010/04/21                   | KIRIN HOLDINGS KABUSHIKI KAISHA (also trading as Kirin Holdings Co., Ltd.)   | JP                                  |
| N/010113             | -                 | 2010/04/21                   | KIRIN HOLDINGS KABUSHIKI KAISHA (also trading as Kirin Holdings Co., Ltd.)   | JP                                  |
| N/010340             | -                 | 2010/04/21                   | American International Group, Inc. (corporação de Delaware)  | US                                  |
| N/010464             | -                 | 2010/04/19                   | Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited, uma companhia de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis em Hong Kong | HK                                  |
| N/010465             | -                 | 2010/04/19                   | Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited, uma companhia de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis em Hong Kong | HK                                  |
| N/010555             | -                 | 2010/04/21                   | SmithKline Beecham (Cork) Limited  | IE                                  |
| N/010556             | -                 | 2010/04/21                   | SmithKline Beecham (Cork) Limited  | IE                                  |
| N/010557             | -                 | 2010/04/21                   | SmithKline Beecham (Cork) Limited  | IE                                  |
| N/010558             | -                 | 2010/04/21                   | SmithKline Beecham (Cork) Limited  | IE                                  |
| N/010637             | -                 | 2010/04/23                   | Zippo Manufacturing Company  | US                                  |
| N/010804             | -                 | 2010/04/21                   | BNS Limited  | VG                                  |
| N/010805             | -                 | 2010/04/21                   | BNS Limited  | VG                                  |
| N/010806             | -                 | 2010/04/21                   | BNS Limited  | VG                                  |
| N/010807             | -                 | 2010/04/21                   | Fanny Limited  | VG                                  |
| N/010808             | -                 | 2010/04/21                   | Fanny Limited  | VG                                  |

| 程序編號<br>Processo n.º | 商標編號<br>Marca n.º | 續展日期<br>Data da<br>renovação | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                             | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. |
|----------------------|-------------------|------------------------------|---|-------------------------------------|
| N/010809             | -                 | 2010/04/21                   | Fanny Limited   | VG                                  |
| N/010810             | -                 | 2010/04/21                   | Cheerful Investments Limited                            | VG                                  |
| N/010811             | -                 | 2010/04/21                   | Cheerful Investments Limited                            | VG                                  |
| N/010812             | -                 | 2010/04/21                   | Cheerful Investments Limited                            | VG                                  |
| N/010994             | -                 | 2010/04/23                   | BENSON & HEDGES (OVERSEAS) LIMITED                      | GB                                  |
| N/011112             | -                 | 2010/04/23                   | GUANGZHOU PHARMACEUTICAL HOLDINGS LIMITED               | CN                                  |
| N/011113             | -                 | 2010/04/23                   | GUANGZHOU PHARMACEUTICAL HOLDINGS LIMITED               | CN                                  |
| N/011207             | -                 | 2010/04/26                   | NATIONAL ACADEMY OF RECORDING ARTS AND SCIENCES,<br>INC | US                                  |
| N/011208             | -                 | 2010/04/26                   | NATIONAL ACADEMY OF RECORDING ARTS AND SCIENCES,<br>INC | US                                  |
| N/011214             | -                 | 2010/04/19                   | 重慶啤酒（集團）有限責任公司<br>CHONGQING BEER (GROUP) CO., LTD       | CN                                  |
| N/011266             | -                 | 2010/04/23                   | Lohmann Haas Pharmaceuticals (China) Limited            | HK                                  |
| N/011390             | -                 | 2010/04/23                   | Advanced Micro Devices, Inc.                            | US                                  |
| N/011391             | -                 | 2010/04/23                   | Advanced Micro Devices, Inc.                            | US                                  |
| N/011392             | -                 | 2010/04/23                   | Advanced Micro Devices, Inc.                            | US                                  |
| N/011613             | -                 | 2010/04/21                   | Philip Morris Products S.A.                             | CH                                  |
| N/011615             | -                 | 2010/04/23                   | SOREL CORPORATION                                       | US                                  |
| N/011616             | -                 | 2010/04/23                   | SOREL CORPORATION                                       | US                                  |
| N/011649             | -                 | 2010/04/23                   | Hachette Filipacchi Presse                              | FR                                  |
| N/011650             | -                 | 2010/04/19                   | KRAFT FOODS GLOBAL BRANDS LLC                           | US                                  |
| N/011652             | -                 | 2010/04/21                   | Philip Morris Products S.A.                             | CH                                  |
| N/011653             | -                 | 2010/04/21                   | Philip Morris Products S.A.                             | CH                                  |
| N/011711             | -                 | 2010/04/23                   | Japan Tobacco Inc.                                      | JP                                  |
| N/011712             | -                 | 2010/04/23                   | Japan Tobacco Inc.                                      | JP                                  |
| N/011713             | -                 | 2010/04/23                   | Japan Tobacco Inc.                                      | JP                                  |
| N/011724             | -                 | 2010/04/21                   | Philip Morris Products, S.A.                            | CH                                  |

## 附註

*Averbamentos*

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do<br>despacho | 附註之性質<br>Natureza do<br>averbamento | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular | 內容<br>Conteúdo  |
|----------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|---|
| P/009434<br>(9311-M) | 2010/04/19                  | 更改地址<br>Modificação de<br>sede      | OFFICIAL BUGLE<br>BOY, LLC      | 4300 E. Fifth Avenue, Columbus, Ohio 43219, United States<br>of America |



| 程序編號<br>Processo n.º   | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular            | 內容<br>Conteúdo  |
|--|--------------------------|-------------------------------------|--|---|
| P/011919<br>(11801-M)<br>P/011927<br>(11809-M)   | 2010/04/22               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | SMITHKLINE<br>BEECHAM PLC                  | SmithKline Beecham Limited  |
| N/000215<br>N/000216<br>N/000219<br>N/000222<br>N/000224<br>N/000225<br>N/000228<br>N/000230<br>N/000231<br>N/000234<br>N/000235<br>N/000237 | 2010/04/21               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | ESCADA<br>AKTIENGESELL-<br>SCHAFT          | EDOB Abwicklungs AG   |
| N/000215<br>N/000216<br>N/000219<br>N/000222<br>N/000224<br>N/000225<br>N/000228<br>N/000230<br>N/000231<br>N/000234<br>N/000235<br>N/000237 | 2010/04/21               | 更改地址<br>Modificação de sede         | ESCADA<br>AKTIENGESELL-<br>SCHAFT          | Einsteinring 14-18, 85609 Aschheim, Alemanha  |
| N/000215<br>N/000216<br>N/000219<br>N/000222<br>N/000224<br>N/000225<br>N/000228<br>N/000230<br>N/000231<br>N/000234<br>N/000235<br>N/000237 | 2010/04/21               | 轉讓<br>Transmissão                   | EDOB Abwicklungs<br>AG                     | ESCADA Luxembourg S.à.r.l., com sede em 65 boulevard Grande-Duchesse Charlotte, 1331 Luxembourg, Luxembourg |
| N/000440   | 2010/04/22               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | TIMEX<br>CORPORATION                       | Timex Group USA, Inc.   |
| N/001094   | 2010/04/22               | 更改地址<br>Modificação de sede         | OMNICOM<br>INTERNATIONAL<br>HOLDINGS, INC. | 720 California Street, San Francisco, California 94108, United States of America                            |

| 程序編號<br>Processo n.º   | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular                                  | 內容<br>Conteúdo   |
|--|--------------------------|-------------------------------------|--|--|
| N/001662<br>N/001665<br>N/001666   | 2010/04/26               | 轉讓<br>Transmissão                   | Badgley Mischka<br>Licensing LLC                                 | Intewell Limited, com sede em 4th Floor, Harbour Center, P.O. Box 613, Grand Cayman, KY1-1107, Cayman Islands, British West Indies |
| N/009907<br>N/009908<br>N/009909   | 2010/04/23               | 更改地址<br>Modificação de sede         | Mövenpick Holding  | Luzernerstrasse 9, 6330 Cham, Switzerland  |
| N/009907<br>N/009908<br>N/009909   | 2010/04/23               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Mövenpick Holding  | Mövenpick Holding AG   |
| N/011207<br>N/011208   | 2010/04/26               | 更改地址<br>Modificação de sede         | NATIONAL<br>ACADEMY OF<br>RECORDING<br>ARTS AND<br>SCIENCES, INC | 3030 Olympic Boulevard, Santa Monica, California 90404, United States of America   |
| N/017905<br>N/017906<br>N/017907   | 2010/04/22               | 轉讓<br>Transmissão                   | WORLD DESIGN<br>& TRADE CO.<br>LIMITED                           | FullCircle Designer Label Limited, com sede em One Western Avenue Business Park, Mansfield Road, London W3 0BZ, Reino Unido        |
| N/025315<br>N/025316<br>N/025317<br>N/025318<br>N/026843<br>N/026844                         | 2010/04/21               | 合併轉讓<br>Transmissão<br>por fusão    | Sensormatic<br>Electronics<br>Corporation                        | Sensormatic Electronics, LLC, com sede em One Town Center Road, Boca Raton, FL 33486, United States of America                     |
| N/035240<br>N/035241<br>N/035242<br>N/035243   | 2010/04/21               | 轉讓<br>Transmissão                   | Yakira, LLC  | IP HOLDINGS UNLTD LLC, com sede em 1450 Broadway, New York, New York 10018, United States of America                               |
| N/035244<br>N/035245   | 2010/04/21               | 轉讓<br>Transmissão                   | Zoo York THC LLC   | IP HOLDINGS UNLTD LLC, com sede em 1450 Broadway, New York, New York 10018, United States of America                               |
| N/037644<br>N/037645<br>N/037646<br>N/037647   | 2010/04/19               | 轉讓<br>Transmissão                   | 北京水宜生科技發展<br>有限公司  | 北京華夏宜生科技發展有限公司，地址為中國北京市朝陽區裕民路12號元辰鑫國際酒店408室  |
| N/038730<br>N/038731<br>N/038732<br>N/038733<br>N/038734<br>N/038735<br>N/038736<br>N/038737 | 2010/04/19               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | 新宇亨得利控股有限<br>公司<br>XINYU HENGDELI<br>HOLDINGS<br>LIMITED         | HENGDELI HOLDINGS LIMITED  |
| N/039518<br>N/039519<br>N/039520<br>N/039521<br>N/039522                                     | 2010/04/26               | 轉讓<br>Transmissão                   | Badgley Mischka<br>Licensing LLC                                 | Intewell Limited, com sede em 4th Floor, Harbour Center, P.O. Box 613, Grand Cayman, KY1-1107, Cayman Islands, British West Indies |

| 程序編號<br>Processo n.º |          |          | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento   | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular       | 內容<br>Conteúdo                     |
|----------------------|----------|----------|--------------------------|--|---------------------------------------|------------------------------------|
| N/042102             | N/043909 | N/043954 | 2010/04/23               | 知識產權權利出<br>質之給付<br>Foram dados em<br>penhor os direitos<br>de Propriedade<br>Intelectual | MELCO CROWN JOGOS<br>(MACAU), S.A.    | DB TRUSTEES (HONG<br>KONG) LIMITED |
| N/042104             | N/043910 | N/043955 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043866             | N/043911 | N/043956 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043867             | N/043912 | N/043957 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043868             | N/043913 | N/043958 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043869             | N/043914 | N/043959 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043870             | N/043915 | N/043974 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043871             | N/043916 | N/043975 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043872             | N/043917 | N/043976 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043873             | N/043918 | N/043977 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043874             | N/043919 | N/043978 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043875             | N/043920 | N/043979 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043876             | N/043921 | N/043980 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043877             | N/043922 | N/043981 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043878             | N/043923 | N/043982 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043879             | N/043924 | N/043983 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043880             | N/043925 | N/043984 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043881             | N/043926 | N/043985 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043882             | N/043927 | N/043986 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043883             | N/043928 | N/043987 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043884             | N/043929 | N/044030 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043885             | N/043930 | N/044032 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043886             | N/043931 | N/044033 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043887             | N/043932 | N/044034 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043888             | N/043933 | N/044035 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043889             | N/043934 | N/044036 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043890             | N/043935 | N/044037 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043891             | N/043936 | N/044038 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043892             | N/043937 | N/044046 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043893             | N/043938 | N/044047 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043894             | N/043939 | N/044048 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043895             | N/043940 | N/044049 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043896             | N/043941 | N/044050 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043897             | N/043942 | N/044051 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043898             | N/043943 | N/044052 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043899             | N/043944 | N/044053 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043900             | N/043945 | N/044060 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043901             | N/043946 | N/044061 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043902             | N/043947 | N/044062 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043903             | N/043948 | N/044063 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043904             | N/043949 | N/044064 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043905             | N/043950 | N/044065 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043906             | N/043951 | N/044066 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043907             | N/043952 | N/044067 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043908             | N/043953 |          |                          |  |                                       |                                    |
| N/042102             | N/043864 | N/043870 | 2010/04/23               | 知識產權權利出<br>質之給付<br>Foram dados em<br>penhor os direitos<br>de Propriedade<br>Intelectual | MELCO CROWN (COD)<br>HOTÉIS, LIMITADA | DB TRUSTEES (HONG<br>KONG) LIMITED |
| N/042104             | N/043865 | N/043871 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043860             | N/043866 | N/043872 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043861             | N/043867 | N/043873 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043862             | N/043868 | N/043874 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043863             | N/043869 | N/043875 |                          |  |                                       |                                    |

| 程序編號<br>Processo n.º |          |          | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento   | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular       | 內容<br>Conteúdo                     |
|----------------------|----------|----------|--------------------------|--|---------------------------------------|------------------------------------|
| N/043876             | N/043888 | N/043900 | 2010/04/23               | 知識產權權利出<br>質之給付<br>Foram dados em<br>penhor os direitos<br>de Propriedade<br>Intelectual | MELCO CROWN (COD)<br>HOTÉIS, LIMITADA | DB TRUSTEES (HONG<br>KONG) LIMITED |
| N/043877             | N/043889 | N/043901 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043878             | N/043890 | N/043902 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043879             | N/043891 | N/043903 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043880             | N/043892 | N/043904 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043881             | N/043893 | N/043905 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043882             | N/043894 | N/044054 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043883             | N/043895 | N/044055 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043884             | N/043896 | N/044056 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043885             | N/043897 | N/044057 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043886             | N/043898 | N/044058 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043887             | N/043899 | N/044059 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043906             | N/043929 | N/043952 | 2010/04/23               | 知識產權權利出<br>質之給付<br>Foram dados em<br>penhor os direitos<br>de Propriedade<br>Intelectual | ALTIRA HOTEL,<br>LIMITADA             | DB TRUSTEES (HONG<br>KONG) LIMITED |
| N/043907             | N/043930 | N/043953 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043908             | N/043931 | N/043954 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043909             | N/043932 | N/043955 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043910             | N/043933 | N/043956 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043911             | N/043934 | N/043957 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043912             | N/043935 | N/043958 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043913             | N/043936 | N/043959 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043914             | N/043937 | N/043974 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043915             | N/043938 | N/043975 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043916             | N/043939 | N/043976 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043917             | N/043940 | N/043977 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043918             | N/043941 | N/043978 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043919             | N/043942 | N/043979 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043920             | N/043943 | N/043980 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043921             | N/043944 | N/043981 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043922             | N/043945 | N/043982 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043923             | N/043946 | N/043983 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043924             | N/043947 | N/043984 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043925             | N/043948 | N/043985 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043926             | N/043949 | N/043986 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043927             | N/043950 | N/043987 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043928             | N/043951 |          |                          |  |                                       |                                    |
| N/043960             | N/043970 | N/043994 | 2010/04/23               | 使用許可<br>Licença de<br>exploração   | Melco Crown<br>Entertainment Limited  | MPEL SERVICES<br>LIMITED           |
| N/043961             | N/043971 | N/043995 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043962             | N/043972 | N/043996 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043963             | N/043973 | N/043997 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043964             | N/043988 | N/043998 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043965             | N/043989 | N/043999 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043966             | N/043990 | N/044000 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043967             | N/043991 | N/044001 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043968             | N/043992 | N/044002 |                          |  |                                       |                                    |
| N/043969             | N/043993 | N/044003 |                          |  |                                       |                                    |

| 程序編號<br>Processo n.º   |  |  | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento  | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular   | 內容<br>Conteúdo                  |
|--|--|--|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| N/044004<br>N/044005<br>N/044006<br>N/044007<br>N/044008<br>N/044009<br>N/044010<br>N/044011<br>N/044012   | N/044013<br>N/044014<br>N/044015<br>N/044016<br>N/044017<br>N/044018<br>N/044019<br>N/044020<br>N/044021   | N/044022<br>N/044023<br>N/044024<br>N/044025<br>N/044026<br>N/044027<br>N/044028<br>N/044029   | 2010/04/23               | 使用許可<br>Licença de exploração     | Melco Crown Entertainment Limited | MPEL SERVICES LIMITED           |
| N/043960<br>N/043961<br>N/043962<br>N/043963<br>N/043964<br>N/043965<br>N/043966<br>N/043967<br>N/043968<br>N/043969<br>N/043970<br>N/043971<br>N/043972<br>N/043973<br>N/043988<br>N/043989<br>N/043990<br>N/043991<br>N/043992 | N/043993<br>N/043994<br>N/043995<br>N/043996<br>N/043997<br>N/043998<br>N/043999<br>N/044000<br>N/044001<br>N/044002<br>N/044003<br>N/044004<br>N/044005<br>N/044006<br>N/044007<br>N/044008<br>N/044009<br>N/044010<br>N/044011 | N/044012<br>N/044013<br>N/044014<br>N/044015<br>N/044016<br>N/044017<br>N/044018<br>N/044019<br>N/044020<br>N/044021<br>N/044022<br>N/044023<br>N/044024<br>N/044025<br>N/044026<br>N/044027<br>N/044028<br>N/044029 | 2010/04/23               | 副使用許可<br>Sublicença de exploração | MPEL SERVICES LIMITED             | ALTIRA HOTEL, LIMITADA          |
| N/043960<br>N/043961<br>N/043962<br>N/043963<br>N/043964<br>N/043965<br>N/043966<br>N/043967<br>N/043968<br>N/043969<br>N/043970<br>N/043971<br>N/043972<br>N/043973<br>N/043988<br>N/043989<br>N/043990<br>N/043991<br>N/043992 | N/043993<br>N/043994<br>N/043995<br>N/043996<br>N/043997<br>N/043998<br>N/043999<br>N/044000<br>N/044001<br>N/044002<br>N/044003<br>N/044004<br>N/044005<br>N/044006<br>N/044007<br>N/044008<br>N/044009<br>N/044010<br>N/044011 | N/044012<br>N/044013<br>N/044014<br>N/044015<br>N/044016<br>N/044017<br>N/044018<br>N/044019<br>N/044020<br>N/044021<br>N/044022<br>N/044023<br>N/044024<br>N/044025<br>N/044026<br>N/044027<br>N/044028<br>N/044029 | 2010/04/23               | 副使用許可<br>Sublicença de exploração | MPEL SERVICES LIMITED             | MELCO CROWN JOGOS (MACAU), S.A. |

## 發明專利之延伸之保護

*Protecção de patente de invenção*

## 附註

*Averbamentos*

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular | 內容<br>Conteúdo   |
|----------------------|--------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--|
| J/000319             | 2010/04/21               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Benesse Corporation             | Benesse Holdings, Inc.   |
| J/000319             | 2010/04/21               | 轉讓<br>Transmissão                   | Benesse Holdings, Inc.          | Benesse Corporation, com sede em 3-7-17, Minamigata, Kita-ku, Okayama-shi, Okayama 700-8686, Japan |

## 商標之保護

*Protecção de marcas*

## 判決決定

*Decisões por sentença*

| 程序編號<br>Processo n.º  | 生效日期<br>Data de vigência | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular            | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|-----------------------|--------------------------|--|----------------------------------|--------------|
| <sup>1</sup> N/023706 | 2010/04/07               | British American Tobacco (Brands) Inc. | US                               | 34           |

<sup>1</sup> 根據於2010年3月11日初級法院之判決，並於2010年4月7日已轉為確定判決，裁定上訴理由成立，並決定撤銷被上訴之批示以及命令註冊第34類產品的第N/23706號商標。

Por sentença do Tribunal Judicial de Base, de 11/03/2010, que transitou em julgado no dia 07/04/2010, foi julgado procedente o recurso, decidindo anular o despacho recorrido e ordenando o registo da marca n.º N/23706 para os produtos da classe 34.<sup>a</sup>

## 營業場所名稱之保護

*Protecção de nome ou insígnia de estabelecimento*

## 判決決定

*Decisões por sentença*

| 程序編號<br>Processo n.º  | 生效日期<br>Data de vigência | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                                    | 所屬國/地區<br>País/Território resid. |
|-----------------------|--------------------------|--|----------------------------------|
| <sup>1</sup> E/000066 | 2010/04/07               | 英皇娛樂酒店管理有限公司<br>EMPEROR ENTERTAINMENT HOTEL MANAGEMENT LIMITED | MO                               |

<sup>1</sup> 根據於2010年3月12日初級法院之判決，並於2010年4月7日已轉為確定判決，裁定上訴理由成立，並決定撤銷被上訴之批示以及命令註冊第E66號之營業場所名稱。

Por sentença do Tribunal Judicial de Base, de 12/03/2010, que transitou em julgado no dia 07/04/2010, foi julgado procedente o recurso, decidindo anular o despacho recorrido e ordenando o registo do nome de estabelecimento n.º E/66.

## 商標之保護

*Protecção de marcas*

## 註冊申請之拒絕

*Recusa de pedidos de registo*

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. | 分類<br>Classe | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro    |
|----------------------|--------------------------|------------------------------|-------------------------------------|--------------|--|
| N/040997             | 2009/06/29               | Tocorp Holding B.V.          | NL                                  | 34           | 第9條第1款f) 項，結合第20條第1款d) 項及第25條。<br>Alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e o art.º 25.º |
| N/045401             | 2010/04/19               | CHEUNG KEI YIP               | HK                                  | 34           | 第9條第1款f) 項，結合第20條第1款a) 項及第25條。<br>Alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 20.º e o art.º 25.º |

## 放棄

*Renúncia*

| 程序編號<br>Processo n.º | 商標編號<br>Marca n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人/申請人之名稱<br>Nome do titular/Requerente | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. |
|----------------------|-------------------|--------------------------|--|-------------------------------------|
| N/039083             | -                 | 2010/04/21               | Narai Intertrade Company Limited           | TH                                  |
| N/039084             | -                 | 2010/04/21               | Narai Intertrade Company Limited           | TH                                  |

## 部分放棄

*Renúncia parcial*

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. | 放棄部分<br>Parte renunciada   |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|--|
| N/31880              | 2010/04/21               | Hama GmbH & Co. KG          | DE                                  | 鼓、鑊鈸、其部件和配件及類似的弦樂、其部件和配件，與弦樂類似的通常以手指彈奏來產生聲響的樂器。<br>Tambores, címbalos, suas partes e acessórios e instrumentos de corda semelhantes, suas partes e acessórios, com a similaridade indicada pelas cordas dos instrumentos que são normalmente tocadas com os dedos para produzir som. |

聲明異議  
**Reclamação**

| 程序編號<br>Processo n.º | 申請日期<br>Data de entrada | 申請人之名稱<br>Nome do requerente  | 所屬國/地區<br>País/Território<br>Resid. | 聲明異議人之名稱<br>Nome do oponente    | 所屬國/地區<br>País/Território<br>Resid. |
|----------------------|-------------------------|---|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| N/046909             | 2010/04/19              | 林佩芬<br>Lam Pui Fan  | MO                                  | Spyder Active Sports, Inc.      | US                                  |
| N/046970             | 2010/04/19              | 北京依文服裝服飾有限公司  | CN                                  | HERMES International            | FR                                  |
| N/046971             | 2010/04/19              | 北京依文服裝服飾有限公司  | CN                                  | HERMES International            | FR                                  |
| N/046972             | 2010/04/19              | 北京依文服裝服飾有限公司  | CN                                  | HERMES International            | FR                                  |
| N/047040             | 2010/04/19              | 君悅灣物業股份有限公司<br>COMPANHIA DE<br>INVESTIMENTO PREDIAL<br>RESIDÊNCIA, S.A. | MO                                  | Hyatt International Corporation | US                                  |
| N/047041             | 2010/04/19              | 君悅灣物業股份有限公司<br>COMPANHIA DE<br>INVESTIMENTO PREDIAL<br>RESIDÊNCIA, S.A. | MO                                  | Hyatt International Corporation | US                                  |
| N/047042             | 2010/04/19              | 君悅灣物業股份有限公司<br>COMPANHIA DE<br>INVESTIMENTO PREDIAL<br>RESIDÊNCIA, S.A. | MO                                  | Hyatt International Corporation | US                                  |

答辯  
**Contestação**

| 程序編號<br>Processo n.º | 申請日期<br>Data de entrada | 申請人之名稱<br>Nome do requerente                                    | 所屬國/地區<br>País/Território<br>Resid. | 聲明異議人之名稱<br>Nome do oponente         | 所屬國/地區<br>País/Território<br>Resid. |
|----------------------|-------------------------|---|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| N/046120             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046121             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046122             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046123             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |



| 程序編號<br>Processo n.º | 申請日期<br>Data de entrada | 申請人之名稱<br>Nome do requerente                                    | 所屬國/地區<br>País/Território<br>Resid. | 聲明異議人之名稱<br>Nome do oponente         | 所屬國/地區<br>País/Território<br>Resid. |
|----------------------|-------------------------|---|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| N/046124             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046125             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046126             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046127             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046128             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046129             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046130             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046131             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046132             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046133             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046134             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046135             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046136             | 2010/04/15              | 威尼斯人路氹股份有限公司<br>VENETIAN COTAI, S.A.,<br>VENETIAN COTAI LIMITED | MO                                  | Melco Crown Entertainment<br>Limited | KY                                  |
| N/046304             | 2010/04/14              | 運通集團有限公司  | MO                                  | 楊惠玲<br>IEONG WAI LENG                | MO                                  |
| N/046305             | 2010/04/14              | 運通集團有限公司  | MO                                  | HAW PAR CORPORATION<br>LIMITED       | SG                                  |

| 程序編號<br>Processo n.º | 申請日期<br>Data de entrada | 申請人之名稱<br>Nome do requerente                        | 所屬國/地區<br>País/Território<br>Resid. | 聲明異議人之名稱<br>Nome do oponente            | 所屬國/地區<br>País/Território<br>Resid. |
|----------------------|-------------------------|---|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| N/046305             | 2010/04/14              | 運通集團有限公司  | MO                                  | Laboratório Merika (Macau),<br>Limitada | MO                                  |
| N/046309             | 2010/04/14              | 運通集團有限公司  | MO                                  | 楊惠玲<br>IEONG WAI LENG                   | MO                                  |
| N/046497             | 2010/04/22              | 澳門廣播電視股份有限公司<br>TDM - TELEDIFUSÃO DE<br>MACAU, S.A. | MO                                  | 宇宙衛星電視股份有限公司                            | MO                                  |
| N/046498             | 2010/04/22              | 澳門廣播電視股份有限公司<br>TDM - TELEDIFUSÃO DE<br>MACAU, S.A. | MO                                  | 宇宙衛星電視股份有限公司                            | MO                                  |
| N/046499             | 2010/04/22              | 澳門廣播電視股份有限公司<br>TDM - TELEDIFUSÃO DE<br>MACAU, S.A. | MO                                  | 宇宙衛星電視股份有限公司                            | MO                                  |







更正  
*Rectificações*

| 商標編號<br>Marca n.º | 更正項目<br>Item da rectificação  | 原文<br>Onde se lê  | 應改為<br>Deve ler-se  |
|-------------------|---|---|---|
| N/47963           | 服務名單（2010年4月21日第16期第二組《澳門特別行政區公報》）<br>Lista de serviços (B.O. da RAEM n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2010) | ……或透過在通訊網絡內的一般商品入口網站……<br>..... ou através de um portal (website) de mercadorias gerais na rede de comunicações. .... | ……或透過全球通訊網絡內的一般商品入口網站……<br>..... ou através de um portal (website) de mercadorias gerais na rede global de comunicações. .... |
| N/47968           | 服務名單（2010年4月21日第16期第二組《澳門特別行政區公報》）<br>Lista de serviços (B.O. da RAEM n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2010) | ....., de prevenção, de prevenção de desastres .....  | ....., de prevenção de desastres .....  |

應各申請人/權利人之要求，更正如下：

A pedido dos requerentes/titulares respectivos, rectifica-se o seguinte:

| 商標編號<br>Marca n.º     | 更正項目<br>Item da rectificação   | 原文<br>Onde se lê                          | 應改為<br>Deve ler-se           |
|-----------------------|--|---|------------------------------|
| 9027/INPI<br>(8758-M) | 轉讓（2008年5月7日第19期第二組《澳門特別行政區公報》）<br>Transmissão (B.O. da RAEM n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2008) | Full Prospect (IP) Pte. Ltd. of Singapore | Full Prospect (IP) Pte. Ltd. |
| 9028/INPI<br>(8759-M) |  |   |                              |
| 9029/INPI<br>(8760-M) |  |   |                              |
| 9030/INPI<br>(8761-M) |  |   |                              |

| 商標編號<br>Marca n.º                              | 更正項目<br>Item da rectificação   | 原文<br>Onde se lê  | 應改為<br>Deve ler-se   |
|--|--|---|--|
| 9031/INPI<br>(8762-M)<br>9069/INPI<br>(8806-M) | 轉讓 (2008年5月7日第19期第二組<br>《澳門特別行政區公報》)<br>Transmissão (B.O. da RAEM n.º 19,<br>II Série, de 7 de Maio de 2008)             | Full Prospect (IP) Pte. Ltd. of Singa-<br>pore  | Full Prospect (IP) Pte. Ltd.   |
| N/660<br>N/1216<br>N/1217                      | 轉讓 (2008年3月5日第10期第二組<br>《澳門特別行政區公報》)<br>Transmissão (B.O. da RAEM n.º 10,<br>II Série, de 5 de Março de 2008)            | Full Prospect (IP) Pte. Ltd. of Singa-<br>pore  | Full Prospect (IP) Pte. Ltd.   |
| N/45883  | 商標圖案 (2010年1月6日第1期第二<br>組《澳門特別行政區公報》)<br>Figura da marca (B.O. da RAEM n.º 1,<br>II Série, de 6 de Janeiro de 2010)      |          |               |
| N/45884  | 商標圖案 (2010年1月6日第1期第二<br>組《澳門特別行政區公報》)<br>Figura da marca (B.O. da RAEM n.º 1,<br>II Série, de 6 de Janeiro de 2010)      |         |              |
| N/46785<br>N/46786<br>N/46787<br>N/46788       | 商標圖案 (2010年2月3日第5期第二<br>組《澳門特別行政區公報》)<br>Figura da marca (B.O. da RAEM<br>n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de<br>2010) |        |             |
| N/47175<br>N/47178                             | 產品名單 (2010年3月3日第9期第二<br>組《澳門特別行政區公報》)<br>Lista de produtos (B.O. da RAEM<br>n.º 9, II Série, de 3 de Março de<br>2010)   | ……; 航空運輸帶; ……<br>……; correias transportadoras aéreas;<br>……                               | ……; 架空運輸設備; ……<br>……; equipamentos de transporte<br>aéreo; ……                                    |
| N/47176<br>N/47179                             | 產品名單 (2010年3月3日第9期第二<br>組《澳門特別行政區公報》)<br>Lista de produtos (B.O. da RAEM<br>n.º 9, II Série, de 3 de Março de<br>2010)   | 兒童用藤搖籃; 搖籃; ……; 枕頭;<br>……<br>Berços de verga para crianças; ber-<br>ços;……; almofadas; …… | 搖椅; 兒童搖床; ……; 軟墊;<br>……<br>Cadeiras de baloiço; berços para cri-<br>ança;……; colchão; ……         |
| N/47177<br>N/47180                             | 產品名單 (2010年3月3日第9期第二<br>組《澳門特別行政區公報》)<br>Lista de produtos (B.O. da RAEM<br>n.º 9, II Série, de 3 de Março de<br>2010)   | 娛樂品; ……; 射弓箭用配件; 啞<br>鈴; ……<br>Jogos; ……; acessórios para tiro com<br>arco; halteres; ……  | 遊戲機; ……; 射箭用器; 杠鈴;<br>……<br>Máquinas de Jogo; ……; acessórios<br>para tiro com arco; halteres; …… |

二零一零年四月二十九日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Abril de 2010.

局長 蘇添平

O Director dos Serviços, Sou Tim Peng.

(是項刊登費用為 \$332,770.00)

(Custo desta publicação \$ 332 770,00)

## 財 政 局

## 告 示

## 市區房屋稅

茲特公告，按照八月十二日第19/78/M號法律核准之《市區房屋稅章程》第九十五條二款的規定，澳門財稅廳收納處將於二零一零年六月、七月及八月，對載於該廳房屋紀錄冊的房屋開庫徵收屬自動繳納性質之獨一期的房屋稅。

開庫徵收為期三十天，由徵稅憑單所指月份第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款的規定，於開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納者，除稅款外須另加徵欠款百分之三的款項以及法定的遲延利息。

上指六十天期限屆滿後，如經結算的稅款、相關的遲延利息及欠款百分之三的款項仍未獲得清繳，即予進行催徵。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零一零年五月三日於財政局

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Edital

## Contribuição Predial Urbana

Faz-se saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 2010, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes desta Repartição.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado Regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Maio de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 統 計 暨 普 查 局

## 名 單

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階一等統計技術員一缺，經於二零一零年三月三十一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人評核成績如下：

合格應考人：分

陳自華.....8,21

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2010:

Candidato aprovado: valores

Chan Chi Wa .....8,21

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經經濟財政司司長於二零一零年五月五日的批示確認)

二零一零年四月二十九日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 羅金玲

委員：首席統計技術員 羅志遠

特級統計技術員 蔡綺梅

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Maio de 2010).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Abril de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Lo Kam Leng, chefe de divisão.

*Vogais:* Lo Chi Iun, técnico de estatística principal; e

Choy I Mui, técnica de estatística especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，現公佈本局為填補人員編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員五缺（統計、經濟、金融或數學範疇三缺及資訊範疇二缺），經於二零一零年三月二十四日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行的普通入職開考的投考人確定名單已張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板及已載於本局網頁www.dsec.gov.mo，以供查閱。

二零一零年五月十二日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços ([www.dsec.gov.mo](http://www.dsec.gov.mo)), as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nas áreas de estatística, economia, financeira ou matemática, três lugares e na área de informática, dois lugares, do grupo técnico superior do quadro de pessoal desta DSEC, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 12, II Série, de 24 de Março de 2010, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Maio de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局為填補人員編制督察組別第一職階一等督察兩缺，經二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人：       | 分      |
|--------------|--------|
| 1.º 楊俊 ..... | 7.39 * |
| 2.º 梁俊傑..... | 7.39   |

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Classificativa dos dois candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Ieong Chong .....        | 7,39 *  |
| 2.º Leong Chon Kit .....     | 7,39    |

\* 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，按應考人在職級之年資長短而定出排名之先後次序。

按照上述法令第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一零年五月四日的批示確認)

二零一零年四月十九日於勞工事務局

典試委員會：

主席：勞動保護處處長 蘇有衡

委員：一等高級技術員 蘇兆祥

二等高級技術員 梁志敏

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

\* Por possuir maior antiguidade na categoria, nos termos do artigo 66.º, n.º 1, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2010).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Abril de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Sou Iao Hang João Paulo, chefe da DPDL.

*Vogais:* Sou Sio Cheong, técnico superior de 1.ª classe; e

Leong Chi Man, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 消費者委員會

### 通告

#### 消費者委員會執行委員會決議

根據第70/2010號經濟財政司司長批示及第4/95/M號法律第十一條第一款g)項的規定，消費者委員會執行委員會於二零一零年五月十一日第17/2010號會議紀錄作出下列決議，進行新的永久性授權，以確保消費者委員會良好運作，履行法律所賦予之職責。

I. 在消費者委員會執行委員會範圍內作出下列行為的權限，轉授予執行委員會主席黃翰寧或其法定代任人，可轉授權予執行委員會的全職委員：

- 1) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- 2) 就因個人理由或工作需要的年假累積作出決定。

II. 對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

III. 追認消費者委員會執行委員會在本轉授權範圍內所作出的行為。

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Aviso

#### *Deliberação da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores*

De acordo com o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2010 e com a alínea g) do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 4/95/M, a Comissão Executiva do Conselho de Consumidores deliberou, em plenário de 11 de Maio de 2010, Acta n.º 17/2010, as decisões abaixo descritas, procedendo a nova delegação de competências, com carácter permanente, por forma a assegurar os poderes necessários ao bom funcionamento do Conselho de Consumidores, na prossecução das atribuições legalmente previstas.

I. São subdelegadas no presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, Wong Hon Neng, com poderes de subdelegação no vogal a tempo inteiro da referida Comissão, ou seu substituto legal:

- 1) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 2) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço.

II. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

III. São ratificados os actos anteriormente praticados pela Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, no âmbito da presente subdelegação de poderes.

二零一零年五月十八日於消費者委員會執行委員會

執行委員會：

黃翰寧

陳漢生

馬濟時

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, aos 18 de Maio de 2010.

Comissão Executiva:

Wong Hon Neng;

Chan Hon Sang;

Vasco Barroso Silvério Marques.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

## 澳門貿易投資促進局

### 名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零一零年第一季度受資助的名單：

## INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2010:

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de autorização | 撥給之金額<br>Montantes atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|--|-----------------------------|-------------------------------|---|
| 澳門展覽協會<br>Associação de Comércio e Exposições de Macau                           | 18.01.2010                  | \$ 30,555.00                  | 資助長三角城市會展聯盟組織考察澳門及舉行年會。<br>Subsídio à delegação do Delta do Rio Yangtze para participação na conferência Annual em Macau. |
| 歐洲研究學會<br>The Institute of European Studies of Macau                             | 30.12.2009                  | \$ 5,281.80                   | 資助參加“第十屆倫敦「亞洲博覽會」”。<br>Subsídio à participação na «10th London Asia Expo».  |
| 環源科技實業有限公司<br>Recycled Technology Industrial Limited                             | 31.12.2009                  | \$ 21,600.00                  | 宣傳印刷品資助。<br>Subsídio de impressão de catálogos.   |
| 基域建築木器材料<br>Material Madeira Ke Vik  | 18.01.2010                  | \$ 16,470.70                  | “電子商務推廣鼓勵措施”。<br>«Iniciativa para a promoção do comércio electrónico».  |
| 崑崙企業有限公司<br>Kwan Lun Enterprise & Construction Company Limited                   | 18.01.2010                  | \$ 16,470.70                  |   |
| 新美拉鍊企業有限公司<br>San Mei Enterprise Company Limited                                 | 18.01.2010                  | \$ 16,470.70                  |   |
| MM電匯排廠有限公司<br>MM Powerplus Busway Limited  | 18.01.2010                  | \$ 20,000.00                  |   |
| 超然咖啡食品有限公司<br>Sociedade de Importação e Exportação Internacional Excelente, Lda. | 18.01.2010                  | \$ 16,470.70                  |   |
| 僑光織造廠<br>Fab. De Malhas e Respectivos Artefactos Chiao Kuang                     | 18.01.2010                  | \$ 20,000.00                  |   |

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                              | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 聖安德毛紡廠<br>Fabrica de Texteis Saint Andre Macau                | 18.01.2010                     | \$ 20,000.00                     | “電子商務推廣鼓勵措施”。<br>«Iniciativa para a promoção do comércio electrónico».   |
| 大葉出入口有限公司<br>Da Ip (Importação e Exportação), Lda             | 18.01.2010                     | \$ 16,470.70                     |  |
| 康洛貿易行<br>Hong Lok Trading                                     | 18.01.2010                     | \$ 20,000.00                     |  |
| 新濠（國際）有限公司<br>San Hou (International) Trading Company Limited | 24.03.2010                     | \$ 17,857.70                     |  |
| 聯發實業有限公司<br>Unison Industries (Macau) Limited                 | 24.03.2010                     | \$ 20,000.00                     |  |
| 利來行<br>Fortuna Home Collection Trading                        | 24.03.2010                     | \$ 16,470.70                     |  |
| 鑑隆實業有限公司<br>Kam Long Industrial Company Limited               | 24.03.2010                     | \$ 16,470.70                     |  |
| 德誠貿易行<br>Agência Comercial Nubiano                            | 24.03.2010                     | \$ 16,470.70                     |  |
| 嘉明洋行有限公司<br>Carmen Import and Export Company Limited          | 24.03.2010                     | \$ 20,000.00                     |  |
| 新禧點<br>New Happy Point  | 24.03.2010                     | \$ 16,470.70                     |  |
| 天虹膊棉製衣廠<br>Tin Hong Shoulder Pad & Garments Factory           | 24.03.2010                     | \$ 16,470.70                     | 資助參加“第五屆國際酒店設備與用品展覽會”。<br>Subsídio à participação na «The 5th International Hotel Equipment & Supplies Expo 2009». |
| 龍園地毯<br>Tapete Long Un  | 24.03.2010                     | \$ 16,440.00                     |  |
| 千葉恆海電業行<br>Evernal Hang Hoi Electric                          | 24.03.2010                     | \$ 8,561.50                      | 資助參加“第二屆聖誕繽紛購物節”。<br>Subsídio à participação no «2nd X'mas Shopping Festival».                                     |
| 三川電腦有限公司<br>Companhia de Computador 3 Links, Lda              | 25.02.2010                     | \$ 4,000.00                      | 資助參加“2009澳門時尚繽紛傾銷嘉年華”。<br>Subsídio à participação no «2009 Macau Shopping Carnival».                               |
| 21世紀電腦科技<br>21 Century Computer Technology Macau              | 25.02.2010                     | \$ 4,000.00                      |  |
| 潘駿銘<br>Poon Chon Meng   | 06.01.2010                     | \$ 3,000.00                      | 實習費用。<br>Subsídio a estagiários.   |
| 潘粵賓<br>Pun Ut Pan   | 06.01.2010                     | \$ 3,000.00                      |  |
| 蘇麗娟<br>Sou Lai Kun  | 06.01.2010                     | \$ 3,000.00                      |  |
| 伍凱嘉<br>Ng Hoi Ka  | 06.01.2010                     | \$ 3,000.00                      |  |



| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                |
|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 黃美婷<br>Wong Mei Teng             | 06.01.2010                     | \$ 3,000.00                      | 實習費用。<br>Subsídio a estagiários. |

二零一零年五月十一日於澳門貿易投資促進局

代主席 陳敬紅

(是項刊登費用為 \$4,420.00)

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 11 de Maio de 2010.

A Presidente do Instituto, substituta, *Chan Keng Hong*.

(Custo desta publicação \$ 4 420,00)

### 澳門保安部隊事務局

#### 名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員（法律範疇）一缺，經於二零一零年三月二十四日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分  
吳惠珊.....8,7

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一零年五月七日的批示確認)

二零一零年五月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳世傑

委員：顧問高級技術員 余麗菊

顧問高級技術員 高振威

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

#### 公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，經於二零一零年四月二十一日第

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

#### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área jurídica, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 24 de Março de 2010:

*Candidato aprovado:* valores  
Ung Wai San .....8,7

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Maio de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Chan Sai Kit, técnico superior assessor.

*Vogais:* U Lai Kok, técnico superior assessor; e

Kou Chan Wai, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

#### Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal civil

十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一零年五月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席技術員 馮志祥

委員：二等技術員 陳志榮

首席特級技術輔導員 譚鏡生

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Maio de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Fong Chi Cheong, técnico principal.

*Vogais:* Chan Chi Weng, técnico de 2.ª classe; e

Tam Kiang Sang, adjunto-técnico especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 司 法 警 察 局

### 公 告

茲通知刊登於二零一零年四月二十八日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別的第一職階顧問高級技術員（中文文學範疇）一缺，其確定名單已張貼於本局人事及行政處內，以供查閱。

二零一零年五月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$744.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de letras chinesas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2010.

Polícia Judiciária, aos 14 de Maio de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 衛 生 局

### 名 單

根據二零一零年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定進行肺科專科最後評核試。該評核試成績已於二零一零年四月二十二日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：分

羅奕龍醫生.....18

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Classificativa do exame de avaliação final de graduação em pneumologia, (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 22 de Abril de 2010:

*Candidato aprovado:* valores

Lo, Iek Long ..... 18

二零一零年五月五日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 5 de Maio de 2010.

局長 李展潤

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(是項刊登費用為 \$783.00)

(Custo desta publicação \$ 783,00)

根據二零一零年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定進行精神科專科最後評核試。該評核試成績已於二零一零年四月二十二日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：分

劉,炎慧醫生.....15.3

二零一零年五月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$676.00)

Classificativa do exame de avaliação final de graduação em psiquiatria, (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 22 de Abril de 2010:

Candidato aprovado: valores

Lao, Im Wai.....15,3

Serviços de Saúde, aos 5 de Maio de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一零年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2010:

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                        | 批准日期<br>Data de autorização | 撥給之金額<br>Montantes atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|-----------------------------|-------------------------------|---|
| 澳門檢驗醫學會<br>Associação de Medicina Laboratorial de Macau | 8/1/2010                    | \$ 72,452.10                  | 資助該會舉辦講座。<br>Apoio financeiro para a realização de simpósio.  |
| 澳門健康雜誌出版社<br>Macau Health Bulletin Press                | 9/3/2010                    | \$ 18,900.00                  | 出版《澳門健康》雜誌的第一季度資助。<br>Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativa ao 1.º trimestre.                                  |
| 澳門明愛<br>Caritas de Macau                                | 15/1/2010                   | \$ 66,447.00                  | 澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第一季度津貼。<br>Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 1.º trimestre. |
| 澳門紫藤婦女協會<br>Chitang Women Association                   | 9/3/2010                    | \$ 155,850.00                 | 資助1至3月份愛滋病預防推廣項目。<br>Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Janeiro a Março.                                    |
| 澳門仁慈堂<br>Santa Casa da Misericórdia de Macau            | 9/3/2010                    | \$ 90,000.00                  | 澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第一季度津貼。<br>Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 1.º trimestre.   |

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門婦產科學會<br>Associação de Obstetrícia e Ginecologia de Macau  | 19/1/2010                      | \$ 233,000.00                    | 資助該會舉辦研討會。<br>Apoio financeiro para a realização de seminário.  |
| 同善堂<br>Associação de Beneficência Tung Sin Tong  | 9/3/2010                       | \$ 187,500.00                    | 資助同善堂門診及學童牙溝封閉服務。<br>Apoio financeiro para os serviços de estomatologia das crianças.   |
| 澳門戒煙保健會<br>Associação Abstenção Fumo e Protecção Saúde   | 1/3/2010                       | \$ 1,900.00                      | 資助該會舉行活動。<br>Apoio financeiro para a realização de actividades.   |
| 澳門紅十字會<br>Cruz Vermelha de Macau   | 9/3/2010                       | \$ 348,000.00                    | 1月至3月份護送病人服務的資助。<br>Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo aos meses de Janeiro a Março.                         |
| 澳門工會聯合總會<br>Federação das Associações dos Operários de Macau   | 25/1/2010                      | \$ 1,443,750.00                  | 第一季度康復中心的資助。<br>Apoio financeiro para o centro de recuperação, relativo ao 1.º trimestre.   |
| 澳門戒毒康復協會<br>Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau                                   | 9/3/2010                       | \$ 51,000.00                     | 對該會的第一季度資助。<br>Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.  |
| 澳門工會聯合總會<br>Federação das Associações dos Operários de Macau   | 9/3/2010                       | \$ 774,450.00                    | 對該會屬下工人醫療所1月至2月的資助。<br>Apoio financeiro à Clínica dos Operários, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.                       |
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau  | 5/3/2010                       | \$ 230,400.00                    | 資助1月至3月心理諮詢服務。<br>Apoio financeiro para a prestação de serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Janeiro a Março. |
| 澳門新一代協進會<br>Macau Pediatric Society  | 1/3/2010                       | \$ 52,000.00                     | 資助該會舉行活動。<br>Apoio financeiro para a realização de actividades.   |
| 澳門物理治療師公會<br>Macau Physical Therapists Association   | 1/3/2010                       | \$ 3,832.80                      | 資助該會舉行活動。<br>Apoio financeiro para a realização de actividades.   |
| 澳門中華醫學會<br>Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau                                   | 9/3/2010                       | \$ 650,000.00                    | 對該會在職醫務人員延續教育培訓的資助。<br>Subsídio para a formação contínua dos profissionais de saúde.  |
| 澳門護士學會<br>Associação Promotora de Enfermagem de Macau  | 26/1/2010                      | \$ 30,000.00                     | 對該會的第一季度資助。<br>Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.  |
| 婦產科醫師協會<br>Associação de Obstetrícias e Ginecologistas de Macau  | 9/3/2010                       | \$ 70,683.40                     | 資助該會舉辦研討會。<br>Apoio financeiro para a realização de seminário.  |
| 澳門街坊會聯合總會牙病預防中心<br>Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 5/3/2010                       | \$ 125,000.00                    | 對該會牙病預防中心第一季資助。<br>Apoio financeiro ao Centro de Tratamento Dentário, relativo ao 1.º trimestre.                                  |

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                             | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門關懷愛滋病協會<br>Associação para os Cuidados da SIDA em<br>Macau | 9/3/2010                       | \$ 136,721.40                    | 對該會的第一季度資助。<br>Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.   |
| 工人醫療所<br>Clínica dos Operários                               | 5/3/2010                       | \$ 715,065.00                    | 工人醫療所屬下家居護理服務的第一季度津貼。<br>Subsídio de prestação de cuidados de saúde do-<br>miliários pela Clínica dos Operários, relativo<br>ao 1.º trimestre.                                   |
| 澳門婦女聯合總會<br>Associação Geral das Mulheres de Macau           | 11/3/2010                      | \$ 420,000.00                    | 資助1月至3月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服<br>務。<br>Subsídio para a prestação do serviço de exame<br>do cancro cervical em mulheres realizada pela<br>clínica, relativo aos meses de Janeiro a Março. |
| 鏡湖醫院<br>Hospital Kiang Wu                                    | 19/3/2010                      | \$ 199,622.30                    | 資助購買預防禽流感物資。<br>Apoio financeiro para a aquisição de materiais<br>para a prevenção da gripe de aves.   |
|  | 19/3/2010                      | \$ 471,866.00                    | 1月份提供特殊檢驗項目的資助。<br>Subsídio protocolar para a prestação de análi-<br>ses clínicas no mês de Janeiro.   |
|  | 19/3/2010                      | \$ 943,450.00                    | 1月份對康寧中心的資助。<br>Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relati-<br>vo ao mês de Janeiro.   |
|  | 19/3/2010                      | \$ 2,354,099.00                  | 1月份非轉介心科病人的醫療費用。<br>Subsídio protocolar para prestação de interna-<br>mento do foro cardíaco no mês de Janeiro.  |

二零一零年五月十日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 10 de Maio de 2010.

行政管理委員會主席 李展潤

Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(是項刊登費用為 \$4,929.00)

(Custo desta publicação \$ 4 929,00)

**公 告****Anúncios**

根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制的方式，為本局公務員進行一般晉升開考，以填補衛生局人員編制內下列空缺：

第一職階第四職等特級行政技術助理員三缺；

第一職階第五職等首席特級行政技術助理員一缺；

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde:

Três vagas de assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão;

Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, grau 5, 1.º escalão;

第一職階第五職等首席特級技術輔導員一缺。

報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。有關之開考通告現已張貼於若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處，以供查閱。

二零一零年五月十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公佈，醫院醫生職程肺科專科醫務顧問級別開考的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通告已於二零一零年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

上述開考的履歷公開答辯的日期、時間及地點，亦已在上述名單內註明。

二零一零年五月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

Uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, grau 5, 1.º escalão.

Com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal, sita na Estrada Visconde de S. Januário, 1.º andar, do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 10 de Maio de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória do concurso de habilitação ao grau de consultor em pneumologia da carreira médica hospitalar, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2010.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

A lista definitiva inclui, além de mais, as informações sobre a discussão pública dos currículos do concurso, tais como a data, a hora e o local.

Serviços de Saúde, aos 11 de Maio de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 教育暨青年局

### 公告

茲通知根據第14/2009號法律第七十九條、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以審查文件、有限制的方式進行普通晉級開考，為教育暨青年局公務員進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內下列空缺：

第一職階一高等級技術員（法律專業）兩缺；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009 e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, na especialidade jurídica;

第一職階特級行政技術助理員兩缺。

再通知上述之開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一零年五月十日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,321.00）

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Maio de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 旅遊局

### 名單

旅遊局為填補人員編制內特別職程監察範疇第一職階顧問督察二缺，經於二零一零年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Angela Maria Teixeira do Rosario Rocha；

Jose Miguel de Sales da Silva。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年五月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問督察 Lourdes Maria Fong

委員：顧問督察 吳偉盛

首席高級技術員 李志剛

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

## 社會工作局

### 公告

重光之家興建工程

公開招標

1. 招標實體：社會工作局。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira especial, da área de inspecção, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2010:

*Candidatos admitidos:*

Angela Maria Teixeira do Rosario Rocha;

Jose Miguel de Sales da Silva.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Maio de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Lourdes Maria Fong, inspectora assessora.

*Vogais:* António Ung, inspector assessor; e

Li Chi Kong, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncios

*Concurso público para obra de construção da casa de reabilitação*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).

2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：缸瓦巷4號。
4. 承攬工程目的：在施工地點進行興建工程。
5. 最長施工期：300天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供（以社會工作局會計暨出納科發出之憑單為準）。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：  
地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。  
截止日期及時間：二零一零年六月九日（星期三）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：  
地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈地下G舖。  
社會工作局。  
日期及時間：二零一零年六月十日（星期四）上午十時正。  
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：  
地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。  
日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。  
時間：辦公時間內。

2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Travessa da Louça, n.º 4.
4. Objecto da empreitada: obra de construção no local de execução da obra.
5. Prazo máximo de execução: 300 (trezentos) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão do Documento de Receita – Operações de Tesouraria pela Secção de Contabilidade e Tesouraria do IAS).
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
*Local:* Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.  
*Dia e hora limite:* 9 de Junho de 2010, 4.ª feira, até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:  
*Local:* Instituto de Acção Social, Rua de Jorge Álvares, Edf. San Pou, r/c «G», Macau.  
*Dia e hora:* 10 de Junho de 2010, 5.ª feira, pelas 10,00 horas.  
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:  
*Local:* Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.  
*Data:* desde a data da publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.  
*Hora:* durante o horário de expediente.



於本局人力資源科可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣伍仟元正（\$5,000.00）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：55%；

——合理工期：10%；

——施工計劃：10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量：10%；

——如最近五年內，競投公司股東或其公司行政管理機關成員又或競投者本人沒有被法院裁定涉及行賄受賄行為的記錄：10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

16. 附加的說明文件：由二零一零年五月二十七日至截標日止，投標者應前往澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科，了解是否有附加之說明文件。

二零一零年五月十一日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$3,911.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補社會工作局編制內第一職階特級技術員一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，報考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。其招考通告的公告載於二零一零年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一零年五月十三日於社會工作局

Pode ser adquirida a cópia do processo na Secção de Recursos Humanos deste Instituto pelo preço de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas) cada exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Plano de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Registo que os sócios da sociedade concorrente ou membro da sua administração ou o próprio concorrente, não tenha sido sentenciado pelo tribunal por implicação em acto de corrupção activa ou passiva nos últimos cinco anos: 10%;

— Registo que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenha sido sentenciado pelo tribunal ou órgão administrativo de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada, ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a partir de 27 de Maio de 2010 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 11 de Maio de 2010.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 3 911,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2010, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Maio de 2010.

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

正選委員：處長 韓衛

顧問高級技術員 李麗萍

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

O Júri:

*Presidente:* Vong Yim Mui, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Hon Wai, chefe de divisão; e

Lei Lai Peng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

### 名 單

高等教育輔助辦公室為填補人員編制內技術輔助人員組別一般制度職程之第一職階特級行政技術助理員一缺，於二零一零年三月三十一日在第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

何潤良.....7.49

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年五月七日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年五月十二日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：特級技術員 鄧美珍

委員：首席顧問高級技術員 吳偉雄

二等技術員 古夢思

(是項刊登費用為 \$ 1,361.00)

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico de apoio, do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2010:

*Candidato aprovado:* valores

Ho Ion Leong.....7,49

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2010).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 12 de Maio de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Tang Mei Chan, técnica especialista.

*Vogais:* Ng Vai Hong, técnico superior assessor principal; e

Ku Mong Si, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 港 務 局

### 通 告

第1/2010號通告

按照第28/2003號行政法規第三條(三)項的規定，港務局局長發佈本通告。

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Aviso

Aviso n.º 1/2010

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso.

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

(一) 路氹建築物料堆填區堤堰建造工程施工範圍附近海面，用於路氹建築物料堆填區堤堰建造工程，有效期至工程結束日；

(二) 機場大馬路對開海面，用於路氹城蓮花路南面填土的建造工程，有效期至工程結束日；

(三) 路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一零年七月三十一日。

二、本通告於公布翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零一零年五月三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) A superfície do mar adjacente à «Empreitada de Construção do Dique da Zona de Aterro de Material de Construção no Cotai», destinada à execução da «Empreitada de Construção do Dique da Zona de Aterro de Material de Construção no Cotai», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

2) A superfície do mar adjacente à Avenida do Aeroporto, destinada à execução da «Empreitada dos Aterros no Sul da Estrada Flor Lótus Cotai», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

3) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 31 de Julho de 2010.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das obras acima discriminadas.

Capitania dos Portos, aos 3 de Maio de 2010.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 郵政局

### 公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式為郵政局人員進行一般晉升開考，以填補郵政局人員編制之下列空缺：

第一職階首席特級行政技術助理員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

有關開考通告現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年五月十一日於郵政局

代局長 趙鎮昌（副局長）

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios:

Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão; e

Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Maio de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*, sub-director.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## 建設發展辦公室

## 公告

“澳門半島污水處理廠的升級、營運及保養”  
國際公開招標競投

特此公告，上述公開競投之遞交標書期限已延長二十八日，截止日期為二零一零年六月二十四日下午五時正，公開開標日期為二零一零年六月二十五日早上九時三十分。

二零一零年五月十九日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$852.00)

茲特公告，有關將公佈於二零一零年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的「望德聖母灣大馬路污水下水道建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一零年五月十九日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$813.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO  
DE INFRA-ESTRUTURAS

## Anúncios

*Concurso Público Internacional*

«Modernização, operação e manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da península de Macau»

Faz-se público que o prazo para entrega das propostas no âmbito deste concurso foi prolongado por mais 28 (vinte e oito) dias, passando a data limite para entrega das propostas para o dia 24 de Junho de 2010, até às 17,00 horas, e a data de realização do acto público para o dia 25 de Junho de 2010, pelas 9,30 horas.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 19 de Maio de 2010.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Empreitada de construção de esgoto residual da Estrada Baía de Nossa Senhora da Esperança», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 19 de Maio de 2010.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門青年光影社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2010。

#### 澳門青年光影社

### 章程

#### (一) 宗旨

1. 本會中文名稱為“澳門青年光影社”。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨為：為本澳青年提供一個攝影與錄像的交流平台；提昇本澳青年的攝影與錄像的水平。

3. 本會地址：澳門羅白沙街26號昌明花園明珠閣17樓D。

#### (二) 會員資格、權利與義務

4. 凡有意加入本會並認同本會宗旨之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，得到本會理事會批准後，即成為本會會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

#### (三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機關，設會員大會主席一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，理事若干，總人數必為單數，任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，任期三年。

#### (四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，最少提前八日以書面形式通知會員，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

#### (五) 經費

13. 社會贊助和會費。

#### (六) 會徽



二零一零年五月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,317.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 317,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門慈友白蓮本色會

葡文名稱為“Associação de Ci You e Cor Original Branco Lotus de Macau”

英文名稱為“Macau Society of Ci You and Original Color White Lotus Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月七日，存放於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為63號，有關條文內容如下：

### 第一章

#### 一般規定

#### 第一條

(名稱及會址)

(一) 本會中文名稱為“澳門慈友白蓮本色會”。

葡文名稱為“Associação de Ci You e Cor Original Branco Lotus de Macau”。

英文名稱為“Macau Society of Ci You and Original Color White Lotus Association”。

(二) 本會會址設於澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈11樓D座。

經理事會決議，會址得遷往任何地方。

#### 第二條

(宗旨)

本會屬非牟利之慈善團體，宗旨為：

(一) 致力發揚及維護中國傳統的宗教文化。

(二) 致力發展公益慈善關懷老人、幼兒、兒童及婦女；向患病者、傷殘人士、窮困人士、災難受害或其他有需要之人士提供輔導及服務。

(三) 與政府及其他機構合作舉辦慈善活動，為社區提供各項服務，有需要時亦可向外地提供協助。

### 第三條 (存續期)

本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

## 第二章 會員

### 第四條 (會員資格)

(一) 只要認同本會宗旨及遵守本會章程者，均可申請為會員；

(二) 有關之申請，應由一位會員以書面向理事會推薦，而理事會有自由及有權決定接納與否；

(三) 經理事會推薦，本會得邀請對社會上有貢獻之人士為榮譽會員，名譽會員或顧問。該等人士亦為本會之會員，享有會員之權利和職務，但不得參與本會之行政及管理事務及投票權。

### 第五條 (會員權利)

本會會員均享有法定之權利如：

(一) 獲本會發出會員證；

(二) 出席會員大會會議，並對本會之各項事宜行使相應的表決權；

(三) 參加本會所舉辦之各項活動，但必須遵守有關之規章及規例；

(四) 就本會會務及活動作出查詢，批評及建議權；

(五) 退會權；

(六) 享有本會所提供之其他各項福利。

### 第六條 (會員義務)

(一) 維持及宣揚本會宗旨，積極參與及發展會務。

(二) 嚴格遵守會員大會的決議、本會章程、內部規章及理事會之決定。

(三) 參加本會召開之會員大會。

(四) 不作損害本會聲譽的行動。

(五) 按時繳交會費。

### 第七條

(會員資格；權利的中止和喪失)

(一) 會員若欠交會費達一年以上，會員資格將自動被中止。

(二) 會員如被法院裁定觸犯嚴重之刑事罪行，經會員大會決議，得廢止其所擔任之一切職務及取消其會籍。

(三) 會員須於每年一月份或指定期間內繳納會費，否則本會有權暫時禁止其行使會員之任何權利。

### 第八條

(處罰)

違反大會決議、本會章程、內部規章或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分，情況嚴重者可由理事會提議，將有關會員開除出會。

## 第三章 組織

### 第九條

(本會組織)

(一) 本會之組織為：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

(二) 會員大會主席團成員及理監事成員之任期為三年，於會員大會中由具有投票權之會員中選出，並可以連選連任。

### 第十條

(會員大會)

(一) 會員大會是本會最高權力機構，由全體會員所組成，並經出席會議及行使有關之權力。

(二) 會員大會由主席團負責，其成員五人或以上組成（但必須為單數），其中設有一位大會主席，若干位副主席及一位秘書。

(三) 會員大會主席之主要職責為召集及主持大會。

### 第十一條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律賦予之職權外，尚負責：

(一) 制定和修訂會章；

(二) 解散或終止本會之存續期；

(三) 選舉和解任理事會、監事會及本會之成員的職務；

(四) 審議理事會和監事會的工作報告和財務報告；

(五) 通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；

(六) 通過及公佈榮譽會員、名譽會員及顧問之聘請；

(七) 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

### 第十二條

(會員大會會議)

會員大會分為會員年會和臨時會員會議。

(一) 會員大會每年必須召開最少一次會議，特別會員大會得由理事會、監事會或三分之一以上的會員提議召開，但必須清楚說明召開大會的目的、欲討論之事項、會議之地點、日期。並需最少的八天前掛號信或以簽收方式通知本會的全體會員。

(二) 首次召集之會議，應最少有一半會員出席，會員大會才可決議。

(三) 首次會議召集後，如出席者不足上述之法定人數，大會得於半小時後召開第二次會議，屆時無論出席會員人數為多少，大會之任何會議均屬有效。

(四) 會員大會的一般決議，以出席者之絕對多數票通過。

(五) 修改會章、開除會員須經理事會議決通過後向大會提案，再獲出席大會會員的四分之三贊同決議通過。

### 第十三條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，其成員為五人或以上組成（但必須是單數）；其中設理事長一名、副理事長若干名及理事若干名。

### 第十四條

(理事會之職責)

理事會之職權，負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二) 計劃、領導、執行及維持本會的會務及各項活動；

(三) 委任發言人，代表本會對外發言；

(四) 委任本會的代表人，參與其他組織之活動；

(五) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

(六) 建議聘請及解聘榮譽會員、名譽會員及顧問；

(七) 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會的意見書；

(八) 草擬各項內部規章及規例，並提交會員大會審議通過；

(九) 審批入會申請；

(十) 要求召開會員大會；

(十一) 行使本章第八條之處分權。

#### 第十五條

(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；理事會由理事長召集或應三位以上之理事請求而召開。

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

#### 第十六條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均須由理事長或副理事長及一名理事聯名簽署方為有效。

(二) 當理事長出缺、迴避或不能履行其職責時，依次由副理事長代理之。

(三) 只有理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

#### 第十七條

(監事會)

(一) 監事會是本會監督機構，由五人或以上組成(但必須為單數)，設監事長一名、副監事若干名及監事若干名。

(二) 監事會之平常會議由監事長按需要而召開。

(三) 監事會按法律所賦予之職權負責監察本會之管理、運作及理事會的工作，對理事會負責的會務提交意見書。

#### 第十八條

(財政收入)

(一) 本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益、以及將來屬本會資產有關之任何收益。

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士之捐獻及資助。

#### 第十九條

(支出)

本會的支出由所有與本會宗旨及會務有關的活動之開支所構成，並由本會之收入所負擔。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$3,809.00)

(Custo desta publicação \$ 3 809,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中國——澳門高爾夫旅遊傳媒協會

英文名稱為 “China — Macau Golf Tour  
Media Association”

英文簡稱為 “MGMA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月六日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為61號，有關條文內容如下：

#### 中國——澳門高爾夫旅遊傳媒協會

China — Macau Golf Tour Media  
Association

### 章程

#### 第一章

#### 一般規定

#### 第一條

(名稱、性質及存續期)

1. 本社團名“中國——澳門高爾夫旅遊傳媒協會”，英文名為“China — Macau Golf Tour Media Association”。

英文簡稱“MGMA”。

2. 本協會為非牟利法人，存續期為無限期，由成立日開始生效。

#### 第二條

(總部及代表處)

協會總部設於澳門十月初五日街49號1樓，經行政管理委員會之決議，可成立對協會工作之開展有需要之代表處。

#### 第三條

(宗旨)

以下為協會之宗旨：

1. 維護同業權益及促進同業之團結；
2. 促進澳門多元化休閒旅遊業之發展；
3. 為澳門安定繁榮及可持續發展作出貢獻。

## 第二章

### 會員

#### 第四條

(會員)

凡從事傳媒行業、高爾夫球行業、旅遊業、贊同協會宗旨及願意遵守協會章程之本澳人士或非本澳人士，均可申請為協會會員。會員之收納規章由行政管理委員會制訂。

#### 第五條

(會員之權利)

會員有以下權利：

- 1) 參與會員大會及投票；
- 2) 選舉及被選為機關負責人；

3) 享用所有協會提供之服務，同時於參與協會活動時對第三者有優先權。

#### 第六條

(會員之責任)

會員有以下責任：

- 1) 尊重協會及其他會員；
- 2) 參與協會活動；
- 3) 發揚協會之宗旨及致力參與其執行；

- 4) 依時繳納會費及其他應付費用；
- 5) 接受選舉委任之職務或協會要求之工作。

### 第七條

#### (會員資格之失去)

於下列情況會員將失去會員資格：

- 1) 提前兩個月向協會申請退會；
- 2) 欠交半年以上之會費，經催促後仍未繳交；
- 3) 不履行法例、章程及規章制定之責任或違反協商會機關作出之有效決定，經由行政管理委員會開除會籍。

## 第三章 協會之機關

### 第八條

#### (協會之機關)

以下為協會之機關：

- 1) 會員大會；
- 2) 行政管理委員會；
- 3) 監事會。

### 第一節

#### 會員大會

### 第九條

#### (權限)

會員大會有以下權限：

- 1) 制定及通過協會之活動計劃；
- 2) 根據章程選舉及解任機關成員；
- 3) 審議及通過工作報告及帳目報告；
- 4) 議決章程之修改；
- 5) 議決協會之解散；
- 6) 法例賦予之其他權限。

### 第十條

#### (會員大會)

1. 會員大會由會員大會主席主持。
2. 一般會員大會由主席召開，於每年首三個月內舉行，討論及議決以下事項：
  - a) 去年年度工作報告及賬目報告；
  - b) 下年度工作計劃及財政預算。

3. 特別會員大會由會員大會主席、行政管理委員會或最少百分之五十之會員召開。

### 第十一條

#### (會員大會之召開及運作)

1. 會員大會需提前八天通知召開，倘半數以上之會員出席，大會被視為有效組成。
2. 倘在指定時間一小時內，出席之會員仍不足半數，可於七天內作第二次召開，屆時出席人數不受限制。
3. 除法例規定其他票數通過特定之項外，會員大會之決議取決於出席會員之絕對多數票。

### 第二節

#### 行政管理委員會

### 第十二條

#### (組成及權限)

1. 行政管理委員會由若干名成員組成為單數，其中一名為主席、副主席若干名，其餘為委員，行政管理委員會有以下權限：
  - a) 領導協會之工作及管理其財產；
  - b) 在法庭內外代表協會；
  - c) 收納及開除普通會員；
  - d) 訂定入會費及定期會費金額；
  - e) 聘請員工；
  - f) 購入、賣出、抵押或以任何方式出讓資產及權利、動產或不動產，或對其設定負擔；
  - g) 委托代表人代表協會執行指定之工作；
  - h) 提交年度管理報告；
  - i) 行使法例賦予之其他權限。

### 第十三條

#### (行政管理委員會主席之權限)

1. 行政管理委員會主席有以下權限：
  - a) 協調行政管理委員會之工作，召開及主持有關會議；
  - b) 監督決議之正確執行。
2. 行政管理委員會主席可授權予副主席行使其權限。

### 第三節

#### 監事會

### 第十四條

#### (組成及權限)

1. 監事會由三名成員組成，一名為監事會主席，一名為監事會副主席，其餘成員為監事會委員。
2. 監事會有以下權限：
  - a) 監督行政管理機關之運作；
  - b) 查核協會之財產；
  - c) 就其監察活動編製年度報告；
  - d) 行使法例賦予之其他權限。

### 第四節

#### 一般規定

### 第十五條

#### (協會機關成員之任期)

1. 機關成員於會員中由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。
2. 機關成員應於被選任後十五天內開始履行職務，直至被取替為止。
3. 監事會成員任期之開始及結束應與行政管理委員會成員任期相同。

### 第十六條

#### (特權)

機關成員收取及享有會員大會訂定之薪酬及特權。

### 第四章

### 第十七條

#### 名譽成員

1. 行政管理委員會可邀請對協會有卓越貢獻或權威之專業人士擔任名譽顧問及名譽會員。
2. 名譽顧問及名譽會員不對協會行使或履行權利及義務。

### 第五章

#### 收入

### 第十八條

#### (收入)

以下為協會之收入：

- 1) 會員之捐獻，例如入會基金及定期會費；



- 2) 協會獲得之捐贈、遺贈；
- 3) 工作之收益，例如提供服務或其他活動而獲得之收益；
- 4) 公共行政機構或私人機構給予之津貼；
- 5) 本身財產及資本之收益；
- 6) 其他合法收益。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$3,468.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 468,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門環保設備商會

葡文名稱為 “**Câmara de Comércio  
Equipamento de Protecção do  
Ambiente de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Environmental  
Protection Equipment  
Chamber of Commerce**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月七日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為64號，有關條文內容如下：

#### 澳門環保設備商會

### 第一章

#### 名稱、總部及宗旨

第一條——本會訂立的中文名稱為「澳門環保設備商會」，葡文名為“Câmara de Comércio Equipamento de Protecção do Ambiente de Macau”，英文為“Macao Environmental Protection Equipment Chamber of Commerce”。

第二條——本會為非牟利團體，無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設立於澳門勞動節大馬路214號裕華大廈第十座地下B舖。

第三條——本會宗旨：

一、推動環保產業發展及為業界發掘商機。

二、與政府有關部門以及各地的環保行業或團體機構交流業界訊息。

三、提供業界最新資訊及數據分析，協助提升會員的專業水平。

四、推廣環保教育，參與慈善活動，履行社會責任。

## 第二章 會員

第四條——凡願意遵守本會會章、符合下述相關條件者，由本會會員介紹，經理事會審議通過，得成為正式會員。

### 一、會員

凡在本地區從事環保產業相關業務的公司或個人均可申請為會員。公司會員可具函指定一人為代表。

### 第五條——會員權利

一、出席會員大會並參與討論及表決會務；

二、參與本會所舉辦之一切活動；

三、對會內各職務有選舉和被選舉權；

四、享有本會一切福利。

### 第六條——會員的義務

一、遵守會章，執行會員大會和理事會的決議；

二、秉持專業操守，遵守社會道德；

三、對促進本會宗旨作出貢獻；

四、履行被選之職責及負責被委派之其它職務和任務；

五、按期交納會費。

第七條——會員退會應提前一個月以書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第八條——會員如有違反會章或損害本會行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告、凍結或開除會籍之處分。

## 第三章 組織

### 第九條——會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。

二、會員大會之主導層由單數成員組成，任期三年。每三年由會員大會選出，設會長一人，副會長、秘書各一名或多名。

三、會長對外代表本會，對內召集和主持各項會議，並掌握全面工作；副會長、秘書等人協助會長工作。如會長無暇，由副會長依次代行會長職務。

四、會員大會之領導成員連選得連任。

五、會員大會常年會議每年召開一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及賬目，並聽取監事會相關之意見，以及按時選出會內各組織機關的成員。特別會員大會則由理事會或監事會提議時，或在不少於二分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

六、會員大會舉行，須有全體會員二分之一以上人數出席，方為有效；但屬於第二次召集會議除外。

七、會員大會議決須按照《民法典》規定之出席人數贊同票通過方為有效。

八、會員大會由理事會召集。

九、會議召集通知書須在不少於所建議開會的日期前八天，以郵寄和傳真或電話通知或登報通知等模式通知各會員。召集通知書內須載明會議的日期、時間、地點及會議議程。

### 第十條——理事會

一、理事會為本會執行機關，負責執行會員大會之決議、按照會章召開會員大會、向會員大會提交工作報告和賬目、執行本會章程及其它內部規章、確保會務之良好管理以及負責日常會務各項工作。

二、理事會成員由三人或以上組成，人數必須為單數。理事會設理事長一名、副理事長一或多名、秘書及財務一或多名，其餘為理事。

三、理事會任期三年，理事會成員任期屆滿後可連任一次或多次，惟理事長除外，其任期不可超過連續三屆。

四、理事會會議按實際需要由理事長負責通知和召集。

五、理事會會議須在半數以上成員出席時，方可進行議決。

六、會議決議之事項須獲與會者的過半數贊成方可透過。

### 第十一條——監事會

一、監事會為本會監督機關，負責監督本會行政管理機關的運作、查核本

會之財務、對理事會所提交之年報及賬目發表意見，以及履行法律及本會章程給予的其它義務。

二、監事會成員由三人或以上組成，人數必須為單數。設監事長一名、副監事長一或多名，其餘為監事。

三、監事會任期三年，監事會成員任期屆滿後，連選得連任。

四、監事會會議按實際需要由監事長負責通知和召集。

五、監事會會議須在半數以上成員出席時，方可進行議決。

六、會議決議之事項須獲與會者的過半數贊成方可透過。

#### 第十二條——權限

有關簽署下列之文件及行為，除經會員大會通過外，且必須由會員大會主席，或理事長簽署方為有效：

一、任何對外有法律效力及約束性的文件及合約；

二、以任何模式取得不動產、價值和權利；

三、以出售、交換或有償出讓或轉讓本會的任何資產、價值和權利；

四、委任本會受權人；

五、簽署以本會名義開設的銀行賬戶、提取和調動。

#### 第十三條——財務管理

一、本會的經費來源為會員之入會費及年費；會員和非會員的捐款及其它收入。

二、本會須設置財務賬冊，並須將財務賬冊每年最少一次呈會員大會和監事會查核。

第十四條——本會可聘請顧問或其它專業人士協助會務發展。

第十五條——本會可禮聘對本會有貢獻的人士為本會的名譽會長，榮譽會長及名譽顧問等。

第十六條——本會的解散權屬會員大會之權力範圍，有關之大會除須按照本章程規定召集外，還必須符合以下要件：

一、解散本會之議案須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效。

二、在通過解散之會議上，會員須通過本會資產的處理方案，清算工作由

應屆的理事會負責。清算後之盈餘須捐贈予本地區慈善機構或與本會宗旨相同之機構。

第十七條——除法律明文規定外，本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$2,804.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 804,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 利瑪竇社會服務基金會

##### Fundação Serviços Sociais Ricci

Certifico, para efeitos de publicação, que por termo de autenticação em vinte e cinco de Janeiro de dois mil e dez, arquivado neste Cartório, nos termos do número um do artigo cento e cinquenta e oito do Código do Notariado e registado sob o número um barra dois mil e dez no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a Fundação com a denominação em epígrafe, a qual fica a reger-se pelos estatutos em anexo e que, na versão em língua portuguesa e na versão em língua chinesa, vão conforme ao original a que me reporto.

#### 利瑪竇社會服務基金會

##### Fundação Serviços Sociais Ricci

##### Ricci Social Services Foundation

#### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本基金會定名為“利瑪竇社會服務基金會”；英文名為“Ricci Social Services Foundation”及葡文名稱為“Fundação Serviços Sociais Ricci”。

#### 第二條

##### 性質

本基金會為一個按民法成立、謀求社會利益及不以營利為目的之財團，以財產為基礎，受本章程及澳門適用法律規範。

#### 第三條

##### 期限及地址

本基金會之存續不設限期，住所位於澳門特別行政區（“澳門特區”或“澳門”）岡頂前地4號，本基金會可在認為適宜及有利於實現其宗旨之地方設立辦事處或其他方式之代辦處。

#### 第四條

##### 宗旨

本基金會其宗旨是創造社會更和諧、幫助生活在貧困和社會邊緣的中國內地及澳門特區之民眾，達致他們永續且美滿的社會經濟生活及自給自足；使他們個別和作為一個社群，能主宰自己的命運並為國家整體的發展獻出力量。

#### 第二章

##### 財政及財產制度

#### 第五條

##### 財產

本基金會之財產包括：

a) 本基金會創立時獲捐助之MOP \$3,500,000（澳門幣叁佰伍拾萬元整）；

b) 本基金會進行活動時，可以任何名義而持有、收受或取得之一切財產、權利及義務。

#### 第六條

##### 資源

本基金會之資源來自，尤其是：

a) 創立時獲捐助之款項；

b) 澳門特區政府，本地或外地之公、私法人或自然人給予之任何捐贈；

c) 因本身之財產及按本章程第七條 d) 項之規定進行投資所獲得之收益；

d) 以無償、有償或以其他方式取得之一切動產或不動產。

#### 第七條

##### 財政獨立

一、本基金會享有完全的財政自主權，其財政制度受澳門特區現行法例規範。

二、為著實現其宗旨，本基金會得依法進行下列行為：

a) 接受資助、贈與、遺產、遺贈或捐贈，但有關條件或負擔須符合本基金會之宗旨；

b) 取得、轉讓動產或不動產或將之以任何名義設定負擔；

c) 訂立取得貸款以及按其財產價值之範圍內提供擔保以落實其宗旨；

d) 進行投資及運用穩健財政資源，但以低風險及具可合理回報為限。

### 第三章 組織架構

#### 第八條 機關

本基金會設有以下機關：

- a) 信託委員會；
- b) 行政委員會；
- c) 監事會。

#### 第九條 信託委員會之組成

一、信託委員會由7至11名成員組成，該等成員為於本基金會各方面活動領域內有能力及適當之自然人並願意接受委任職責，其當中設一名主席及兩名副主席。

二、信託委員會在其成員中推選一名主席及兩名副主席，主席可將其職權授予副主席。

三、在不妨礙第二十三條規定下，信託委員會的新成員，經創立者“耶穌會”（澳門）建議、由該委員會指定。

四、信託委員會之成員任期為三年，且可獲多次連任。

五、信託委員會成員之職務為無償性，但可收取由行政委員會訂定之交通費。

六、信託委員會可設有名譽成員。名譽成員由信託委員會推選。名譽成員於信託委員會的有關會議中作為顧問職責，但沒有投票權。

#### 第十條

##### 信託委員任期之終止

信託委員會成員之委任於下列情況終止：

a) 信託委員會得以成員作出之行為不恰當、嚴重過錯或明顯不尊重本基金

會之名譽及宗旨為由，終止其成員之任期；為此，須進行不記名投票有關決議且須經最少三分之二的實際執行職務的成員之贊同票通過。

b) 信託委員會成員亦得以書面方式向信託委員會主席請辭。

#### 第十一條

##### 信託委員會之職權

一、信託委員會每年舉行一次平常全體會議，由主席主動或應其主席、三分之一的實際履行職務的成員或行政委員會要求，召集舉行特別會議。

二、信託委員會會議應透過掛號信或電子郵件方式進行召集。

三、主席之召集書應載有會議日期、時間、地點及議程。如屬平常會議，則需至少於指定開會日期前十五日作出通知；倘為特別會議，則需至少於指定開會日期前八日作出通知。

四、須過半數信託委員會成員出席，方可舉行信託委員會會議；除本章程或法律另有規定外，其決議須經出席或被代表出席會議之信託委員會成員多數票通過，如票數相同時，信託委員會主席除本身已投的票數外，尚有權再投一票。為著確定多數票之目的，缺席者之票數不予以計算。

五、信託委員會成員得於特殊情況下，透過致信託委員會主席具說明理由之通知，由另一名信託委員會成員代替。

六、信託委員會得邀請行政委員會或監事會成員列席會議，以使其能作出信託委員會認為必要之解述。

#### 第十二條

##### 信託委員會的原則及宗旨

信託委員會按照以下原則及基本宗旨以規範其活動及行使相應權限：

a) 使基金會有效率運作，為此應及時履行及信守其職責，並透過於長遠達標方案及計劃內制定具建設性及積極工作，以保證基金會具能力面對持久性挑戰；

b) 創造及擴展對外關係，基於合作及互助精神以消除“利瑪竇社會服務”與社區之間的不足；

c) 直接與行政委員會合作，以確保基金會的維持及存續，以及協調各一般利益；

d) 持續及不間斷地獨立發展基金會，以及行政委員會的成員及組織能力。

#### 第十三條

##### 信託委員之職權

一、信託委員會之權限為：

a) 維護本基金會之指導性原則，訂定有關其運作之一般指引、內部規章及投資策略，並落實本基金會之宗旨；

b) 通過活動計劃及預算；

c) 通過年度工作報告、財務報告以及監事會之意見書；

d) 通過由行政委員會根據本章程第十六條第一款i) 項規定所委任之本基金會的代表，並授予所需的權力；

e) 解釋及修改本章程；

f) 決議變更或消滅本基金會；

g) 於消滅本基金會之情況下，根據第二十一條決議其財產之用途；

h) 決議任免信託委員會、行政委員會及監事會的成員；

i) 訂定上項成員任職的一般條件，包括其報酬；

j) 對接受第七條第二款所指之財產給予許可；

k) 對取得、轉讓作為本基金會財產的不動產，又或在其上設定負擔給予許可；

l) 核准本基金會超過MOP\$200,000（澳門幣貳拾萬元）的開支；

m) 進行符合本基金會宗旨之募捐活動；

n) 選定投資之受託機構；

o) 利用本基金會之資源進行符合第七條第二款d) 項之投資；

p) 就行政委員會或監事會所呈交事宜發表意見；

q) 許可在澳門特區以外設立辦事處或其他形式之代辦處；

r) 就所有由信託委員會主席安排之事宜發表意見；

s) 法律、本章程及其他將通過之內部規章賦予之其餘職能。

二、就本條第一款e) 項至i) 項之事宜所作出之決議，須獲信託委員會三分之二成員之贊同票。

三、就本條第一款j) 項至p) 項之事宜可授權予信託委員會之任一成員。

#### 第十四條 行政委員會之組成

一、行政委員任由三名至五名成員組成，均由信託委員會任免，其當中設一名主席及一名副主席。

二、行政委員成員任期為三年且可獲多次連任。

三、信託委員會成員可兼任行政委員會成員。

四、行政委員會主席由創立者“耶穌會”（澳門）委任，而副主席由信託委員會於行政委員會成員中委員。

五、行政委員會主席可透過書面方式授權予副主席。

六、按信託委員會之決議，行政委員會成員得以全職或兼職方式擔任其職務。

七、按信託委員會之決議，行政委員會成員之職務可為有償或無償。

#### 第十五條 行政委員會之運作

一、行政委員會每年最少召開四次平常會議；由行政委員會主席召集；每當行政委員會主席認為有需要時，或應多數成員之要求時，行政委員會主席可召集舉行特別會議。

二、行政委員會之決議須經出席會議之行政委員會成員之多數票通過，如票數相同時，行政委員會主席除本身已投之票外，尚有權再投一票。

#### 第十六條 行政委員會之運作

一、行政委員會獲賦予必要權力以管理本基金會，並確保本基金會能良好運作及正確進行其活動，尤其有權：

a) 草擬本基金會內部組織及運作上之規章，並交由信託委員會通過；

b) 作出管理本基金會財產所需及適當之行為；

c) 許可作出本基金會之開支，上限為MOP\$200,000（澳門幣貳拾萬元）；

d) 在不妨礙第十三條第一款k)項之規定下，取得、出售或以任何方式轉讓權利、動產及不動產，又或在其上設定負擔；

e) 編製本基金會年度活動計劃及預算，並呈交信託委員會通過；

f) 編製工作報告及財務報告，並呈交信託委員會通過；

g) 設立及維持會計帳目監管系統，以便能準確及全面了解及報告本基金會最新之財產及財政狀況；

h) 於法庭內外，不論作為原告或被告，代表本基金會，以促進、答辯、和解及捨棄任何司法訴訟，但須取得信託委員會之事先同意及信託委員會之授權；

i) 委任代理或具認為適當權力之受權人；

j) 根據第七條第二款c)項之規定，協商、訂立借貸及提供擔保；

k) 根據第七條第二款d)項之規定，為著提高及使本基金會之資源有價值而促進投資；

l) 法律、本章程及其他將通過之內部規章賦予之其他職權。

二、行政委員會得將第一款所賦予之若干權限授予其成員。為此，須在會議錄中訂明獲授權者行使有關權力之限制及條件。

#### 第十七條 簽名方式

一、本基金會受行政委員會主席之簽名約束。

二、於主席缺席及因事不在時，本基金會受行政委員會副主席之簽名約束。

#### 第十八條 監事會之組成

一、監事會由三名成員組成，其中一名為主席，該等成員由信託委員會任命及免職。

二、監事會之成員任期為三年，且可獲多次連任。

三、監事會之成員不得同時為行政委員會成員。

#### 第十九條 監事會之運作

一、監事會每半年舉行最少一次平常會議。每當監事會主席認為有需要時，或應任何一位監事會成員之要求時，監事會主席可召集舉行特別會議。

二、監事會之決議須經出席會議之監事會成員之多數票通過，如票數相同

時，監事會主席除本身已投之票外，尚有權再投一票。

三、按信託委員會之有關規定，監事會成員之職務可為有償或無償。

#### 第二十條 監事會之職權

監事會職權為：

a) 就報告及工作年度帳目作出審查及發表意見，並得邀請核數師/會計會就以上事項提供協助；

c) 定期監察本基金會之財政及財產狀況；

d) 按行政管理委員會之要求而提供合作，尤其在本基金會財產管理方面。

### 第四章

#### 第二十一條 基金會之消滅

1. 在消滅情況下，基金會之財產僅專屬用於其施恩行善之用，尤其於中國內地及澳門特區內實現公益慈善項目。

2. 在不妨礙上款規定下，任何信託委員會有關基金會消滅的決議、及其財產用途，必須取得信託委員會主席的贊成票。

3. 在消滅情況下，清算人的職責屬創立者“耶穌會”（澳門）擔任。

### 第五章 最後及過渡性規定

#### 第二十二條 過渡性規定

本基金會未委任行政委員會及監事會的成員前，各創立人擁有本章程賦予屬上述機關之權力。

#### 第二十三條 第一屆信託委員會

信託委員會自成立起由以下九名人士組成，並擔任第一屆之職務：

主席：陸毅，未婚，成年人，西班牙國籍，居住於澳門；

副主席：墨朗，未婚，成年人，意大利國籍，居住於澳門；

傅南渡，未婚，成年人，阿根廷國籍，居住於澳門；

羅,仕強, 未婚, 成年人, 中國籍, 居住於香港;

蘇,國榮, 已婚, 中國籍, 居住於香港;

袁,克儀, 已婚, 中國籍, 居住於澳門;

李,驊, 未婚, 成年人, 中國籍, 居住於澳門;

黃麗屏, 已婚, 中國籍, 居住於香港; 及

區,志强, 鰥夫, 中國籍, 居住於澳門。

## 第二十四條 附則

本章程如有未盡善處, 按澳門現行法律處理。

私人公證員 Frederico Rato

### Estatutos

#### CAPÍTULO I

#### Disposições gerais

##### Artigo primeiro

#### Denominação

A Fundação adopta a denominação de “利瑪竇社會服務基金會”, em inglês, «Ricci Social Services Foundation» e em português, «Fundação Serviços Sociais Ricci».

##### Artigo segundo

#### Natureza

A Fundação é uma instituição de substrato patrimonial com fins de interesse social e não lucrativos, estabelecida nos termos do Direito Civil, e rege-se pelos presentes Estatutos e leis aplicáveis em Macau.

##### Artigo terceiro

#### Duração e sede

A Fundação, cuja duração é por tempo indeterminado, tem a sua sede na Região Administrativa Especial de Macau («RAEM» ou «Macau»), no Largo de Santo Agostinho n.º 4, podendo criar delegações ou outras formas de representação em local considerado adequado e conveniente à prossecução dos seus fins.

#### Artigo quarto

#### Fins

A Fundação tem como finalidade a criação de uma sociedade mais harmoniosa, dando apoio às comunidades de pobres e marginalizados no Interior da China e na RAEM, de modo a que alcancem um bem estar socioeconómico sustentável e, bem assim, a sua auto-suficiência, habilitando-os, para que, individualmente e como comunidade, sejam senhores dos seus destinos e força motriz para o desenvolvimento integral da nação.

### CAPÍTULO II

#### Regime financeiro e patrimonial

##### Artigo quinto

#### Património

O património da Fundação é constituído por:

a) As contribuições dos instituidores, no valor de MOP\$3 500 000 (três milhões e quinhentas mil patacas), concedidas no acto de instituição;

b) Universalidades de bens, direitos e obrigações que, a qualquer título, actualmente detém, receba ou adquira no desenvolvimento das suas acções.

##### Artigo sexto

#### Recursos

Os recursos da Fundação provêm, nomeadamente de:

a) Contribuições concedidas no acto de instituição;

b) Quaisquer donativos atribuídos pelo Governo da RAEM, assim como por pessoas colectivas ou singulares, públicas ou privadas, locais ou do exterior da RAEM;

c) Rendimentos do seu património e rendimento proveniente dos investimentos realizados, nos termos do disposto da alínea d) do artigo 7.º;

d) Bens móveis ou imóveis adquiridos a título gratuito ou oneroso, ou a qualquer outro título.

##### Artigo sétimo

#### Autonomia financeira

1. A Fundação goza de plena autonomia financeira, regendo-se a sua administração pelas leis vigentes na RAEM.

2. Para a prossecução dos seus fins, a Fundação está legalmente habilitada a desenvolver as seguintes acções:

a) Aceitar apoios financeiros, doações, heranças, legados ou donativos, desde que as respectivas condições ou encargos estejam de acordo com os seus fins;

b) Adquirir, alienar ou onerar a qualquer título bens móveis ou imóveis;

c) Contratar empréstimos e prestar garantias no âmbito da valorização do seu património e visando a concretização dos seus fins;

d) Realizar investimentos e aplicações financeiras estáveis, desde que sejam de risco diminuto e de rendibilidade razoável.

### CAPÍTULO III

#### Organização e estrutura

##### Artigo oitavo

#### Órgãos

São órgãos da Fundação:

a) O Conselho de Curadores;

b) O Conselho de Administração;

c) O Conselho Fiscal.

##### Artigo nono

#### Composição do Conselho de Curadores

1. O Conselho de Curadores é composto por um número de 7 a 11 membros, sendo os mesmos designados de entre pessoas singulares com competência e idoneidade para qualquer das áreas de actuação da Fundação e que aceitem o encargo da designação, dos quais um é presidente e dois são vice-presidentes.

2. O presidente e os dois vice-presidentes são eleitos de entre os seus membros, podendo o presidente delegar, por escrito, as suas competências nos vice-presidentes.

3. Sem prejuízo do disposto no artigo 23.º, os novos membros do Conselho de Curadores são designados pelo mesmo Conselho, sob proposta do instituidor «Companhia de Jesus» (Macau).

4. O mandato dos membros do Conselho de Curadores é de 3 anos, renovável por uma ou mais vezes.

5. As funções dos membros do Conselho de Curadores são gratuitas, podendo, no entanto, ser-lhes atribuídas senhas de transporte, de montante a fixar pelo Conselho de Administração.

6. O Conselho de Curadores é, igualmente, composto por membros honorários, sendo os mesmos eleitos pelo Conselho, desempenhando um papel consultivo nas respectivas reuniões e não tendo direito de voto.

#### *Artigo décimo*

##### **Cessação do mandato dos membros do Conselho de Curadores**

O mandato dos membros do Conselho de Curadores cessa:

a) Por deliberação do próprio Conselho, mediante escrutínio secreto e o voto favorável de, pelo menos, dois terços dos membros em efectividade de funções, com fundamento em indignidade, falta grave ou manifesto desrespeito pela reputação e fins da Fundação.

b) Por renúncia ou exoneração a seu pedido, mediante documento escrito dirigido ao presidente do Conselho de Curadores.

#### *Artigo décimo primeiro*

##### **Funcionamento do Conselho de Curadores**

1. O Conselho de Curadores reúne, ordinariamente, uma vez por ano, e extraordinariamente sempre que convocado pelo presidente, por sua iniciativa ou a requerimento de, pelo menos, um terço dos seus membros em efectividade de funções ou do Conselho de Administração.

2. As reuniões do Conselho de Curadores são convocadas, por meio de carta registada ou por correio electrónico.

3. Na convocatória indica-se o dia, hora e local da reunião, bem como a respectiva ordem de trabalhos. A convocação deve ser feita com a antecedência de 15 dias ou 8 dias, consoante a sessão for ordinária ou extraordinária.

4. O Conselho de Curadores reúne com a presença da maioria dos seus membros e as suas deliberações, salvo nos casos expressamente previstos na lei ou nos presentes Estatutos, são tomadas por maioria dos presentes e representados, tendo o presidente voto de desempate. Para efeitos de apuramento da maioria não são contadas as abstenções.

5. Os membros do Conselho de Curadores podem fazer representar-se por outro membro, em situações extraordinárias, mediante comunicação escrita dirigida ao presidente, que fundamenta a sua decisão.

6. O Conselho de Curadores pode solicitar a presença nas reuniões dos membros

do Conselho de Administração ou do Conselho Fiscal a fim de prestarem esclarecimentos.

#### *Artigo décimo segundo*

##### **Princípios e objectivos do Conselho de Curadores**

O Conselho de Curadores pautará a sua actividade e exercerá as respectivas competências com base nos seguintes princípios e objectivos fundamentais:

a) Funcionamento de excelência da Fundação, o qual deve ser apropriado e fiel à sua missão, através de um trabalho construtivo e criativo integrado em projectos e planos de longo alcance, de modo a assegurar que a Fundação esteja apta a enfrentar os constantes desafios;

b) Criação e expansão de relações externas, baseadas num espírito de cooperação e auxílio mútuos visando eliminar a lacuna existente entre a «Casa Ricci Social Services» e a comunidade;

c) Trabalho em colaboração directa com o Conselho de Administração, de forma a assegurar a sustentabilidade e a continuidade da Fundação, bem como o equilíbrio dos interesses gerais; e,

d) Permanente e contínuo desenvolvimento individual dos funcionários e das capacidades organizacionais da Fundação, bem como do próprio Conselho de Administração.

#### *Artigo décimo terceiro*

##### **Competência do Conselho de Curadores**

1. Ao Conselho de Curadores compete:

a) Defender os princípios directivos da Fundação e definir orientações gerais respeitantes ao seu funcionamento, bem como as estratégias de investimento, e os modos de concretização dos seus fins;

b) Aprovar o plano de actividades e orçamento;

c) Aprovar o relatório anual de actividades, o relatório financeiro e o parecer do Conselho Fiscal;

d) Aprovar a representação da Fundação pelo Conselho de Administração nos termos do disposto na alínea i) do número 1 do artigo 16.º dos presentes Estatutos, outorgando para o efeito as necessárias procurações;

e) Interpretar e modificar os presentes Estatutos;

f) Deliberar sobre a transformação ou extinção da Fundação;

g) Deliberar, em caso de extinção da Fundação, do destino a dar ao seu património, nos termos do disposto no artigo 21.º;

h) Deliberar sobre a nomeação e a exoneração dos membros do Conselho de Curadores, do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal;

i) Aprovar as condições gerais de exercício de funções dos cargos dos membros indicados na alínea anterior, incluindo a respectiva remuneração;

j) Autorizar a aceitação dos bens referidos na alínea a) do número 2 do artigo 7.º;

k) Autorizar a aquisição, a alienação ou oneração de bens imóveis do património da Fundação;

l) Aprovar as despesas da Fundação que excedam MOP\$ 200 000 (duzentas mil patacas);

m) Desenvolver actividades de angariação de donativos que sejam compatíveis com os fins da Fundação;

n) Escolher as instituições mandatárias para aplicações financeiras;

o) Realizar aplicações financeiras dos seus recursos, mencionadas na alínea d) do número 2 do artigo 7.º;

p) Pronunciar-se sobre os assuntos que lhe sejam apresentados pelo Conselho de Administração ou pelo Conselho Fiscal;

q) Autorizar o estabelecimento de delegações ou outras formas de representação fora do território da RAEM;

r) Pronunciar-se sobre os assuntos que lhe sejam colocadas pelo presidente;

s) Exercer outras funções atribuídas pela lei, pelos presentes Estatutos ou por regulamentos internos que venham a ser aprovados.

2. As deliberações sobre as matérias previstas nas alíneas e) a i) do n.º 1 do presente artigo são tomadas com os votos favoráveis de dois terços dos membros do Conselho de Curadores.

3. O exercício das competências previstas nas alíneas j) a p) do n.º 1 do presente artigo pode ser delegada em qualquer membro do Conselho de Curadores.

#### *Artigo décimo quarto*

##### **Composição do Conselho de Administração**

1. O Conselho de Administração é composto por 3 a 5 membros, que são nomeados

e exonerados pelo Conselho de Curadores, dos quais um é presidente e outro é vice-presidente.

2. O mandato dos membros de Conselho de Administração é de 3 anos, renovável por uma ou mais vezes.

3. Os membros do Conselho de Administração podem ser simultaneamente membros do Conselho de Curadores.

4. A designação do presidente do Conselho de Administração é da competência do instituidor «Companhia de Jesus» (Macau), sendo o vice-presidente designado, de entre os membros do Conselho de Administração, pelo Conselho de Curadores.

5. O presidente pode delegar, por escrito, as suas competências no vice-presidente.

6. Os membros do Conselho de Administração exercem as suas funções a tempo inteiro ou parcial, nos termos de deliberação do Conselho de Curadores.

7. As funções dos membros de Conselho de Administração podem ser remuneradas ou gratuitas, nos termos de deliberação do Conselho de Curadores.

#### *Artigo décimo quinto*

##### **Funcionamento do Conselho de Administração**

1. O Conselho de Administração reúne, ordinariamente, pelo menos, quatro vezes por ano, e extraordinariamente sempre que convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa, ou a requerimento da maioria dos seus membros.

2. As deliberações do Conselho de Administração são tomadas por maioria dos presentes, tendo o presidente voto de desempate.

#### *Artigo décimo sexto*

##### **Competência do Conselho de Administração**

1. Ao Conselho de Administração são atribuídos os poderes necessários para gerir a Fundação e garantir o seu bom funcionamento e o correcto exercício das suas acções, designadamente:

a) Preparar regulamentos relativos à organização interna, estabelecer regras de funcionamento da Fundação e submetê-los à aprovação do Conselho de Curadores;

b) Praticar os actos de administração necessários ou convenientes à gestão do património da Fundação;

c) Autorizar despesas da Fundação até ao valor de MOP\$200 000 (duzentas mil patacas);

d) Adquirir, vender ou por qualquer forma alienar ou onerar direitos, bens móveis e imóveis, sem prejuízo do disposto na alínea k) do número 1 do artigo 13.º;

e) Elaborar e submeter à aprovação do Conselho de Curadores o plano de actividades e orçamento anuais;

f) Elaborar e submeter à aprovação do Conselho de Curadores o relatório anual de actividades e o relatório financeiro;

g) Instituir e manter sistemas de controlo contabilístico de forma a reflectirem, precisa e totalmente, a situação patrimonial e financeira actualizada da Fundação;

h) Representar a Fundação, em juízo ou fora dele, activa e passivamente, promover, contestar, transigir ou desistir em quaisquer processos judiciais, sendo necessário obter prévio consentimento do Conselho de Curadores e procuração outorgada pelo mesmo;

i) Constituir mandatários ou procuradores com os poderes que considere ser convenientes;

j) Negociar, contratar empréstimos e prestar garantias, nos termos da alínea c) do número 2 do artigo 7.º;

k) Promover a realização de investimentos, visando a optimização e valorização dos recursos da Fundação, nos termos da alínea d) do número 2 do artigo 7.º;

l) Outras funções atribuídas pela lei, pelos presentes Estatutos ou por regulamentos internos que venham a ser aprovados.

2. O Conselho de Administração pode delegar em qualquer dos seus membros alguma ou algumas das competências previstas no n.º 1 do presente artigo, devendo ficar definidos em acta os limites e as condições do seu exercício.

#### *Artigo décimo sétimo*

##### **Forma de obrigar**

1. A Fundação obriga-se pela assinatura do presidente do Conselho de Administração.

2. Nas ausências e impedimentos do presidente, a Fundação obriga-se pela assinatura do vice-presidente do Conselho de Administração.

#### *Artigo décimo oitavo*

##### **Composição do Conselho Fiscal**

1. O Conselho Fiscal é composto por 3 membros efectivos, um dos quais é o presidente, nomeados e exonerados pelo Conselho de Curadores.

2. O mandato dos membros do Conselho Fiscal é de 3 anos, renovável por uma ou mais vezes.

3. Os membros do Conselho Fiscal não podem ser simultaneamente membros do Conselho de Administração.

#### *Artigo décimo nono*

##### **Funcionamento do Conselho Fiscal**

1. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente, pelo menos, de seis em seis meses e extraordinariamente sempre que convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa, ou a requerimento da maioria dos seus membros.

2. As deliberações do Conselho Fiscal são tomadas por maioria dos presentes, tendo o presidente voto de desempate.

3. As funções dos membros do Conselho Fiscal podem ser remuneradas ou não, nos termos das disposições estabelecidas pelo Conselho de Curadores.

#### *Artigo vigésimo*

##### **Competência do Conselho Fiscal**

Ao Conselho Fiscal compete:

a) Examinar e emitir parecer sobre os relatórios e as contas anuais de exercício, podendo convidar um auditor/contabilista externo para auxiliar nessas tarefas;

b) Supervisionar, periodicamente, a condição financeira e patrimonial da Fundação;

c) Prestar ao Conselho de Administração a colaboração, que este lhe solicite, nomeadamente em relação à gestão patrimonial da Fundação.

#### CAPÍTULO IV

##### *Artigo vigésimo primeiro*

##### **Extinção da Fundação e destino do património**

1. Em caso de extinção, o património da Fundação destinar-se-á, exclusivamente, a fins de beneficência, em particular à realização de obras de caridade no Interior da China e na RAEM.

2. Sem prejuízo do disposto no número anterior, qualquer deliberação do Conselho de Curadores respeitante à extinção da Fundação e, bem assim, ao destino do seu património, tem de contar com o voto favorável do presidente do Conselho de Curadores.

3. Aquando da extinção da Fundação, o exercício das funções de liquidatário cabe ao instituidor «Companhia de Jesus» (Macau).

## CAPÍTULO V

### Disposições finais e transitórias

#### Artigo vigésimo segundo

#### Disposições transitórias

Até à nomeação dos membros do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal, compete aos instituidores exercer os poderes atribuídos pelos presentes Estatutos aos referidos órgãos.

#### Artigo vigésimo terceiro

#### Primeiro mandato do Conselho de Curadores

O Conselho de Curadores fica, desde já, constituído pelas seguintes 9 individualidades, que exercerão funções no primeiro mandato:

Presidente: Ruiz Suarez, Luis (em chinês 陸·毅), solteiro, maior, de nacionalidade espanhola, residente em Macau;

Vice-Presidente: Morra, Luciano (em chinês 墨·朗), solteiro, maior, de nacionalidade italiana, residente em Macau;

Azpiroz Costa, Fernando Pablo (em chinês 傅·南渡), solteiro, maior, de nacionalidade argentina, residente em Macau;

Law, Sze Keung Stephen, (em chinês 羅·仕強), solteiro, maior, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong;

So, Kwok Wing Andrew (em chinês 蘇·國榮), casado, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong;

Un, Hak I (em chinês 袁·克儀), casada, de nacionalidade chinesa, residente em Macau;

Lee, Hua (em chinês 李·驊), solteiro, maior, de nacionalidade chinesa, residente em Macau;

Wong, Lai Ping Alice, (em chinês 黃麗屏), casada, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong; e

Au, Chi Keung (em chinês 區·志強), viúvo, de nacionalidade chinesa, residente em Macau.

#### Artigo vigésimo quarto

#### Casos omissos

Nos casos omissos dos presentes Estatutos aplica-se a legislação vigente em Macau.

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — O Notário, *Frederico Rato*.

(是項刊登費用為 \$12,789.00)

(Custo desta publicação \$ 12 789,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證 明 書

#### CERTIFICADO

#### 澳門婦聯青年協會

中文簡稱為“婦聯青協”

葡文名稱為“**Associação de Juventude de Fu Lun de Macau**”

英文名稱為“**The Fu Lun Youth Association of Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年五月六日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為62號，有關係文內容如下：

第九條——會員大會：

4.會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由會員大會以選舉方式產生，任期為兩年，連選得連任。

第十條——理事會：

2.理事會設理事長一名，副理事長若干名及理事若干名，總人數須為單數；理事會任期為兩年，連選得連任。

第十一條——監事會：

2.監事會設監事長一名、副監事長若干名和監事若干名，總人數須為單數；監事會任期為兩年，連選得連任。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, *Isabel Patrícia de Assis*.

(是項刊登費用為 \$556.00)

(Custo desta publicação \$ 556,00)

## 私人公證員

### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### 證 明 書

#### CERTIFICADO

**Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam**, em chinês, 正覺禪林, **mais conhecida por Ma Kok Mio**, em chinês, 媽閣廟, **Ou Ma Chou Kok**, em chinês 媽祖閣

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado neste Cartório, em onze de Maio de dois mil e dez, sob o número três, a fls. vinte e dois, do maço de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações, referente ao ano de dois mil e dez, a alteração integral dos estatutos da Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por Ma Kok Mio, em chinês, 媽閣廟, ou Ma Chou Kok, em chinês 媽祖閣, anteriormente designada por Associação de Piedade e de Beneficência denominada «Cheng-Kuoc-Sim-Lam», em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por «Ma-Kuoc-Mio», em chinês, 媽閣廟, ou «Ma-Cho-Kuoc», em chinês 媽祖閣, com sede em Macau, no Largo do Pagode da Barra, Templo da Barra, com o seguinte teor:

**正覺禪林慈善會**，葡文名稱為 **Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam**，又名媽閣廟 (**Ma Kok Mio**) 或媽祖閣 (**Ma Chou Kok**)

#### 章程

#### 第一章

#### 名稱、會址、存續期及宗旨

#### 第一條

(名稱及存續期)

正覺禪林慈善會，葡文名稱為 **Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam**，又名媽閣廟 (**Ma Kok Mio**) 或媽祖閣 (**Ma Chou Kok**)，為一存續期不確定之私法人，於中國明朝萬曆年間由來自漳州、泉州及潮州之商人成立，且被刊登於7月17日之澳門政府公報第29號內之1926年7月7日第112-A號訓令宣告為合法，並受本章程所規範。

#### 第二條

(會址及會徽)

1. 本會住所位於澳門媽閣廟前地媽閣廟。



2.本會會徽之範本設於本章程最後部分，而根據理事會之提案，得透過會員大會決議對會徽進行修改或更換。

### 第三條 (宗旨)

本會為一非牟利且具宗教特色之慈善組織，其宗旨為：

- a) 宣揚及實踐佛教教義；
- b) 崇拜媽祖，認真維護和保養為紀念媽祖而建造之媽祖廟以及本會之所有財產；
- c) 熱心從事慈善活動，幫助弱勢社群，以促進社會之和諧與關懷；
- d) 培養智慧、德行及社會團結，造福所有人；
- e) 與學校、收容所、孤兒院、醫院及社工機構合作；及
- f) 促進所有會員間之團結友愛。

## 第二章 會員

### 第四條 (會員)

1.不論其性別、國籍或政治信仰，所有以前已被接納之人均為本會會員，尤其是根據被1926年7月7日第112-A號訓令宣告為合法之章程第5條之規定申請入會之創會者後裔。

2.直至本章程修改之日，所有曾參與會員大會及其姓名載於相關會議紀錄或出席名單者均為本會會員。

3.直至本章程修改之日，曾參與會員大會及其姓名載於相關會議紀錄或出席名單之會員後裔，均可登記成為會員，只要其提出出生證明或具相同證明力之官方文件以作證明。

4.倘對申請人之本會創會人後裔之身份存有疑問，且不能提出上款所述之文件，只要二十名會員證明其身份不存有任何疑問，並簽署相關聲明，申請人得登記成為會員；相關聲明將附入該名會員之登記檔案內。

### 第五條 (會員退會)

會員得以書面形式向理事會聲明放棄其會員資格。

### 第六條 (會員除名)

1.經理事會或三分之一之會員提議，任何不遵守本會規章之會員將會被除名。

2.會員除名之相關依據如下：

- a) 在遲延繳納按章程第15條n項所訂定之會費之情況下，經理事會書面要求繳納後，會員仍未在所規定之期限內繳納拖欠之會費；
- b) 因侵犯名譽罪被判刑；
- c) 作出有損本會或本會名譽及利益之行為；
- d) 對本會領導在履行職務時所作之行為作出不恰當或侮辱性之口頭或書面評價；及
- e) 作出損毀本會名望或導致會員間不和之行為。

### 第七條 (紀律處分)

1.違反本會章程及規章之會員將受到以下處分：

- a) 口頭警告；
- b) 書面譴責；
- c) 中止權利一年；
- d) 中止權利三年；及
- e) 開除。

2.具體處分內容將根據其違反行為之嚴重性予以決定。

3.除非事先給予違紀者聽證之機會，否則不得對其施以任何處分。

### 第八條 (會員退會及除名之效果)

不論自願放棄會員資格或被除名，均不具有取得任何返還款項或分享任何本會財產中任何款項或金額之權利。

### 第九條 (選舉及被選舉權)

所有會員均有權選出本會機關，亦有權被選舉擔任本會機關之任何職務。

## 第三章 組織

### 第一節 組織

#### 第十條 (組織)

本會機關有會員大會、理事會及監事會。

### 第二節 會員大會

#### 第十一條 (會員大會)

1.會員大會由所有享有全部會員權利之正式會員組成。

2.大會主席團由一名主席、一名副主席及一名秘書組成。

3.會員大會在本會會址召開，或在無法在會址召開之情況下於召集通知書中所指定之地點召開。

4.會員大會由理事會主席或副主席主持，而在二者缺席之情況下，由出席者指定之會員主持。

5.會員大會每年召開一次平常會議，以討論及表決理事會之工作報告及帳目，並審議監事會之意見書；此外，經理事會、監事會或不少於會員總數五分之一之會員申請，得召開特別會議。

#### 第十二條 (召集及運作)

1.會員大會由理事會主席或其代行者召集，並至少提前八天向每位會員發出書面通知，說明會議召開日期、地點、時間及相關之議程。

2.在相同之期間內，須將會議召集通知書刊登於兩份澳門之日報上以作總通知。

3.在多數會員出席之情況下方可召開會員大會。

4.如在既定時間未能出席上款所述之多數會員，會員大會得在半個小時後，在不少於十五名會員出席之情況下有效召開。

5.會員大會在絕對多數之出席會員或由其他會員合法代理投票下才能作出決議，而為著後者之足夠效力，經認證簽名之委託書應以書信方式遞交予會員大會主席團主席。

6. 代理人均不得代表兩名以上之其他會員。

7. 有關本會之解散、章程修改、不動產之轉讓或設定負擔以及會員除名之決議，不論在第一次召集或第二次召集，均必須由第5款中所載會員四分之三投票贊成通過。

### 第十三條 (會員大會職權)

會員大會具有以下職權：

- a) 制定本會活動之總體指導方針；
- b) 選舉本會機關之成員；
- c) 決定本會之解散及批准對本章程進行修改；
- d) 經理事會提議，將會員除名，或在上訴之情況下，對理事會作出之紀律處分作出決議；
- e) 決定處分行為，尤其當涉及以任何形式對不動產進行轉讓或設定負擔以及因提供物或個人擔保而使本會承擔相關責任之情況；
- f) 審議監事會之意見書及通過理事會之工作報告及帳目；及
- g) 作出所有不屬於本會其他機關之職權且符合本會宗旨及目標之行為。

### 第三節 理事會

#### 第十四條 (組成)

1. 本會由理事會管理，而理事會則由一名主席、一名副主席、一名秘書及兩位正式成員和兩位候補成員組成。
2. 理事會成員每叁年由會員代表大會中享有全部會員權利之會員選出，並得連選連任。
3. 在正式成員缺席或因故不能視事之情況下，則按照本條第1款所述之順序進行替補。

#### 第十五條 (理事會職權)

理事會具有以下職權：

- a) 制定並領導本會之活動；
- b) 在法庭內外代表本會；
- c) 遵守並使遵守本會章程及會員大會決議；

d) 接納登記成為會員；

e) 維持及更新會員登記；

f) 委任提供崇拜服務及保養廟宇之負責人；

g) 實施所有紀律處分及決定其效力，但除名處分只有經四分之三理事會成員通過後才能實施，且如理事會成員未能就此達成一致，其提出之上訴具有中止效力；

h) 管理本會財產；

i) 以任何名義取得本會為履行其宗旨所需之動產及不動產；

j) 以任何形式對動產作出處分、轉讓或設定負擔；

k) 進行任何銀行交易，尤其是開立、取消及以借項或貸項形式調動本會名下銀行帳戶；

l) 在得到會員大會批准之情況下，接受無條件之贈與、遺產、遺贈或捐贈；

m) 制定內部規章；

n) 訂定會員每月需支付之會費；

o) 制定每一年度之資產負債表、工作報告及帳目；及

p) 作出所有不屬於本會其他機關職權範圍並符合本會宗旨及目標之行為。

#### 第十六條 (運作)

1. 理事會每三個月至少召開一次平常會議，並按照理事會成員選舉後第一次會議所訂定之日期、地點及時間召開。
2. 理事會特別會議經主席召集而召開。
3. 不論平常會議或特別會議，主席、或當其因故不能視事時副主席，以書面形式指定相關之議程，並至少須提前四十八小時交予理事會成員。
4. 理事會只有在多數成員出席方得作出決議，該決議由多數票通過，並須載於會議記錄。
5. 理事會主席之投票具有決定性。

#### 第十七條 (承擔責任形式)

經任何三名理事會成員共同簽名即可使本會承擔相關責任；但經理事會一致決議委任一名或以上成員作出特定行為除外。

### 第四節 監事會

#### 第十八條 (組成)

1. 監事會由一名主席、一名副主席、一名正式成員及兩名候補成員組成。

2. 監事會成員由會員大會每叁年從享有會員全部權利之會員中選出，並得連選連任。

3. 在監事會成員缺席或因故不能視事時，按照本條第1款中所述的順序進行替換。

#### 第十九條 (職權)

監事會具有以下職權：

- a) 監察理事會工作；
- b) 點算本會財產；
- c) 定期審查並監督本會帳目；及
- d) 對理事會工作報告及帳目制定意見書。

#### 第二十條 (運作)

1. 監事會每季至少召開一次平常會議。
2. 經監事會主席召集或理事會請求，監事會得召開特別會議。
3. 監事會只有在多數成員出席方得作出決議，該決議由多數票通過，並須載於會議記錄。
4. 在票數相同時，監事會主席之投票具有決定性。

### 第四章 本會財產

#### 第二十一條 (本會收入)

1. 本會收入尤其有：
  - a) 本會財產之收益，會員所支付之入會費及會費；及
  - b) 本會所接受之贈與、遺產或遺贈，以及由任何公共或私人人士或機構提供之補助或捐贈。
2. 本會之收入只能用於從事履行其宗旨之活動上，不得以紅利、獎金或其他任何名義直接或間接地退還予會員。

## 第二十二條 (本會消滅之效力)

1. 當出現《民法典》第170條中所述之任一原因，本會即告消滅。

2. 如本會消滅，則由當時在職之理事會成員作為清算人。

3. 如本會消滅且已對所有債務及責任作出清算後仍餘有財產，此剩餘財產不得交予或分發予會員，並應移交或贈與澳門特別行政區用作社會文化及慈善用途。

4. 如沒有決議允許執行以上數款之規定，則由澳門具權限之法院決定本會財產之用途。

## 第五章 一般規定

### 第二十三條 (缺項)

本章程未規定之事項依現行法律規定由會員於會員大會中解決。

正覺禪林慈善會，葡文名稱為 Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam，又名媽閣廟 (Ma Kok Mio) 或媽祖閣 (Ma Chou Kok) 會徽：



私人公證員 高美莉

Estatutos da Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por Ma Kok Mio, em chinês, 媽閣廟, ou Ma Chou Kok, em chinês 媽祖閣.

### CAPÍTULO I

#### Denominação, Sede Social, Duração e Fins

##### Artigo primeiro

#### (Denominação e duração)

A Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por Ma Kok Mio, em chinês, 媽閣廟, ou Ma Chou Kok, em chinês 媽祖閣, é uma pessoa colectiva de direito privado e com duração indeterminada, fundada no tempo do imperador da China Man

Lek da dinastia Ming pelos negociantes naturais de Chiong Chao, Chin Chao e Chio Chao, legalizada pela Portaria n.º 122-A, de 7 de Julho de 1926, publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 29, de 17 de Julho, e que doravante se rege pelos presentes estatutos.

##### Artigo segundo

#### (Sede e logótipo)

1. A Associação tem a sua sede em Macau, no Largo do Pagode da Barra, Templo da Barra.

2. O logótipo é o que consta do modelo descrito no final destes estatutos, o qual, sob proposta da Direcção, pode ser alterado ou substituído por deliberação da Assembleia Geral.

##### Artigo terceiro

#### (Fins)

A Associação é uma associação de beneficência com carácter religioso, e sem fins lucrativos, que tem por finalidade:

a) Divulgar e praticar os ensinamentos do Budismo;

b) Prestar culto a Ah Má e zelar pela manutenção e conservação do Templo erigido em sua homenagem e, em geral, de todo o património da Associação;

c) Praticar a caridade e ajudar os mais carenciados, com o propósito de promover a harmonia e a compaixão na comunidade;

d) Cultivar a sabedoria, a diligência e a solidariedade social, em benefício de todos;

e) Prestar colaboração a escolas, asilos, orfanatos, hospitais e entidades assistenciais; e

f) Promover a união e a confraternização entre todos os associados.

### CAPÍTULO II

#### Dos Associados

##### Artigo quarto

#### (Associados)

1. São associados, sem distinção de sexo, nacionalidade ou credo político, todos os anteriormente admitidos, designadamente os descendentes dos fundadores que, como tal, nos termos do artigo 5.º dos Estatutos, aprovados pela Portaria n.º 112-A, de 7 de Julho de 1926, se tenham inscrito.

2. São associados todos os que tenham tomado parte em Assembleias Gerais até

à data da presente alteração e constem das respectivas actas ou listas de presenças.

3. Podem ser inscritos como associados, os descendentes dos associados que tenham tomado parte em Assembleias Gerais até à data da presente alteração e constem das respectivas actas ou listas de presenças e que façam prova desse facto mediante apresentação de certidão de nascimento ou documento oficial de idêntico valor probatório.

4. Em caso de dúvida sobre se o candidato é descendente de um dos fundadores da Associação, e verificada a impossibilidade de apresentação dos documentos referidos no número anterior, podem ser inscritos como associados todos os que sejam reconhecidos por vinte associados que como tal se reclamem sem qualquer dúvida, desde que subscravam declaração nesse sentido, a qual ficará arquivada a documentar a inscrição desse associado.

##### Artigo quinto

#### (Desistência dos associados)

Os associados poderão perder essa qualidade mediante comunicação nesse sentido dirigida, por escrito, à Direcção.

##### Artigo sexto

#### (Exclusão de associados)

1. São excluídos da Associação, por proposta da Direcção ou de um terço dos associados, todos os membros que deixem de cumprir com os regulamentos.

2. São, nomeadamente, fundamentos para exclusão de qualquer associado:

a) O não pagamento das quotas em atraso, uma vez fixadas nos termos do artigo 15.º, alínea n), dos Estatutos, se o associado quando solicitado pela Direcção, por escrito, a fazê-lo, o não faça no prazo que lhe for concedido;

b) Condenação judicial por crimes desonrosos;

c) A prática de actos que envolvam prejuízos para a Associação ou que prejudiquem o seu bom nome e interesse;

d) Apreciação verbal ou escrita, feita de forma incorrecta ou injuriosa, dos actos praticados pelos dirigentes no exercício das suas funções; e

e) A prática de actos que envolvam desprestígio para a Associação ou provoquem discórdia entre os associados.

*Artigo sétimo***(Penas disciplinares)**

1. Os associados que infringirem os estatutos e regulamentos da Associação, ficam sujeitos às seguintes penalidades:

- a) Advertência verbal;
- b) Censura por escrito;
- c) Suspensão de direitos por um ano;
- d) Suspensão de direitos por três anos; e
- e) Expulsão.

2. As penas são determinadas de acordo com a gravidade das infracções cometidas.

3. Nenhuma pena será aplicada sem que ao infractor seja dada a possibilidade de audição prévia.

*Artigo oitavo***(Efeitos da desistência e da exclusão de associados)**

Tanto a perda voluntária da qualidade de associado como a exclusão de associado não conferem direito ao reembolso de quaisquer quantias nem a participação em quaisquer fundos ou valores activos integrantes do património associativo.

*Artigo nono***(Direito de eleger e ser eleito)**

Todos os associados têm o direito a eleger os órgãos da Associação, bem como a serem eleitos para qualquer cargo nos órgãos sociais.

## CAPÍTULO III

**Dos Órgãos Sociais**

## SECCÃO I

**ÓRGÃOS***Artigo décimo***(Órgãos)**

São órgãos da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

## SECCÃO II

**ASSEMBLEIA GERAL***Artigo décimo primeiro***(Assembleia Geral)**

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

2. A mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

3. A Assembleia Geral reúne na sede da Associação, ou, quando tal não for possível, no local que for indicado na convocatória.

4. A Assembleia Geral é presidida pelo presidente da Direcção ou pelo vice-presidente ou, na ausência destes, pelo associado designado pelos presentes.

5. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária uma vez por ano para discutir e votar o relatório e contas da Direcção e apreciar o parecer do Conselho Fiscal, e reúne, em sessão extraordinária, quando for requerido pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou pelos associados em número não inferior a um quinto da sua totalidade.

*Artigo décimo segundo***(Convocação e funcionamento)**

1. A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Direcção, ou por quem o substitua, por meio de aviso escrito, expedido para cada um dos associados, com a antecedência mínima de oito dias, de onde conste a data, o local e hora da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

2. No mesmo prazo, deverá a convocatória ser também publicada, para informação geral, em dois jornais diários de Macau.

3. A Assembleia Geral está em condições de funcionar se estiver presente a maioria dos sócios.

4. Se, à hora marcada, não estiver presente a maioria prevista no número anterior, a Assembleia Geral pode funcionar validamente, meia hora mais tarde, se para tal tiver sido convocada, desde que estejam presentes pelo menos quinze sócios.

5. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou legalmente representados por outros associados, sendo para este efeito suficiente o mandato conferido por carta, com reconhecimento de assinatura, dirigida ao presidente da Mesa da Assembleia Geral.

6. O representante, nessa qualidade, não poderá nunca representar mais do que dois outros associados.

7. As deliberações sobre a dissolução da Associação, alterações estatutárias, alienação ou oneração de bens imóveis e exclusão de associados, serão tomadas por três quartos dos votos dos associados referidos no precedente número 5, quer em primeira ou segunda convocatórias.

*Artigo décimo terceiro***(Competências da Assembleia Geral)**

À Assembleia Geral compete:

- a) Definir as orientações gerais da actividade da Associação;
- b) Eleger os membros dos órgãos sociais;
- c) Decidir sobre a dissolução da Associação e aprovar as alterações aos presentes estatutos;
- d) Excluir associados sob proposta da Direcção, ou, em recurso, deliberar sobre as penas disciplinares aplicadas pela Direcção;
- e) Decidir sobre actos de disposição, nomeadamente quando se trate de alienar e onerar por qualquer forma bens imóveis, bem como de contrair obrigações que impliquem, para a Associação, a prestação de garantias reais ou pessoais;
- f) Apreciar o parecer do Conselho Fiscal e aprovar o relatório e contas da Direcção; e
- g) Praticar tudo quanto, não sendo da competência dos outros órgãos, se possa compreender nos fins e objectivos da Associação.

## SECCÃO III

**DIRECÇÃO***Artigo décimo quarto***(Composição)**

1. A Associação é gerida por uma Direcção composta por um presidente, um vice-presidente, um secretário, dois vogais efectivos e dois vogais suplentes.

2. Os membros da Direcção são eleitos para um mandato de três anos pela Assembleia Geral, de entre os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

3. Em caso de falta ou impedimento, a substituição dos membros efectivos faz-se pela ordem indicada no número um deste artigo.

*Artigo décimo quinto***(Competência da direcção)**

Compete à Direcção:

- a) Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;
- b) Representar a Associação, em juízo e fora dele;
- c) Cumprir e fazer cumprir os Estatutos e as deliberações da Assembleia Geral;

- d) Admitir a inscrição de associados;
- e) Manter e actualizar o registo dos associados;
- f) Designar responsáveis pelos serviços de culto e conservação do Templo;
- g) Aplicar todas as penas disciplinares e determinar o seu efeito, sendo que a pena de expulsão só pode ser aplicada se votada por três quartos dos membros que integram a Direcção e, se tal não for votado por unanimidade, o recurso dela interposto tem efeito suspensivo;
- h) Administrar o património da Associação;
- i) Adquirir por qualquer título bens móveis e imóveis necessários à prossecução dos fins da Associação;
- j) Dispor, alienar ou onerar, por qualquer forma, bens móveis;
- k) Proceder a quaisquer operações bancárias, nomeadamente, abrir, encerrar e movimentar, a débito e a crédito, contas bancárias tituladas pela Associação;
- l) Aceitar doações, heranças, legados ou donativos, que não importem condições, caso em que é necessária a autorização da Assembleia Geral;
- m) Elaborar regulamentos internos;
- n) Fixar os valores da quota mensal a pagar pelos associados;
- o) Elaborar o balanço, o relatório e as contas referentes a cada exercício; e
- p) Praticar tudo quanto, não sendo da competência dos outros órgãos, se possa compreender nos fins e objectivos da Associação.

*Artigo décimo sexto*

**(Funcionamento)**

1. A Direcção reúne, ordinariamente, pelo menos uma vez em cada trimestre, em dia, local e hora que sejam fixados na primeira reunião após a eleição dos seus membros.
2. Extraordinariamente, a Direcção reunirá quando para o efeito for convocada pelo Presidente.
3. Tanto nas reuniões ordinárias como nas extraordinárias, o presidente, ou o vice-presidente, se aquele estiver impedido, indicará, por escrito, a respectiva ordem de trabalhos, que será entregue aos membros da Direcção com uma antecedência mínima de quarenta e oito horas.

4. A Direcção só pode deliberar se estiver presente a maioria dos seus membros e as suas deliberações são tomadas por maioria de votos e deverão constar de actas.

5. O presidente dispõe de voto de qualidade.

*Artigo décimo sétimo*

**(Forma de obrigar a Associação)**

A Associação obriga-se pelas assinaturas conjuntas de quaisquer três membros da Direcção, salvo quando a Direcção delibere por unanimidade encarregar um ou mais dos seus membros para a prática de determinados actos.

SECCÃO IV

**CONSELHO FISCAL**

*Artigo décimo oitavo*

**(Composição)**

1. O Conselho Fiscal é composto por um presidente, um vice-presidente, um vogal efectivo e dois vogais suplentes.

2. Os membros do Conselho Fiscal são eleitos para um mandato de três anos pela Assembleia Geral, de entre os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

3. Em caso de falta ou impedimento, a substituição dos membros efectivos faz-se pela ordem indicada no número um deste artigo.

*Artigo décimo nono*

**(Competência)**

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actividade da Direcção;
- b) Inventariar o património da Associação;
- c) Examinar com regularidade e fiscalizar as contas da Associação; e
- d) Dar parecer sobre as Contas e o Relatório anual da Direcção.

*Artigo vigésimo*

**(Funcionamento)**

1. O Conselho Fiscal reunirá ordinariamente pelo menos uma vez por trimestre.
2. O Conselho Fiscal reunirá extraordinariamente sempre que seja convocado pelo presidente, ou a pedido da Direcção.
3. O Conselho Fiscal só pode deliberar se estiver presente a maioria dos seus membros e as suas deliberações são tomadas por maioria dos votos e ficarão a constar de actas.

4. O Presidente exerce voto de qualidade em caso de empate na votação.

CAPÍTULO IV

**Do Património da Associação**

*Artigo vigésimo primeiro*

**(Receitas da Associação)**

1. Constituem receitas da Associação, nomeadamente:

a) Os rendimentos do património da Associação, as jóias e as quotas pagas pelos sócios; e

b) As doações, heranças ou legados aceites pela Associação, bem como quaisquer subsídios ou donativos que lhe sejam atribuídos por quaisquer pessoas ou entidades, públicas ou privadas.

2. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus fins, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou por qualquer outro título, para os associados.

*Artigo vigésimo segundo*

**(Efeitos da extinção da Associação)**

1. A Associação extinguir-se-á por qualquer das causas previstas no artigo 170.º do Código Civil.

2. Serão seus liquidatários os membros da Direcção que, ao tempo, estiverem em funções.

3. Em caso de extinção, e depois de liquidadas todas as dívidas e responsabilidades, se ainda restar património, os bens da Associação não poderão ser entregues ou distribuídos aos associados, devendo ser transferidos ou doados à Região Administrativa Especial de Macau para fins socioculturais e de beneficência.

4. No caso de não haver deliberação que permita cumprir o disposto nos números anteriores, o património terá o destino que seja decidido pelo tribunal competente de Macau.

CAPÍTULO V

**Disposições Gerais**

*Artigo vigésimo terceiro*

**(Casos omissos)**

Os casos omissos nestes Estatutos serão resolvidos, com observância das normas legais aplicáveis, pelos associados reunidos em Assembleia Geral.

Logótipo da Associação de Piedade e de Beneficência Cheng Kok Sim Lam, em chinês, 正覺禪林, mais conhecida por Ma Kok Mio, em chinês, 媽閣廟, ou Ma Chou Kok, em chinês 媽祖閣:



Cartório Privado, em Macau, aos doze de Maio de dois mil e dez. — A Notária, *Maria de Lurdes Costa*.

(是項刊登費用為 \$11,631.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 631,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門多元智能創思教育學會

**Associação de Educação de  
Pensamentos Criados e Diversas  
Inteligências de Macau**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程修改文本自二零一零年五月七日起，存放於本處第1/2010/Ass檔案組內，編號為第4號，修改條文為第九條，內容如下：

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde sete de Maio de dois mil e dez, no maço número um barra dois mil e dez barra Ass, sob o número quatro, o acto de alteração dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, através do qual foi alterado o artigo 9.º dos estatutos, o qual passa a ter a seguinte redacção:

### 第九條 任期

獲選為機關成員者，任期為三年，連選得連任。

二零一零年五月七日於澳門

私人公證員 區利華

Cartório Privado, em Macau, aos sete de Maio de dois mil e dez — O Notário, *Luís Filipe Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$477.00)  
(Custo desta publicação \$ 477,00)

### COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE MUNDIAL, S.A. — RAMO VIDA

### REGULAMENTO DE GESTÃO DO FUNDO DE PENSÕES «EMERGING MARKETS OPPORTUNITIES»

#### Alteração

Cláusula 6

#### (Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

*Paulo Manuel Gomes Barbosa*, Director-Geral.

*Cheung Ming Fai Ivan*, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$409.00)  
(Custo desta publicação \$ 409,00)

### COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE MUNDIAL, S.A. — RAMO VIDA

### REGULAMENTO DE GESTÃO DO FUNDO DE PENSÕES «GREATER CHINA OPPORTUNITIES»

#### Alteração

Cláusula 6

#### (Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

*Paulo Manuel Gomes Barbosa*, Director-Geral.

*Cheung Ming Fai Ivan*, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$397.00)  
(Custo desta publicação \$ 397,00)

### COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE MUNDIAL, S.A. — RAMO VIDA

### REGULAMENTO DE GESTÃO DO FUNDO DE PENSÕES «INTERNATIONAL OPPORTUNITIES»

#### Alteração

Cláusula 6

#### (Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

*Paulo Manuel Gomes Barbosa*, Director-Geral.

*Cheung Ming Fai Ivan*, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$363.00)  
(Custo desta publicação \$ 363,00)

### COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE MUNDIAL, S.A. — RAMO VIDA

### REGULAMENTO DE GESTÃO DO FUNDO DE PENSÕES «INTERNATIONAL STABLE»

#### Alteração

Cláusula 6

#### (Valor das Unidades de Participação)

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi

fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

*Paulo Manuel Gomes Barbosa*, Director-Geral.

*Cheung Ming Fai Ivan*, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$375.00)  
(Custo desta publicação \$ 375,00)

**COMPANHIA DE SEGUROS  
FIDELIDADE MUNDIAL, S.A.  
— RAMO VIDA  
REGULAMENTO DE GESTÃO DO  
FUNDO DE PENSÕES  
«CAPITAL GARANTIDO»**

**Alteração**

Cláusula 6

**(Valor das Unidades de Participação)**

(...)

6.4. À data do início do Fundo, o valor unitário das Unidades de Participação foi

fixado em USD10 (dez dólares dos Estados Unidos da América), representando, naquela data, um valor aproximadamente igual a MOP 80 (oitenta patacas).

(...)

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

*Paulo Manuel Gomes Barbosa*, Director-Geral.

*Cheung Ming Fai Ivan*, Director-Geral.

(是項刊登費用為 \$341.00)  
(Custo desta publicação \$ 341,00)



郵政儲金局  
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

澳門郵政 CORREIOS DE MACAU

資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門元  
MOP

| 資產<br>ACTIVO   | 資產總額<br>ACTIVO BRUTO | 備用金,折舊和減值<br>PROVISÕES,<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS | 資產淨額<br>ACTIVO LÍQUIDO |
|--|----------------------|---|------------------------|
| 現金<br>CAIXA  | 2,431,891.40         |   | 2,431,891.40           |
| 在澳門金融管理局存款<br>DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE<br>MACAU                          | 8,419,293.71         |   | 8,419,293.71           |
| 在本地之其他信用機構活期存款<br>DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 17,867,716.07        |   | 17,867,716.07          |
| 放款<br>CRÉDITO CONCEDIDO  | 159,905,041.62       | 4,852,176.62  | 155,052,865.00         |
| 在本澳信用機構拆放<br>APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO                  | 697,012,654.50       |   | 697,012,654.50         |
| 股票、債券及股權<br>ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS  | 211,017.55           |   | 211,017.55             |
| 債務人<br>DEVEDORES   | 1,892,136.63         |   | 1,892,136.63           |
| 其他投資<br>OUTRAS APLICAÇÕES  | 79,000,000.00        |   | 79,000,000.00          |
| 不動產<br>IMÓVEIS   | 2,711,059.79         |   | 2,711,059.79           |
| 內部及調整賬<br>CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO   | 3,933,250.35         |   | 3,933,250.35           |
| 總額 TOTAIS  | 973,384,061.62       | 4,852,176.62  | 968,531,885.00         |
|  |                      |   |                        |



澳門元  
MOP

| 負債<br>PASSIVO                                | 小結<br>SUBTOTALS | 總額<br>TOTAL    |
|--|-----------------|----------------|
| 活期存款<br>DEPÓSITOS À ORDEM                    | 18,653,999.72   |                |
| 定期存款<br>DEPÓSITOS A PRAZO                    | 413,800,000.00  |                |
| 公共機構存款<br>DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO        | 150,680,525.50  | 583,134,525.22 |
| 債權人<br>CREDORES                              | 1,313,869.79    |                |
| 內部及調整賬<br>CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO | 13,542,502.14   |                |
| 各項風險備用金<br>PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS    | 1,863,107.95    |                |
| 股本<br>CAPITAL                                | 283,917,575.68  |                |
| 法定儲備<br>RESERVA LEGAL                        | 70,979,393.91   | 371,616,449.47 |
| 本年營業結果<br>RESULTADO DO EXERCÍCIO             |                 | 13,780,910.31  |
| 總額 TOTAIS                                    |                 | 968,531,885.00 |

## 二零零九年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2009

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門元  
MOP

| 借方<br>Débito  | 金額<br>MONTANTE | 貸方<br>Crédito  | 金額<br>MONTANTE |
|---|----------------|--|----------------|
| 負債業務成本<br>CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS                          | 12,456,006.27  | 資產業務收益<br>PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS   | 32,950,469.71  |
| 人事費用：<br>CUSTOS COM PESSOAL：                                    |                | 銀行服務收益<br>PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS  | 2,816,425.76   |
| 董事及監察會開支<br>REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO | 271,400.00     | 其他銀行業務收益<br>PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES<br>BANCÁRIAS                           | 2,958,900.07   |
| 職員開支<br>REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS                              | 7,717,482.40   | 證券及財務投資收益<br>RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO<br>E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS | 116,145.00     |
| 第三者作出之供應<br>FORNECIMENTOS DE TERCEIROS                          | 114,020.10     | 其他銀行收益<br>OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS   | 1,057.98       |
| 第三者提供之勞務<br>SERVIÇOS DE TERCEIROS                               | 3,012,369.03   | 非正常業務收益<br>PROVEITOS INORGÂNICOS   | 30,948.70      |
| 其他銀行費用<br>OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS                               | 224,714.11     |  |                |
| 非正常業務費用<br>CUSTOS INORGÂNICOS                                   | 162,291.90     |  |                |
| 備用金之撥款<br>DOTAÇÕES PARA PROVISÕES                               | 631,952.10     |  |                |
| 營業利潤<br>LUCRO DE EXPLORAÇÃO                                     | 14,283,711.31  |  |                |
| 總額 TOTAL  | 38,873,947.22  | 總額 TOTAL   | 38,873,947.22  |

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
MOP

| 借方<br>Débito   | 金額<br>MONTANTE | 貸方<br>Crédito  | 金額<br>MONTANTE |
|--|----------------|--|----------------|
| 歷年之損失<br>PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES | 887,088.50     | 營業利潤<br>LUCRO DE EXPLORAÇÃO                          | 14,283,711.31  |
| 營業結果(盈餘)<br>RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)        | 13,780,910.31  | 歷年之利潤<br>LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES | 1,738.90       |
|  |                | 備用金之使用<br>UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES                    | 382,548.60     |
| 總額 TOTAL   | 14,667,998.81  | 總額 TOTAL   | 14,667,998.81  |

| 備查賬<br>CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS         | 金額<br>MONTANTE |
|---|----------------|
| 保證及擔保付款<br>GARANTIAS E AVALES PRESTADOS | 3,120,000.00   |

行政委員會：趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

A Comissão Administrativa: Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任：李嘉琪

A Chefe da Contabilidade: Lei Ka Kei.

**二零零九年業務報告之概要**

二零零九年客戶存款餘額約為五億八千三百萬澳門元（下同），與前一年比較，減少百分之二十七點六。

全年新批出的貸款金額較上一年減少百分之七點二九，貸款餘額減去減值準備為一億五千五百萬元。

淨利息收入約為二千零五十萬元，淨費用及佣金收入為五百六十萬元，經營支出則約為一千一百八十萬元。

二零零九年盈餘為一千三百八十萬元，較二零零八年下降百分之二十八點四。

**Síntese do relatório de actividades — 2009**

Até finais de 2009, o total de depósitos foi cerca de 583 milhões de patacas, havendo um decréscimo de 27,6% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos registou uma diminuição de 7,29%, e o montante, líquido de imparidade, mutuado em circulação, no final do ano, era cerca de 155 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 20,5 milhões e de 5,6 milhões de patacas, sendo os custos de exploração cerca de 11,8 milhões de patacas.

Os resultados de 2009, no montante de 13,8 milhões de patacas, traduzem um decréscimo de 28,4%.

**二零零九年度行政委員會成員**

主席：羅庇士

委員：劉惠明

委員：溫美蓮

財政局代表：江麗莉、李貝濤

**Composição da comissão administrativa durante 2009**

Presidente — Carlos Alberto Roldão Lopes

Vogal — Lau Wai Meng

Vogal — Van Mei Lin

Representante dos Serviços de Finanças — Vitória Alice Maria da Conceição

— Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

**財政局代表有關二零零九財政年度的意見**

在行使有關九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零零九財政年度開展的工作。

鑑於對二零零九年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

——有關二零零九年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；

——有關二零零九財政年度的賬目顯示出二零零九年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零一零年三月二十六日於澳門

財政局代表 李貝濤

**Parecer do representante dos Serviços de Finanças  
Exercício de 2009**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2009.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2009, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2009 e à demonstração de resultados para este ano;

— As contas relativas ao ano económico de 2009 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2009 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 26 de Março de 2010.

Representante dos Serviços de Finanças, *Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves*.

**外部核數師意見書之概要****致澳門郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門郵政儲金局二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年四月九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解澳門郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師  
畢馬威會計師事務所  
二零一零年四月九日，於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

#### Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 9 de Abril de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas.

*KPMG*

Macau, aos 9 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$9,072.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 072,00)

大豐銀行有限公司  
BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.  
資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009

MOP 澳門元

| ACTIVO<br>資產  | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES,<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS<br>備用金,折舊和減值 | ACTIVO LIQUIDO<br>資產淨額 |
|---|----------------------|---|------------------------|
| CAIXA<br>現金   | 566,922,532.74       |   | 566,922,532.74         |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>AMCM存款   | 796,101,447.13       |   | 796,101,447.13         |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項  |                      |   |                        |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 439,499,442.38       |   | 439,499,442.38         |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款                                       | 26,625,294.10        |   | 26,625,294.10          |
| OURO E PRATA<br>金,銀   | 377,771.04           |   | 377,771.04             |
| OUTROS VALORES<br>其他流動資產  | 147,411.23           |   | 147,411.23             |
| CRÉDITO CONCEDIDO<br>放款   | 18,042,556,651.70    | 28,669,214.28   | 18,013,887,437.42      |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>在本澳信用機構拆放                   | 2,881,686,129.01     |   | 2,881,686,129.01       |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO<br>NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款                   | 6,398,260,983.00     |   | 6,398,260,983.00       |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS<br>股票,債券及股權   | 3,299,294,911.34     |   | 3,299,294,911.34       |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金投資  |                      |   |                        |
| DEVEDORES<br>債務人  | 292,366,448.15       |   | 292,366,448.15         |
| OUTRAS APLICAÇÕES<br>其他投資   | 3,718,169,039.20     |   | 3,718,169,039.20       |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資   | 158,608,068.76       | 35,637,862.80   | 122,970,205.96         |
| IMÓVEIS<br>不動產  | 593,025,962.94       | 132,362,863.41  | 460,663,099.53         |
| EQUIPAMENTO<br>設備   | 383,162,911.24       | 336,051,009.42  | 47,111,901.82          |
| CUSTOS PLURIENAIIS<br>遞延費用  |                      |   |                        |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO<br>開辦費用  |                      |   |                        |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO<br>未完成不動產  |                      |   |                        |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS<br>其他固定資產   |                      |   |                        |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬  | 264,252,369.85       |   | 264,252,369.85         |
| TOTAIS<br>總額  | 37,861,057,373.81    | 532,720,949.91  | 37,328,336,423.90      |

MOP 澳門元

| PASSIVO<br>負債   | SUBTOTALS<br>小結   | TOTAL<br>總額       |
|---|-------------------|-------------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款                                     | 15,422,394,742.75 |                   |
| DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO<br>通知存款                                 | 488,004,520.55    |                   |
| DEPÓSITOS À PRAZO<br>定期存款                                     | 16,493,076,781.30 | 32,403,476,044.60 |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO<br>公共機構存款                         |                   | 341,684,589.27    |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 | 282,620,813.51    |                   |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金               |                   |                   |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                        | 76,763,036.16     |                   |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES<br>債券借款                            |                   |                   |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人                  |                   |                   |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                           | 91,361,210.52     |                   |
| CREDORES<br>債權人   | 60,395,935.94     |                   |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                               | 330,384,218.89    | 841,525,215.02    |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                  |                   | 148,336,288.21    |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                     |                   | 254,191,903.90    |
| CAPITAL<br>股本   | 1,000,000,000.00  |                   |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備   | 753,100,000.00    |                   |
| RESERVA ESTATUTÁRIA<br>自定儲備                                   |                   |                   |
| OUTRAS RESERVAS<br>其他儲備                                       | 1,151,900,000.00  | 2,905,000,000.00  |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年營業結果     | 68,090,180.99     |                   |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                              | 366,032,201.91    | 434,122,382.90    |
| TOTALS<br>總額  |                   | 37,328,336,423.90 |

MOP 澳門元

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬          | MONTANTE<br>金額    |
|--|-------------------|
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO<br>代客保管賬   | 8,976,473,386.80  |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA<br>代收賬   | 134,115,626.67    |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO<br>抵押賬       | 46,471,318,166.83 |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS<br>保證及擔保付款  | 1,108,823,495.70  |
| CRÉDITOS ABERTOS<br>信用狀                  | 48,778,699.98     |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO<br>承兌匯票            | 30,198,706.93     |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO<br>代付保證金         |                   |
| COMPRAS A PRAZO<br>期貨買入                  | 2,088,915,257.30  |
| VENDAS A PRAZO<br>期貨賣出                   | 2,086,013,859.16  |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>其他備查賬 | 9,460,983,362.97  |

## 二零零九年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2009

## 營業賬目

## Conta de exploração

MOP 澳門元

| DÉBITO<br>借方  | MONTANTE<br>金額  | CRÉDITO<br>貸方  | MONTANTE<br>金額 |
|---|-----------------|--|----------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本                          | 164,271,700.41  | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益   | 575,873,946.78 |
| CUSTOS COM PESSOAL<br>人事費用                                      |                 | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益  | 94,214,296.21  |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 | 2,885,391.00    | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES<br>BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益                           | 60,824,436.43  |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支                              | 181,176,788.34  | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO<br>E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>證券及財務投資收益 | 87,906,313.52  |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利                                      | 10,879,478.34   | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益   | 38,361,512.96  |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用                           | 47,981,799.97   | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益   |                |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應                          | 11,477,511.83   | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失  |                |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務                               | 46,110,938.60   |  |                |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用                               | 6,324,211.75    |  |                |
| IMPOSTOS<br>稅項  | 2,852,308.47    |  |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用                                   | 273,591.80      |  |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款                              | 37,762,412.89   |  |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款                               | (48,602,123.25) |  |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                                     | 393,786,495.75  |  |                |
| TOTAIS<br>總額  | 857,180,505.90  | TOTAIS<br>總額   | 857,180,505.90 |

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

MOP 澳門元

| DÉBITO<br>借方   | MONTANTE<br>金額 | CRÉDITO<br>貸方  | MONTANTE<br>金額 |
|--|----------------|--|----------------|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                   |                | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                          | 393,786,495.75 |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年之損失             | 34,162.46      | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年之利潤 | 11,739,116.16  |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                      |                | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                          | 6,590.00       |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE<br>LUCROS DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 | 39,500,000.00  | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                       | 34,162.46      |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE POSITIVO)<br>營業結果(盈餘)              | 366,032,201.91 | RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE NEGATIVO)<br>營業結果(虧損)  |                |
| TOTAIS<br>總額   | 405,566,364.37 | TOTAIS<br>總額   | 405,566,364.37 |

行長  
O Presidente,

劉大國  
*Liu Daguo*

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,

鄺銘漢  
*Kong Meng Hon*

**董事會報告書**

董事會全責謹將本行截至二零零九年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

**業務報告之概要**

2009年，全球金融體系備受金融危機的沖擊，世界經濟深度衰退，而中國在這場金融危機中是抗衡力最強、率先實現經濟回升向好的國家。本澳是一個國際旅遊城市，經濟起伏受外圍因素影響甚大，上半年表現乏善足陳，延至第三季始出現復甦，銀行業全年下來總體經營環境仍然十分困難。

在異常嚴峻的挑戰面前，本行加強風險管理和內部控制，藉此更好把握和開拓業務，穩步深化業務架構和人力資源管理改革，全行員工在董事會和管理層帶領下沉著應戰、堅定信心地奮發圖強，取得令人感到欣慰的成績。客戶存款年末餘額較上年增加33.08億元（澳門元，下同），增幅11.24%；放款年末餘額較上年增加25.09億元，增幅16.15%；全年稅後盈利3.66億元；股東資金回報率10.96%。這些成績的取得，是廣大客戶及社會各界人士的長期支持、也是全行員工同心協力迎難而上的成果。在此，謹致以衷心的謝意。

展望2010年，全球經濟復甦的基礎依然脆弱，但得益於中央政府的支持，以及獨特的發展時機和條件，本澳經濟發展商機無限，挑戰與機遇並存。新的一年，本行將緊緊圍繞戰略發展目標，充份把握形勢抓住契機，轉變觀念及加快調整服務模式，進一步加強風險管理和內部控制，全面提升競爭能力和盈利能力，在新的征途上邁開堅實的第一步，並繼續與各界人士一道，為澳門社會及本行自身的可持續發展揭開新的篇章。

**業績及分配**

(澳門元)

|              |                |
|--------------|----------------|
| 稅前溢利 -----   | 405,532,201.91 |
| 稅項準備 -----   | 39,500,000.00  |
| 稅後溢利 -----   | 366,032,201.91 |
| 上年滾存 -----   | 68,090,180.99  |
| 可供分配金額 ----- | 434,122,382.90 |



董事會建議分配如下：

|             |                |
|-------------|----------------|
| 撥入儲備金 ----- | 115,700,000.00 |
| 擬派股息 -----  | 150,000,000.00 |
| 盈餘滾存 -----  | 168,422,382.90 |
|             | 434,122,382.90 |

### 主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零零九年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行  
何賢家族

### 主要機構

股東大會執行委員會：

主席： 陳瓊  
副主席： 中國銀行  
秘書： 陳劍平

董事會：

董事長： 何厚鐘（二零零九年三月二十五日改任）  
馮嘉添（二零零九年三月二十五日離任）  
副董事長： 葉一新（二零零九年三月二十五日改任）  
常務董事： 何厚鏗（二零零九年三月二十五日改任）  
劉大國  
蕭伍根（又名陸永根）  
董事： 何厚榮  
傅日光  
何敬麟  
馬秀立  
房延敏（二零零九年三月二十五日委任）  
徐繼昌（二零零九年三月二十五日委任）

監事會：

主席： 何楚盈  
委員： 王麗杰  
容永恩

公司秘書： 陳劍平

董事長

何厚鏗

二零一零年二月二十四日

### Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2009 à apreciação dos accionistas.

#### Síntese do relatório de actividade

A crise financeira internacional golpeou duramente o sistema financeiro mundial no ano de 2009, do que resultou uma grave recessão económica em todo o mundo. A China, porém, resistiu bem esta crise, tendo sido o primeiro país que alcançou a recuperação económica. Sendo Macau uma cidade turística internacional, a sua economia não pode deixar de ser influenciada pelos factores do exterior. No primeiro semestre do ano em apreço, nada de extraordinário há a registar, tendo o sinal de recuperação económica sido notado apenas a partir do terceiro trimestre. Quanto às actividades bancárias, as dificuldades foram enormes nesse mesmo ano.

Não obstante os grandes desafios, temos reforçado o controlo dos riscos e gestão interna à medida que desenvolvemos as actividades. Introduzindo melhorias quer nos serviços prestados quer na gestão dos recursos humanos, e com os esforços conjugados do pessoal sob a

orientação do Conselho de Administração e dos gestores, o Banco alcançou resultados satisfatórios. Em termos de depósitos recebidos, foi apurado, no fim do exercício em apreço, um crescimento de 3 308 mil milhões de patacas, ou seja mais 11,24% em comparação com igual período do ano anterior. Quanto aos créditos concedidos, foi registado um aumento de 2 509 mil milhões de patacas, ou seja, mais 16,15% face ao igual período do exercício anterior. Os lucros do exercício apurados depois do imposto foram de 366 milhões de patacas. A taxa de rendimentos de capital dos accionistas foi de 10,96%. Estes resultados foram obtidos graças, por um lado, ao apoio que os clientes e os mais variados sectores sociais sempre nos têm dispensado, e, por outro, à dedicação e empenho do nosso pessoal não obstante as dificuldades. A todos aproveitamos o ensejo para agradecer penhoradamente.

Perspectivando o ano de 2010, ainda são fracas as condições para recuperação económica mundial. Apesar disto, Macau progredirá francamente na senda de desenvolvimento económico, graças ao apoio do Governo Central e às oportunidades e condições singulares da RAEM. Há desafios, mas também oportunidades, no ano que vem. Tendo sempre em mira os objectivos estratégicos de desenvolvimento do Banco, saberemos aproveitar todas as oportunidades que a todo o momento nos surjam, alterar os conceitos, acelerar o reajustamento das modalidades de serviços e reforçar, ainda mais, o controlo dos riscos e gestão interna, de modo a elevar a competitividade em todas as vertentes e a capacidade de lucrar, dando o primeiro passo firme na nova caminhada e abrindo, ombro em ombro com os diversos sectores sociais, uma nova página para o desenvolvimento sustentável de Macau e do próprio Banco.

### **Resultado e distribuição**

|   |        |                |
|---|--------|----------------|
| Lucro de exploração .....                                   | MOP \$ | 405 532 201,91 |
| Dotações para imposto complementar .....                    |        | 39 500 000,00  |
| Resultado de exercício .....                                |        | 366 032 201,91 |
| Lucros relativos a exercícios anteriores .....              |        | 68 090 180,99  |
| Total disponível .....                                      | MOP \$ | 434 122 382,90 |
| O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição: |        |                |
| Para reservas .....   | MOP \$ | 115 700 000,00 |
| Para dividendos .....                                       |        | 150 000 000,00 |
| A transportar para o próximo ano .....                      |        | 168 422 382,90 |
|   | MOP \$ | 434 122 382,90 |

### **Accionistas qualificados**

De acordo com os registos do Livro dos Accionistas do Banco, os accionistas, detentores de participações superior a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2009 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

### **Titulares dos órgãos sociais**

#### **Mesa da Assembleia Geral:**

|                  |                |
|------------------|----------------|
| Presidente:      | Chan King      |
| Vice-Presidente: | Banco da China |
| Secretário:      | Chan Kim Peng  |

#### **Conselho de Administração:**

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Presidente:                  | Ho Hao Tong (nomeação mudada em 25-03-2009)<br>Fung Ka York (exonerado em 25-03-2009)   |
| Vice-Presidente:             | Ye Yixin (nomeação mudada em 25-03-2009)  |
| Administradores Permanentes: | Ho Hao Hang (nomeação mudada em 25-03-2009)<br>Liu Daguo<br>Sio Ng Kan (aliás Lok Weng Kan)   |
| Administradores:             | Ho Hao Veng<br>Fu Iat Kong<br>Ho Kevin King Lun<br>Ma Sao Lap<br>Fang Yanmin (nomeado em 25-03-2009)<br>Chui Kai Cheong (nomeado em 25-03-2009) |

Conselho Fiscal:

Presidente: Ho Chor Ying  
Membros: Wang Lijie  
                  Iong Weng Ian

Secretário da sociedade:

Chan Kim Peng

O Presidente do Conselho de Administração,

*Ho Hao Tong.*

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2010.

**監事會意見書**

本銀行外部核數師羅兵咸永道會計師事務所審核賬冊完竣。董事會報告及經審核之財務報表已送交監事會並作出審閱。本會意見認為，銀行之賬目已清楚顯示銀行於二零零九年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

何楚盈

二零一零年三月八日

**Parecer do Conselho Fiscal**

Tendo examinado as contas do Banco auditadas pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews – PricewaterhouseCoopers, este Conselho é de parecer que as mesmas demonstram a real situação financeira do Banco e o resultado em 31 de Dezembro de 2009 e também é do nosso parecer que as demonstrações financeiras referentes ao ano de 2009, a proposta para a distribuição de dividendos e o relatório financeiro apresentados pelo Conselho de Administração são apropriados para serem submetidos à aprovação dos accionistas na Assembleia Geral.

A Presidente do Conselho Fiscal,

*Ho Chor Ying.*

Macau, aos 8 de Março de 2010.

**外部核數師意見書之概要****致大豐銀行有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的有限公司)

大豐銀行有限公司(「貴銀行」)截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一零年三月五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一零年四月一日

### Síntese do Parecer dos Auditores Externos

#### Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.R.L.

(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A.R.L. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.<sup>as</sup> enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 5 de Março de 2010.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Tsang Cheong Wai*

Auditor de contas

*PricewaterhouseCoopers*

Macau, 1 de Abril de 2010.

#### 本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

|               |        |
|---------------|--------|
| 德記置業有限公司      | 98.00% |
| 大豐投資發展有限公司    | 76.66% |
| 聯豐亨保險有限公司     | 38.10% |
| 聯豐亨人壽保險股份有限公司 | 28.58% |

行長

劉大國

二零一零年二月二十四日

#### Lista das empresas em cuja capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

|   |        |
|---|--------|
| Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.           | 98,00% |
| Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada | 76,66% |
| Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.       | 38,10% |
| Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.      | 28,58% |

O Presidente,

*Liu Daguo.*

Aos 24 de Fevereiro de 2010.

(是項刊登費用為 \$16,751.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 751,00)

## 交通銀行股份有限公司澳門分行

## BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零九年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣  
MOP

| ACTIVO<br>資產  | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES,<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS<br>備用金,折舊和減值 | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
|---|----------------------|---|------------------------|
| CAIXA<br>現金   | 6,925,185.51         |   | 6,925,185.51           |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>AMCM存款   | 23,047,904.17        |   | 23,047,904.17          |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項  | 21,237.66            |   | 21,237.66              |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 25,808,792.98        |   | 25,808,792.98          |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款                                       | 24,129,317.26        |   | 24,129,317.26          |
| OURO E PRATA<br>金,銀   |                      |   |                        |
| OUTROS VALORES<br>其他流動資產  |                      |   |                        |
| CRÉDITO CONCEDIDO<br>放款   | 4,662,068,523.31     | 14,771,357.67   | 4,647,297,165.64       |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>在本澳信用機構拆放                   | 15,000,000.00        |   | 15,000,000.00          |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO<br>NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款                   | 5,430,315,960.05     |   | 5,430,315,960.05       |
| ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS<br>股票,債券及股權  | 1,077,332,677.98     |   | 1,077,332,677.98       |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金投資  |                      |   |                        |
| DEVEDORES<br>債務人  | 844,185.53           |   | 844,185.53             |
| OUTRAS APLICAÇÕES<br>其他投資   |                      |   |                        |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資   |                      |   |                        |
| IMÓVEIS<br>不動產  |                      |   |                        |
| EQUIPAMENTO<br>設備   | 4,767,035.69         | 2,526,667.03  | 2,240,368.66           |
| CUSTOS PLURIENAIIS<br>遞延費用  |                      |   |                        |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO<br>開辦費用  |                      |   |                        |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO<br>未完成不動產  |                      |   |                        |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS<br>其他固定資產   | 8,889,964.74         | 3,990,988.35  | 4,898,976.39           |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬  | 27,333,712.16        |   | 27,333,712.16          |
| TOTAIS<br>總額  | 11,306,484,497.04    | 21,289,013.05   | 11,285,195,483.99      |

澳門幣  
MOP

| PASSIVO<br>負債  | SUBTOTALS<br>小結  | TOTAL<br>總額       |
|--|------------------|-------------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款  | 156,115,718.70   |                   |
| DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO<br>通知存款                                  |                  |                   |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款  | 740,173,763.17   | 896,289,481.87    |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO<br>公共機構存款                            | 4,388,502.22     |                   |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 | 149,350,000.00   |                   |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金                  |                  |                   |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                           | 9,649,571,080.83 |                   |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES<br>債券借款                               |                  |                   |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人                     |                  |                   |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                              | 858,540.93       |                   |
| CREDORES<br>債權人  | 5,392,220.61     |                   |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                                  |                  | 9,809,560,344.59  |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                     | 56,037,857.07    |                   |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                        | 63,215,986.87    |                   |
| CAPITAL<br>股本  | 480,085,710.00   |                   |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備  |                  |                   |
| RESERVA ESTATUTÁRIA<br>自定儲備                                      |                  |                   |
| OUTRAS RESERVAS<br>其他儲備  |                  | 599,339,553.94    |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年營業結果     | (38,271,085.65)  |                   |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                                 | 18,277,189.24    | (19,993,896.41)   |
| TOTAIS<br>總額   |                  | 11,285,195,483.99 |

澳門幣  
MOP

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬          | MONTANTE<br>金額   |
|--|------------------|
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO<br>代客保管賬   |                  |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA<br>代收賬   | 248,515,707.27   |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO<br>抵押賬       | 2,325,387,620.00 |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS<br>保證及擔保付款  | 82,897,709.08    |
| CRÉDITOS ABERTOS<br>信用狀                  | 611,026,021.41   |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO<br>承兌匯票            | 856,671,458.21   |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO<br>代付保證金         |                  |
| COMPRAS A PRAZO<br>期貨買入                  | 65,432,925.50    |
| VENDAS A PRAZO<br>期貨賣出                   | 65,357,678.12    |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>其他備查賬 | 399,390,000.00   |

**二零零九年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2009**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

澳門幣  
MOP

| Débito<br>借方  | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方  | MONTANTE<br>金額 |
|---|----------------|--|----------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本                          | 45,270,135.44  | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益   | 122,501,331.08 |
| CUSTOS COM PESSOAL:<br>人事費用                                     |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益  | 3,931,637.42   |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 |                | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益                              | 993,384.49     |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支                              | 15,756,328.95  | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE<br>PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>證券及財務投資收益 | 363,239.32     |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利                                      | 1,484,138.78   | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益   | 2,537,724.00   |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用                           | 34,936.48      | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益   | 11,299.66      |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應                          | 1,053,634.54   | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失  |                |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務                               | 22,932,916.62  |  |                |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用                               | 571,778.89     |  |                |
| IMPOSTOS<br>稅項  | 700.00         |  |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用                                   | 50,000.00      |  |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款                              | 2,834,725.22   |  |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款                               | 22,072,131.81  |  |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                                     | 18,277,189.24  |  |                |
| TOTAIS<br>總額  | 130,338,615.97 | TOTAIS<br>總額   | 130,338,615.97 |

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

| Débito<br>借方   | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方                                     | MONTANTE<br>金額 |
|--|----------------|---|----------------|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                   |                | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                       | 18,277,189.24  |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之損失                |                | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之利潤 |                |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                      |                | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                       |                |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS<br>DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 |                | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                    |                |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)<br>營業結果(盈餘)                 | 18,277,189.24  | RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)<br>營業結果(虧損)  |                |
| TOTAIS<br>總額   | 18,277,189.24  | TOTAIS<br>總額                                      | 18,277,189.24  |

總經理  
O Gerente-Geral,  
譚志清  
Tan Zhiqing

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,  
朱瑩  
Zhu Ying



## 外部核數師意見書之概要

### 致交通銀行股份有限公司澳門分行管理層：

交通銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零壹零年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零壹零年三月三十一日

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Para a Gerência do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.<sup>as</sup> enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 31 de Março de 2010.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 31 de Março de 2010.

## 業務報告之概要

從07年底開業至今的短短兩年裏，交通銀行澳門分行在澳門社會各界的大力支持下，各項業務均取得長足的進步。尤其在09年，較好地克服了外部環境的不利影響，經受住了危機的考驗，貫徹總行提出的“走國際化、綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的發展戰略；將開拓市場、防範風險、健全隊伍做為分行發展的主要工作。利用好總行的集團優

勢，加強境內外聯動，實現品牌資源、銀行業務和客戶資源的全方位聯動，發揮協同效應；以財富管理為特色，樹立“沃德”個人財富管理品牌。找準定位，團結一致，各項業務均取得了較好的發展，年底資產規模達112.85億澳門元，在當年計提一般儲備2,207.21萬澳門元的基礎上，實現盈利1,827.72萬澳門元。

在此，交通銀行澳門分行向一直以來給予大力支持和關心的澳門社會各界，表示衷心的感謝！

2010年，交通銀行澳門分行將繼續貫徹總行的發展戰略，加強與澳門社會各界的交流與合作，努力為澳門社會各界提供優良的、專業化的金融服務，為澳門經濟適度多元化發展、促進澳門長期繁榮穩定作出應有的貢獻。

總經理

譚志清

### Síntese do Relatório de Actividade

Na sequência do forte apoio concedido ao Bank of Communications Co., Ltd. em Macau pelos diversos sectores da sociedade de Macau, este verificou considerável progresso nas operações por si desenvolvidas durante o curto período de dois anos contado desde o seu início até aos dias de hoje. Conseguimos, nomeadamente no ano de 2009, superar, de uma maneira relativamente sã, os impactos adversos, provenientes do exterior, e aguentar a prova de resistência à crise, continuando assim a levar cabo a estratégia de desenvolvimento determinada pela nossa empresa-mãe no sentido de «Encetar o caminho da internacionalização e multiplicação, de modo a implementar um grupo bancário de primeira classe cujas acções são detidas pelo público e que tem como propósito a gestão de patrimónios». Aliás, a abertura a um novo mercado, a prevenção do risco e o aperfeiçoamento da nossa equipa constituíram as principais tarefas da nossa Sucursal. Com adequado aproveitamento do predomínio da nossa empresa-mãe, o reforço da interacção entre os recursos existentes na China Continental e os existentes no Exterior, o aproveitamento da nossa boa imagem, a interacção entre diferentes operações bancárias e os recursos dos nossos Clientes, percorreu-se um caminho de desenvolvimento harmonioso e próspero. Criámos assim a nossa marca «OTO» de gestão de patrimónios individuais que tem como propósito a gestão de patrimónios. Tendo sido a nossa posição no mercado sedimentada, e unidas todas as forças da nossa equipa, as operações obtiveram um desenvolvimento, relativamente, notável: registou-se no final de 2009 o volume global de Activo no valor de MOP11 285 milhões e o lucro efectivo no valor de MOP18 277 200, não obstante da reserva geral no valor de MOP22 072 100 retido no mesmo ano.

Pelo presente, o Bank of Communications Co., Ltd. em Macau expressa os seus sinceros agradecimentos aos diversos sectores da sociedade de Macau pelo seu apoio enérgico e pela atenção concedida a esta instituição durante todo este tempo!

No ano de 2010, o Bank of Communications Co., Ltd. em Macau continuará a procurar implementar a sua estratégia de desenvolvimento, determinada pela empresa-mãe, e procurará, também, reforçar a sua cooperação e intercâmbio com os diversos sectores da sociedade de Macau, dando-lhes assim, com a prestação dos seus excelentes e profissionais serviços financeiros, a sua devida recompensa, bem como procurará, ainda, ajudar no desenvolvimento da adequada diversificação económica de Macau e na promoção de sua prosperidade estável e duradoura.

Gerente-Geral,

*Tan Zhiqing.*

(是項刊登費用為 \$10,364.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 364,00)

## 中國建設銀行（澳門）股份有限公司

## BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零九年十二月三十一日

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣

MOP

| ACTIVO<br>資產   | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES,<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS<br>備用金, 折舊和減值 | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
|--|----------------------|--|------------------------|
| CAIXA<br>現金  | 70,223,364.81        | -  | 70,223,364.81          |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>AMCM存款  | 50,937,200.72        | -  | 50,937,200.72          |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項   | 6,229,364.81         | -  | 6,229,364.81           |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 52,011,794.50        | -  | 52,011,794.50          |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款                                      | 201,753,830.15       | -  | 201,753,830.15         |
| CRÉDITO CONCEDIDO<br>放款  | 2,531,375,271.17     | -  | 2,531,375,271.17       |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>在本澳信用機構拆放                  | 245,000,000.00       | -  | 245,000,000.00         |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO<br>NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款                  | 916,512,627.00       | -  | 916,512,627.00         |
| DEVEDORES<br>債務人   | 32,221,327.22        | -  | 32,221,327.22          |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資  | 971,398.15           | -  | 971,398.15             |
| OUTRAS APLICACOES<br>其他投資  | -                    | -  | -                      |
| IMÓVEIS<br>不動產   | 12,297,216.53        | 3,729,690.01   | 8,567,526.52           |
| EQUIPAMENTO<br>設備  | 33,930,899.30        | 14,779,610.18  | 19,151,289.12          |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬   | 122,476,620.84       | -  | 122,476,620.84         |
| TOTAIS<br>總額   | 4,275,940,915.20     | 18,509,300.19  | 4,257,431,615.01       |

澳門幣  
MOP

| PASSIVO<br>負債  | SUBTOTALS<br>小結  | TOTAL<br>總額      |
|--|------------------|------------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款  | 1,299,342,208.58 |                  |
| DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO<br>通知存款                                   | 1,500,821.03     |                  |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款  | 1,307,310,057.39 |                  |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO<br>公共機構存款                            | 24,010.00        | 2,608,177,097.00 |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 | 766.19           |                  |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                           | 537,142,234.35   |                  |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                              | 19,383,297.35    |                  |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                                  | 41,686,012.00    | 598,212,309.89   |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                     |                  | 181,776,568.00   |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                        |                  | 26,030,328.36    |
| CAPITAL<br>股本  | 500,000,000.00   |                  |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備  | 97,100,000.00    | 597,100,000.00   |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年營業結果     | 222,352,856.63   |                  |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                                 | 23,782,455.13    | 246,135,311.76   |
| TOTAIS<br>總額   |                  | 4,257,431,615.01 |

澳門幣  
MOP

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬          | MONTANTE<br>金額   |
|--|------------------|
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA<br>代收賬   | -                |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO<br>抵押賬       | 7,376,123,351.22 |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS<br>保證及擔保付款  | 53,656,919.23    |
| CRÉDITOS ABERTOS<br>信用狀                  | 33,141,134.67    |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO<br>承兌匯票            | 15,249,447.29    |
| COMPRAS A PRAZO<br>期貨買入                  | 3,729,318,100.49 |
| VENDAS A PRAZO<br>期貨賣出                   | 3,729,318,100.49 |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>其他備查賬 | 11,746,207.00    |

**二零零九年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2009**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

澳門幣  
MOP

| DÉBITO<br>借方  | MONTANTE<br>金額 | CRÉDITO<br>貸方  | MONTANTE<br>金額 |
|---|----------------|--|----------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本                          | 11,236,537.07  | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益   | 68,699,776.31  |
| CUSTOS COM PESSOAL:<br>人事費用                                     |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益  | 6,890,847.61   |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 | 2,261,988.61   | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益                              | 25,471,044.20  |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支                              | 18,969,791.32  | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO<br>E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>證券及財務投資收益 | 126,175.00     |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利                                      | 1,996,802.58   | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益   | 267,900.99     |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用                           | 244,565.33     | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益   | 4,068.19       |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應                          | 4,381,305.94   |  |                |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務                               | 23,442,758.60  |  |                |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用                               | 2,018,031.18   |  |                |
| IMPOSTOS<br>稅項  | 32,390.00      |  |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用                                   | 56,095.89      |  |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款                              | 6,353,736.27   |  |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款                               | 3,268,389.38   |  |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                                     | 27,197,420.13  |  |                |
| TOTAIS<br>總額  | 101,459,812.30 | TOTAIS<br>總額   | 101,459,812.30 |

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

| DÉBITO<br>借方   | MONTANTE<br>金額 | CRÉDITO<br>貸方                                    | MONTANTE<br>金額 |
|--|----------------|--|----------------|
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之損失                | 0.00           | LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                      | 27,197,420.13  |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                      | 0.00           | LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之利潤 | 0.00           |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS<br>DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 | 3,414,965.00   | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                   | 0.00           |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)<br>營業結果 (盈餘)                | 23,782,455.13  |  |                |
| TOTALIS<br>總額  | 27,197,420.13  | TOTALIS<br>總額                                    | 27,197,420.13  |

董事會成員  
O Administrador,

張建洪  
Cheong Kin Hong

會計主任  
O Chefe da Contabilidade,

李喜燕  
Lei Hei In

二零一零年三月十日於澳門

Macau, aos 10 de Março de 2010.

**業務報告之概要**

澳門經濟在二零零九年上半年度繼續受到二零零八年金融危機遺留下的負面環境影響。隨著多個主導國家積極攜手挽救全球經濟，環球金融市場逐步得到改善及經濟漸趨穩定，第三季起經濟更重現增長。受到外圍經濟影響，本行業務於二零零九年度表現相對平穩，淨利息收入因息差收窄較去年下跌百分之五點六，而非利息業務收入因受到不利的投資氣氛影響下，財富管理費用及佣金收入亦比去年減少百分之八點五。在費用支出方面，主要由於擴展分行網絡及拓展業務等經營成本的增加，營運支出較去年同期增加百分之二十五，除稅後溢利因而減少百分之四十六。貸款額相比二零零八年增加百分之十六，而存款總額則減少百分之十。本行保持審慎的風險管理，即使面對不穩定的經濟環境，貸款質素仍然維持於非常良好水平。

展望未來，全球經濟正在穩步後更逐步復甦，港珠澳大橋工程的展開，大型旅遊博彩設施投資的相繼復工，博彩收益恢復增長等各方面正因素影響下，我行對本澳經濟前景充滿信心。為現有客戶及新客戶帶來更多便利及嶄新理財服務，本行黑沙環分行及南灣分行已先後在去年底全面投入運作，現時分行網絡已增設至八間。為配合未來的發展，本行將會繼續進一步擴展分行網絡，開發更多適合客戶需要的產品和服務。

董事長

馬志文 謹啟

二零一零年三月十日於澳門

**Síntese do Relatório de Actividades**

No primeiro semestre de 2009, a economia de Macau continuou a ser afectada pelo ambiente negativo da crise financeira mundial de 2008. Com o trabalho activo dos vários países líderes no sentido de salvar em conjunto a economia global, o mercado financeiro global tem vindo a melhorar gradualmente e estabilizado a economia e a partir do terceiro trimestre, a economia voltou a crescer.

Com o impacto da economia externa, as actividades do Banco de Construção da China (Macau) no ano de 2009 mostraram-se relativamente estáveis e em comparação com o ano anterior, as receitas provenientes de juros sofreram um decréscimo de 5,6% pelo facto de se tornar cada vez mais estreita a margem de juros, da mesma forma, as receitas provenientes de não-juros devido ao facto de haver um

ambiente desfavorável para o investimento, foi registada também a diminuição de 8,5% na receita proveniente de serviço de gestão de patrimónios e de comissões. Nas despesas, devido principalmente ao aumento do custo de operação no alargamento de rede de agências e expansão nas actividades etc., as despesas de exploração aumentaram na ordem de 25% em relação a igual período do ano anterior, determinando que o lucro apurado, depois da dedução do imposto, sofresse um decréscimo de 46%. Em comparação com o ano 2008, o valor total dos empréstimos concedidos aumentou 16%, em contrapartida, o valor total de depósitos recebidos registou um decréscimo de 10%. O Banco de Construção da China (Macau) S.A. manteve uma gestão de risco cautelosa e face à instabilidade económica, conseguiu manter ainda um excelente nível de qualidade de empréstimo.

Olhando para o futuro, sob as influências positivas da economia global numa fase de crescimento depois da estabilidade, com o arranque das obras da Ponte de Ligação entre Hong Kong, Zhuhai e Macau, o sucessivo retorno dos projectos de investimentos em larga escala na infra-estrutura de turismo e de jogo, a recuperação de aumento nas receitas de jogo etc., este banco mantém-se optimista quanto ao futuro de Macau. No sentido de proporcionar aos actuais e novos clientes maiores facilidades na utilização de serviço de gestão de patrimónios, as agências da Areia Preta e da Praia Grande entraram em pleno funcionamento nos finais do ano passado. Com o aumento dessas agências, o número de agências do Banco de Construção da China (Macau), SA, ora existentes, passou a ser de 8. Para corresponder a este desenvolvimento no futuro, este banco irá continuar a fomentar o alargamento da rede de agências, oferecendo produtos e serviços bancários que melhor se adaptem às necessidades dos clientes.

O Presidente do Conselho de Administração,

*Ma Chi Man, Charles.*

Macau, aos 10 de Março de 2010.

#### 外部核數師意見書之概要

致 中國建設銀行（澳門）股份有限公司各股東

（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國建設銀行（澳門）股份有限公司二零零九年度之財務報表，並已於二零一零年三月十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國建設銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年三月十日，於澳門

#### Síntese do Parecer dos Auditores Externos

**Para os accionistas do Banco de Construção da China (Macau), S.A.  
(Banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Construção da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.



Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas.

*KPMG*

Macau, aos 10 de Março de 2010.

### 監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師畢馬威會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零九年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

姚榮輝 謹啟

二零一零年三月十日於澳門

### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores KPMG, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2009 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

*Yiu Wing Fai*.

Macau, aos 10 de Março de 2010.

### 董事會報告書

董事會謹向各股東公告，中國建設銀行（澳門）股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

|                           | 澳門幣            |
|---------------------------|----------------|
| 除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金） | 27,197,420.13  |
| 減：稅項準備金                   | 3,414,965.00   |
| 本年度純利                     | 23,782,455.13  |
| 加：年初滾存溢利                  | 222,352,856.63 |
| 可供分配溢利                    | 246,135,311.76 |
| 董事會建議分配如下：                |                |
| 法定公積金                     | 4,800,000.00   |
| 結餘撥轉下年度                   | 241,335,311.76 |

### Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco de Construção da China (Macau), S.A. tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2009:

|   | MOP            |
|---|----------------|
| Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas) | 27 197 420,13  |
| Dotações para imposto complementar (a deduzir)  | 3 414 965,00   |
| Resultado do exercício  | 23 782 455,13  |
| Lucros relativos a exercícios anteriores  | 222 352 856,63 |
| <i>Totais</i>   | 246 135 311,76 |

O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:

|   |                |
|---|----------------|
| Para reserva legal  | 4 800 000,00   |
| Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte | 241 335 311,76 |

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

主要股東名單：

中國建設銀行（亞洲）股份有限公司  
於香港註冊

Lista dos accionistas qualificados:

China Construction Bank (Asia) Corporation Ltd.  
Constituída em Hong Kong

本公司主要組織：

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

董事會

|            |       |
|------------|-------|
| 馬志文先生      | 董事長   |
| 康耀威先生      | 董事    |
| 郭珮芳女士      | 董事    |
| 李慧明又名李寶娜女士 | 董事    |
| 張建洪先生      | 董事總經理 |

*Conselho de Administração:*

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| Sr. Ma Chi Man, Charles                        | Presidente                    |
| Sr. Hong Yiu Wai                               | Administrador                 |
| Sr. <sup>a</sup> Kwok Pui Fong, Miranda        | Administradora                |
| Sr. <sup>a</sup> Lee Wai Meng aliás Lee Pou No | Administradora                |
| Sr. Cheong Kin Hong                            | Administrador e Gerente-Geral |

監事會

|       |         |
|-------|---------|
| 姚榮輝先生 | 監事長     |
| 劉美玉女士 | 監事      |
| 何美華小姐 | 監事——核數師 |

*Conselho Fiscal:*

|                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| Sr. Yiu Wing Fai                     | Presidente       |
| Sr. <sup>a</sup> Lau Mei Yuk, Fannie | Vogal            |
| Sr. <sup>a</sup> Ho Mei Va           | Vogal — Auditora |

股東會執行委員會

|       |      |
|-------|------|
| 馬志文先生 | 主席   |
| 何錫鳴先生 | 秘書   |
| 盧智筠小姐 | 副秘書  |
| 何錫鳴先生 | 公司秘書 |

*Mesa da Assembleia Geral:*

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| Sr. Ma Chi Man, Charles       | Presidente |
| Sr. Ho Sik Ming               | Secretário |
| Sr. <sup>a</sup> Lou Chi Kuan | Secretária |
| Sr. Ho Sik Ming               | Secretário |

(是項刊登費用為 \$13,916.00)

(Custo desta publicação \$ 13 916,00)

星展銀行（香港）有限公司  
澳門分行  
DBS BANK (HONG KONG) LTD., SUCURSAL DE MACAU  
資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣

| ACTIVO<br>資產  | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS<br>備用金，折舊和減值 | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
|---|----------------------|--|------------------------|
| CAIXA<br>現金   | 20,033,269.31        |  | 20,033,269.31          |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>AMCM存款   | 151,289,457.38       |  | 151,289,457.38         |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項  | -                    |  | -                      |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 56,079,255.40        |  | 56,079,255.40          |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款                                       | 80,832,134.33        |  | 80,832,134.33          |
| OURO E PRATA<br>金，銀   | -                    |  | -                      |
| OUTROS VALORES<br>其他流動資產  | -                    |  | -                      |
| CRÉDITO CONCEDIDO<br>放款   | 2,460,312,603.87     | 36,454,906.41  | 2,423,857,697.46       |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>在本澳信用機構拆放                   | 499,989,866.99       |  | 499,989,866.99         |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO<br>NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款                   | 46,536,259.65        |  | 46,536,259.65          |
| ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS<br>股票，債券及股權  | -                    |  | -                      |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金投資  | -                    |  | -                      |
| DEVEDORES<br>債務人  | -                    |  | -                      |
| OUTRAS APLICAÇÕES<br>其他投資   | -                    |  | -                      |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資   | -                    |  | -                      |
| IMÓVEIS<br>不動產  | -                    |  | -                      |
| EQUIPAMENTO<br>設備   | 1,637,508.43         | 881,308.15   | 756,200.28             |
| CUSTOS PLURIENAIIS<br>遞延費用  | -                    |  | -                      |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO<br>開辦費用  | 2,784,613.57         | 1,622,748.46   | 1,161,865.11           |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO<br>未完成不動產  | -                    |  | -                      |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS<br>其他固定資產   | 753,445.00           | 339,050.25   | 414,394.75             |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬  | 133,825,473.06       |  | 133,825,473.06         |
| TOTAIS<br>總額  | 3,454,073,886.99     | 39,298,013.27  | 3,414,775,873.72       |

澳門幣

| PASSIVO<br>負債   | SUBTOTALS<br>小結  | TOTAL<br>總額      |
|---|------------------|------------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款                                     | 1,650,814,474.14 |                  |
| DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO<br>通知存款                                 | 79,878.00        |                  |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款                                     | 891,733,157.80   | 2,542,627,509.94 |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO<br>公共機構存款                         | 17,780.00        |                  |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 | 83,150,542.99    |                  |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金               | -                |                  |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                        | 510,720,690.84   |                  |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES<br>債券借款                            | -                |                  |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人                  | -                |                  |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                           | 19,522,269.12    |                  |
| CREDORES<br>債權人   | -                |                  |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                               | 153,280,860.16   | 766,692,143.11   |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                  | 31,949,404.93    |                  |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                     | 28,269,605.43    |                  |
| CAPITAL<br>股本   | -                |                  |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備   | -                |                  |
| RESERVA ESTATUTÁRIA<br>自定儲備                                   | -                |                  |
| OUTRAS RESERVAS<br>其他儲備                                       | -                | 60,219,010.36    |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年營業結果     | -                |                  |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                              | 45,237,210.31    | 45,237,210.31    |
| TOTAIS<br>總額  |                  | 3,414,775,873.72 |

澳門幣

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬          | MONTANTE<br>金額   |
|--|------------------|
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO<br>代客保管賬   | -                |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA<br>代收賬   | 331,112,925.13   |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO<br>抵押賬       | 7,905,251,000.00 |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS<br>保證及擔保付款  | 375,270,243.89   |
| CRÉDITOS ABERTOS<br>信用狀                  | 122,709,955.99   |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO<br>承兌匯票            | -                |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO<br>代付保證金         | -                |
| COMPRAS A PRAZO<br>期貨買入                  | 285,941,844.62   |
| VENDAS A PRAZO<br>期貨賣出                   | 285,941,844.62   |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>其他備查賬 | 1,019,942,417.00 |

## 二零零九年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2009

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門幣

| DÉBITO<br>借方  | MONTANTE<br>金額 | CRÉDITO<br>貸方   | MONTANTE<br>金額 |
|---|----------------|---|----------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本                          | 13,186,699.43  | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益                            | 80,780,358.73  |
| CUSTOS COM PESSOAL<br>人事費用                                      |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益                           | 15,579,773.17  |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 | -              | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES<br>BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益              | 8,143,670.51   |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支                              | 12,640,027.19  | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO<br>E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS | -              |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利                                      | 728,527.30     | 証券及財務投資收益   |                |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用                           | 375,486.75     | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益                                | 7,816,748.49   |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應                          | 460,475.90     | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益                                    | -              |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務                               | 15,580,592.50  | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                     | -              |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用                               | 2,535,757.31   |   |                |
| IMPOSTOS<br>稅項  | 167,170.00     |   |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用                                   | 165,305.35     |   |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款                              | 913,030.49     |   |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款                               | 14,066,209.89  |   |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                                     | 51,501,268.79  |   |                |
| TOTAL<br>總額   | 112,320,550.90 | TOTAL<br>總額   | 112,320,550.90 |

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣

| DÉBITO<br>借方   | MONTANTE<br>金額 | CRÉDITO<br>貸方  | MONTANTE<br>金額 |
|--|----------------|--|----------------|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                   | -              | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                          | 51,501,268.79  |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年之損失             | -              | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年之利潤 | 575,941.52     |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                      | -              | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                          | -              |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE<br>LUCROS DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 | 6,840,000.00   | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                       | -              |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE POSITIVO)<br>營業結果（盈餘）              | 45,237,210.31  | RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE NEGATIVO)<br>營業結果（虧損）  | -              |
| TOTAL<br>總額  | 52,077,210.31  | TOTAL<br>總額  | 52,077,210.31  |

銀行代表  
Representante do Banco,

劉權坤  
Anthony Lau

財務主管  
A Chefe da Contabilidade,

黃慧敏  
Carolina Vong

（根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告）

（Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho）

**業務報告概要**

本行於2009年錄得盈利為澳門幣四仟五百萬圓，較去年下跌26%；其中淨利息收入為澳門幣六仟八百萬圓，輕微下跌7%；其他營業收入為澳門幣三仟二百萬圓，下跌31%。貸款總額為澳門幣二十四億六仟萬圓，下跌21%；客戶存款則增加至澳門幣二十五億四仟萬圓，增加5%；資產淨值為澳門幣三十四億一仟萬圓，下跌19%。

亞洲正從全球金融風暴中復蘇，蛻變成一個強勁的經濟體。在這個充滿挑戰和史無前例的時代，一個更生機勃勃、更具影響力的亞洲正崛起成為世界舞台的主角。

今日亞洲在悠久的歷史和強大的基石上引領世界，是創意、革新和商貿的搖籃。

越來越多的全球資源、資金和人才，已經轉戰這個充滿活力和機遇的區域，它們正在打造屬於亞洲的年代。

星展集團生於亞洲、長於亞洲，我們洞悉亞洲人民和文化、個中錯綜複雜和高低起伏的經商環境。我們承諾全心全意為亞洲客戶和社區服務。

星展集團把亞洲放在第一位。

星展集團，帶動亞洲思維。

星展銀行（香港）有限公司

澳門分行

**Síntese do relatório de actividade**

Esta sucursal registou, no exercício de 2009, um lucro de quarenta e cinco milhões de patacas, o que significa uma redução de 26% relativamente ao ano anterior. Os proveitos em juros foram de sessenta e oito milhões de patacas, com uma ligeira redução de 7%, e os outros proveitos do exercício foram de trinta e dois milhões de patacas, com uma redução de 31%. O montante global de empréstimos concedidos foi de dois mil e quatrocentas e sessenta milhões de patacas, o que significa uma redução de 21%; o montante de depósitos dos clientes aumentou para dois mil e quinhentas e quarenta milhões de patacas, com um aumento de 5%; o activo líquido foi de três mil e quatrocentas e dez milhões de patacas, registando uma redução de 19%.

O Continente Asiático está a recuperar da crise financeira mundial, revelando pujança económica. Numa época repleta de desafios que são inéditos, sobressai a vitalidade e influência da Ásia, que passa a ser um actor principal no palco mundial.

Hoje em dia, a Ásia lidera o mundo com a sua longa história e sólidos fundamentos, impondo-se no que respeita à inovação, reforma e comércio.

Cada vez mais recursos, capitais e talentos de todo o mundo se deslocam para esta área repleta de dinamismo e oportunidades, dando corpo ao chamado “século da Ásia”.

O Grupo DBS que nasceu e cresceu na Ásia, conhece bem o povo e a cultura asiáticos, e ainda o ambiente comercial que aqui se vive, bem complexo e variado. Tomamos o compromisso de prestar com todo o zelo os nossos serviços aos clientes e à comunidade asiática.

O Grupo DBS coloca a Ásia em primeiro lugar.

O Grupo promove a forma de pensar asiática.

DBS Bank (Hong Kong) Limited

Sucursal de Macau

### 對已審核財務報表的摘要財務報表的核數師報告

#### 外部核數師意見之概要

#### 致星展銀行（香港）有限公司澳門分行管理層：

星展銀行（香港）有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一零年一月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一零年四月二十日

### Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

#### Para a Gerência do DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau (“a Sucursal”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas da Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 29 de Janeiro de 2010. As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Tsang Cheong Wai*

Auditor de contas

*PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 20 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$10,635.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 635,00)





## 澳門國際銀行股份有限公司

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

## 資產負債表於二零零九年十二月三十一日

澳門幣

| 資產              | 資產總額              | 備用金,折舊和減值      | 資產淨額              |
|-----------------|-------------------|----------------|-------------------|
| 現金              | 320,269,555.58    |                | 320,269,555.58    |
| AMCM存款          | 248,505,571.17    |                | 248,505,571.17    |
| 應收賬項            | 86,219,133.97     |                | 86,219,133.97     |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 150,482,113.69    |                | 150,482,113.69    |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 175,485,603.95    |                | 175,485,603.95    |
| 其他流動資產          | 578,125.20        | 214,394.79     | 363,730.41        |
| 放款              | 7,633,382,515.74  | 25,050,797.27  | 7,608,331,718.47  |
| 在本澳信用機構拆放       | 0.00              |                | 0.00              |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 1,651,577,600.00  |                | 1,651,577,600.00  |
| 股票, 債券及股權       | 1,305,108,077.27  | 0.00           | 1,305,108,077.27  |
| 債務人             | 91,782,820.94     |                | 91,782,820.94     |
| 其他投資            | 4,675,719,815.97  | 1,436,438.00   | 4,674,283,377.97  |
| 財務投資            | 4,908,809.42      | 154,500.00     | 4,754,309.42      |
| 不動產             | 129,308,520.95    | 30,264,697.50  | 99,043,823.45     |
| 設備              | 131,657,302.59    | 119,232,473.27 | 12,424,829.32     |
| 開辦費用            | 0.00              | 0.00           | 0.00              |
| 內部及調整賬          | 125,587,534.74    |                | 125,587,534.74    |
| 總額              | 16,730,573,101.18 | 176,353,300.83 | 16,554,219,800.35 |

澳門幣

| 負債       | 小結               | 總額                |
|----------|------------------|-------------------|
| 活期存款     | 5,530,851,679.24 |                   |
| 通知存款     | 47,263,096.58    |                   |
| 定期存款     | 9,380,543,022.47 | 14,958,657,798.29 |
| 公共機構存款   | 14,808.00        |                   |
| 本地信用機構資金 | 0.00             |                   |
| 外幣借款     | 71,696,042.44    |                   |
| 應付支票及票據  | 25,983,790.59    |                   |
| 債權人      | 45,133,326.16    |                   |
| 各項負債     | 57,661,432.32    | 200,489,399.51    |
| 內部及調整賬   |                  | 97,579,740.42     |
| 各項風險備用金  |                  | 81,621,086.07     |
| 股本       | 315,600,000.00   |                   |
| 法定儲備     | 203,908,402.65   |                   |
| 其他儲備     | 550,792,852.00   | 1,070,301,254.65  |
| 歷年營業結果   | 259.86           |                   |
| 本年營業結果   | 145,570,261.55   | 145,570,521.41    |
| 總額       |                  | 16,554,219,800.35 |

澳門幣

| 備查賬     | 金額               |
|---------|------------------|
| 代收賬     | 16,907,907.20    |
| 抵押賬     | 9,963,638,522.94 |
| 保證及擔保付款 | 300,232,548.33   |
| 信用狀     | 45,360,312.32    |
| 代付保證金   |                  |
| 期貨買入    | 1,966,883,196.73 |
| 期貨賣出    | 1,894,249,343.86 |
| 其他備查賬   | 125,876,591.78   |



**BANCO LUSO INTERNACIONAL, S.A.**  
(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)  
**Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009**

MOP

| ACTIVO   | ACTIVO BRUTO             | PROVISÕES<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS | ACTIVO LÍQUIDO           |
|--|--------------------------|---|--------------------------|
| CAIXA  | 320,269,555.58           |   | 320,269,555.58           |
| DEPÓSITOS NA AMCM  | 248,505,571.17           |   | 248,505,571.17           |
| VALORES A COBRAR   | 86,219,133.97            |   | 86,219,133.97            |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CREDITO NO TERRITORIO | 150,482,113.69           |   | 150,482,113.69           |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR  | 175,485,603.95           |   | 175,485,603.95           |
| OUTROS VALORES   | 578,125.20               | 214,394.79                                    | 363,730.41               |
| CRÉDITO CONCEDIDO  | 7,633,382,515.74         | 25,050,797.27                                 | 7,608,331,718.47         |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITORIO               | 0.00                     |   | 0.00                     |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR                        | 1,651,577,600.00         |   | 1,651,577,600.00         |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS  | 1,305,108,077.27         | 0.00  | 1,305,108,077.27         |
| DEVEDORES  | 91,782,820.94            |   | 91,782,820.94            |
| OUTRAS APLICAÇÕES  | 4,675,719,815.97         | 1,436,438.00                                  | 4,674,283,377.97         |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS  | 4,908,809.42             | 154,500.00                                    | 4,754,309.42             |
| IMÓVEIS  | 129,308,520.95           | 30,264,697.50                                 | 99,043,823.45            |
| EQUIPAMENTO  | 131,657,302.59           | 119,232,473.27                                | 12,424,829.32            |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO   | 0.00                     | 0.00  | 0.00                     |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO                                   | 125,587,534.74           |   | 125,587,534.74           |
| <b>TOTAIS</b>  | <b>16,730,573,101.18</b> | <b>176,353,300.83</b>                         | <b>16,554,219,800.35</b> |

MOP

| PASSIVO   | SUBTOTAIS        | TOTAL                    |
|---|------------------|--------------------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM                                 | 5,530,851,679.24 |                          |
| DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO                           | 47,263,096.58    |                          |
| DEPÓSITOS A PRAZO                                 | 9,380,543,022.47 | 14,958,657,798.29        |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO                       | 14,808.00        |                          |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 0.00             |                          |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS                    | 71,696,042.44    |                          |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR                          | 25,983,790.59    |                          |
| CREDORES  | 45,133,326.16    |                          |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS                           | 57,661,432.32    | 200,489,399.51           |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO                |                  | 97,579,740.42            |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS                    |                  | 81,621,086.07            |
| CAPITAL   | 315,600,000.00   |                          |
| RESERVA LEGAL                                     | 203,908,402.65   |                          |
| OUTRAS RESERVA                                    | 550,792,852.00   | 1,070,301,254.65         |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES   | 259.86           |                          |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO                            | 145,570,261.55   | 145,570,521.41           |
| <b>TOTAIS</b>                                     |                  | <b>16,554,219,800.35</b> |

MOP

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS        | MONTANTE         |
|---------------------------------|------------------|
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | 16,907,907.20    |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO     | 9,963,638,522.94 |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS    | 300,232,548.33   |
| CRÉDITOS ABERTOS                | 45,360,312.32    |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO         |                  |
| COMPRAS A PRAZO                 | 1,966,883,196.73 |
| VENDAS A PRAZO                  | 1,894,249,343.86 |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS | 125,876,591.78   |

## 二零零九年營業結果演算

## 營業賬目

澳門幣

| 借方       | 金額             | 貸方        | 金額             |
|----------|----------------|-----------|----------------|
| 負債業務成本   | 114,511,813.54 | 資產業務收益    | 286,618,109.05 |
| 人事費用     |                | 銀行服務收益    | 66,828,147.96  |
| 董事及監察會開支 | 0.00           | 其他銀行業務收益  | 17,411,736.69  |
| 職員開支     | 90,092,719.53  | 證券及財務投資收益 | 37,516,693.98  |
| 其他人事費用   | 7,986,447.99   | 其他銀行收益    | 2,919,893.11   |
| 第三者作出之供應 | 6,023,536.52   | 非正常業務收益   | 802,860.72     |
| 第三者提供之勞務 | 65,255,880.25  |           |                |
| 其他銀行費用   | 66,430,108.80  |           |                |
| 稅項       | 2,236,592.69   |           |                |
| 非正常業務費用  | 1,305,019.99   |           |                |
| 折舊撥款     | 10,719,669.89  |           |                |
| 備用金之撥款   | 2,216,557.64   |           |                |
| 營業利潤     | 45,319,094.67  |           |                |
| 總額       | 412,097,441.51 | 總額        | 412,097,441.51 |

## 損益計算表

澳門幣

| 借方        | 金額             | 貸方     | 金額             |
|-----------|----------------|--------|----------------|
| 歷年之損失     | 3,908,543.54   | 營業利潤   | 45,319,094.67  |
| 特別損失      | 200,105.06     | 歷年之利潤  | 118,813,395.63 |
| 營業利潤之稅項撥款 | 19,171,600.00  | 特別利潤   | 809,476.31     |
| 營業結果(盈餘)  | 145,570,261.55 | 備用金之使用 | 3,908,543.54   |
| 總額        | 168,850,510.15 | 總額     | 168,850,510.15 |

總經理  
葉啟明

總會計師  
蔡麗霞

二零一零年四月八日於澳門

## Demonstração de resultados do exercício de 2009

## Conta de exploração

MOP

| Débito                       | MONTANTE       | Crédito                           | MONTANTE       |
|------------------------------|----------------|-----------------------------------|----------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS | 114,511,813.54 | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS    | 286,618,109.05 |
| CUSTOS COM PESSOAL:          |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS   | 66,828,147.96  |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS      |                | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES     |                |
| DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO     | 0.00           | BANCÁRIAS                         | 17,411,736.69  |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS   | 90,092,719.53  | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO |                |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL  | 7,986,447.99   | E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS    | 37,516,693.98  |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS   | 6,023,536.52   | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS        | 2,919,893.11   |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS        | 65,255,880.25  | PROVEITOS INORGÂNICOS             | 802,860.72     |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS      | 66,430,108.80  |                                   |                |
| IMPOSTOS                     | 2,236,592.69   |                                   |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS           | 1,305,019.99   |                                   |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES   | 10,719,669.89  |                                   |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES      | 2,216,557.64   |                                   |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO          | 45,319,094.67  |                                   |                |
| TOTAIS                       | 412,097,441.51 | TOTAIS                            | 412,097,441.51 |

## Conta de lucros e perdas

MOP

| Débito   | MONTANTE       | Crédito                                  | MONTANTE       |
|--|----------------|--|----------------|
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES         | 3,908,543.54   | LUCRO DE EXPLORAÇÃO                      | 45,319,094.67  |
| PERDAS EXCEPCIONAIS                              | 200,105.06     | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES | 118,813,395.63 |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO | 19,171,600.00  | LUCROS EXCEPCIONAIS                      | 809,476.31     |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO(SE POSITIVO)              | 145,570,261.55 | PROVISÕES UTILIZADAS                     | 3,908,543.54   |
| TOTAIS   | 168,850,510.15 | TOTAIS                                   | 168,850,510.15 |

O Gerente-Geral,  
*Ip Kai Ming*

O Chefe da Contabilidade,  
*Tsoi Lai Ha*

Macau, aos 8 de Abril de 2010.

## 業務報告之概要

2009年，世界經濟逐步走出金融海嘯陰霾。隨著中國經濟較快實現總體回升，澳門經濟亦結束負增長狀態，進入復蘇軌道。

面對挑戰，本行貫徹“穩健、積極”的經營方針，深入研究分析經濟金融形勢，強化風險管理，準確把握市場機會，業務規模持續擴大，資產負債結構進一步優化，盈利能力顯著提高，資產質量保持優良。截至2009年底，本行存款餘額為MOP149.59億元，貸款餘額為MOP76.33億元；全年實現稅後利潤MOP1.46億元，各項指標均比2008年有所提升；股東權益回報率達12.73%。

2009年本行取得的良好成績是全行員工開拓創新、團結奮進的結果，更離不開特區政府、金融管理局、廣大客戶、金融界同仁和社會各界人士的長期信任、支持與幫助。在此，我謹代表董事會表示最衷心的感謝！

展望2010年，雖然金融海嘯對於全球經濟金融的影響仍然存在，但隨著中國經濟的強勢上升，澳門經營環境將不斷改善，我們相信澳門經濟將在新一屆特區政府的有力領導下走向新的輝煌。本行將繼續秉持“穩健經營、優質服務”的理念，智慧經營，開拓進取，努力擴大業務規模，保持資產質量優良，推動銀行健康發展，力爭為股東創造更大價值，為澳門的繁榮穩定和發展做出應有貢獻！

董事局謹向各股東公告，本銀行截至二零零九年十二月三十一日止溢利之分配辦法如下：

|           | 澳門幣              |
|-----------|------------------|
| 本銀行除稅後之溢利 | 145,570,261.55   |
| 上年度盈餘滾存   | 259.86           |
| 全部可供分配之溢利 | 145,570,521.41   |
| 撥入法定儲備金   | (14,558,000.00)  |
| 撥入普通儲備金   | (131,012,000.00) |
| 保留盈餘金額    | 521.41           |

承董事局命

呂耀明

董事長

二零一零年三月十八日於福州

**Relatório do Conselho de Administração  
do Banco Luso Internacional, S.A.**

Em 2009, a economia mundial saiu gradualmente debaixo da sombra do tsunami financeiro. Com o rápido crescimento da economia global da China, a economia de Macau terminou o estado do crescimento negativo, entrando assim no caminho da recuperação.

Para enfrentar os nossos desafios, o nosso banco implementou as políticas de funcionamento «prudência e proactividade», conduziu um estudo e análise aprofundado da situação económica e financeira, reforçou a sua gestão de risco e seguindo de forma precisa as oportunidades do mercado. O volume de negócios continuou a aumentar, enquanto a estrutura dos activos e dos passivos foi sendo aperfeiçoada, a rentabilidade melhorou substancialmente e a qualidade dos nossos activos manteve-se boa. No final de 2009, o saldo dos depósitos bancários e do crédito concedido foi, respectivamente, de 14 959 mil milhões de patacas e de 7 633 mil milhões de patacas. O lucro do exercício, deduzido de impostos, foi de 145,57 milhões de patacas. Para além disso, registou-se uma melhoria nos vários indicadores em comparação com o ano de 2008. A taxa de rentabilização do capital investido pelos accionistas atingiu 12,73%.

Os bons resultados que obtivemos em 2009 foram atribuídos à confiança continuada, ao apoio e à assistência prestados pelo Governo da R.A.E. de Macau, pela Autoridade Monetária de Macau, pelos nossos clientes, colegas banqueiros e pela comunidade em geral, assim como aos esforços contínuos de desenvolvimento e inovação a nível negocial dos nossos quadros e ao seu sentido de unidade. Em nome do Conselho de Administração, gostaria de transmitir os nossos sinceros agradecimentos a todos eles.

Olhando para 2010, apesar de se continuar a sentir o impacto da crise financeira na economia global, com o forte crescimento da economia da China, o ambiente operacional em Macau deverá ir melhorando gradualmente. Estamos convencidos de que a economia de Macau avançará na direcção de novos êxitos sob a direcção poderosa do novo mandato do Governo da RAEM. Entretanto, como sempre, o nosso Banco irá continuar a adoptar o conceito de «gestão prudente e prestação de serviços de qualidade», irá gerir com inteligência e expandir sabiamente. Vamos lutar para aumentar o nosso volume de negócios, manter a boa qualidade dos nossos activos e promover o desenvolvimento saudável do Banco. No fundo, vamos empenhar-nos para gerar mais riqueza aos accionistas e contribuir para a prosperidade, estabilidade e desenvolvimento de Macau!

O Conselho de Administração do Banco Luso Internacional, S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2009:

|   | <u>MOP</u>              |
|---|-------------------------|
| Lucros após imposto relativos ao corrente ano | 145 570 261,55          |
| O saldo do lucro do ano passado               | 259,86                  |
| Lucros distribuíveis                          | <u>145 570 521,41</u>   |
| Transferência para a reserva legal            | (14 558 000,00)         |
| Transferência para a reserva geral            | <u>(131 012 000,00)</u> |
| O saldo do lucro                              | <u><u>521,41</u></u>    |

Pe'l'O Conselho de Administração.

O Presidente,  
*Lu Yao Ming.*

Fuzhou, aos 18 de Março de 2010.

#### 監事會意見

根據澳門國際銀行股份有限公司《公司章程》第三十七條第一款f項的規定，本會必須查證董事局提交之賬目的真實及公正性。

為此，本會已查閱本銀行二零零九年度之董事局報告，截至二零零九年十二月三十一日止之財務報表，以及由羅兵咸永道會計師事務所於二零一零年三月十八日發表有關本行賬目能真實及公正地反映本銀行財政狀況的核數報告書。

基於上述審查的結果，本會認為董事局提交之財務報表及董事局報告適合提交股東平常大會審批。

監事會主席

李輝明

二零一零年三月二十三日於廈門

#### Parecer do Conselho Fiscal

Por força do disposto no artigo 37.º, alínea f) do n.º 1, dos estatutos do Banco Luso Internacional, S.A., compete ao Conselho Fiscal certificar-se da exactidão e de forma apropriada do balanço e da demonstração de resultados a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração.

Submetido à consideração do Conselho, o relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras, referentes a 31 de Dezembro de 2009, bem assim, o relatório da Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers, datado de 18 de Março de 2010, no qual se afirma que as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2009, e o lucro apurado no exercício então findo.

Examinados os documentos anteriormente mencionados, o Conselho Fiscal pronunciou-se no sentido de que o relatório e as demonstrações financeiras estão em condições de serem apresentadas à apreciação e aprovação da Assembleia Geral dos Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

O Presidente do Conselho Fiscal,

*Lee Fai Ming.*

Xiamen, aos 23 de Março de 2010.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構  
無

主要股東  
廈門國際投資有限公司（於香港註冊）

公司機關據位人

董事會

董事長： 呂耀明  
董事： 丁仕達  
朱學倫  
葉啓明  
焦雲迪  
黃明園

執行委員會

主席： 呂耀明  
成員： 丁仕達  
朱學倫  
葉啓明  
焦雲迪（其委任於二零零九年三月三十一日起生效）

股東大會主席團

主席： 富成園發展有限公司（代表人：呂耀明）  
副主席： 碧而朗有限公司（代表人：蔡麗霞）

監事會

主席： 李輝明  
副主席： 桂林（其辭任由二零零九年七月十日起生效）  
邹志明（其委任於二零零九年十月三十日起生效）  
成員： 黃慧斌

公司秘書： 梁月仙

二零一零年三月十八日於澳門

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Nenhuma

Accionista qualificada

Xiamen International Investment Limited (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais

Conselho de Administração

Presidente: Lu Yao Ming  
Administradores: Ding Shi Da  
Zhu Xue Lun  
Ip Kai Ming  
Jiao Yun Di  
Huang Ming Yuan

Comissão Executiva

Presidente: Lu Yao Ming  
Membros: Ding Shi Da

Zhu Xue Lun  
Ip Kai Ming  
Jiao Yun Di (Nomeado, com efeitos a partir de 31 de Março de 2009)

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: FUXING PARK DEVELOPMENT LIMITED  
Representada por Lu Yao Ming

Vice-Presidente: PRETTY WON COMPANY LIMITED  
Representada por Tsoi Lai Ha

Conselho Fiscal

Presidente: Lee Fai Ming

Vice-Presidente: Gui Lin (Renunciou, com efeitos a partir de 10 de Julho de 2009)  
Zou Zhi Ming (Nomeado, com efeitos a partir de 30 de Outubro de 2009)

Membro: Wong Wai Pan

Secretário da Sociedade: Leong Ut Sin

Macau, aos 18 de Março de 2010.

### 外部核數師意見書之概要

**致澳門國際銀行股份有限公司全體股東：**  
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門國際銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零壹零年三月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重大方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所

二零一零年四月八日於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

**Para os Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.**  
(constituído em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Luso Internacional, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.<sup>as</sup> enquanto accionistas, sobre se em todos os aspectos materiais, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e não com qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos qualquer compromisso pelo conteúdo deste relatório perante qualquer outra pessoa.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 18 de Março de 2010.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Tsang Cheong Wai*

Auditor de contas

*PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 8 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$15,520.00)  
(Custo desta publicação \$ 15 520,00)



大西洋銀行股份有限公司  
BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣  
MOP

| ACTIVO<br>資產  | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS-VALIAS<br>備用金,折舊<br>和減值 | ACTIVO LIQUIDO<br>資產淨額 |
|---|----------------------|--|------------------------|
| CAIXA   |                      |  |                        |
| 現金  | 2,536,647,918.84     | 0.00   | 2,536,647,918.84       |
| DEPÓSITOS NA AMCM   |                      |  |                        |
| AMCM存款  | 3,748,279,731.03     | 0.00   | 3,748,279,731.03       |
| CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU                          |                      |  |                        |
| 澳門政府債券  | 2,621,715,627.67     | 0.00   | 2,621,715,627.67       |
| VALORES A COBRAR  |                      |  |                        |
| 應收賬項  | 91,675,961.13        | 0.00   | 91,675,961.13          |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO |                      |  |                        |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 65,709,090.65        | 0.00   | 65,709,090.65          |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR                                       |                      |  |                        |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 484,265,565.50       | 0.00   | 484,265,565.50         |
| OURO E PRATA  |                      |  |                        |
| 金,銀   | 0.00                 | 0.00   | 0.00                   |
| OUTROS VALORES  |                      |  |                        |
| 其他流動資產  | 2,319,201.57         | 0.00   | 2,319,201.57           |
| CRÉDITO CONCEDIDO   |                      |  |                        |
| 放款  | 12,505,352,554.85    | 207,198,967.53   | 12,298,153,587.32      |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO              |                      |  |                        |
| 在本澳信用機構拆放   | 526,480,000.00       | 0.00   | 526,480,000.00         |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO<br>EXTERIOR                    |                      |  |                        |
| 在外地信用機構之通知及定期存款   | 6,632,988,883.04     | 0.00   | 6,632,988,883.04       |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS   |                      |  |                        |
| 股票,債券及股權  | 641,458,001.00       | 0.00   | 641,458,001.00         |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS                                  |                      |  |                        |
| 承銷資金投資  | 0.00                 | 0.00   | 0.00                   |
| DEVEDORES   |                      |  |                        |
| 債務人   | 0.00                 | 0.00   | 0.00                   |
| OUTRAS APLICAÇÕES   |                      |  |                        |
| 其他投資  | 0.00                 | 0.00   | 0.00                   |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS   |                      |  |                        |
| 財務投資  | 29,138,910.30        | 0.00   | 29,138,910.30          |
| IMÓVEIS   |                      |  |                        |
| 不動產   | 522,684,461.62       | 57,638,510.60  | 465,045,951.02         |
| EQUIPAMENTO   |                      |  |                        |
| 設備  | 104,757,132.43       | 69,150,431.23  | 35,606,701.20          |
| CUSTOS PLURIENAIIS  |                      |  |                        |
| 遞延費用  | 55,420,189.31        | 22,701,749.73  | 32,718,439.58          |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO  |                      |  |                        |
| 開辦費用  | 0.00                 | 0.00   | 0.00                   |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO  |                      |  |                        |
| 未完成不動產  | 0.00                 | 0.00   | 0.00                   |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS   |                      |  |                        |
| 其他固定資產  | 1,700,556.65         | 0.00   | 1,700,556.65           |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO                                  |                      |  |                        |
| 內部及調整賬  | 166,440,324.05       | 0.00   | 166,440,324.05         |
| TOTAIS<br>總額  | 30,737,034,109.64    | 356,689,659.09   | 30,380,344,450.55      |

澳門幣  
MOP

| <b>PASSIVO</b><br>負債   | <b>SUBTOTALS</b><br>小結   | <b>TOTAL</b><br>總額       |
|--|--------------------------|--------------------------|
| <b>NOTAS EM CIRCULAÇÃO</b><br>流通紙幣                                       |                          | <b>2,742,112,350.00</b>  |
| <b>DEPÓSITOS À ORDEM</b><br>活期存款   | <b>11,217,474,749.17</b> |                          |
| <b>DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO</b><br>通知存款                                     | <b>0.00</b>              |                          |
| <b>DEPÓSITOS A PRAZO</b><br>定期存款   | <b>6,496,188,378.53</b>  | <b>17,713,663,127.70</b> |
| <b>DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO</b><br>公共機構存款                             | <b>5,203,749,756.23</b>  |                          |
| <b>RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br/>NO TERRITÓRIO</b><br>本地信用機構資金 | <b>294,743,887.18</b>    |                          |
| <b>RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS</b><br>其他本地機構資金                   | <b>0.00</b>              |                          |
| <b>EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS</b><br>外幣借款                            | <b>1,338,276,902.08</b>  |                          |
| <b>CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS</b><br>承銷資金債權人                      | <b>0.00</b>              |                          |
| <b>CHEQUES E ORDENS A PAGAR</b><br>應付支票及票據                               | <b>269,140.04</b>        |                          |
| <b>CREDORES</b><br>債權人   | <b>116,878,502.91</b>    |                          |
| <b>EXIGIBILIDADES DIVERSAS</b><br>各項負債                                   | <b>348,020,075.50</b>    | <b>7,301,938,263.94</b>  |
| <b>CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO</b><br>內部及調整賬                      |                          | <b>281,178,865.77</b>    |
| <b>PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS</b><br>各項風險備用金                         |                          | <b>164,617,507.30</b>    |
| <b>CAPITAL</b><br>股本   | <b>400,000,000.00</b>    |                          |
| <b>OUTRAS RESERVAS</b><br>其他儲備   | <b>1,456,717,065.24</b>  | <b>1,856,717,065.24</b>  |
| <b>RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS<br/>ANTERIORES</b><br>歷年營業結果     |                          | <b>0.00</b>              |
| <b>RESULTADO DO EXERCÍCIO</b><br>本年營業結果                                  |                          | <b>320,117,270.60</b>    |
| <b>TOTAIS</b><br>總額  |                          | <b>30,380,344,450.55</b> |

澳門幣  
MOP

| <b>CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b><br>備查賬           | <b>MONTANTE</b><br>金額    |
|--|--------------------------|
| <b>VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO</b>             |                          |
| 代客保管賬  | <b>90,511,070.40</b>     |
| <b>VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA</b>           |                          |
| 代收賬  | <b>56,446,358.01</b>     |
| <b>VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO</b>               |                          |
| 抵押賬  | <b>37,896,360,402.10</b> |
| <b>GARANTIAS E AVALES PRESTADOS</b>              |                          |
| 保證及擔保付款  | <b>3,032,589,060.85</b>  |
| <b>CRÉDITOS ABERTOS</b>                          |                          |
| 信用狀  | <b>64,007,982.52</b>     |
| <b>ACEITES EM CIRCULAÇÃO</b>                     |                          |
| 承對匯票   | <b>0.00</b>              |
| <b>VALORES DADOS EM CAUÇÃO</b>                   |                          |
| 代付保證金  | <b>5,591,460.00</b>      |
| <b>COMPRAS A PRAZO</b>                           |                          |
| 期貨買入   | <b>4,066,690,248.06</b>  |
| <b>VENDAS A PRAZO</b>                            |                          |
| 期貨賣出   | <b>4,064,904,586.10</b>  |
| <b>OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b>           |                          |
| 其他備查賬  | <b>4,085,940,946.40</b>  |
| <b>DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE</b> |                          |
| 源自: 政府庫房來往賬戶                                     | <b>40,572,298.40</b>     |

二零零九年營業結果演算  
 Demonstração de resultados do exercício de 2009  
 營業賬目  
 Conta de exploração

澳門幣  
MOP

| DÉBITO<br>借方   | MONTANTE<br>金額   | CRÉDITO<br>貸方  | MONTANTE<br>金額   |
|--|------------------|--|------------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS                           |                  | PROVEITOS DE OPERAÇÕES<br>ACTIVAS                                      |                  |
| 負債業務成本   | 168,040,047.70   | 資產業務收益   | 622,806,399.17   |
| CUSTOS COM PESSOAL                                     |                  | PROVEITOS DE SERVIÇOS<br>BANCÁRIOS                                     |                  |
| 人事費用   | 152,778,021.72   | 銀行服務收益   | 253,853,701.01   |
| REMUNERAÇÕES DOS<br>ÓRGÃOS DE GESTÃO E<br>FISCALIZAÇÃO |                  | PROVEITOS DE OUTRAS<br>OPERAÇÕES BANCÁRIAS                             |                  |
| 董事及監察會開支   | 12,359,937.91    | 其他銀行業務收益   | 81,437,779.50    |
| REMUNERAÇÕES DE<br>EMPREGADOS                          |                  | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE<br>CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES<br>FINANCEIRAS |                  |
| 職員開支   | 119,468,566.08   | 證券及財務投資收益  | 4,549,638.01     |
| ENCARGOS SOCIAIS                                       |                  | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS   |                  |
| 固定職員福利   | 20,072,760.54    | 其他銀行收益   | 58,071,093.08    |
| OUTROS CUSTOS COM<br>O PESSOAL                         |                  | PROVEITOS INORGÂNICOS  |                  |
| 其他人事費用   | 876,757.19       | 非正常業務收益  | 5,049,519.33     |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS                             |                  | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO  |                  |
| 第三者作出之供應   | 8,401,567.93     | 營業損失   | 0.00             |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS                                  |                  |  |                  |
| 第三者提供之勞務   | 61,111,523.00    |  |                  |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS                                |                  |  |                  |
| 其他銀行費用   | 130,617,953.27   |  |                  |
| IMPOSTOS   |                  |  |                  |
| 稅項   | 1,218,226.00     |  |                  |
| CUSTOS INORGÂNICOS                                     |                  |  |                  |
| 非正常業務費用  | 1,397,566.53     |  |                  |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES                             |                  |  |                  |
| 折舊撥款   | 29,824,731.69    |  |                  |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES                                |                  |  |                  |
| 備用金之撥款   | 131,848,115.80   |  |                  |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO                                    |                  |  |                  |
| 營業利潤   | 340,530,376.46   |  |                  |
| TOTAL  |                  | TOTAL  |                  |
| 總額   | 1,025,768,130.10 | 總額   | 1,025,768,130.10 |

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

| DÉBITO<br>借方   | MONTANTE<br>金額        | CRÉDITO<br>貸方  | MONTANTE<br>金額        |
|--|-----------------------|--|-----------------------|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                   | 0.00                  | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                          | 340,530,376.46        |
| PERDAS RELATIVAS A<br>EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之損失             | 54,906,030.59         | LUCROS RELATIVOS A<br>EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之利潤 | 23,814,732.14         |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                      | 0.00                  | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                          | 0.00                  |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS<br>SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 | 44,227,838.00         | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                       | 54,906,030.59         |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE POSITIVO)<br>營業結果(盈餘)              | 320,117,270.60        | RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE NEGATIVO)<br>營業結果(虧損)  | 0.00                  |
| <b>TOTAL</b><br>總額   | <b>419,251,139.19</b> | <b>TOTAL</b><br>總額                                   | <b>419,251,139.19</b> |

會計主管  
A Responsável pela Contabilidade,

*Maria Clara Fong*

行政管理委員會主席  
Presidente da Comissão Executiva,

*Herculano Jorge de Sousa*

**大西洋銀行股份有限公司業務報告之概要**

國際金融危機的影響逐漸消退，中央政府的財政措施和貨幣政策使中國經濟作出了強烈反彈，國民生產總值上升了9%。澳門經濟亦深受其惠，自去年下半年起逐漸恢復，以致全年錄得約1%的升幅。

本地主要經濟指標之一的博彩毛收入，繼前年錄得30.9%的升幅後，於去年增長了9.6%，達至澳門幣一千二百零三億，數字為有紀錄以來的高位。

儘管訪澳旅客人數下降了5.2%，零售銷售仍錄得增長，升幅約為15%。

另一方面，貨物出口下降了54%；由於酒店及博彩業投資項目的停頓或延遲，使固定資本投資下降了27%。

在2009年，儘管失業率為3.6%並處於前年大致相同的水平，通脹壓力則獲得顯著緩解，消費物價指數僅上升了1.2%（2008年的升幅為8.6%）。

在此前提下，工商及個人信貸需求均有所減少。但隨著本地物業市場的回升、國際資本市場的回穩，加上對經濟前景信心的恢復，信貸需求自去年下半年開始復蘇。

本行淨資產於去年增加了3.7%，達至年底的澳門幣三百零三億八千萬；於銀行同業市場淨投資的增長抵消了貸款規模的下降。

2009年的純利下降了9.6%至澳門幣三億二千零十萬元。

港元、美元及澳門幣的銀行同業市場息率下降至接近零利率，因而淨利息收入減少了3.8%；另加上貸款呆壞帳撥備有所增加，以至淨營運收入下降了3.5%（2008年升幅為14.3%）。

成本對收入比率在2009年為35%，數字甚為正面。

根據澳門金融管理局頒佈的有關規定計算，本行於去年底之資本充足率上升了3.7%至2009年末的19%，遠高於法定最低標準。

大西洋銀行股份有限公司謹此感謝所有客戶對本行之信任及所有合作人士為完成工作所付出的努力和奉獻，並感謝我們的股東——葡萄牙儲蓄信貸銀行——的支持及展示之信任。

大西洋銀行股份有限公司謹向澳門特區政府，尤其對澳門金融管理局的支持和合作致謝。

行政委員會主席

蘇鈺龍

二零一零年三月二十二日於澳門

### **Síntese do relatório de actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

A economia de Macau registou em 2009 um crescimento que se estima em cerca de 1 por cento, recuperando na segunda metade do ano com a atenuação dos efeitos da crise financeira internacional e reagindo muito positivamente às medidas de natureza fiscal e monetária implementadas pelo Governo Central que levaram a uma forte retoma da economia chinesa, cujo PIB aumentou em cerca de 9 por cento.

De entre os principais indicadores da actividade económica, destaca-se o aumento das receitas brutas do jogo que aumentaram 9,6 por cento em 2009 atingindo os 120,3 mil milhões de patacas, um valor recorde, depois de ter registado um crescimento de 30,9 por cento no ano anterior.

As vendas a retalho registaram também uma evolução bastante positiva com um crescimento estimado em cerca de 15 por cento, não obstante uma diminuição de 5,2 por cento no número de visitantes.

Por outro lado, as exportações de mercadorias sofreram uma quebra de 54 por cento e o investimento em capital fixo diminuiu em cerca de 27 por cento, com o adiamento e a paragem de vários projectos de investimento na área do sector da hotelaria e do jogo.

Em 2009 registou-se um significativo abrandamento das pressões inflacionistas com o Índice de Preços no Consumidor a registar um acréscimo de apenas 1,2 por cento (8,6 por cento em 2008) a despeito da taxa de desemprego se situar em 3,6 por cento, sensivelmente o mesmo nível que em 2008.

Neste contexto, verificou-se uma retração da procura de crédito de empresas e particulares que no entanto começou a recuperar a partir de meados do ano com a retoma do mercado imobiliário local e dos mercados de capitais internacionais e uma maior confiança dos agentes económicos.

O Activo Líquido do Banco aumentou 3,7 por cento em 2009, ascendendo a 30 380 mil milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2009, tendo a redução da carteira de crédito sido compensada pelo aumento das aplicações líquidas no mercado interbancário.

O Resultado Líquido registou uma diminuição de 9,6 por cento em 2009, atingindo 320,1 milhões de patacas.

O produto bancário registou um decréscimo de 3,5 por cento em 2009 (acrécimo de 14,3 por cento em 2008), tendo a margem financeira diminuído 3,8 por cento, devido sobretudo à diminuição das taxas de juro nos mercados interbancários do dólar de Hong Kong, do dólar americano e da pataca para valores próximos de zero. Foram ainda reforçadas as provisões constituídas para o crédito concedido.

O rácio *cost-to-income* foi 35 por cento em 2009, valor muito positivo.

O rácio de solvabilidade, calculado de acordo com as normas estabelecidas pela AMCM, registou um aumento de 3,7 pontos percentuais situando-se, no final de 2009, em 19 por cento, portanto muito acima dos mínimos legais.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus sinceros agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e a todos os colaboradores pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação e ao nosso accionista, a Caixa Geral de Depósitos, pelo apoio e confiança demonstrados.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau, e em particular à Autoridade Monetária e Cambial de Macau, todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 22 de Março de 2010.

*Herculano Jorge de Sousa*

Presidente da Comissão Executiva.

**獨任監事意見書**

列位股東：

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零九年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤.關黃陳方會計師行（Deloitte Touche Tohmatsu）就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零零九年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表
2. 董事會年度報告

澳門於二零一零年三月二十四日

獨任監事

崔世昌

**Paracer do Fiscal Único do Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do artigo 32.º dos Estatutos, para emissão de parecer, o Balanço, as Contas e o Relatório Anual respeitantes ao exercício de 2009. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analizados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2009, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 24 de Março de 2010.

O FISCAL ÚNICO,

*Chui Sai Cheong.*

(崔世昌)

## 外部核數師意見書之概要

### 致大西洋銀行股份有限公司全體股東

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一零年三月十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零九年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解大西洋銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一零年三月十八日

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Para os accionistas da Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Nacional Ultramarino, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Quin Va*

Auditor de Contas

*Deloitte Touche Tohmatsu* — Sociedade de Auditores

Macau, aos 18 de Março de 2010.

## 大西洋銀行股份有限公司 資本投資

大西洋銀行股份有限公司持有以下公司的已發行資本或佔這些公司的自有資金比例超過5%，和有關百分比數值如下：

SEAP — SERVIÇOS, ADMINISTRAÇÃO E PARTICIPAÇÃO, LDA..... 25%

### BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Lista das instituições em que o Banco Nacional Ultramarino, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual.

• SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda .....25%



## 主要股東名單

葡國儲蓄信貸銀行 ..... 97.13%

## Lista dos accionistas qualificados

• Caixa Geral de Depósitos, S.A. .... 97,13%

## 監管組織及領導機構

### 股東大會

主席： 華年達

副主席： 廖澤雲

秘書： 高美莉

### 董事會

主席： 葡國儲蓄信貸銀行代表  
Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador

副主席： 蘇鈺龍

António Luís Neto

董事： 山度士

簡焯坤

### 執行委員會

主席： 蘇鈺龍

副主席： 山度士

委員： 簡焯坤

獨任監事： 崔世昌

## Órgãos Sociais

### Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Vice-Presidente: Liu Chak Wan

Secretário: Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

### Conselho de Administração

Presidente: Caixa Geral de Depósitos, S.A.,  
representada por Rodolfo Vasco Castro Gomes  
Mascarenhas Lavrador

Vice-Presidente: Herculano Jorge de Sousa

António Luís Neto

Administradores: Artur Jorge Teixeira Santos

Kan Cheok Kuan

Comissão Executiva

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| Presidente:          | Herculano Jorge de Sousa    |
| Vice-Presidente:     | Artur Jorge Teixeira Santos |
| Membro:              | Kan Cheok Kuan              |
| <u>FISCAL ÚNICO:</u> | Chui Sai Cheong             |

(是項刊登費用為 \$18,552.00)  
(Custo desta publicação \$ 18 552,00)

香港上海滙豐銀行有限公司  
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

## 澳門分行

## Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司  
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門元  
MOP

| ACTIVO<br>資產  | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES,<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS<br>備用金,折舊和減值 | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
|---|----------------------|---|------------------------|
| CAIXA<br>現金   | 186,415,635.88       |   | 186,415,635.88         |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>AMCM存款   | 891,132,855.37       |   | 891,132,855.37         |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項  |                      |   |                        |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 118,020,232.99       |   | 118,020,232.99         |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款                                       | 975,433,671.52       |   | 975,433,671.52         |
| OURO E PRATA<br>金,銀   |                      |   |                        |
| OUTROS VALORES<br>其他流動資產  |                      |   |                        |
| CRÉDITO CONCEDIDO<br>放款   | 4,474,222,468.60     | 19,632,333.60   | 4,454,590,135.00       |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>在本澳信用機構拆放                   | 1,110,000,000.00     |   | 1,110,000,000.00       |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO<br>NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款                   | 7,334,901,271.79     |   | 7,334,901,271.79       |
| ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS<br>股票,債券及股權  | 111,836,828.38       |   | 111,836,828.38         |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金投資  |                      |   |                        |
| DEVEDORES<br>債務人  | 203,673.78           |   | 203,673.78             |
| OUTRAS APLICAÇÕES<br>其他投資   |                      |   |                        |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資   | 732,049.27           |   | 732,049.27             |
| IMÓVEIS<br>不動產  | 21,764,575.81        | 18,945,166.50   | 2,819,409.31           |
| EQUIPAMENTO<br>設備   | 76,928,757.30        | 64,378,399.60   | 12,550,357.70          |
| CUSTOS PLURIENAIIS<br>遞延費用  |                      |   |                        |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO<br>開辦費用  |                      |   |                        |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO<br>未完成不動產  |                      |   |                        |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS<br>其他固定資產   |                      |   |                        |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬  | 151,821,207.44       |   | 151,821,207.44         |
| TOTAIS<br>總額  | 15,453,413,228.13    | 102,955,899.70  | 15,350,457,328.43      |

澳門元  
MOP

| PASSIVO<br>負債  | SUBTOTALS<br>小結   | TOTAL<br>總額       |
|--|-------------------|-------------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款  | 10,919,532,082.84 | 14,835,604,615.38 |
| DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO<br>通知存款                                  | 225,620,646.78    |                   |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款  | 3,690,451,885.76  |                   |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO<br>公共機構存款                            | 84,780.67         |                   |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 |                   |                   |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金                  | 102,946,719.99    |                   |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                           |                   |                   |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES<br>債券借款                               | 25,633,542.67     |                   |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人                     |                   |                   |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                              | 28,870,498.42     | 157,535,541.75    |
| CREDORES<br>債權人  |                   |                   |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                                  |                   | 89,235,379.46     |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                     |                   |                   |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                        |                   | 5,948,296.51      |
| CAPITAL<br>股本  |                   |                   |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備  | (18,378,356.40)   |                   |
| RESERVA ESTATUTÁRIA<br>自定儲備                                      |                   |                   |
| RESERVA DA REAVALIAÇÃO<br>重估儲備                                   | *55,129,663.08    | 36,751,306.68     |
| OUTRAS RESERVAS<br>其他儲備  |                   |                   |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年營業結果     |                   | 225,382,188.65    |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                                 |                   |                   |
| TOTAIS<br>總額   |                   | 15,350,457,328.43 |

## \* 備註

其他儲備包含55,129,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

## \* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 55 129 663,08 patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumiadas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元  
MOP

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬          | MONTANTE<br>金額    |
|--|-------------------|
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO<br>代客保管賬   |                   |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA<br>代收賬   | 2,096,318,739.37  |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO<br>抵押賬       | 33,144,015,889.52 |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS<br>保證及擔保付款  | 1,266,625,459.34  |
| CRÉDITOS ABERTOS<br>信用狀                  | 230,362,804.54    |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO<br>承兌匯票            |                   |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO<br>代付保證金         |                   |
| COMPRAS A PRAZO<br>期貨買入                  | 2,155,245,504.42  |
| VENDAS A PRAZO<br>期貨賣出                   | 2,154,758,550.17  |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>其他備查賬 | 108,863,036.92    |

## 二零零九年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2009

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門元  
MOP

| Débito<br>借方  | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方  | MONTANTE<br>金額 |
|---|----------------|--|----------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本                          | 27,926,681.75  | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益   | 229,127,557.78 |
| CUSTOS COM PESSOAL:<br>人事費用                                     |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益  | 135,448,019.41 |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 |                | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益                              | 39,921,039.79  |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支                              | 50,381,118.68  | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE<br>PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>證券及財務投資收益 | (57,905.87)    |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利                                      | 9,910,858.95   | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益   | 4,416,765.37   |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用                           |                | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益   | 59,299.00      |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應                          | 12,015,516.73  | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失  |                |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務                               | 68,131,434.51  |  |                |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用                               | 5,754,791.56   |  |                |
| IMPOSTOS<br>稅項  | 20,841.00      |  |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用                                   | 857,816.33     |  |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款                              | 5,215,139.97   |  |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款                               | 20,330,406.41  |  |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                                     | 208,370,169.59 |  |                |
| TOTAL<br>總額   | 408,914,775.48 | TOTAL<br>總額  | 408,914,775.48 |

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
MOP

| Débito<br>借方  | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方                                     | MONTANTE<br>金額 |
|---|----------------|---|----------------|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失  |                | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                       | 208,370,169.59 |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之損失                       | 3,711,325.83   | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之利潤 | 39,077,025.58  |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失   |                | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                       |                |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS<br>DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款        | 30,865,006.52  | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                    | 3,711,325.83   |
| DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES<br>CONFORME RJSF<br>根據金融體系法律制度增撥的備用金 | (8,800,000.00) | RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)<br>營業結果(虧損)  |                |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)<br>營業結果(盈餘)                        | 225,382,188.65 |   |                |
| TOTAL<br>總額   | 251,158,521.00 | TOTAL<br>總額                                       | 251,158,521.00 |

澳門區行政總裁

Chief Executive Officer Macau,

鄭達德

*Kwong, Tat Tak Teddy*

財務總監

Chief Financial Officer Macau,

黃少祥

*Kenny Wong*

**2009年業績摘要**

除稅前利潤減少31%至2.562億澳門元（2008年：3.729億澳門元）

資產增加9%，達到153.50億澳門元（2008年：140.28億澳門元）

2009年，在低息及全球經濟放緩的環境下，滙豐在澳門的業務錄得稅前利潤2.562億澳門元，比2008年少1.167億澳門元。由於上述困難，難免出現淨息差受壓，以及個人投資與其他一般銀行服務費用收入減少的情況。本行有效控制成本，2009年的開支低於2008年，並維持在1,100萬澳門元以下。

年內，由於結束潛在問題賬戶，令客戶貸款減少3%。隨著澳門經濟由2009年下半年開始反彈，貸款重拾升軌，客戶存款增加11%。

我們於2009年為客戶提供更多新理財和投資產品，並成功推出「網上理財」服務，供個人和企業客戶享用。

最後，管理層謹藉此機會感謝各位貴客過去一年來的鼎力支持。對員工們竭誠投入，為銀行作出貢獻，本人亦謹表謝忱。

澳門區行政總裁

鄭達德

**Síntese do Relatório de Actividade — 2009**

Lucros antes de impostos descem 31 por cento para MOP 256.2 milhões (MOP 372.9 milhões em 2008).

Activos cresceram 9 por cento para MOP 15 350 milhões (MOP 14 028 milhões em 2008).

Numa conjuntura de baixas taxas de juro e dificuldades económicas globais, a Sucursal de Macau do HSBC registou em 2009 lucros antes de impostos no montante de MOP 256.2 milhões, menos MOP 116.7 milhões que em 2008. A redução da margem de juro líquida, e a quebra de rendimentos gerados por comissões cobradas em investimentos pessoais e prestação de serviços bancários gerais, foram inevitáveis nas circunstâncias citadas. O controlo de custos foi efectivo, e conteve os custos de 2009, que foram MOP 11 milhões abaixo dos verificados em 2008.

Em 2009, os adiantamentos a clientes diminuíram em 3%, devido a operações de gestão na eliminação de contas com problemas potenciais. A situação melhorou, e o crescimento dos adiantamentos voltou à normalidade na segunda metade do ano, quando a economia de Macau começou a recuperar. Os depósitos de clientes cresceram 11%.

Em 2009 foram oferecidos mais produtos bancários e de investimento, e lançados serviços bancários Internet destinados a clientes individuais e empresas.

Finalmente, aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio leal, e ao nosso pessoal o seu dedicado empenhamento.

*Kwong, Tat Tak Teddy*

Director Executivo — Macau

#### 外部核數師意見書之概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年五月十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年五月十日，於澳門

#### Síntese do Parecer dos Auditores Externos

**Para o Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau**

**(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Maio de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas.

*KPMG*

Macau, 10 de Maio de 2010.

(是項刊登費用為 \$10,537.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 537,00)

## 印 務 局 澳 門 法 例

|      |          |     |          |
|------|----------|-----|----------|
| 1979 | 訓令       |     | \$ 15.00 |
| 1979 | 法令       |     | \$ 50.00 |
| 1980 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1981 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1982 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1983 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1984 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1985 | 法令       |     | \$120.00 |
| 1986 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1987 | 法律、法令及訓令 |     | \$120.00 |
| 1988 | 法律、法令及訓令 |     | \$230.00 |
| 1989 | 法律、法令及訓令 |     | \$300.00 |
| 1990 | 法律、法令及訓令 |     | \$280.00 |
| 1991 | 法律、法令及訓令 |     | \$250.00 |
| 1992 | 法律、法令    | 上半年 | \$110.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$180.00 |
| 1993 | 法律、法令    | 上半年 | \$180.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$250.00 |
| 1994 | 法律、法令    | 上半年 | \$200.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$450.00 |
| 1995 | 法律、法令    | 上半年 | \$360.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$350.00 |
| 1996 | 法律、法令    | 上半年 | \$220.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$370.00 |
| 1997 | 法律、法令    | 上半年 | \$170.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$200.00 |

|      |                   |             |          |
|------|-------------------|-------------|----------|
| 1998 | 法律、法令<br>及訓令      | 上半年         | \$170.00 |
|      |                   | 下半年         | \$350.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$250.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令          | 第三季         | \$180.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令<br>(中文版) | 十月一日至十二月十九日 | \$220.00 |
| 1999 | 法律、行政法規及其他        | 十二月二十日至三十一日 | \$ 90.00 |
| 2000 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                   | 下半年         | \$ 90.00 |
| 2001 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                   | 下半年         | \$120.00 |
| 2002 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                   | 下半年         | \$ 90.00 |
| 2003 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                   | 下半年         | \$100.00 |
| 2004 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 90.00 |
|      |                   | 下半年         | \$130.00 |
| 2005 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                   | 下半年         | \$ 80.00 |
| 2006 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 80.00 |
|      |                   | 下半年         | \$ 90.00 |
| 2007 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                   | 下半年         | \$ 90.00 |
| 2008 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                   | 下半年         | \$ 90.00 |
| 2009 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 90.00 |
|      |                   | 下半年         | \$ 90.00 |
| 1993 | 對外規則 批示           |             | \$120.00 |
| 1994 | 對外規則 批示           |             | \$150.00 |
| 1995 | 對外規則 批示           |             | \$200.00 |
| 1996 | 對外規則 批示           |             | \$135.00 |
| 1997 | 對外規則 批示           |             | \$125.00 |
| 1998 | 對外規則 批示           |             | \$260.00 |
| 1999 | 對外規則 批示           |             | \$300.00 |

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

|      |                                      |             |           |
|------|--------------------------------------|-------------|-----------|
| 1979 | Portarias                            |             | \$ 15,00  |
| 1979 | Decretos-Leis                        |             | \$ 50,00  |
| 1980 | Decretos-Leis                        |             | \$ 30,00  |
| 1981 | Decretos-Leis                        |             | \$ 30,00  |
| 1982 | Decretos-Leis                        |             | \$ 70,00  |
| 1983 | Decretos-Leis                        |             | \$ 70,00  |
| 1984 | Decretos-Leis                        |             | \$ 90,00  |
| 1985 | Decretos-Leis                        |             | \$ 120,00 |
| 1986 | Decretos-Leis                        |             | \$ 90,00  |
| 1987 | Leis, Decretos-Leis e Portarias      |             | \$ 120,00 |
| 1988 | Leis, Decretos-Leis e Portarias      |             | \$ 230,00 |
| 1989 | Leis, Decretos-Leis e Portarias      |             | \$ 300,00 |
| 1990 | Leis, Decretos-Leis e Portarias      |             | \$ 280,00 |
| 1991 | Leis, Decretos-Leis e Portarias      |             | \$ 250,00 |
| 1992 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 110,00 |
|      |                                      | II Semestre | \$ 180,00 |
| 1993 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 180,00 |
|      |                                      | II Semestre | \$ 250,00 |
| 1994 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 200,00 |
|      |                                      | II Semestre | \$ 450,00 |
| 1995 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 360,00 |
|      |                                      | II Semestre | \$ 350,00 |
| 1996 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 220,00 |
|      |                                      | II Semestre | \$ 370,00 |
| 1997 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 170,00 |
|      |                                      | II Semestre | \$ 200,00 |
| 1998 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 170,00 |
|      |                                      | II Semestre | \$ 350,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 250,00 |

|      |   |                  |           |
|------|---|------------------|-----------|
| 1999 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias                        | III Trimestre    | \$ 180,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-<br>-Leis e Portarias<br>(versão portuguesa) | 1 Out. a 19 Dez. | \$ 220,00 |
| 1999 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | 20 a 31 Dez.     | \$ 90,00  |
| 2000 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 2001 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 120,00 |
| 2002 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 2003 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 100,00 |
| 2004 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 90,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 130,00 |
| 2005 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 80,00  |
| 2006 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 80,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 2007 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 2008 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 2009 | Leis, Regulamentos<br>Administrativos e outros              | I Semestre       | \$ 90,00  |
|      |   | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 1993 | Despachos Externos  |                  | \$ 120,00 |
| 1994 | Despachos Externos  |                  | \$ 150,00 |
| 1995 | Despachos Externos  |                  | \$ 200,00 |
| 1996 | Despachos Externos  |                  | \$ 135,00 |
| 1997 | Despachos Externos  |                  | \$ 125,00 |
| 1998 | Despachos Externos  |                  | \$ 260,00 |
| 1999 | Despachos Externos  |                  | \$ 300,00 |



印 務 局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$370.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$370,00